
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 被偷走的继承人；(the Stolen Heiress; Or,) 000001

2. 被偷走的继承人；(the Stolen Heiress; Or,) 000002

3. 被偷走的继承人；(the Stolen Heiress; Or,) 000003

4. 被偷走的继承人；(the Stolen Heiress; Or,) 000004

5. 被偷走的继承人；(the Stolen Heiress; Or,) 000005

6. 被偷走的继承人；(the Stolen Heiress; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被偷走的继承人；(The Stolen Heiress; or,)
第1/6页

[ðə; ði]
THE
这

这

['stəʊlən][eə'res; 'eərəs] :
Stolen **Heiress** **:**
被盗 女继承人 :

被盗的女继承人：

[ɔː(r)][ðə; ði]
OR **THE**
或者 这

或者

[,sælə'mæŋkə; ,sɑːlɑː'mɑːŋkɑː]['dɒktə(r)] ['aʊt'plɑːtɪd] .
Salamanca **Doctor** **Outplotted** **.**
萨拉曼卡 医生 未绘制的 .

萨拉曼卡医生阴谋败露。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kɒmədi] .
COMEDY **.**
喜剧 .

喜剧。

[drɔːn] [frɒm; frəm]
Drawn **from**
绘制 从

取自

[ðə; ði]
THE
这

这

[wɜːks]
WORKS
作品

作品

[ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
OF **THE** **CELEBRATED**
的 这 著名

受人尊敬的

['mɪsɪz] . ['sɛnt,lɪvr] .
Mrs **.** **CENTLIVRE** **.**
太太 . 百利弗 .

森特利弗夫人。

['vɒljuːm] [wʌn]
VOLUME ONE
体积 一

第一卷

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['næptən] , [siː] . [hɪtʃ] [ænd; ənd][el] . [hɔːz] ,
Printed for J . Knapton , C . Hitch and L . Hawes ,
打印 为了 J . 纳普顿 , C . 拴住 和 L . 霍斯 ,

由 J. Knapton、C. Hitch 和 L. Hawes 印刷

[dʒeɪ] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . ['tɑːnsən] , [es] . ['kraʊdər] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ['dʌbljuː] . - ,
J . and R . Tonson , S . Crowder and Co . W . Bathoe ,
J . 和 拉 . 汤森 , S . 克劳德 和 合作 . W . - ,

J. 和 R. Tonson，S. Crowder 和公司 W. Bathoe，

[tiː] . [laʊndz] , [tiː] . ['kæzlən] , [ænd; ənd][dʒiː] . - .
T . Lownds , T . Caslon , and G . Kearsly .
T . 朗兹 , T . 卡斯隆 , 和 G . - .

T. Lownds、T. Caslon 和 G. Kearsly。

[em] . [ˌdiːˌsiː'siː] . [ˌɛl'ɛks'aɪ] .
M . DCC . LXI .
M . DCC . lxi .

M.DCC.LXI。

['prəʊlɒg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

[spəʊk] [baɪ]['mɪsɪz] . [prɪns] .
Spoke by Mrs . PRINCE .
辐 经过 太太 . 王子 .

由普林斯夫人发言。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ['fɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tuː; tə] [deɪ] ,
Our Author fearing his Success to Day ,
我们的 作者 害怕 他的 成功 到 天 ,

我们的作者害怕他今天的成功，

[sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [braɪb] [jɔː(r); jə(r)] [spliːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
Sends me to bribe your Spleen against his Play ,
发送 我 到 贿赂 你的 脾 反对 他的 玩 ,

派我去贿赂你，让你别再玩他的把戏了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn] ['nɛliz] [taɪm] [suːθ] [jiː; ji] ,
And if a Ghost in Nelly's Time cou'd sooth ye ,
和 如果 一个 鬼 在 内莉的 时间 可以 舒缓 是的 ,

如果内莉时代的幽灵能够抚慰你，

[hiː; hi] [həʊps] [ɪn] [ðiːz] [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [meɪ] [muːv] [jiː; ji] ,
He hopes in these that Flesh and Blood may move ye ,
他 希望 在 这些 那 肉 和 血 可能 移动 是的 ,

他希望这些能感动你们这些血肉之躯。

[neɪ] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [ə; eɪ] [meɪd] !
Nay , what is more , to win your Hearts , a Maid !
不 , 什么 是 更多的 , 到 赢 你的 红心 , 一个 女佣 !

不，更重要的是，为了赢得你们的芳心，我们需要一位少女！

[ɪf] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [hæd; həd] .
If ever such a Thing the Play - house had .
如果 曾经 这样的 一个 事物 这 玩 - 房子 有 .

如果剧院里真有这样的东西的话。

[fɔː(r); fə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['wæksn] ['blɑsəmz] [bɔːn] ,
For Cold and Shade the waxen Blossom's born ,
为了 寒冷的 和 阴影 这 蜡质 花朵的 出生 ,

寒冷与阴凉中，蜡质花朵诞生了。

[nɒt] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Not to endure the Regions of the Sun ,
不是 到 忍受 这 地区 的 这 太阳 ,

不愿忍受太阳系的种种景象，

[let] ['evri] [bəʊ] [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'plɔːz] [bɪ'gɪn] ,
Let every Beau then his Applause begin ,
让 每一个 博 然后 他的 掌声 开始 ,

然后让每位帅哥都开始鼓掌，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['reərəti] [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
And think the Rarity was born for him :
和 思考 这 稀有性 曾是 出生 为了 他 :

而且我觉得这辆稀有车简直就是为他量身打造的：

[jɔː(r); jə(r)] [truː] - [bred] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)] - [deɪmz] [əd'vɑːns] ,
Your true - bred Knights for fancy'd Dames advance ,
你的 真的 - 繁殖 骑士 为了 - 女士们 进步 ,

你麾下那些为心仪女士而来的纯种骑士们前进了，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['gæləntri] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [lɑːns] ,
And think it Gallantry to break a Launce ,
和 思考 它 英勇 到 休息 一个 朗斯 ,

认为折断长矛是英勇之举，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dæmzl] [ɛə] [biː; bi] [faʊnd]
And shall a real Damsel e'er be found
和 将 一个 真实的 闺女 曾经 是 成立

难道真有仙女能找到吗？

[tuː; tə] [pliːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [ɪn] [veɪn] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] ,
To plead her Cause in vain on English Ground ,
到 恳求 她 原因 在 徒劳 在 英语 地面 ,

在英国的土地上，她的诉求徒劳无功。

[ən'les] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['prɑːfəsiːz] [bɪ'gʌn] ,
Unless that dreadful Prophecy's begun ,
除非 那 可怕 预言的 开始 ,

除非那可怕的预言已经开始，

[ɪn] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] — — [wʌn] [mæn] !
In which Seven Women are to share — — one Man !
在 哪个 七 女性 是 到 分享 — — 一 男人 !

七位女性将共享——一位男性！

[bʌt; bət] [θæŋks] [maɪ] [stɑːz] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [ai] [dɪs'əʊn] ,
But thanks my Stars that Danger I disown ,
但 谢谢 我的 星星 那 危险 我 断绝关系 ,

但感谢上苍，我已远离危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] , [ai] [siː] - [tɪz] — [wʌn] — [tuː; tə] [wʌn] .
For in the Pit , I see ' tis — one — to one .
为了 在 这 坑 , 我 看 - 的 — 一 — 到 一 .

因为在深渊里，我看到的是——一对一。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][feə(r)][kæn; kən][ɔːl][ðeə(r)] [raɪts] [ɪn'dʒɔɪ] ,
And while the Fair can all their Rights enjoy ,
和 尽管 这 公平的 能 全部 他们的 权利 享受 ,

而且，尽管博览会可以享有所有权利，

[wiːl; wil] [kiːp] ['aʊə(r)]['taɪt(ə)l][ʌp][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔɪ] ,
We'll keep our Title up to being Coy ,
出色地 保持 我们的 标题 向上 到 存在 腼腆 ,

我们将继续保持神秘感。

[səʊ][let][jɔː(r); jə(r)] [preɪz] [biː; bi] ['nɔɪzi] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [waɪn] ,
So let your Praise be noisy as your Wine ,
所以 让 你的 称赞 是 嘈杂 作为 你的 葡萄酒 ,

所以，让你的赞美像你的美酒一样响亮吧!

[ænd; ənd][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] , [ɪf] [jʊd] ['pɜːtʃəs] [maɪn] .
And grant your Favours , if you'd purchase mine .
和 授予 你的 恩惠 , 如果 你会 购买 矿 .

如果你愿意购买我的恩惠，就请你赐予我你的恩惠。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dɔːgɪt] .
A SONG design'd to be sung by Mr . Dogget .
一个 歌曲 设计的 到 是 唱 经过 先生 . 狗 .

一首专为道格特先生创作的歌曲。

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] ['leɪdɪz] [ɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
The Man you Ladies ought to fear ,
这 男人 你 女士们 应该 到 害怕 ,

女士们应该畏惧的那个人

[bɪ'həʊld][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][hɪə(r)] .
Behold and see his Picture here .
看哪 和 看 他的 图片 这里 .

请看这里，这是他的照片。

[wɪð] [ɑːmz] [ə; eɪ] - [krɒs] , [ænd; ənd] [daʊn] - [kɑːst] [aɪz]
With Arms a - cross , and down - cast Eyes
和 武器 一个 - 叉 , 和 向下 - 投掷 眼睛

双臂交叉，目光低垂

[ðʌs] ['læŋgwiʃ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][daɪz] ,
Thus languishes , and thus he dies ,
因此 衰弱 , 和 因此 他 死亡 ,

他就这样痛苦地死去。

[ðen] [gɪvz] [hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ] ['keələs] [pʊl] ,
Then gives his Hat a careless Pull ,
然后 给予 他的 帽子 一个 粗心 拉 ,

然后漫不经心地拉了拉帽子，

[ðʌs] [hiː; hi] [saɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [lʊks] [dʌl] ,
Thus he sighs , and thus looks dull ,
因此 他 叹息 , 和 因此 看起来 乏味的 ,

于是他叹了口气，显得很沮丧。

[ðʌs] [hiː; hi]['əugl, 'ɔgl] , [ðʌs] [hiː; hi] [sniə] ,
Thus he ogles , thus he sneers ,
因此 他 凝视 , 因此 他 冷笑 ,

于是他色眯眯地盯着看，于是他冷笑着说:

[ðʌs] [hiː; hi] [wɪŋks] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi]['lɪə(r)] .
Thus he winks , and thus he lears .
因此 他 眨眼 , 和 因此 他 学习 .

他眨眨眼，就学会了。

[ðɪs] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi][ə'ləʊn][kæn; kən] [muːv] ,
This , this is he alone can move ,
这 , 这 是 他 独自的 能 移动 ,

只有他才能做到这一点，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['leɪdɪz] [lʌv] .
And this the Man the Ladies love .
和 这 这 男人 这 女士们 爱 .

这就是女士们都爱的男人。

[ðə; ði]
THE
这

这

['epɪlɒg] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[spəʊk] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dɔːgɪt] .
Spoke by Mr . DOGGET .
辐 经过 先生 . 狗 .

由多格特先生发言。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wɒt] ['skɒlə(r)] [ɪz][ɪn][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ,
You have seen what Scholar is in Cap and Gown ,
你 有 已见 什么 学者 是 在 帽 和 袍 ,

你们已经见识过身着学士服、头戴学士帽的学者风采了。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] - - [baɪ] [ðɪs] [taʊn] :
Before his Breeding's polish'd by this Town :
前 他的 - - 经过 这 镇 :

在他被这座城镇磨练出精湛的技艺之前：

- [tɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['hiːbruː] [spiːk] ,
' Tis not enough , that he can Hebrew speak ,
- 的 不是 足够的 , 那 他 能 希伯来语 说话 ,

仅仅会说希伯来语是不够的，

[griːk] , ['lætɪn] , - , [ænd; ənd] [ɑrəbɪk] ;
Greek , Latin , Chaldeac , and Arabick ;
希腊语 , 拉丁 , - , 和 阿拉伯语 ;

希腊语、拉丁语、迦勒底语和阿拉伯语；

[hiː; hi] [meɪ] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz][tɑːsk][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] ,
He may perform his Task in Church and School ,
他 可能 履行 他的 任务 在 教会 和 学校 ,

他可以在教堂和学校履行他的职责，

[nɛə] [drɒp][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['græmə(r)] - [ruːl] .
Ne'er drop a Word , that is not Grammar - Rule .
从未 降低 一个 单词 , 那 是 不是 语法 - 规则 .

绝不漏掉任何不符合语法规则的词。

[rʌn] [θruː] [ðə; ði] [aːts] ; [kæn; kən] [iːtʃ] [dɪ'griː] [kə'mens] ,
Run through the Arts ; can each Degree commence ,
跑步 通过 这 艺术 ; 能 每个 程度 开始 ,

艺术类专业；每个学位都可以以此为基础开始，

[jet] [biː; bi][ə; eɪ] ['freʃmən] [stɪl] , [tuː; tə][men][ɒv; əv] [sens] .
Yet be a Freshman still , to Men of Sense .
然而 是 一个 大一新生 仍然 , 到 男人 的 感觉 .

但对于有识之士而言，你仍要保持一颗初出茅庐的心。

[ðəʊ] - [ðə; ði] [juːθ] , [kæn; kən][ɔːl][ðə; ði]['seɪdʒɪz][kwəʊt] ,
Tho ' the learn'd Youth , can all the Sages quote ,
虽然 - 这 学会了 青年 , 能 全部 这 智者 引用 ,

虽然博学的青年能够引述所有圣贤的名言，

[hæz; həz]['həʊmə(r)] , ['hesɪˌɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][baɪ] [rəʊt] ;
Has Homer , Hesiod , and the rest by Wrote ;
有 荷马 , 赫西俄德 , 和 这 休息 经过 写道 ;

荷马、赫西俄德等人的作品由 Wrote 撰写；

[jet] [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['pɪkɪt] , [dres] [ɔː(r)] [pleɪ] ?
Yet what's all this to Picquet , Dress or Play ?
然而 是什么 全部 这 到 皮克特 , 裙子 或者 玩 ?

但这和皮克特、服装或游戏又有什么关系呢?

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ɒn][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - [deɪ] ?
Or to the Circle , on a Visiting - Day ?
或者 到 这 圆圈 , 在 一个 访问 - 天 ?

或者在探访日去圆环?

[ə; eɪ] [bəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [faɪn] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [siːn] ,
A finish'd Beau ; for such fine things I have seen ,
一个 完成了 博 ; 为了 这样的 美好的 事物 我 有 已见 ,

一位完美的绅士；我见过如此美好的事物，

[ðæt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [hæz; həz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒlɪdʒ] [biːn] :
That heretofore , has of some College been :
那 此前 , 有 的 一些 大学 到过 :

此前，某些学院曾是：

[bʌt; bət] [ðæt] [di'spaiz] , ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'teɪnz] , }
But that Despising , nothing now retains , }
但 那 鄙视 , 没有什么 现在 保留 , }

但那份蔑视，如今已荡然无存。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] [breɪnz] ;
For Learning is a Thing requires Brains ;
为了 学习 是 一个 事物 需要 大脑 ;

学习是一件需要大脑的事情；

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['pɜːkwɪzɪt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [dis'dein] .
And that's a Perquisite the Gentleman disdains .
和 那就是 一个 特权 这 绅士 轻蔑 .

而这正是这位绅士所不屑一顾的特权。

[ðə; ði] [greɪt] [dʌl] [æs] , [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [hed] [ɒv; əv] ['priʃiən] ;
The Great Dull Ass , from breaking Head of Priscian ;
这 伟大的 乏味的 屁股 , 从 打破 头 的 普里西安 ;

伟大的笨驴，来自打破普里西安的头颅；

['hɪðə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [raɪts] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Hither he comes , and writes approv'd Physician .
这里 他 来 , 和 写 - 医生 .

他来到这里，并写道：合格的医生。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃæriət] [brɪŋz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][ɪn] ;
The Noise of Chariot brings the Patients in ;
这 噪音 的 战车 带来 这 患者 在 ;

战车的喧嚣将病人带了进来；

[grɑːnt][ðem; ðəm] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðæt] ['fɪzɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪn] .
Grant them Patience , that Physick for their Sin .
授予 他们 耐心 , 那 医生 为了 他们的 罪 .

赐予他们耐心，以此医治他们的罪孽。

[wel] [ðen] — —
Well then — —
出色地 然后 — —

那么——

[sɪns] ['lɜːrnɪŋz] ['juːsləs] , [aɪl] [ðə; ði][tɑːsk][dɪ'faɪ] ;
Since Learning's useless , I'll the Task defy ;
自从 学习的 无用 , 患病的 这 任务 违抗 ;

既然学习毫无用处，我就拒绝接受任务；

['præktɪs] [tuː; tə]['əʊg(ə)l] , ['flætə(r)] , [sweə(r)][ænd; ənd] [laɪ] ;
Practice to Ogle , Flatter , Swear and Lye ;
实践 到 眄 , 奉承 , 发誓 和 碱液 ;

练习如何盯着别人看、奉承别人、咒骂别人和说谎；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɑːts] [tuː; tə][geɪn] ,
For that's the Way the Ladies Hearts to gain ,
为了 那就是 这 方式 这 女士们 红心 到 获得 ,

因为那是赢得女士芳心的方法，

[bɜːn] [ɔːl][maɪ] [bʊks] ; [maɪ] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][veɪn] :
Burn all my Books ; my Studies are but vain :
烧伤 全部 我的 图书 ; 我的 研究 是 但 徒劳 :

烧掉我所有的书籍；我的学问都是徒劳的。

[tuː; tə][geɪn][ðeə(r)] [lʊks] , [iːtʃ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [dres] [aɪl] [traɪ] ;
To gain their Looks , each Shape and Dress I'll try ;
到 获得 他们的 看起来 , 每个 形状 和 裙子 患病的 尝试 ;

为了模仿她们的外貌，我会尝试每一种款式和每一种裙子；

[smaɪl] [wen] [ðeɪ] [smaɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fraʊn] , [ai][daɪ] .
Smile when they Smile ; and when they Frown , I Die .
微笑 什么时候 他们 微笑 ; 和 什么时候 他们 皱眉 , 我 死 .

他们笑的时候我也笑；他们皱眉的时候我就死。

[drə'mætɪs]
Dramatis Personæ
戏剧 人

剧中人

[men] .
MEN .
男士 .

男人。

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][pə'lɜːməu] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊmən] .
Governor of Palermo , Mr . Bowman .
州长 的 巴勒莫 , 先生 . 鲍曼 .

巴勒莫总督鲍曼先生。

[kaʊnt] ['pɪroʊ] , ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] .
Count Pirro , Nephew to the Governor , Mr . Griffith .
数数 皮罗 , 侄子 到 这 州长 , 先生 . 格里菲斯 .

皮罗伯爵，州长格里菲斯先生的侄子。

- , [ə; eɪ] [si'siljən] [lɔːd] , ['fɑːðə(r)][tuː; tə]
Gravello , a Sicilian Lord , Father to
- , 一个 西西里 主 , 父亲 到

格拉韦洛，一位西西里领主，是......的父亲

- , } ['mɪstə(r)] . ['friːmən] .
Lucasia , } Mr . Freeman .
- , } 先生 . 弗里曼 .

卢卡西亚，}弗里曼先生。

\- , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['fiːldˌhaʊs] .
Larich , his Brother , Mr . Fieldhouse .
\- , 他的 兄弟 , 先生 . 体育馆 .
拉里奇，他的兄弟，菲尔德豪斯先生。

[lɔːd] - , [æn; ən] [əʊld] [si'siljən] ['dʒen(ə)rəl] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] .
Lord Euphenes , an old Sicilian General , Mr . Arnold .
主 - , 一个 老的 西西里 一般的 , 先生 . 阿诺德 .
尤菲尼斯勋爵，一位西西里老将军，阿诺德先生。

[pɑː'lɑːnteɪ] , [sʌn] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ˌʌn'nəʊn]
Palante , Son to Euphenes , but unknown
帕兰特 , 儿子 到 - , 但 未知
帕兰特，尤菲涅斯的儿子，但身份不明

[ɪn] [lʌv] [wɪð] - , } ['mɪstə(r)] . ['poʊəl] .
in Love with Lucasia , } Mr . Powel .
在 爱 和 - , } 先生 . 鲍威尔 .
爱上卢卡西亚,} 鲍威尔先生。

\- , [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['baɪli] .
Clerimont , his Friend , Mr . Baile .
\- , 他的 朋友 , 先生 . 保释 .
克莱里蒙特，他的朋友，贝利先生。

[juː'dʒiːnioʊ] , [sʌn] [tuː; tə] - [ɪn] [dɪs'gaɪz]
Eugenio , Son to Gravello in Disguise
尤金尼奥 , 儿子 到 - 在 伪装
尤金尼奥，伪装成格拉韦洛的儿子

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪrəs] , } ['mɪstə(r)] . [buːð] .
under the Name of Irus , } Mr . Booth .
在下面 这 姓名 的 伊鲁斯 , } 先生 . 展位 .
以 Irus 的名义,} Booth 先生。

[æl'fɒnzəʊ] , ['fɔːməli] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['ʌndə(r)]
Alphonso , formerly an Officer under
阿方索 , 以前 一个 官 在下面
阿方索，曾是下属军官

\- , } ['mɪstə(r)] . [næp] .
Euphenes , } Mr . Knap .
\- , } 先生 . 纳普 .
尤芬尼斯,} 克纳普先生。

[fræn'sɪskəʊ] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [lə'viniə] , ['mɪstə(r)] . [pæk] .
Francisco , in Love with Lavinia , Mr . Pack .
弗朗西斯科 , 在 爱 和 拉维尼亚 , 先生 . 盒 .
弗朗西斯科爱上了拉维尼亚，帕克先生。

['sæntʃoʊ] , [ə; eɪ] ['pednt] , [bred] [æt; ət] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,
Sancho , a Pedant , bred at Salamanca ,
桑乔 , 一个 学究 , 繁殖 在 萨拉曼卡 ,
桑乔，一个学究，在萨拉曼卡长大，

[baɪ] - , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)]
design'd by Larich , a Husband for
设计的 经过 - , 一个 丈夫 为了
由丈夫拉里奇设计

[lə'viniə] , } ['mɪstə(r)] . ['dɔːgɪt] .
Lavinia , } Mr . Dogget .
拉维尼亚 , } 先生 . 狗 .
拉维尼亚,} 道格特先生。

['trɪstrəm] , [hɪz; ɪz][mæn] , ['mɪstə(r)] . [liː] .
Tristram , his Man , Mr . Lee .
特里斯特拉姆 , 他的 男人 , 先生 . 李 .

特里斯特拉姆，他的人，李先生。

['ɹɒskəʊ] , ['sɜːvənt] [tuː; tə] [kaʊnt] - , ['mɪstə(r)] . [braɪt] .
Rosco , Servant to Count Gravello , Mr . Bright .
罗斯科 , 仆人 到 数数 - , 先生 . 明亮的 .

罗斯科，格拉韦洛伯爵的仆人，布莱特先生。

['wɪmɪn] .
WOMEN .
女性 .

女性。

- , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] - , [ɪn]
Lucasia , Daughter to Gravello , in
- , 女儿 到 - , 在

卢卡西亚，格拉韦洛的女儿，在

[lʌv] [wɪð] [pɑː'lɑːnteɪ] , } ['mɪsɪz] . ['beri] .
Love with Palante , } Mrs . Barry .
爱 和 帕兰特 , } 太太 . 巴里 .

与帕兰特的爱情,}巴里夫人。

[lə'viniə] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] - , [ɪn] [lʌv]
Lavinia , Daughter to Larich , in Love
拉维尼亚 , 女儿 到 - , 在 爱

拉维尼亚，拉里奇的女儿，坠入爱河

[wɪð] [fræn'sɪskəʊ] , } ['mɪsɪz] . [prɪns] .
with Francisco , } Mrs . Prince .
和 弗朗西斯科 , } 太太 . 王子 .

与弗朗西斯科,} 普林斯夫人。

['lɔːrə] , ['wʊmən] [tuː; tə] - , ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] .
Laura , Woman to Lucasia , Mrs . Lawson .
劳拉 , 女士 到 - , 太太 . 劳森 .

劳拉，卢卡西亚的女人，劳森夫人。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][pə'lɜːməu] .
The SCENE in Palermo .
这 场景 在 巴勒莫 .

巴勒莫的景象。

[ðə; ði]['stəʊlən][eə'res; 'eərəs] :
The Stolen Heiress :
这 被盗 女继承人 :

被窃取的继承人：

[ɔː(r)] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者，

[,sælə'mæŋkə; ,sɑːlɑː'mɑːŋkɑː]['dɒktə(r)] ['aʊt'plɑːtɪd] .
Salamanca Doctor Outplotted .
萨拉曼卡 医生 未绘制的 .

萨拉曼卡医生阴谋败露。

[ækt] [ai] . [siːn] [ai] .
ACT I . SCENE I .
行为 我 . 场景 我 .

第一幕，第一场。

['entə(r)] [kaʊnt] - [ænd; ənd]['ɹɒskəʊ] .
Enter Count Gravello and Rosco .
进入 数数 - 和 罗斯科 .

格拉韦洛伯爵和罗斯科登场。

- .
Gravello .
- .

格拉韦洛。

['ɹɒskəʊ] !
ROSCO !
罗斯科 !

罗斯科!

['ɹɒskəʊ] .
Rosco .
罗斯科 .

罗斯科。

[maɪ] [lɔːd] .
My Lord .
我的 主 .

我的主啊。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[hæst] [ðaʊ] - [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [daɪd] [æt; ət] [rəʊm] ?
Hast thou divulg'd the News that my Son died at Rome ?
哈斯特 你 - 这 消息 那 我的 儿子 死亡 在 罗马 ?

你是否已经泄露了我儿子在罗马去世的消息?

['ɹɒskəʊ] .
Rosco .
罗斯科 .

罗斯科。

[jes] , [maɪ] [lɔːd] , [wɪð] ['evri] ['sɜːkəmstəns] , [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv]
Yes , my Lord , with every Circumstance , the Time , the Place , and Manner of
是的 , 我的 主 , 和 每一个 环境 , 这 时间 , 这 地方 , 和 方式 的
[hɪz; ɪz] [deθ] ;
his Death ;
他的 死亡 ;

是的，大人，他死亡的每一个细节，包括时间、地点和方式;

[ðæt] - [tɪz] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd][təʊld][fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] ,
that ' tis believed , and told for Truth with as much Confidence ,
那 - 的 相信 , 和 讲述 为了 真相 和 作为 很多 信心 ,

人们相信，并以极大的信心将其视为真理而讲述出来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [spek'tetər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][end] .
as if they had been Spectators of his End .
作为 如果 他们 有 到过 观众 的 他的 结尾 .

仿佛他们是他生命终结的旁观者。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ðæts] [wel] , [ðæts] ['veri] [wel] , [naʊ] ['ɹɒskəʊ] ['fɒləʊz] [maɪ] [pɑːt] , [ai][mʌst; məst] [ɪk'spres] [ə; eɪ][məʊst]
That's well , that's very well , now Rosco follows my Part , I must express a most
那就是 出色地 , 那就是 非常 出色地 , 现在 罗斯科 跟随 我的 部分 , 我 必须 表达 一个 最多
[ʌn'juːʒuəl] [griːf] ,
unusual Grief ,
异常 悲伤 ,

好吧，那就好，现在罗斯科接替了我的角色，我必须表达一种极其特殊的悲痛之情。

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [left] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)] ,
not like a well - left Heir for his dead Father ,
不是 喜欢 一个 出色地 - 左边 继承人 为了 他的 死的 父亲 ,

不像个继承了父亲遗产的继承人，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['lʌsti] ['wɪdəʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [dɪ'krepɪt] ['hʌzbənd] ; [nəʊ] ,
or a lusty Widow for an old decrepit Husband ; no ,
或者 一个 好色的 寡妇 为了 一个 老的 衰老 丈夫 ; 不 ,

或者一个风韵犹存的寡妇嫁给一个年老体衰的丈夫；不，

[ai][mʌst; məst] ['kaʊntəfɪt] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] [diːpə(r)] [streɪn] ; [wiːp] [laɪk] [ə; eɪ]['peərənt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
I must counterfeit in a far deeper Strain ; weep like a Parent for an
我 必须 伪造 在 一个 远的 更深 拉紧 ; 哭泣 喜欢 一个 父母 为了 一个
['əʊnli] [sʌn] :
only Son :
仅有的 儿子 :

我必须以更深沉的情感去伪装；像失去独子的父母那样哭泣：

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] ?
Is not this a hard Task ?
是 不是 这 一个 难的 任务 ?

这难道不是一项艰巨的任务吗？

[hɑː] , ['ɹɒskəʊ] ?
Ha , Rosco ?
哈 , 罗斯科 ?

哈，罗斯科？

['ɹɒskəʊ] .
Rosco .
罗斯科 .

罗斯科。

[ɑː] , [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] ; [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [sɔː]
Ah , no , my Lord , not for your Skill ; in your Youth your Lordship saw
啊 , 不 , 我的 主 , 不是 为了 你的 技能 ; 在 你的 青年 你的 领主 锯
[pleɪz] ,
Plays ,
演出 ,

啊，不，大人，并非因为您的技艺；您年轻时曾看过戏剧，

[kən'vəːs] [wɪð] ['pleər] , [njuː] [ðə; ði] - [æl'bɛərtoʊ] .
conversed with Players , knew the fam'd Alberto .
交谈 和 球员 , 知道 这 - 阿尔贝托 .

与球员们交谈过，认识了著名的阿尔贝托。

[græv] . - [tɪz] [truː] , [baɪ] ['hɛvən] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [neɪv] [peɪnt] [griːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli]
Grav . ' Tis true , by Heav'n , I have seen that Knave paint Grief in such a lively
重力 . - 的 真的 , 经过 天堂 , 我 有 已见 那 恶棍 画 悲伤 在 这样的 一个 热闹
['kʌlə(r)] ,
Colour ,
颜色 ,

格拉夫。"的确如此，以天发誓，我亲眼见过克纳夫用如此鲜艳的色彩描绘悲伤。"

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːls] [ænd; ənd] ['æktɪd] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [drɔːn] [truː] [tɪəz] ,

that for false and acted Passion he has drawn true Tears ,

那 为了 错误的 和 行动 热情 他 有 绘制 真的 眼泪 ，

他用虚假的、伪装的激情博得了真挚的泪水。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [kept] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,

the Ladies kept Time with his Sighs ,

这 女士们 保留 时间 和 他的 叹息 ，

女士们随着他的叹息打着节拍，

[ænd; ənd] [wept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sæd] ['æksents; æk'sents] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['truːli] [biːn] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [siːmd] ,

and wept to his sad Accents as if he had truly been the Man he seem'd ,

和 哭泣 到 他的 伤心 口音 作为 如果 他 有 真的 到过 这 男人 他 似乎 ，

她听着他悲伤的口音哭泣，仿佛他真的就是他看起来那样的人。

[ðen] [aɪl] [traɪ] [maɪ] [pɑːt] , [ðaʊ] [hæst] [stɪl] [biːn] ['prɪvi] [tuː; tə] [maɪ] ['bʊzəm] ['siːkrəts] ;

then I'll try my Part , thou hast still been privy to my Bosom Secrets ;

然后 患病的 尝试 我的 部分 ， 你 哈斯特 仍然 到过 私处 到 我的 怀 秘密 ；

那么我也会尽力而为，你仍然知晓我的内心秘密；

[noʊst] [welθ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɑːliŋz] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ;

know'st Wealth and Ambition are the Darlings of my Soul ;

知道 财富 和 志向 是 这 亲爱的们 的 我的 灵魂 ；

我知道财富和野心是我灵魂的挚爱；

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [liːv] [ə; eɪ] ['strætədʒəm] - [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] ['fæməli] .

nor will I leave a Stratagem unessay'd to raise my Family .

也不 将要 我 离开 一个 策略 - 到 增加 我的 家庭 .

我也不会放过任何一个养家糊口的策略。

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [seɪf] , [bʌt; bət] [baɪ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [nɒt] [ðɪs] [θriː] [mʌnθs] .

My Son is well and safe , but by Command from me he returns not this three Months .

我的 儿子 是 出色地 和 安全的 ， 但 经过 命令 从 我 他 返回 不是 这 三 几个月 .

我的儿子平安无事，但奉我的命令，他三个月内不会回来。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [maɪ] - , [ɪz] [maɪ] ['əʊnli] [keə(r)] ,

My Daughter , my Lucasia , is my only Care ,

我的 女儿 ， 我的 - ， 是 我的 仅有的 关心 ，

我的女儿，我的卢卡西亚，是我唯一的依靠。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [hæv; həv] [ai] - [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ; [haʊ] [dʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɹɒskəʊ] , [hɑː] !

and to advance her Fortune have I fram'd this Project ; how dost like it , Rosco , ha !

和 到 进步 她 财富 有 我 - 这 项目 ； 如何 朋友 喜欢 它 ， 罗斯科 ， 哈 ！

为了提升她的财富，我制定了这项计划；你觉得怎么样，罗斯科，哈！

['ɹɒskəʊ] .

Rosco .

罗斯科 .

罗斯科。

['reəli] , [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] ['leɪdi] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [vɑːst] ['revənjuːz] ,

Rarely , my Lord , my Lady will be now suppos'd the Heir to all your vast Revenues ,

很少 , 我的 主 , 我的 女士 将要 是 现在 假设 这 继承人 到 全部 你的 广阔的 收入 ,

大人，这种情况实属罕见，夫人如今将继承您庞大的财产。

[ænd; ənd] - [wɪð] [mɔː(r)] ['sjuːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['griːʃn] [kwiːn] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

and pester'd with more Suitors than the Grecian Queen , in the long Absence of her Lord .

和 - 和 更多的 求婚者 比 这 希腊 女王 , 在 这 长的 缺席 的 她 主 .

在她丈夫长期不在期间，她受到的求婚者比希腊女王还要多。

[jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɒnz] , [lɔːdz] [ænd; ənd] [djuːks] [swɔːm] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [laɪk] ['biːz] .

You'll have the Dons , Lords and Dukes swarm about your House like Bees .

你会 有 这 唐斯 , 领主 和 公爵 蜂群 关于 你的 房子 喜欢 蜜蜂 .

你的府邸将会像蜜蜂一样，挤满贵族、勋爵和公爵。

[græv] .

Grav .

重力 .

重力。

[maɪ] [eɪm] [ɪz] [fɪkst] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] , [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [welθ] [ɪ'nʌf] ,

My Aim is fix'd at the Rich and Great , he that has Wealth enough ,

我的 目的 是 已修复 在 这 富有的 和 伟大的 , 他 那 有 财富 足够的 ,

我的目标是那些富人和伟人，那些拥有足够财富的人。

[jet] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] , [kaʊnt] ['pɪroʊ] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [eə(r)] [ænd; ənd] ['nefjuː] ,

yet longs for more , Count Pirro , the Governor's Heir and Nephew ,

然而 长 为了 更多的 , 数数 皮罗 , 这 州长的 继承人 和 侄子 ,

然而，总督的继承人兼侄子皮罗伯爵却渴望更多。

[ðæt] [rɪtʃ] [lɔːd] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃənz] , [jet] [stɪl] [geɪps] [ɒn] ,

that rich Lord that knows no End of his large Fortunes , yet still gapes on ,

那 富有的 主 那 知道 不 结尾 的 他的 大的 财富 , 然而 仍然 张开 在 ,

那位拥有无穷无尽财富的富翁，却依然目瞪口呆。

[fɔː(r); fə(r)] [gəʊld] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [beɪt] [tuː; tə] [geɪn] [hɪm] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ləʊdstəʊn] [kæn; kən] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [hɑːt] ,

for Gold is a sure Bait to gain him , no other Loadstone can attract his Iron Heart ,

为了 金子 是 一个 当然 饵 到 获得 他 , 不 其他 磁石 能 吸引 他的 铁 心 ,

黄金是引诱他上钩的万无一失的诱饵，没有其他磁石能够吸引他的铁心。

- [tɪz] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [els] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [niːd] [ðɪs] ['strætədʒəm] ,

' tis proof against the Force of Beauty , else I should not need this Stratagem ,

- 的 证明 反对 这 力量 的 美丽 , 别的 我 应该 不是 需要 这 策略 ,

这是抵御美的力量的证明，否则我就不需要这种策略了。

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [prɑːvd] [ə; eɪ] ['nigəd] [tuː; tə] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

for Nature has not prov'd a Niggard to my Daughter .

为了 自然 有 不是 已提供 一个 吝啬鬼 到 我的 女儿 .

因为大自然并没有吝啬对待我的女儿。

['ɹɒskəʊ] .

Rosco .

罗斯科 .

罗斯科。

[tuː; tə][hɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ʃiːz] [pleɪd] [ðə; ði] [step] - [deɪm] ,
To him , I'm sure , she's play'd the Step - Dame ,
到 他 , 我是 当然 , 她是 玩过 这 步 - 贵妇人 ,

我相信，在他眼里，她一直扮演着继母的角色。

[ai] [mʌtʃ] [fɪə(r)] - [wɪl] [nɒt] ['relɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] .
I much fear Lucasia will not relish such a Match .
我 很多 害怕 - 将要 不是 尽情享用 这样的 一个 匹配 .

我非常担心卢卡西亚不会喜欢这样的比赛。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[hɑː] ! [nɒt] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Ha ! not relish it !
哈 ! 不是 尽情享用 它 !

哈！我可不觉得好玩！

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['ʌðə(r)] [teɪst] [bʌt; bət] [maɪn] ,
has she any other Taste but mine ,
有 她 任何 其他 品尝 但 矿 ,

她难道没有其他口味吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][deə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [ɔːt] [ðæt] [meɪ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [maɪ] ['pɜːpəs] — [bʌt; bət][həʊld] ,
or shall she dare to wish ought that may contradict my Purpose — But hold ,
或者 将 她 敢 到 希望 应该 那 可能 顶撞 我的 目的 — 但 抓住 ,

难道她胆敢许下任何可能与我的意愿相悖的愿望吗？——但是等等，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʃiːz] [ɪnklɪnd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kən'fedərət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
perhaps you know how she's inclin'd , you may be confederate with her ,
也许 你 知道 如何 她是 倾斜的 , 你 可能 是 南方邦联 和 她 ,

或许你知道她的倾向，你可能和她有同伙。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][in'triːg, 'in-] [wɪð] [ðæt] ['begə(r)] [pɑː'lɑːnteɪ] , [huː] [ɪz]['əʊnli][baɪ] [lɔːd]
and manage her Intrigues with that Beggar Palante , who is only by Lord
和 管理 她 阴谋 和 那 乞丐 帕兰特 , WHO 是 仅有的 经过 主
- ['baʊnti] ,
Euphene's Bounty ,
- 赏金 ,

并处理她与那个乞丐帕兰特之间的阴谋诡计，而帕兰特只是靠着尤芬尼领主的恩惠才得以生存。

[maɪ]['mɔːt(ə)l] ['enəmɪz] , [kept] [frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] .
my mortal Enemies , kept from starving .
我的 凡人 敌人 , 保留 从 饥饿 .

我的死敌，免于挨饿。

['ɹɒskəʊ] .
Rosco .
罗斯科 .

罗斯科。

[huː] [ai] , [maɪ] [gʊd] [lɔːd] ?
Who I , my good Lord ?
WHO 我 , 我的 好的 主 ?

我是谁，我的主啊?

['hɛvən] [nəʊz] , [ai][hæv; həv] [lɜːnt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Heav'n knows , I have learnt by your Lordship's Example , always to hate the Poor ,
天堂 知道 , 我 有 学会了 经过 你的 领主的 例子 , 总是 到 恨 这 贫穷的 ,

天知道，我从您大人的榜样中学到，要永远憎恨穷人。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də] [ɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [braɪb] .
and like the Courtier , never to do ought without a Bribe .
和 喜欢 这 朝臣 , 绝不 到 做 应该 没有 一个 贿赂 .

就像朝臣一样，不贿赂就什么事也不做。

['entə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
Enter a Servant .
进入 一个 仆人 .

进来一个仆人。

[sɜːrv] .
Serv .
服务 .

服务。

[maɪ] [lɔːd] , [kaʊnt] ['pɪroʊ] , [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .
My Lord , Count Pirro , to wait upon your Lordship .
我的 主 , 数数 皮罗 , 到 等待 之上 你的 领主 .

我的大人，皮罗伯爵，恭候您的光临。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[kən'dʌkt] [hɪm][ɪn] .
Conduct him in .
执行 他 在 .

押送他进去。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[sɜːrv] .]
Serv .]
服务 .]

服务员

[naʊ] ['ɹɒskəʊ] , [tuː; tə][maɪ] [kaʊtʃ] ; [ɪf] [maɪ][plɒt] [teɪks] , [aɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
Now Rosco , to my Couch ; if my Plot takes , I'm a happy Man .
现在 罗斯科 , 到 我的 长椅 ; 如果 我的 阴谋 需要 , 我是 一个 快乐的 男人 .

罗斯科，到我的沙发上来；如果我的计划成功了，我就心满意足了。

['entə(r)] [kaʊnt] ['pɪroʊ] .
Enter Count Pirro .
进入 数数 皮罗 .

请皮罗伯爵登场。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ə'sliːp] ?
Is your Lord asleep ?
是 你的 主 睡着了 ?

你的主睡着了吗?

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[ai] [θɪŋk] [nɒt] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət] [ðʌs] [hiː; hi][laɪz] , ['hɛvən] [nəʊz] [wen] [ðɪs] [griːf] [wɪl] [end] — [maɪ] [lɔːd] ,
I think not , my Lord , but thus he lies , Heav'n knows when this Grief will end — My Lord ,
我 思考 不是 , 我的 主 , 但 因此 他 谎言 , 天堂 知道 什么时候 这 悲伤 将要 结尾 — 我的 主 ,

我不这么认为，我的主，但他就这样躺着，只有天知道这悲痛何时才能结束——我的主。

[maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pɪroʊ] .
my Lord , the Count of Pirro .
我的 主 , 这 数数 的 皮罗 .

我的陛下，皮罗伯爵。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ai] [preɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,
I pray your Lordship pardon me ,
我 祈祷 你的 领主 赦免 我 ,

请您宽恕我，大人。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪm][nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] .
at this Time I'm not fit to entertain Persons of your Worth .
在 这 时间 我是 不是 合身 到 招待 人 的 你的 值得 .

此时此刻，我无暇接待像您这样尊贵的客人。

[pɪə] .
Pir .
皮尔 .

皮尔。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] .
my Lord , I know your Grief .
我的 主 , 我 知道 你的 悲伤 .

我的主啊，我了解您的悲痛。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[eɪ] , - [twɒz] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['lɔːdʃɪp] ['hɪðə(r)] .
Ay , ' twas that brought his good Lordship hither .
哎 , - 那是 那 带来 他的 好的 领主 这里 .

没错，正是这件事把他的阁下带到了这里。

[pɪə] .
Pir .
皮尔 .

皮尔。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] ['wɜːði] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [sʌn] , [bʌt; bət] ['hɛvən] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] ,
You have lost a worthy , and a hopeful Son , but Heav'n that always gives ,
你 有 丢失的 一个 值得 , 和 一个 充满希望 儿子 , 但 天堂 那 总是 给予 ,

你失去了一位品德高尚、充满希望的儿子，但上天总会赐予。

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['bɔːlsəm] [left] [tuː; tə][kjʊə(r)] [ðiːz] [wuːndz] [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] ;
will sometimes take , and there's no Balsam left to cure these Wounds but Patience ;
将要 有时 拿 , 和 有 不 香脂 左边 到 治愈 这些 伤口 但 耐心 ;

有时会发生这种情况，除了耐心之外，没有其他良药可以治愈这些伤口；

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪ'spjuːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ðəʊz] ,
there's no disputing with it , yet if there were , in what could you accuse those Pow'rs ,
有 不 争议 和 它 , 然而 如果 那里 是 , 在 什么 可以 你 控 那些 权力 ,

这一点毋庸置疑，但即便有异议，你又能指责那些掌权者什么呢?

[ðæt] [els] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['lɪbərəl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
that else have been so liberal to you ,
那 别的 有 到过 所以 自由主义 到 你 ,

其他对你如此宽容的人，

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][tuː; tə] [bles] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['dɔːtə(r)] .
and left you to bless your Age a beauteous Daughter .
和 左边 你 到 保佑 你的 年龄 一个 美丽的 女儿 .

他留给你一位美丽的女儿，让你在晚年蒙福。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɜːk] .
Now it begins to work .
现在 它 开始 到 工作 .

现在它开始起作用了。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ɪz] [nɒt] [ɪk'stɪŋkt] , [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tʃaɪldləs] , [sɜː(r)] ,
Your Blood is not extinct , nor are you Childless , Sir ,
你的 血 是 不是 灭绝 , 也不 是 你 无子女 , 先生 ,

先生，您的血脉并未断绝，您也并非没有子嗣。

[frɒm; frəm] [ðæt] [feə(r)] [brɑːntʃ] [meɪ] [kʌm] [mʌtʃ] [fruːt] [tuː; tə] [glæd] [pɒ'sterəti] ; [θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] , [maɪ] [lɔːd] .
from that fair Branch may come much Fruit to glad Posterity ; think on this , my Lord .
从 那 公平的 分支 可能 来 很多 水果 到 高兴的 后人 ; 思考 在 这 , 我的 主 .

从这美好的枝条中，或许会结出许多果实，给后代带来喜悦；我的主啊，请您想想吧。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ai] [nəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪ'paɪn] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [prɪ'veɪl] ,
I know I should not repine , my Lord , but Nature will prevail ,
我 知道 我 应该 不是 抱怨 , 我的 主 , 但 自然 将要 占上风 ,

我知道我不该抱怨，大人，但自然规律终究会发挥作用。

[ai] ['kænɒt] [help] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [maɪ] [lɒs] ; [ə'læs] , [maɪ] [lɔːd] ,
I cannot help reflecting on my Loss ; alas , my Lord ,
我 不能 帮助 反思 在 我的 损失 ; 唉 , 我的 主 ,

我不禁回想起我的失去；唉，我的主啊，

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [sʌn] ; - [tɪz] [truː] , [ai] [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
you know not what it is to lose a Son ; ' tis true , I have still a Child ,
你 知道 不是 什么 它 是 到 失去 一个 儿子 ; - 的 真的 , 我 有 仍然 一个 孩子 ,

你不知道失去儿子的滋味；的确，我还有一个孩子。

['hɛvən] [hæz; həz] [naʊ] [maɪ] [keə(r)] [tuː; tə] [wʌn] ,
Heav'n has now confin'd my Care to one ,
天堂 有 现在 受限 我的 关心 到 一 ,

上天如今已将我的忧虑限制在一件事上，

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] —
to see her well bestow'd shall be the Business of my Life —
到 看 她 出色地 授予 将 是 这 商业 的 我的 生活 —

让她得到应有的恩赐，将是我毕生的使命——

[əʊ] ! [maɪ] [juː'dʒiːnioʊ] .
Oh ! my Eugenio .
哦 ! 我的 尤金尼奥 .

哦！我的尤金尼奥。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[iː'gæd] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['reəli] .
Egad , he does it rarely .
哎呀 , 他 做 它 很少 .

天哪，他很少这样做。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[pɜːr] .
Pirr .
皮尔 .

皮尔。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['mænɪdʒ] ,
How shall I manage ,
如何 将 我 管理 ,

我该如何应对?

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [sə'spekt] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌnz] [deθ] ,
that he may not suspect my Love to his Daughter proceeds from his Son's Death ,
那 他 可能 不是 怀疑 我的 爱 到 他的 女儿 收益 从 他的 儿子的 死亡 ,

以免他怀疑我对他女儿的爱是源于他儿子的死。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [njuːz] [maɪ][ɪə(r)]
I was just coming to make a Proposal to your Lordship as the News reach'd my Ear
我 曾是 只是 未来 到 制作 一个 提议 到 你的 领主 作为 这 消息 已达到 我的 耳朵

我正要来向您提个建议，就听到了这个消息。

, [ai] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [ɪm'prɒpə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
, I much fear the Time's improper now to talk of Business .
, 我 很多 害怕 这 时间 不当 现在 到 讲话 的 商业 .

恐怕现在谈论商业的时机并不合适。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[preɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ai] [wɪʃ] ; [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [griːf] [mɔː(r)] [greɪt] ,
Pray Heaven it be the Business I wish ; were my Grief more great ,
祈祷 天堂 它 是 这 商业 我 希望 ; 是 我的 悲伤 更多的 伟大的 ,

祈求上天让我如愿以偿；即便我的悲伤更加强烈，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [jet] [wʊd] [ai] [sə'spend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv]['pɪroʊ] .
if possible , yet would I suspend it to hear my Lord of Pirro .
如果 可能的 , 然而 会 我 暂停 它 到 听到 我的 主 的 皮罗 .

如果可能的话，我愿暂停一切，聆听皮罗大人的旨意。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

['kʌnɪŋli] [in'sinjueit] .
Cunningly insinuated .
狡猾地 暗示 .

巧妙地暗示。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪz] [tuː] [ə'blaɪdʒɪŋ] .
Your Lordship is too obliging .
你的 领主 是 也 乐于助人 .

阁下真是太好说话了。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [preɪ] [prə'siːd] , [maɪ] [lɔːd] .
Not at all , pray proceed , my Lord .
不是 在 全部 , 祈祷 继续 , 我的 主 .

完全不必，请继续，我的主。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [feə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] .
It was , my Lord , to have ask'd the fair Lucasia for my Wife .
它 曾是 , 我的 主 , 到 有 问 这 公平的 - 为了 我的 妻子 .

大人，我当初竟然向美丽的卢卡西亚求婚，只为娶她为妻。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[səʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] - [ðə; ði] [beɪt] .
So he has swallow'd the Bait .
所以 他 有 - 这 饵 .

所以他已经上钩了。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
As I could wish .
作为 我 可以 希望 .

如我所愿。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

['pɪroʊ] . -
Pirro . '
皮罗 . -

皮罗。

[twɒz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] ['fɔːtʃuːn] , [maɪ] [lɔːd] , [ai] [həʊp] [jʊl] [nɒt] [bɪ'liːv] ,
Twas not out of any Consideration of her present Fortune , my Lord , I hope you'll not believe ,
那是 不是 出去 的 任何 考虑 的 她 展示 财富 , 我的 主 , 我 希望 你会 不是 相信 ,

大人，我希望您不会相信，这并非出于对她目前境遇的任何考量。

[sɪns] [ai] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɛə] [ai] [njuː] [juː'dʒiːnioʊ] [ded] .
since I designed it e'er I knew Eugenio dead .
自从 我 设计 它 曾经 我 知道 尤金尼奥 死的 .

自从我设计它以来，我就知道尤金尼奥已经去世了。

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
I wish he may believe me .
我 希望 他 可能 相信 我 .

我希望他能相信我。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ɪf] - [twɒz] , [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['pɪroʊ] [dʌz] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
If ' twas , my Lord of Pirro does deserve it all ,
如果 - 那是 , 我的 主 的 皮罗 做 应得 它 全部 ,

如果真是如此，我的皮罗领主的确配得上这一切。

[nɔː(r)] [wʊd] [ai] [wɪʃ] [maɪ] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mætʃ] .
nor would I wish my Child a better Match .
也不 会 我 希望 我的 孩子 一个 更好的 匹配 .

我也不希望我的孩子找到更好的伴侣。

[bʌt; bət] - [tɪz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒs] .
But ' tis too soon to treat of Marriage after such a Loss .
但 - 的 也 很快 到 对待 的 婚姻 后 这样的 一个 损失 .

但经历这样的丧亲之痛后，现在谈论婚姻还为时过早。

['ɹɒskəʊ] .
Rosco .
罗斯科 .

罗斯科。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] , [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [lɔːd] , [səʊ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ,
Dear Sir , consent to this good Lord , so will your Care be over ,
亲爱的 先生 , 同意 到 这 好的 主 , 所以 将要 你的 关心 是 超过 ,

尊敬的先生，请您遵从主的旨意，这样您的苦难就会结束。

[ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] ['grænsʌn] [meɪk] [ʌp] [pɔː(r); pʊə(r)] - [lɒs] .
and hopeful Grandsons make up poor Eugenio's Loss .
和 充满希望 孙子们 制作 向上 贫穷的 - 损失 .

而充满希望的孙子们则弥补了可怜的尤金尼奥的损失。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [deθ] [æt; ət][wʌns] ,
What would you have me think of Joy and Death at once ,
什么 会 你 有 我 思考 的 喜悦 和 死亡 在 一次 ,

你希望我同时想到快乐和死亡吗?

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['mæridʒz] [tə'geðə(r)] .
and mingle the Grave and Marriages together .
和 交融 这 严重 和 婚姻 一起 .

将坟墓和婚姻混为一谈。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[ɪf] [jʊl] [kən'sent] , [maɪ] [lɔːd] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mærɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] ,
If you'll consent , my Lord , a private Marriage may be had ,
如果 你会 同意 , 我的 主 , 一个 私人的 婚姻 可能 是 有 ,

如果您同意，大人，我们可以举行一场秘密婚礼。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
and so dispense with the usual Solemnities of Joy .
和 所以 分配 和 这 通常 庄严 的 喜悦 .

因此，便无需举行通常的喜庆仪式。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [slaɪt] [maɪ] [kleɪm] .
If you refuse me , I shall think you slight my Claim .
如果 你 拒绝 我 , 我 将 思考 你 轻微 我的 宣称 .

如果你拒绝我，我会认为你轻视了我的诉求。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ðæt] ['ɑːgjumənt] [ə'ləʊn] [prɪ'veɪlz] : [nəʊ] ,
That Argument alone prevails : No ,
那 争论 独自的 占上风 : 不 ,

仅凭这一论点就足以胜出：不，

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pɪroʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'stiːm] .
I will never give the Count of Pirro Cause to doubt of my Esteem .
我 将要 绝不 给 这 数数 的 皮罗 原因 到 怀疑 的 我的 尊重 .

我绝不会给皮罗伯爵任何怀疑我尊重他的理由。

['ɹɒskəʊ] .
Rosco .
罗斯科 .

罗斯科。

[kən'sɪdə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ʃiːz] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] , [ðæt] [meɪ] [set][bəʊld] ['despərət] [juːðz] [ɒn] [ræʃ] [ə'tempts] ;
Consider , my Lord , she's an Heiress , that may set bold desperate Youths on rash Attempts ;
考虑 , 我的 主 , 她是 一个 女继承人 , 那 可能 放 大胆的 绝望的 青年 在 皮疹 尝试 ;

大人，请您想想，她是一位女继承人，这可能会让胆大妄为的年轻人做出鲁莽的举动；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ðeɪ] [nəʊ] [si'siljən] [lɔːz] [gɪvz] [deθ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [stiːlz] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] ,
and tho ' they know Sicilian Laws gives Death to him that steals an Heiress ,
和 虽然 - 他们 知道 西西里 法律 给予 死亡 到 他 那 偷窃 一个 女继承人 ,

尽管他们知道西西里法律规定，偷窃女继承人者将被处死，

[jet] [aɪl] [nɒt] ['wɒrənt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
yet I'll not warrant her Safety till to - morrow Night .
然而 患病的 不是 保证 她 安全 直到 到 - 明天 夜晚 .

但不到明天晚上，我无法保证她的安全。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[hiːz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [maɪ] [lɔːd] .
He's in the right , my Lord .
他是 在 这 正确的 , 我的 主 .

大人，他是对的。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] - [ʃiːz] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gɹ'iːfs] .
Away , and call her , tho ' she's disorder'd with her Griefs .
离开 , 和 称呼 她 , 虽然 - 她是 - 和 她 悲伤 .

走开，给她打电话，虽然她正沉浸在悲伤之中。

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [reɪzd] [ə'nʌðə(r)] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] ['trembəlz] [fɔː(r); fə(r)] -
Now thou hast rais'd another Fear , and my poor Heart trembles for Lucasia
现在 你 哈斯特 提高 其他 害怕 , 和 我的 贫穷的 心 颤抖 为了 -
,
,
,

你又激起了我另一份恐惧，我可怜的心为卢卡西亚而颤抖。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː'dʒiːnioʊ] [bliːdz] .
as it for Eugenio bleeds .
作为 它 为了 尤金尼奥 出血 .

就像尤金尼奥流血一样。

[[eks] . ['ɹɒskəʊ] .
[Ex . Rosco .
[前任 . 罗斯科 .

[例如：罗斯科。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [maɪ]['nəʊb(ə)l]['ʌŋk(ə)l] ,
Within my Arms she shall be safe and happy , the Governor , my noble Uncle ,
之内 我的 武器 她 将 是 安全的 和 快乐的 , 这 州长 , 我的 高贵 叔叔 ,

在我的怀抱里，她将安全幸福，总督，我尊贵的叔父，

[ænd; ənd][maɪ] [frend] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [prə'tektə(r)] .
and my Friend , her great Protector .
和 我的 朋友 , 她 伟大的 保护者 .

还有我的朋友，她伟大的守护者。

['entə(r)]['ɹɒskəʊ] [wɪð] - .
Enter Rosco with Lucasia .
进入 罗斯科 和 - .

罗斯科带着卢西亚出场了。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[kʌm] [nɪə(r)] - , [laɪk] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːrldz] [greɪt] ['ruːlə(r)z] , [ai] [brɪŋ] [ðiː] [griːf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
Come near Lucasia , like the Ambassadors from this World's great Rulers , I bring thee Grief and Joy ,
来 靠近 - ，喜欢 这 大使们 从 这 世界的 伟大的 统治者 ，我 带来 你 悲伤 和 喜悦 ，

靠近卢卡西亚吧，如同来自世界伟大统治者的使节，我将悲伤与欢乐带给你。

[pɔːz] [nɒt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [lɒs] , [ðəʊ] - - [twɒz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [wʌn] ; [bʌt; bət] [fɪks] [ðaɪ] [θɔːts] [hɪə(r)] ,
pause not upon a Brother's Loss , tho ' ' twas a dear one ; but fix thy Thoughts here ,
暂停 不是 之上 一个 兄弟 损失 ，虽然 - - 那是 一个 亲爱的 一 ；但 使固定 你的 想法 这里 ，

不要沉湎于失去兄弟的悲痛，即使他生前是挚爱之人；而应将你的思绪集中于此。

[ə'pɒn] [ðɪs] [lɔːd] ; [ðʌs] [ai] [bɪ'kwiːð] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['pɪroʊ] .
upon this Lord ; thus I bequeath thee to the illustrious Count of Pirro .
之上 这 主 ；因此 我 遗赠 你 到 这 杰出 数数 的 皮罗 .

我将你遗赠给尊贵的皮罗伯爵。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[ðʌs] [ai] [wɪð] ['ekstəsi] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
Thus I with Extasy receive her .
因此 我 和 狂喜 收到 她 .

于是我欣喜若狂地迎接了她。

[[niːl] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
[Kneels and kisses her Hand .
[跪着 和 吻 她 手 .

[跪下亲吻她的手。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [weɪk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] :
You'll give me Leave , my Lord , to wake from this Confusion :
你会 给 我 离开 ，我的 主 ，到 唤醒 从 这 困惑 :

大人，请您允许我从这迷茫中醒来：

[ɪznt]['pɒsəb(ə)l] !
Is't possible !
不是 可能的 !

不可能！

[duː; də][ai][bɪ'həʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] ?
do I behold my Father ?
做 我 看哪 我的 父亲 ?

我是否看见了我的父?

[kæn; kən][hiː; hi] [rɪ'zɒlv] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [bəuθ]
Can he resolve , at once , to part with both
能 他 解决 ， 在 一次 ， 到 部分 和 两个都

他能否立刻下定决心，将两者都分开？

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [ðə; ði][best][ɒv; əv][men] ,
His Children , my Brother , the best of Men ,
他的 孩子们 ， 我的 兄弟 ， 这 最好的 的 男人 ，

他的孩子们，我的兄弟，最优秀的人，

[nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [bles] [hɪz; ɪz] [ruːf] , [nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [greɪs]
No more will bless his Roof , no more will grace
不 更多的 将要 保佑 他的 屋顶 ， 不 更多的 将要 优雅

不再有祝福他的屋顶，不再有恩典。

[ðɪs] ['pæləs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] — —
This Palace with his Presence — —
这 宫殿 和 他的 在场 — —

这座宫殿，有他的存在——

[mʌst; məst][ai][biː; bi][kɑːst][aʊt] [tuː] , [fɑː(r)][mɔː(r)] [ʌn'blɪst]
Must I be cast out too , far more unblest
必须 我 是 投掷 出去 也 ， 远的 更多的 不幸的

难道我也要被驱逐吗？我比他更不幸。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huz] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [greɪv] .
Than he who's lodg'd within the peaceful Grave .
比 他 谁是 - 之内 这 和平 严重 .

比安息于宁静坟墓中的他更安宁。

[əʊ] , [send][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] , [ɛə] [juː; jʊ] [kən'dem] [ˌem 'iː]
Oh , send me to him , e'er you condemn me
哦 ， 发送 我 到 他 ， 曾经 你 谴责 我

哦，在你判我死刑之前，请把我送到他那里去。

[tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['bɒndɪdʒ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
To perpetual Bondage , to a Life of Woe ;
到 永久 束缚 ， 到 一个 生活 的 悲哀 ；

永世受奴役，终生受苦；

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv] , [ˌʌnfɔː'siːn] .
To a Marriage unthought of , unforeseen .
到 一个 婚姻 未曾考虑过的 的 ， 意外 .

一段始料未及、始料未及的婚姻。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

['mædəm] — —
Madam — —
女士 — —

女士 -

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[maɪnd][hɜː(r); hə(r)][nɒt] , [maɪ] [lɔːd] , - [tɪz] [griːf] , - [tɪz][mɪə(r)] [dɪ'strækʃn] , [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [dɪ'spjuːt][maɪ] [wɪl] .
Mind her not , my Lord , ' tis Grief , ' tis mere Distraction , she shan't dispute my Will .
头脑 她 不是 , 我的 主 , - 的 悲伤 , - 的 仅仅 分心 , 她 不会 争议 我的 将要 .

大人，不必理会她，她只是悲伤，只是心神不宁，她不会违背我的意愿。

[pliːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [maɪ] [lɔːd] , [wiːl; wil] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] ,
Please to walk in , my Lord , we'll peruse the Writings of your Estate ,
请 到 走 在 , 我的 主 , 出色地 仔细阅读 这 著作 的 你的 财产 ,

请进，大人，我们将查阅您遗产的文件。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] ['set(ə)lmənt] [jʊl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][juː; jʊ] ,
and hear what Settlement you'll make her , and to - morrow the Priest shall join you ,
和 听到 什么 沉降 你会 制作 她 , 和 到 - 明天 这 牧师 将 加入 你 ,

听听你们将如何处置她，明天牧师将与你们会合。

[tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [gɹ'iːfs] , [ænd; ənd] [maɪn] .
to alleviate her Griefs , and Mine .
到 减轻 她 悲伤 , 和 矿 .

为了减轻她的悲伤，也为了减轻我的悲伤。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wiːp] [ðʌs] , [dæmp][ɔːl][maɪ]['raɪzɪŋ][dʒɔɪ] .
But to see her weep thus , damps all my rising Joy .
但 到 看 她 哭泣 因此 , 潮湿 全部 我的 上升 喜悦 .

但看到她这样哭泣，我心中升起的喜悦也随之消散了。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['vɜːdʒɪn] [tɪəz] , [preɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [wɪl] ,
They are but Virgin Tears , pray come with me , Daughter , you know my Will ,
他们 是 但 处女 眼泪 , 祈祷 来 和 我 , 女儿 , 你 知道 我的 将要 ,

那只是圣母的眼泪，女儿，请跟我来，你知道我的意愿。

[ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'biːdiənt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] - [tɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .
I expect you be obedient ; you know ' tis your Duty .
我 预计 你 是 听话 ; 你 知道 - 的 你的 责任 .

我希望你服从命令；你知道这是你的职责。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ai] [nəʊ] - [tɪz][sɜː(r)] . — —
I know ' tis Sir . — —
我 知道 - 的 先生 . — —

我知道是先生。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [gɪv] [maɪ] [tɔrtɝd] [hɑːt]
But you , I hope , will give my Tortur'd Heart
但 你 , 我 希望 , 将要 给 我的 受折磨 心

但我希望，你能将我那颗饱受折磨的心交出来。

[jɔː(r); jə(r)] [liːv] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [ʃəʊ] [maɪ]['djuːti] .
Your Leave to break , and that may shew my Duty .
你的 离开 到 休息 , 和 那 可能 展示 我的 责任 .

允许我休息，这或许能体现我的职责。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[feə(r)] - .
Fair Lucasia .
公平的 - .

美丽的卢卡西亚。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] , [dɪ'strækʃn] !
Oh , Distraction !
哦 , 分心 !

哦，分心！

[[fliŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
[Flings from him .
[投掷 从 他 .

[从他手中扔出去。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[preɪ] [kʌm] , [maɪ] [lɔːd] , [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ðə; ði] [fɪts] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [griːf]
Pray come , my Lord , let her have her Way , the Fits of Women's Grief
祈祷 来 , 我的 主 , 让 她 有 她 方式 , 这 适合 的 女性的 悲伤
[lɑːst] [nɒt] [lɒŋ] ,
last not long ,
最后的 不是 长的 ,

主啊，请您垂怜，让她如愿以偿吧，女人的悲痛不会持续太久。

[æt; ət] [liːst] [wen] [ai] [kə'mɑːnd] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] .
at least when I command she shall obey .
在 至少 什么时候 我 命令 她 将 服从 .

至少当我命令她时，她会服从。

[['eksiʌnt] , [ɔːl] [bʌt; bət] - .
[Exeunt , all but Lucasia .
[退场 , 全部 但 - .

[除卢卡西亚外，其余人退场。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ə; eɪ] ['dɪzməl] ['sentəns] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] ,
A dismal Sentence , it strikes me upon my Soul ,
一个 惨淡 句子 , 它 罢工 我 之上 我的 灵魂 ,

这句话令人沮丧，深深刺痛了我的灵魂。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [t'ɛɹəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [grɪm] [ðæn; ðən] [deθ] ;
And raises Terrors far more grim than Death ;
和 提高 恐怖 远的 更多的 严峻 比 死亡 ;

它唤起的恐惧远比死亡更加可怕；

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] , [ɪf] [tiː] - [ðaɪ] ['meməri]
Forgive me , Brother , if t ' thy Memory
原谅 我 , 兄弟 , 如果 t - 你的 记忆

请原谅我，兄弟，如果我忘记了你的记忆

[ai] [peɪ] [nɒt] [wʌn] [teə(r); tɪə] [mɔː(r)] , [ɔːl] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː]
I pay not one Tear more , all now are due
我 支付 不是 一 撕 更多的 , 全部 现在 是 到期的

我不会再多付一滴眼泪，一切都已到期。

[tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [maɪ] [pɑː'lɑːnteɪ] .
To Love , and my Palante .
到 爱 , 和 我的 帕兰特 .

致爱，以及我的帕兰特。

['entə(r)] ['lɔːrə] .
Enter Laura .
进入 劳拉 .

劳拉登场。

[laʊ] .
Lau .
刘 .

刘。

[juː; jʊ] [neɪm] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [weɪts] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
You name the Man that waits by me conceal'd ,
你 姓名 这 男人 那 等待 经过 我 隐藏的 ,

你说出那个藏在我身边等待的人的名字，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [blest] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] - .
For one blest Minute to comfort his Lucasia .
为了 一 祝福 分钟 到 舒适 他的 - .

哪怕只有一分钟，也能安慰他的卢卡西亚。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ɔːl] ['mɪnɪts] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] - , [nəʊ] [deɪ] ,
All Minutes now are curs'd , no chearful day ,
全部 分钟 现在 是 - , 不 快乐的 天 ,

所有会议记录现在都充满了诅咒，没有快乐的日子。

[wɪl] ['evə(r)] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] - [piːs] .
Will ever bring the lost Lucasia Peace .
将要 曾经 带来 这 丢失的 - 和平 .

终将带回失去的卢卡西亚和平。

[laʊ] .
Lau .
刘 .

刘。

[kʌm] [fɔːθ] , [sɜː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [jʊl] [pruːv] [ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Come forth , Sir , I believe you'll prove the best Physician .
来 前进 , 先生 , 我 相信 你会 证明 这 最好的 医生 .

先生，请上前，我相信您会成为最优秀的医生。

['entə(r)] [pɑː'lɑːnteɪ] .
Enter Palante .
进入 帕兰特 .

帕兰特登场。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] [pɑː'lɑːnteɪ] , [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] [priːpɑːrd] [tuː; tə] [wiːp] ,
Oh Palante , art thou come prepar'd to weep ,
哦 帕兰特 , 艺术 你 来 准备好了 到 哭泣 ,

哦，帕兰特，你准备好哭泣了吗?

[els] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] [fɪt] [kəm'pænjən] ,
Else , for me , thou art no fit Companion ,
别的 , 为了 我 , 你 艺术 不 合身 伴侣 ,

否则，对我而言，你便不是合适的伴侣。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [njuːz] [wɪl] [ræk] [ðaɪ] ['veri] [səʊl] .
For I have News will rack thy very Soul .
为了 我 有 消息 将要 架子 你的 非常 灵魂 .

因为我所掌握的消息将令你灵魂备受煎熬。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[jes] , [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [breɪv] - [deθ] ;
Yes , I have heard of brave Eugenio's Death ;
是的 , 我 有 听到 的 勇敢的 - 死亡 ;

是的，我听说过勇敢的尤金尼奥之死;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ɜːli] [frend] :
He was thy Brother , and my early Friend :
他 曾是 你的 兄弟 , 和 我的 早期的 朋友 :

他既是你的兄弟，也是我早期的朋友:

[ðʌs] ['dʌbli] - , [ðaʊ] [nɒt] [daʊt] [ai] [mɔːn]
Thus doubly ty'd , thou need'st not doubt I mourn
因此 双倍 - , 你 需要 不是 怀疑 我 哀悼

如此双重打击，你无需怀疑我的哀悼。

[hɪm] ['truːli] — —
Him truly — —
他 真的 — —

他真是——

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɑː'lɑːnteɪ] !
Oh poor Palante !
哦 贫穷的 帕兰特 !

可怜的帕兰特!

[səʊ] ['retʃɪd] [ɑːltʃːoʊni][dɪd][æt; ət] ['dɪstəns] [griːv] ,
So wretched Alcione did at Distance grieve ,
所以 可怜 阿尔西奥内 做过 在 距离 悲伤 ,

可怜的阿尔西奥内因距离而悲伤不已。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [kɔː(r)] ,
When she beheld the floating Corps ,
什么时候 她 观看 这 漂浮的 兵团 ,

当她看到漂浮的军团时，

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] - [twɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
And knew not ' twas her Husband .
和 知道 不是 - 那是 她 丈夫 .

她并不知道那是她的丈夫。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[wɒt] [miːnz] [maɪ] [lʌv] ?
What means my Love ?
什么 方法 我的 爱 ?

我的爱意味着什么?

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [maɪ][pɑː'lɑːnteɪ] ?
Dost thou not love me , my Palante ?
多斯特 你 不是 爱 我 , 我的 帕兰特 ?

我的帕兰特，你难道不爱我吗?

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] ,
after so many Years of faithful Service ,
后 所以 许多 年 的 忠实 服务 ,

经过多年的忠诚服务，

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] ?
Why am I ask'd that Question ?
为什么 是 我 问 那 问题 ?

为什么会问我这个问题?

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [wen]
It were better that thou didst not , for when
它 是 更好的 那 你 迪斯特 不是 , 为了 什么时候

你最好不要那样做，因为当

[ðaʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] - [twɪl] [tɜːn] [ðiː] ['ɪntuː]['mɑːb(ə)l] ;
Thou hear'st the Story ' twill turn thee into Marble ;
你 赫斯特 这 故事 - 斜纹布 转动 你 进入 大理石 ;

你若听闻此故事，它将使你化为大理石；

- [twɪl] [ʃɒk] [ðaɪ] ['mænli] [hɑːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [iːtʃ] [nɜːv]
' Twill shock thy manly Heart , and make each Nerve
- 斜纹布 震惊 你的 男子气概 心 , 和 制作 每个 神经

它会震撼你男子汉的心，让你的每一根神经都感到恐惧。

[luːz] [ɪts] [ə'kʌstəmd] ['fæk(ə)lti] , [tʃɪl] [ɔːl]
Lose its accustomed Faculty , chill all
失去 它是 习惯 学院 , 寒意 全部

失去惯常的能力，一切冷却

[ðaɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪn] [aɪz] [rʌn] ['or] [laɪk] [maɪn] ,
Thy Blood , and make thine Eyes run o'er like mine ,
你的 血 , 和 制作 你的 眼睛 跑步 超过 喜欢 矿 ,

你的血，使你的眼睛像我一样流泪，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
For we must part for ever .
为了 我们 必须 部分 为了 曾经 .

因为我们终将永别。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[kæn; kən] [ðæt] [vɔɪs] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [saʊnd] [səʊ] ['dredf(ə)l] ?
Can that Voice pronounce a Sound so dreadful ?
能 那 嗓音 发音 一个 声音 所以 可怕 ?

那声音能发出如此可怕的声音吗?

[ɑːt] [ðaʊ] [ðen] [wɪð] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] ?
Art thou then alter'd with thy Fortune ?
艺术 你 然后 已修改 和 你的 财富 ?

你是否已被命运所改变?

[mʌst; məst]
Must
必须

必须

[ai] [luːz] [ðiː] ?
I lose thee ?
我 失去 你 ?

我失去你了吗?

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] [ðaʊ] [ˌʌn'kaɪnd][wʌn][tuː; tə] [sə'spekt] [maɪ] [lʌv] ,
O thou unkind one to suspect my Love ,
哦 你 不友善 一 到 怀疑 我的 爱 ,

你这无情的人，竟怀疑我的爱人！

[maɪ] [feɪθ] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst]
My promis'd Faith , or think me in the least
我的 承诺 信仰 , 或者 思考 我 在 这 至少

我所承诺的信仰，或者至少想想我

[kən'sentɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['rɪdʒɪd] ['fɑː.ðərz] [wɪl] ,
Consenting to my rigid Father's Will ,
同意 到 我的 死板的 父亲的 将要 ,

我同意遵从我父亲固执的意愿，

[huː] , [bʌt; bət] [naʊ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pɪroʊ] .
Who , but now has given me to the Count of Pirro .
WHO , 但 现在 有 给定 我 到 这 数数 的 皮罗 .

但现在他把我交给了皮罗伯爵。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pɪroʊ] , [ðæt] [lʌmp] [ɒv; əv] [dɪ'fɔːməti] :
to the Count of Pirro , that Lump of Deformity :
到 这 数数 的 皮罗 , 那 块 的 畸形 :

致皮罗伯爵，那畸形怪胎：

[maɪ] [sɒːd] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ˌhɪðə'tuː] ,
My Sword has been my Fortune hitherto ,
我的 剑 有 到过 我的 财富 迄今为止 ,

我的剑一直是我的财富。

[ænd; ənd] [nɛə] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][feɪl][ɪts]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd]
And ne'er was wont to fail its Master , and
和 从未 曾是 惯于 到 失败 它是 掌握 , 和

它从未辜负过它的主人，而且

[waɪlst] [ðɪs] [ɑːm] [kæn; kən][həʊld][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [meɪn'teɪn] [maɪ] [raɪt] .
Whilst this Arm can hold it , I'll maintain my Right .
而 这 手臂 能 抓住 它 , 患病的 维持 我的 正确的 .

只要这只胳膊还能握住它，我就会保持右手。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[wɪtʃ] [wei] [ræʃ] [mæn] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] [sə'raʊndɪd]
Which Way rash Man , is he not surrounded
哪个 方式 皮疹 男人 , 是 他 不是 包围

鲁莽的家伙，你走哪条路？他难道没有被包围吗？

[baɪ] ['njuːmərəs] [frendz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [sleɪvz] ?
By numerous Friends , and waiting Slaves ?
经过 很多的 朋友们 , 和 等待 奴隶 ?

众多朋友，以及等待的奴隶？

[dʌz] [nɒt][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] [ə'tend]
Does not inevitable Death attend
做 不是 不可避免的 死亡 出席

死亡并非必然伴随

[ðaɪ] ['despərət] ['pɜːpəs] ?
Thy desperate Purpose ?
你的 绝望的 目的 ?

你孤注一掷的目的是什么？

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[ðen] [let] [ðæt] [seɪm] [sɒ:d] , [ðə; ði] [əʊld] [ə'kweɪntəns]
Then let that same Sword , the old Acquaintance
然后 让 那 相同的 剑 , 这 老的 熟人

然后让那把剑，那位老相识

[ɒv; əv] [maɪ] [ɑ:m] , [pɪəs] [ɪts] [lɒst] ['mɑ:stəz] [brest] , [ænd; ənd]
Of my Arm , pierce its lost Master's Breast , and
的 我的 手臂 , 刺穿 它是丢失的 硕士学位 胸部 , 和

从我的手臂，刺穿它失落主人的胸膛，

[end] [maɪ] ['sɒrəʊz] .
End my Sorrows .
结尾 我的 悲伤 .

结束我的悲伤。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[fə'bɪd] [,aɪ 'ti:] ['hev(ə)n] , [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] ?
Forbid it Heaven , is there no other Way ?
禁止 它 天堂 , 是 那里 不 其他 方式 ?

天哪，难道没有别的办法了吗?

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [deə(r)] [nɒt] [neɪm] .
But one , and that I dare not name .
但 一 , 和 那 我 敢 不是 姓名 .

但有一个人，我不敢说出他的名字。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [hæz; həz] [ðaɪ] - , [sɪns] [fɜ:st] ['aʊə(r)]
how has thy Lucasia , since first our
如何 有 你的 - , 自从 第一的 我们的

自我们最初以来，你的卢卡西亚如何?

['mju:tʃuəl] [vaʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [plait] , ['gɪv(ə)n] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] .
Mutual Vows were plighted , given Cause for Doubt .
相互的 誓言 是 陷入困境 , 给定 原因 为了 怀疑 .

彼此许下的誓言，却引发了怀疑。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [fɪə(r)] [tu:; tə] [ɑ:sk] , [sɪns] [ɔ:l] [ɪz] [ðaɪn] , [wɪ'ðɪn]
Why dost thou fear to ask , since all is thine , within
为什么 朋友 你 害怕 到 问 , 自从 全部 是 你的 , 之内

你为何不敢询问，既然一切都属于你，就在你心中

[ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
The Bounds of Honour .
这 界限 的 荣誉 .

荣誉的界限。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[wen] [ai] [əˈtempt] [ɔːt] [əˈgenst] - ,
When I attempt ought against Lucasia ,
什么时候 我 试图 应该 反对 - ,

当我试图对抗卢卡西亚时，

[ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] ,
Contrary to the nicest Rules of Virtue ,
相反 到 这 最友善的 规则 的 美德 ,

与最美好的美德准则相反，

[meɪ] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [fəˈseɪk] [ˌem ˈiː] .
May Heaven , and she , forsake me .
可能 天堂 , 和 她 , 背叛 我 .

愿上天和她都抛弃我。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪˈfjuːz] [wɒt]
Oh , I know it , and when I refuse what
哦 , 我 知道 它 , 和 什么时候 我 拒绝 什么

哦，我知道，当我拒绝什么

[meɪ] [ədˈvɑːns] [ˈaʊə(r)] [lʌvz] , [meɪ] [ai] [biː; bi] [kɜːst]
May advance our Loves , may I be curst
可能 进步 我们的 爱 , 可能 我 是 诅咒

愿我们的爱更加深厚，愿我受诅咒

[wɪð] [ðæt] [heit] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ˈpɪrəʊ] .
With that hated Count of Pirro .
和 那 憎恨 数数 的 皮罗 .

和那个可恨的皮罗伯爵。

[spiːk] , [maɪ] [pɑːˈlɑːnteɪ] .
Speak , my Palante .
说话 , 我的 帕兰特 .

说话吧，我的帕兰特。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[kæn; kən] [ai] — [jiː; ji] [ɔːl] - [ˈsiːɪŋ] [pˈaʊəz] , [muːv] [səʊ] [bəʊld] [ə; eɪ] [suːt] ,
Can I — Ye all - seeing Powers , move so bold a Suit ,
能 我 — 叶 全部 - 看到 权力 , 移动 所以 大胆的 一个 套装 ,

我能吗——全知全能的神明们，采取如此大胆的行动?

[əʊ] ! [let] [ˌem ˈiː] [ˈhʌmbli] [ɑːsk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [maɪ] [niːz] ,
Oh ! let me humbly ask it on my Knees ,
哦 ! 让 我 谦卑地 问 它 在 我的 膝盖 ,

哦！请允许我跪下谦卑地祈求。

[tuː; tə][kwɪt][hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
To quit her cruel Father's House ,
到 辞职 她 残忍的 父亲的 房子 ，

为了离开她那残酷的父亲的家，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒmpəs] [kɔːt] .
And all the Grandeur of a pompous Court .
和 全部 这 宏伟 的 一个 傲慢 法庭 .

还有那宏伟壮丽的宫廷气派。

[tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɪn][maɪ][hɑːd] ['fɔːtʃənz] ;
To bear a Part in my hard Fortunes ;
到 熊 一个 部分 在 我的 难的 财富 ；

承担我苦难命运的一部分；

[əʊ] ! - [tɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [wɪʃ] , [tuː; tə] [həʊp] .
Oh ! ' tis too much to think , to wish , to hope .
哦 ！ - 的 也 很多 到 思考 ， 到 希望 ， 到 希望 .

哦！想太多、想念太多、盼望太多了。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[jes] , [dɪə(r)][pɑː'lɑːnteɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ'd][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Yes , dear Palante , more than this I'd do for thee .
是的 ， 亲爱的 帕兰特 ， 更多的 比 这 ID 做 为了 你 .

是的，亲爱的帕兰特，我愿意为你做的远不止这些。

[wʌts] [pɒmp][ænd; ənd] ['greɪtnəs] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [lʌv] ?
What's Pomp and Greatness when compared with Love ?
是什么 盛大场面 和 伟大 什么时候 比较的 和 爱 ？

与爱相比，盛大和辉煌又算得了什么呢？

[əʊ] ! [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [sʌm; səm]['hʌmb(ə)l] ['ʃepəd] [ɒn]
Oh ! that thou wert some humble Shepherd on
哦 ！ 那 你 沃特 一些 谦逊的 牧羊人 在

哦！但愿你是一位谦卑的牧羊人。

['aʊə(r)] [si'siljən] [pleɪn] , [ai] [ðaɪ] [meit] ,
Our Sicilian Plain , I thy chearful Mate ,
我们的 西西里 清楚的 ， 我 你的 快乐的 伴侣 ，

我们的西西里平原，我是你快乐的伴侣，

[wɒtʃ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] ,
Wou'd watch with Pleasure till the Ev'ning Tide ,
会 手表 和 乐趣 直到 这 晚上 潮 ，

我会兴致勃勃地观看，直到傍晚的潮水涌来。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðaɪ] [blest] [rɪ'tɜːn] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ]
And wait thy blest Return , with as much Joy
和 等待 你的 祝福 返回 ， 和 作为 很多 喜悦

满怀喜悦地等待你蒙福的归来

[æz; əz] [kwiːnz] [ɪk'spekt] [vɪk'tɔːriəs] ['mɔnəks] , [ænd; ənd]
As Queens expect Victorious Monarchs , and
作为 皇后区 预计 胜利者 君主 ， 和

女王们期待着胜利的君主，

[θɪŋk] [maɪ'self][mɔː(r)] [blest] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
Think myself more blest than they .
思考 我 更多的 祝福 比 他们 .

我觉得自己比他们幸运得多。

[bʌt; bət] , [əʊ][pɑː'lɑːnteɪ] !
But , oh Palante !
但 ， 哦 帕兰特 ！

但是，哦，帕兰特！

[ðaʊ] [noʊst] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [lɔːz] [gɪvz] [deθ] [wɪ'ðaʊt]
Thou know'st our Country's Laws gives Death without
你 知道 我们的 该国的 法律 给予 死亡 没有

你知道我们国家的法律规定，未经允许不得死刑。

[rɪ'priːv] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wedz] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wɪl] ,
Reprieve to him that weds an Heiress against her Parents Will ,
缓刑 到 他 那 结婚 一个 女继承人 反对 她 父母 将要 ，

赦免违背女方父母意愿娶女继承人的男子。

[ðəʊ] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'sent] .
Tho ' with her own Consent .
虽然 - 和 她 自己的 同意 .

虽然是经她本人同意的。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[huː] [wʊd] [nɒt] [daɪ][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðiː] ?
Who would not die to purchase thee ?
WHO 会 不是 死 到 购买 你 ？

谁愿意为了买下你而死?

[fɔː(r); fə(r)][ai]
For I
为了 我

因为我

[mʌst; məst][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] .
Must die without thee .
必须 死 没有 你 .

没有你，我必死无疑。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[nəʊ] , [lɪv; laɪv][pɑː'lɑːnteɪ] , [wiːl; wil] [tə'geðə(r)] [tred]
No , live Palante , we'll together tread
不 ， 居住 帕兰特 ， 出色地 一起 踏

不，活着，帕兰特，我们将一起踏步

[ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][stænd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [feɪt] .
The Maze of Life , and stand the Shock of Fate .
这 迷宫 的 生活 ， 和 站立 这 震惊 的 命运 .

人生的迷宫，以及命运的冲击。

[ðə; ði] ['paʊərz] [dɪ'kriː] , [ɔː(r)][bəʊθ]['aʊə(r)] ['hæpinəs] ,
The Power's Decree , or both our Happiness ,
这 权力 法令 ， 或者 两个都 我们的 幸福 ，

权力的旨意，或者说我们俩的幸福，

[ɔː(r)][bəʊθ]['aʊə(r)] ['mɪzəriz] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] ?
Or both our Miseries , where shall we meet ?
或者 两个都 我们的 苦难 ， 在哪里 将 我们 见面 ？

或者，我们俩的苦难，将在哪里相遇?

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['ləʊðsəm] [haʊs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]
For I will leave this loathsome House , before their
为了 我 将要 离开 这 令人厌恶的 房子 , 前 他们的

因为我将在他们之前离开这座令人厌恶的府邸。

[wɒtʃ] [grəuz] [stɹ'ɪktɐ] .
Watch grows stricter .
手表 生长 更严格 .

监控越来越严格。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[wɪl] [ðaʊ] [ðen] [fə'seɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [pɑː'lɑːnteɪ] ?
Will thou then forsake the World for thy Palante ?
将要 你 然后 背叛 这 世界 为了 你的 帕兰特 ?

那么，你是否会为了你的帕兰特而抛弃尘世呢?

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['blesɪŋz] [fɔːl] [ə'raʊnd] [ðiː] ,
Everlasting Blessings fall around thee ,
永恒 祝福 落下 大约 你 ,

永恒的祝福环绕着你，

[ænd; ənd] [kraʊn] [ðaɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪð] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
And crown thy Days and Nights with Peace and Joy .
和 王冠 你的 天 和 夜晚 和 和平 和 喜悦 .

愿你的每一天、每一夜都充满平安与喜乐。

[əʊ] ! [maɪ] [fɒnd] [hɑːt] , [ai] ['kænɒt] [hɑːf] [ɪk'spres]
Oh ! my fond Heart , I cannot half express
哦 ! 我的 喜爱 心 , 我 不能 一半 表达

哦！我亲爱的心啊，我无法完全表达我的感受。

[ðə; ði]['ræptʃə; 'ræptʃər] [ðaʊ] [hæst] [reɪzd] , [ðaʊ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv]
The Raptures thou hast rais'd , thou Treasure of
这 狂喜 你 哈斯特 提高 , 你 宝藏 的

你所唤起的狂喜，你这宝藏

[maɪ] [səʊl] , [let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ðiː] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðʌs]
My Soul , let me embrace thee , and while thus
我的 灵魂 , 让 我 拥抱 你 , 和 尽管 因此

我的灵魂，让我拥抱你，就在此刻

[ai][həʊld] [ðiː] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [aɪm] [rɪtʃə] [ðæn; ðən]
I hold thee in my Arms , I'm richer than
我 抓住 你 在 我的 武器 , 我是 更富有 比

我将你拥入怀中，我比任何人都富有

[ðə; ði] ['iːstən] ['mɒnək] , [nɔː(r)] [ai][kwɪt] [ðiː]
The Eastern Monarch , nor wou'd I quit thee
这 东 君主 , 也不 会 我 辞职 你

东方君主，我亦不愿离弃你

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi] — —
To be as great as he — —
到 是 作为 伟大的 作为 他 — —

要像他一样伟大——

[əʊ] ! [let][bʌt; bət] [wɒt] [maɪ] [ɑːmz] [ɪn'fəʊldz][biː; bi][maɪn] ;
Oh ! let but what my Arms infolds be mine ;
哦 ! 让 但 什么 我的 武器 内褶 是 矿 ;

哦！愿我臂膀所拥抱的一切都属于我；

[teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ðə; ði] [wɜːld] [kən'teɪnz] , [maɪ] [laɪf] .
Take all the rest the World contains , my Life .
拿 全部 这 休息 这 世界 包含 ， 我的 生活 .

把世界上剩下的所有东西都带走，我的生命。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[maɪ] [pɑː'lɑːnteɪ] — —
My Palante — —
我的 帕兰特 — —

我的帕兰特——

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] ['əʊnli] [frend] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst]
I have an only Friend , faithful and just
我 有 一个 仅有的 朋友 ， 忠实 和 只是

我只有一位朋友，忠诚而公正。

[æz; əz] [men] [ɒv; əv] [əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'siːt] [bɪ'keɪm]
As men of old before Deceit became
作为 男人 的 老的 前 欺骗 成为

就像古人，在欺骗出现之前一样

[ə; eɪ] [treɪd] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [flaɪt] ;
A Trade , he shall assist us in our Flight ;
一个 贸易 ， 他 将 协助 我们 在 我们的 航班 ;

他会协助我们逃亡；

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [priːst] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [miːt]
He shall prepare a Priest , if thou wilt meet
他 将 准备 一个 牧师 ，如果 你 枯萎 见面

他必预备一位祭司，如果你愿意参加

[ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [grəʊv] ; [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wed]
Me in the Eastern Grove ; when we are wed
我 在 这 东 树林 ；什么时候 我们 是 结婚

我在东部树林里；当我们结婚的时候

[wiːl; wil] [flai] [tuː; tə] [speɪn] , [tɪl] [taɪm] [ænd; ənd] [frendz] [prə'kjʊə(r)]
We'll fly to Spain , till Time and Friends procure
出色地 飞 到 西班牙 ，直到 时间 和 朋友们 采购

我们将飞往西班牙，直到《时代与朋友》杂志出版。

[maɪ] ['pɑːd(ə)n] .
My Pardon .
我的 赦免 .

对不起。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ɪn] [sʌm; səm] [dɪs'gaɪz] [aɪl] [miːt] [ðiː] [ðeə(r)] ,
In some Disguise I'll meet thee there ,
在 一些 伪装 患病的 见面 你 那里 ，

我将以某种伪装在那里与你相遇。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] ,
Just at the Hour of Noon ,
只是 在 这 小时 的 中午 ,

正午时分，

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk]
For then my Father sleeps , and I will take
为了 然后 我的 父亲 睡觉 , 和 我 将要 拿

因为那时我父就睡了，我就要……

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] — —
The Opportunity — —
这 机会 — —

机会——

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[ai][fɪə(r)][nəʊ]['deɪndʒə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
I fear no Danger but for thee .
我 害怕 不 危险 但 为了 你 .

除了你，我无所畏惧。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] [nʌn] , [waɪlst] [ðaʊət] [seɪf] , [ænd; ənd] [wɪð]
For me there's none , whilst thou'rt safe , and with
为了 我 有 没有任何 , 而 你 安全的 , 和 和

对我而言，只要你安全，就没有别的选择。

[ˌem 'iː] [ðaɪ] [lɒs] [ə'ləʊn][kæn; kən] [meɪk] [pɑː'lɑːnteɪ][daɪ] .
Me thy Loss alone can make Palante die .
我 你的 损失 独自的 能 制作 帕兰特 死 .

唯有你的损失才能使帕兰特死去。

['entə(r)] ['lɔːrə] .
Enter Laura .
进入 劳拉 .

劳拉登场。

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — —
Madam , your Father — —
女士 , 你的 父亲 — —

夫人，您的父亲——

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ə'weɪ] [pɑː'lɑːnteɪ] , [meɪ] [ɔːl][ðə; ði] [prɪ'zɜːv] [ðiː] .
Away Palante , may all the Pow'rs preserve thee .
离开 帕兰特 , 可能 全部 这 权力 保存 你 .

帕兰特，愿诸神保佑你。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['wʊmən] - [kaɪnd] .
And thou the best of Woman - kind .
和 你 这 最好的 的 女士 - 种类 .

而你，是世间最优秀的女人。

[['eksiʌnt] ['sevrəli] .
[Exeunt severally .
[退场 分别 .

众人依次退场。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] [lʌv] , [ðaʊ] [ðæt] [hæst] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [peə(r)] ,
O Love , thou that hast join'd a faithful Pair ,
哦 爱 , 你 那 哈斯特 加入 一个 忠实 一对 ,

哦，爱啊，你促成了忠贞的伴侣，

[gɑːd] [maɪ] [pɑː'lɑːnteɪ] , [meɪk] [hɪm] [ɔːl] [ðaɪ] [keə(r)] .
Guard my Palante , make him all thy Care .
警卫 我的 帕兰特 , 制作 他 全部 你的 关心 .

守护我的帕兰特，尽你所能照顾他。

[feɪts] ['ʌtməʊst] ['rɪgə(r)] [wiː; wi] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [traɪ] ,
Fate's utmost Rigor we resolve to try ,
命运的 极致 严格 我们 解决 到 尝试 ,

我们决心尝试，去面对命运的严酷考验。

[lɪv; laɪv] [bəuθ] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)] [tə'geðə(r)] [daɪ] .
Live both together , or together die .
居住 两个都 一起 , 或者 一起 死 .

要么一起活下去，要么一起死去。

['entə(r)] [kaʊnt] - , - , [ænd; ənd] [lə'viniə] .
Enter Count Gravello , Larich , and Lavinia .
进入 数数 - , - , 和 拉维尼亚 .

格拉韦洛伯爵、拉里奇和拉维尼亚登场。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [lɜːnt]
Brother , you are welcome to the House of Sorrow ; but I have learnt
兄弟 , 你 是 欢迎 到 这 房子 的 悲哀 ; 但 我 有 学会了
[səʊ] [mʌtʃ] [fə'lɒsəfi] ,
so much Philosophy ,
所以 很多 哲学 ,

兄弟，欢迎来到悲伤之屋；但我已领悟了许多哲学，

[tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [mɔːn] [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [pɑːst] [rɪ'dres] .
to cease to mourn when the Cause is past Redress .
到 停止 到 哀悼 什么时候 这 原因 是 过去的 纠正 .

当悲剧无法挽回时，就不要再哀悼了。

[wʌns] [mɔː(r)] , [fər'get] [griːf] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [feə(r)] [niːs] .
Once more , forgetting Grief , you are welcome , you , and my fair Niece .
一次 更多的 , 遗忘 悲伤 , 你 是 欢迎 , 你 , 和 我的 公平的 侄女 .

再次忘却悲伤，欢迎你，还有我美丽的侄女。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['brʌðə(r)] — [ðə; ði] [gɜːrlz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] — ['mærɪdʒəbl] , [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] — [juː; jʊ]
Thank you Brother — the Girl's a foolish Girl — Marriageable , but foolish — You
感谢 你 兄弟 — 这 女孩们 一个 愚蠢 女孩 — 婚 , 但 愚蠢 — 你
[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
understand me .
理解 我 .

谢谢兄弟——这姑娘真是个傻姑娘——虽然到了结婚的年龄，但却很傻——你明白我的意思。

['lævɪn] .
Lavin .
拉文 .

拉文。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
I thank you , Sir .
我 感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

- .
Larich .
- .

拉里奇。

[waɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] , ['hʌsi] — - ['brʌðə(r)] , [ai] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [mɪŋks]
Why , are you not a Fool , Hussy — look'e Brother , I have provided the Mynx
为什么 , 是 你 不是 一个 傻子 , 荡妇 — - 兄弟 , 我 有 假如 这 猞猁
[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] ,
a rich Husband ,
一个 富有的 丈夫 ,

你这傻瓜，贱人——瞧瞧兄弟，我已经给那只小母猫找了个有钱的丈夫了！

[ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [tuː] , ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [bred] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [juːθ] [æt; ət] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,
a Scholar too , Body of me bred all his youth at Salamanca ,
一个 学者 也 , 身体 的 我 繁殖 全部 他的 青年 在 萨拉曼卡 ,

他也是一位学者，我的身体在萨拉曼卡度过了他的整个青春岁月。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mens] ['dɒktə(r)] — [ai] [lʌv] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['rɪtʃɪz]
learn'd enough to commence Doctor — I love a learn'd Man , especially when Riches
学会了 足够的 到 开始 医生 — 我 爱 一个 学会了 男人 , 尤其 什么时候 财富
[tuː] [kən'kɜː(r)] ;
too concur ;
也 同意 ;

学识渊博，足以攻读博士学位——我喜欢有学识的人，尤其是有财富的人；

[hiːz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [frend] [dɒn] ['sæntʃoʊ] ,
he's the Son and Heir of my old Friend Don Sancho ,
他是 这 儿子 和 继承人 的 我的 老的 朋友 大学教师 桑乔 ,

他是我的老朋友唐·桑乔的儿子和继承人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被偷走的继承人；(The Stolen Heiress; or,)

第2/6页

[ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kraɪz][ai] [heɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] ;
of Syracuse — and the Baggage cries I hate him , and yet has never seen him ;
的 雪城大学 — 和 这 行李 哭泣 我 恨 他 ， 和 然而 有 绝不 已见 他 ；

来自锡拉丘兹——行李员喊道"我恨他"，然而他从未见过他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] , [fə'suːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['begəli] [dɒg] , [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [grəʊt] ;
but she is in Love , forsooth , with a young beggarly Dog , not worth a Groat ;
但 她 是 在 爱 ， 真的 ， 和 一个 年轻的 乞丐 狗 ， 不是 值得 一个 格罗特 ；

但她确实爱上了一条年轻的、一文不值的、乞丐般的狗；

[bʌt; bət] [aɪl] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪl] ['wɒrənt] [hɜː(r); hə(r)] .
but I'll prevent her , I'll warrant her .
但 患病的 防止 她 ，患病的 保证 她 .

但我会阻止她，我会给她提供担保。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[dʒʌst] , [dʒʌst][maɪ] [keɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː] [θɪŋks] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt]['waɪzɪst] ,
Just , just my Case , we are Brothers in every Thing , my Daughter too thinks her Judgment wisest ,
只是 ， 只是 我的 案件 ， 我们 是 兄弟 在 每一个 事物 ， 我的 女儿 也 思考 她 判断 最明智的 ，

只是我的情况，我们情同手足，我女儿也认为自己的判断最明智。

[ænd; ənd] [flaɪz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [reɪnz] [æt; ət][æn; ən][end] ,
and flies a Fortune for a Princess , but her Reign's at an End ,
和 苍蝇 一个 财富 为了 一个 公主 ， 但 她 统治的 在 一个 结尾 ，

她拥有公主梦寐以求的财富，但她的统治已经结束了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪm][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] , [wiːl; wil]['hæmpə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [slʌts] .
to - morrow I'm rid of her ; I warrant you , Brother , we'll hamper the young Sluts .
到 - 明天 我是 摆脱 的 她 ； 我 保证 你 ， 兄弟 ， 出色地 阻碍 这 年轻的 荡妇 .

明天我就能摆脱她；我向你保证，兄弟，我们会阻碍那些年轻的荡妇们。

['lævɪn] .
Lavin .
拉文 .

拉文。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][bəuθ][mɪ'steɪkən] , [əʊld] ['dʒentlmən] , [ɪf] [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
You may be both mistaken , old Gentlemen , if my Cousin is of my Mind .
你 可能 是 两个都 错误 ， 老的 先生们 ，如果 我的 表哥 是 的 我的 头脑 .

两位老先生，如果我的表兄是我心目中的人，你们可能都弄错了。

- .
Larich .
- .

拉里奇。

[wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌtə(r)] , ['mɪsɪz] . - ?
What's that you mutter , Mrs . Littlewit ?
是什么 那 你 低声 , 太太 . - ?

“你嘟囔什么呢，利特尔维特太太？”

['lævɪn] .
Lavin .
拉文 .

拉文。

[ai] [seɪ] , [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['kʌz(ə)n] - , [sɜː(r)] , [ai] [həʊp] [ðæts] [nəʊ] [kraɪm] .
I say , I long to see my Cousin Lucasia , Sir , I hope that's no Crime .
我 说 , 我 长的 到 看 我的 表哥 - , 先生 , 我 希望 那就是 不 犯罪 .

先生，我非常想见我的表妹卢卡西亚，希望这不算犯罪。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['ɹɒskəʊ] , [weɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tuː; tə] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [dʌst] [hɪə(r)] [lə'viniə] ?
No , no , Rosco , wait of her in to my Daughter , and dost hear Lavinia ?
不 , 不 , 罗斯科 , 等待 的 她 在 到 我的 女儿 , 和 朋友 听到 拉维尼亚 ?

不，不，罗斯科，等她到我女儿那里去，你听到拉维尼亚的声音了吗?

- , [let] [ə'biːdiəns] [biː; bi] [ðaɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] .
Pr'ythee , let Obedience be thy Study , and teach it her .
- , 让 服从 是 你的 学习 , 和 教 它 她 .

请你学习服从，并把它教给她。

['lævɪn] .
Lavin .
拉文 .

拉文。

[aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'biːdiənt] , [ɪf] [ʃɪl] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [[ə'saɪd] .]
I'll warrant you , Sir , I'll teach her to be Obedient , if she'll but follow my Advice , [Aside .]
患病的 保证 你 , 先生 , 患病的 教 她 到 是 听话 , 如果 壳 但 跟随 我的 建议 , [旁边 .]

先生，我向您保证，只要她听从我的建议，我一定会教会她服从。[旁白]

[bʌt; bət] - [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] , [ðəʊ] ['ʌŋk(ə)l] ,
but ' tis something hard , though Uncle ,
但 - 的 某物 难的 , 尽管 叔叔 ,

但是，叔叔，这可不是件容易的事。

[tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [wʌnz] [hɜːd] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] .
to marry a Man at first Sight one's heard but an indifferent Character of .
到 结婚 一个 男人 在 第一的 视线 一个人的 听到 但 一个 冷漠 特点 的 .

一见钟情，嫁给一个只听过声音但性格平庸的男人。

- .
Larich .
- .

拉里奇。

[haʊ] , ['hʌsi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktəz] ?
How , Hussy , are you a Judge of Characters ?
如何 , 荡妇 , 是 你 一个 法官 的 人物 ?

哈西，你凭什么能识人?

[ɪz][hiː; hi][nɒt][ə; eɪ]['skɒlə(r)] ?
Is he not a Scholar ?
是 他 不是 一个 学者 ?

他难道不是学者吗?

['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] .
Answer me that .
回答 我 那 .

回答我这个问题。

['lævɪn] .
Lavin .
拉文 .

拉文。

[ə; eɪ] [mɪr] ['skɒlə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] — — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] , ['fɑːðə(r)] .
A meer Scholar is a meer — — You know the old Proverb , Father .
一个 米尔 学者 是 一个 米尔 — — 你 知道 这 老的 谚语 , 父亲 .

一个平庸的学者只是平庸之辈——您知道这句古老的谚语吧，父亲。

- .
Larich .
- .

拉里奇。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [pə'vɜːs] ['bægɪdʒ] ; [get][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , ['hʌsi] .
Do you hear the perverse Baggage ; get you out of my Sight , Hussy .
做 你 听到 这 变态 行李 ; 得到 你 出去 的 我的 视线 , 荡妇 .

你听见这邪恶的包袱了吗？滚出我的视线，荡妇。

['lævɪn] .
Lavin .
拉文 .

拉文。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'biːdiənt] , [sɜː(r)] — [ai][deə(r)][sweə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['betə(r)] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [tuː] [əʊld]
I am obedient , Sir — I dare swear I shall find better Company than two old
我 是 听话 , 先生 — 我 敢 发誓 我 将 寻找 更好的 公司 比 二 老的
['ɑːbɪtrəri] [dɒnz] .
arbitrary Dons .
随意的 唐斯 .

先生，我遵命——我敢发誓，我一定会找到比两位专横跋扈的老学者更好的伙伴。

[['eksɪt] [wɪð] ['ɹɒskəʊ] .
[Exit with Rosco .
[出口 和 罗斯科 .

和罗斯科一起离开。

- .
Larich .
- .

拉里奇。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slʌt] ?
Did you ever see such a Slut ?
做过 你 曾经 看 这样的 一个 荡妇 ?

你见过这样的荡妇吗?

['bɒdi] - [ðiːz] [waɪld] [wentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [əʊld] [men] [mæd] .
body o'me these wild Wenches are enough to make old Men mad .
身体 - 这些 荒野 女佣 是 足够的 到 制作 老的 男人 疯狂的 .

这些野性十足的姑娘们足以让老男人发疯。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [streɪn] , ['sɒlɪd] [æz; əz] [mæn] [bʌt; bət] ['ɒbstɪnət] [æz; əz] ['wʊmən] ;
My Daughter is of another Strain , solid as Man but obstinate as Woman ;
我的 女儿 是 的 其他 拉紧 , 坚硬的 作为 男人 但 顽固 作为 女士 ;

我的女儿则截然不同，她像男人一样坚强，却又像女人一样固执；

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mærid] [maɪ] [keə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [let] [kaʊnt] ['pɪroʊ] [lʊk] [tʊt] .
but no Matter , when she is married my Care is over , let Count Pirro look to't .
但 不 事情 , 什么时候 她 是 已婚 我的 关心 是 超过 , 让 数数 皮罗 看 不 .

但没关系，等她结婚了，我的关心就结束了，让皮罗伯爵别管了。

- .
Larich .
- .

拉里奇。

[kaʊnt] ['pɪroʊ] !
Count Pirro !
数数 皮罗 !

皮罗伯爵！

['bɒdi] - [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ; [waɪ] , [hiːz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ;
body o'me a mighty Fortune for my Cousin ; why , he's rich enough to buy a Principality ;
身体 - 一个 强大的 财富 为了 我的 表哥 ; 为什么 , 他是 富有的 足够的 到 买 一个 公国 ;

我的身体给了我表弟一大笔财富；他富得足以买下一个公国；

[maɪ] [sʌnz] [rɪtʃ] [tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɒlə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [əd'maɪə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
my Son's rich too , and a great Scholar , which I admire above all Things .
我的 儿子的 富有的 也 , 和 一个 伟大的 学者 , 哪个 我 钦佩 多于 全部 事物 .

我的儿子也很富有，而且是一位杰出的学者，这一点我最钦佩。

['entə(r)] ['ɹɒskəʊ] .
Enter Rosco .
进入 罗斯科 .

罗斯科登场。

['ɹɒskəʊ] .
Rosco .
罗斯科 .

罗斯科。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[sɜː(r)] , [sʌtʃ] [njuːz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] , [sɜː(r)] !
Sir , such News , such a Sight , Sir !
先生 , 这样的 消息 , 这样的 一个 视线 , 先生 !

先生，真是令人震惊的消息，真是令人叹为观止的景象！

- .
Larich .
- .

拉里奇。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the Matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

['ɹɒskəʊ] .
Rosco .
罗斯科 .

罗斯科。

[dɒn] ['sæntʃoʊ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː]['hæbɪt] , [hɪz; ɪz] [dres] ,
Don Sancho come to Town in his Salamanca Habit , his Dress ,
大学教师 桑乔 来 到 镇 在 他的 萨拉曼卡 习惯 , 他的 裙子 ,

唐·桑乔身着萨拉曼卡传统服饰来到镇上，

[ænd; ənd] [greɪv] [fɪz] [hæz; həz] [əlɑːrmd] [ðə; ði] [mɒb] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] [dɔː(r)] ,
and grave Phiz has alarm'd the Mob , that there's such a crowd about the Inn Door ,
和 严重 脸 有 警觉 这 暴民 , 那 有 这样的 一个 人群 关于 这 客栈 门 ,

而严肃的菲兹已经惊动了暴民，说客栈门口聚集了很多人。

[aɪl] - [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] [gɪvz] [hɪm] [friː] ['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] ,
I'll maintain't his Landlord gives him free Quarter for a Twelve - month ,
患病的 - 他的 房东 给予 他 自由的 四分之一 为了 一个 十二 - 月 ,

我会坚持认为他的房东给了他十二个月的免费住宿。

[ɪf] [hiːl] [let] [hɪm] [ɪk'spəʊz] [hɪm] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hiː; hi] [meɪks] [æz; əz] [ɒd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ,
if he'll let him expose him to Advantage , ha , ha , ha , he makes as odd a Figure ,
如果 地狱 让 他 暴露 他 到 优势 , 哈 , 哈 , 哈 , 他 制作 作为 奇怪的 一个 数字 ,

如果他让他暴露在优势之下，哈哈哈哈，他就会变成一个古怪的人物。

[sɜː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɒn] - , [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdʌlsɪ'nɪə] .
Sir , as the famous Don Quixot , when he went in Search of his Dulcinea .
先生 , 作为 这 著名的 大学教师 - , 什么时候 他 去 在 搜索 的 他的 杜尔西内亚 .

先生，就像著名的堂吉诃德一样，去寻找他的杜尔西内娅。

- .
Larich .
- .

拉里奇。

['brʌðə(r)] , [preɪ] [kə'rekt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [ai] [laɪk] [nɒt] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [dʒest] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ,
Brother , pray correct your Servant , I like not his ridiculous Jests upon the Habit of the Learned ,
兄弟 , 祈祷 正确的 你的 仆人 , 我 喜欢 不是 他的 荒谬的 笑话 之上 这 习惯 的 这 学习 ,

兄弟，请您纠正一下您的仆人，我不喜欢他那些关于学者习惯的荒谬玩笑。

[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [maɪndz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊks] .
my Son - in - Law that is to be , minds nothing but his Books .
我的 儿子 - 在 - 法律 那 是 到 是 , 思想 没有什么 但 他的 图书 .

我未来的女婿除了书以外什么都不关心。

['ɹɒskəʊ] .
Rosco .
罗斯科 .

罗斯科。

[sɜː(r)] , [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [maɪ] ['nigəd] [stɑːz] [hæv; həv][nɒt] [laɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][maɪ]
Sir , I ask your Pardon , my niggard Stars have not allow'd Line enough to my
先生 , 我 问 你的 赦免 , 我的 吝啬鬼 星星 有 不是 允许 线 足够的 到 我的
['dʒʌdʒmənt] ,
Judgment ,
判断 ,

先生，请您原谅，我那吝啬的星辰没有给我足够的时间去做出判断。

[tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['ʃæləʊ] [kə'pæsəti] —
to fathom the Profundity of your Son's Shallow Capacity —
到 捉摸 这 深刻 的 你的 儿子的 浅的 容量 —

去探究你儿子浅薄的理解力——

[['bəʊɪŋ] ['kɒmɪkli] .
[Bowing comically .
[鞠躬 滑稽地 .

（滑稽地鞠躬。）

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[piːs] , ['sɪrə] — [kʌm] , ['brʌðə(r)] , [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ,
Peace , Sirrah — Come , Brother , now your Son's arriv'd ,
和平 , 西拉 — 来 , 兄弟 , 现在 你的 儿子的 到达 ,

平安，西拉——来吧，兄弟，你的儿子已经到了。

[ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [mætʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — — [wiːl; wil] [nɒt] [kən'sʌlt]
I hope we shall have a double Match to - morrow — — We'll not consult
我 希望 我们 将 有 一个 双倍的 匹配 到 - 明天 — — 出色地 不是 咨询
[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
the Women ,
这 女性 ,

我希望明天能有一场双赛——我们不会征求女性的意见。

[bʌt; bət] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['hæpinəs] .
but force them to their Happiness .
但 力量 他们 到 他们的 幸福 .

但要强迫他们获得幸福。

- [eɪdʒ] [nəʊz] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [ɪz] [fɪt] ;
Experienc'd Age knows what for Youth is fit ;
- 年龄 知道 什么 为了 青年 是 合身 ;

经验丰富的人知道什么适合年轻人；

[wɪð] [waɪz] [men] , [welθ] [aʊt] - [weɪs] [bəʊθ] [pɑːts] [ænd; ənd] [wɪt] .
With Wise Men , Wealth out - weighs both Parts and Wit .
和 明智的 男人 , 财富 出去 - 重量 两个都 部分 和 有 .

对于智者而言，财富比才智和才干都更重要。

[['eksiʌnt] .
[**Exeunt** .
[退场 .

[退场。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [ai] . - ['tʃeɪmbə(r)] .
SCENE I . Lucasia's Chamber .
场景 我 . - 商会 .

第一幕：卢卡西亚的房间。

['entə(r)] - [ænd; ənd] [lə'viniə] .
Enter Lucasia and Lavinia .
进入 - 和 拉维尼亚 .

卢卡西亚和拉维尼亚登场。

['lævɪn] .
Lavin .
拉文 .

拉文。

[ə'pɒn] [maɪ] [laɪf] , ['kʌz(ə)n] , [ai] [θɪŋk] [maɪ] [kən'dɪʃn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [jɔːz] ,
Upon my Life , Cousin , I think my Condition worse than yours ,
之上 我的 生活 , 表哥 , 我 思考 我的 状况 更糟 比 你的 ,

表哥，我以我的生命发誓，我觉得我的处境比你还要糟糕。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] .
and yet you see I am not so much dejected .
和 然而 你 看 我 是 不是 所以 很多 垂头丧气 .

然而，你看，我并没有那么沮丧。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [kən'dɪʃn] [ɪznt] [kæn; kən] ['iːkwəl] [maɪn] ?
What Condition is't can equal mine ?
什么 状况 不是 能 平等的 矿 ?

什么条件不能与我的条件相等?

[mʌtʃ] [les] [ɪk'siːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [biː; bi] [əblaɪgd] [tuː; tə]
Much less exceed it ; to be oblig'd to
很多 较少的 超过 它 ; 到 是 有义务 到

更遑论超越它；有义务

[breɪk] [maɪ] [vaʊ] , [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm] [maɪ] [pɑː'lɑːnteɪ] ;
Break my Vow , to part from my Palante ;
休息 我的 发誓 , 到 部分 从 我的 帕兰特 ;

违背我的誓言，与我的帕兰特分离；

[fɔrkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] ,
Forc'd to the Arms of a mishapen Monster ,
被迫 到 这 武器 的 一个 畸形 怪物 ,

被迫投入畸形怪物的怀抱，

[huːm] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [tuː; tə][veks][ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] .
Whom Nature made to vex the whole Creation .
谁 自然 制成 到 烦恼 这 所有的 创建 .

自然造物主创造了他，使他能够扰乱整个宇宙。

[nɔː(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['bɒdi] [mɔː(r)] -
Nor is his crooked Body more deform'd
也不 是 他的 歪 身体 更多的 -

他那歪斜的身体也并非更加畸形

[ðæn; ðən][ɪz][hɪz; ɪz] [səʊl] , [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] [gɒd] ;
Than is his Soul , Ambition is his God ;
比 是 他的 灵魂 , 志向 是 他的 上帝 ;

他的灵魂比野心更重要，野心是他的上帝；

[hiː; hi] [siːk] [nəʊ] ['hɛvən] [bʌt; bət] ['ɪntrəst] ; [nɔː(r)] [nəʊz] [hiː; hi]
He seeks no Heav'n but Interest ; nor knows he
他 寻找 不 天堂 但 兴趣 ; 也不 知道 他

他所追求的唯利是图，而非天堂；他也不知道他

[haʊ] [tuː; tə]['væljuː] [ɔːt] [bʌt; bət][gəʊld] .
How to value ought but Gold .
如何 到 价值 应该 但 金子 .

如何衡量黄金的价值?

[əʊ] ! [maɪ] ['dɪərɪst] ['brʌðə(r)] , [ðaʊ] [bʌt; bət] [lɪvd]
Oh ! my dearest Brother , had'st thou but liv'd
哦 ! 我的 亲爱的 兄弟 , 哈德斯特 你 但 生活

哦！我最亲爱的兄弟，如果你还活着……

[ai][hæd; həd] [biːn] ['truːli] ['hæpi] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌeɪ 'em]
I had been truly happy , but now am
我 有 到过 真的 快乐的 , 但 现在 是

我曾经真的很快乐，但现在

['dʌbli] ['mɪzrəbl] , [ɪn] ['luːzɪŋ] [ðiː] [ænd; ənd][maɪ][pɑː'lɑːnteɪ] .
Doubly miserable , in losing thee and my Palante .
双倍 悲惨的 , 在 输 你 和 我的 帕兰特 .

失去你和我的帕兰特，真是双倍的痛苦。

['lævɪn] .
Lavin .
拉文 .

拉文。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [doʊnt] [ə'flɪkt] [jɔː'self] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [bʌt; bət] ['stʌdi] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]
For Heaven's Sake don't afflict yourself at this Rate , but study rather to
为了 天 清酒 不 折磨 你自己 在 这 速度 , 但 学习 相当 到
[ə'vɔɪd][ðə; ði] [ɪl] ,
avoid the Ill ,
避免 这 患病的 ,

看在上帝的份上，别这样折磨自己了，不如好好学习，避免生病。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaʊntə(r)] - [plɒt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ; [draɪ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wʊmən]
if you would counter - plot my Uncle ; dry up your Eyes , and let the Woman
如果 你 会 柜台 - 阴谋 我的 叔叔 ; 干燥 向上 你的 眼睛 , 和 让 这 女士
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

如果你想和我叔叔斗智斗勇，就擦干眼泪，让那女人干活吧。

[ai] ['wɒrənt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [lʌmp] [ɒv; əv] [wərmz] - [mi:t] ;
I warrant you may contrive some Way to get rid of this Lump of Worms - meat ;
我 保证 你 可能 精心策划 一些 方式 到 得到 摆脱 的 这 块 的 蠕虫 - 肉 ;

我保证你一定能想出办法摆脱这团虫子；

[ai] [doʊnt] [fɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ðə; ði] [drɒp] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [keə(r)] ,
I don't fear giving my Father the drop , for all his Care ,
我 不 害怕 给予 我的 父亲 这 降低 , 为了 全部 他的 关心 ,

我不怕让父亲失望，因为他一直很关心我。

[jet] [ðəʊ] - [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [raɪd] [pəʊst] [tu:; tə] [taʊn] ,
yet tho ' he made me ride post to Town ,
然而 虽然 - 他 制成 我 骑 邮政 到 镇 ,

虽然他让我骑马送信到镇上，

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [fu:l] [hi:; hi] [hæz; həz] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ; [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [kɒst] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [fɔ:l] ,
to meet the Fool he has pick'd out for me ; it shall cost me a Fall ,
到 见面 这 傻子 他 有 挑选 出去 为了 我 ; 它 将 成本 我 一个 落下 ,

去见他为我挑选的那个傻瓜；这将使我跌倒。

[ɪf] [ai] [doʊnt] ['mæri] [ðə; ði] [mæn] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] ;
if I don't marry the Man I have a Mind to ;
如果 我 不 结婚 这 男人 我 有 一个 头脑 到 ;

如果我不能嫁给我心仪的男人；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [si:] [huz] [ðə; ði] [best] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dæd] , [ɔ:(r)] [ai] .
I shall see who's the best Politician , my Dad , or I .
我 将 看 谁是 这 最好的 政治家 , 我的 爸爸 , 或者 我 .

我倒要看看谁才是最优秀的政治家，是我爸爸，还是我。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ðaɪ] ['kʌrɪdʒ] [gɪvz] [freʃ] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
Thy Courage gives fresh Life and Liberty ,
你的 勇气 给予 新鲜的 生活 和 自由 ,

你的勇气赋予你新的生命和自由。

[tu:; tə] [pɔ:(r); pʊə(r)] - ['taɪəd] ['restləs] [səʊl] ,
To poor Lucasia's tired restless Soul ,
到 贫穷的 - 疲劳的 不安 灵魂 ,

致可怜的卢卡西亚疲惫不安的灵魂，

[sʌtʃ] [paʊər] [hæv; həv] [frendz] - ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] .
Such Pow'r have chearful Friends t'ease our Sorrows .
这样的 力量 有 快乐的 朋友们 - 我们的 悲伤 .

这样的力量让快乐的朋友们抚慰我们的悲伤。

[əʊ] ! [maɪ] [lə'viniə] , [meɪ] [ðaɪ] ['kaʊnsl] [pru:v]
Oh ! my Lavinia , may thy Counsel prove
哦 ! 我的 拉维尼亚 , 可能 你的 法律顾问 证明

哦！我的拉维尼亚，愿你的忠告能证明

[prə'fetɪk] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] , [tuː; tə] [miːt] [maɪ]
Prophetic , I'm going now , in this Disguise , to meet my
预言 , 我是 去 现在 , 在 这 伪装 , 到 见面 我的

真是预言成真，我现在就乔装打扮，去见我的......

[dɪə(r)][pɑː'lɑːnteɪ] ; [meɪ] [nəʊ] [mə'lɪgnənt] [stɑː(r)]
Dear Palante ; may no malignant Star
亲爱的 帕兰特 ; 可能 不 恶性 星星

亲爱的帕兰特；愿没有凶星。

[ˌɪntə'pəʊz] [tuː; tə] [krɒs] ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] ['wɪʃɪz] .
Interpose to cross our mutual Wishes .
插入 到 叉 我们的 相互的 愿望 .

介入以阻挠我们共同的愿望。

[meɪ] [ðaɪ] [dɪ'zaɪnz] [sək'sesf(ə)l] [pruːv] ,
May thy Designs successful prove ,
可能 你的 设计 成功的 证明 ,

愿你的计划成功实现。

[tuː; tə] [fɪks] [ðiː] ['evə(r)][ɪn][fræn'sɪskoʊz] [ɑːmz] .
To fix thee ever in Francisco's Arms .
到 使固定 你 曾经 在 旧金山的 武器 .

愿你永远留在弗朗西斯科的怀抱中。

['lævɪn] .
Lavin .
拉文 .

拉文。

[ænd; ənd] [meɪk] [pɑː'lɑːnteɪ] [jɔːz] .
And make Palante yours .
和 制作 帕兰特 你的 .

让帕兰特成为你的。

[siːn] [ðə; ði] [striːt] .
SCENE the Street .
场景 这 街道 .

场景：街道。

['sæntʃoʊ][ænd; ənd][fræn'sɪskəʊ] ['miːtɪŋ] .
Sancho and Francisco meeting .
桑乔 和 弗朗西斯科 会议 .

桑乔和弗朗西斯科会面。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[dɒn] ['sæntʃoʊ][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ; [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][pə'lɜːməu] ,
Don Sancho your Servant ; who thought of seeing you at Palermo ,
大学教师 桑乔 你的 仆人 ; WHO 想法 的 看到 你 在 巴勒莫 ,

唐·桑乔，您的仆人；谁曾想过在巴勒莫见到您呢？

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ?
I thought you had been at the University of Salamanca ?
我 想法 你 有 到过 在 这 大学 的 萨拉曼卡 ?

我以为你曾在萨拉曼卡大学就读？

['sæntʃoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

[ai] [keɪm] ['leɪtli] [frɒm; frəm] [ðens] .
I came lately from thence .
我 来了 最近 从 因此 .

我不久前从那里过来。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

- , [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] ?
Pr'ythee , what brought you hither ?
- , 什么 带来 你 这里 ?

请问，是什么风把你吹到了这里?

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[waɪ] , [ðæt] [ðæt] [brɪŋz] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləʊz] , [ə; eɪ] [wentʃ] .
Why , that that brings some Men to the Gallows , a Wench .
为什么 , 那 那 带来 一些 男人 到 这 绞刑架 , 一个 妖妇 .

为什么，这会让一些男人，一个女人，走上绞刑架呢?

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[wɒt] , [ai] ['wɒrənt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [bed] - ['meɪkə(r)] [wɪð] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [səʊ]
What , I warrant , you have got your Bed - maker with Child , and so
什么 , 我 保证 , 你 有 得到 你的 床 - 制造商 和 孩子 , 和 所以
[ɑː(r); ə(r)] - [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
are expell'd the College .
是 - 这 大学 .

我敢断言，你让你的造床人怀了孕，因此你被学院开除了。

['sæntʃoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

[ðæts] [ə; eɪ] [mis'teik] .
That's a Mistake .
那就是 一个 错误 .

这是个错误。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[wɒt] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [kʌm] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['fɪzɪk] , [hɑː] !
What , thou art not come hither to take Physic , ha !
什么 , 你 艺术 不是 来 这里 到 拿 物理学 , 哈 !

什么？你不是来这里拿药的吗？哈！

['sæntʃoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

[nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] ['fɪzɪk] [juː; jʊ] [miːn] ; [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɔːs] ,
No , not the Physic you mean ; but am going to enter into a Course ,
不 , 不是 这 物理学 你 意思是 ; 但 是 去 到 进入 进入 一个 课程 ,

不，不是你指的物理学；而是我要去参加一个课程。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] .
that is , the Course of Matrimony .
那 是 , 这 课程 的 婚姻 .

即婚姻课程。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

['mætrɪməni] , [wɪð] [huː] , - ?
Matrimony , with who , pr'ythee ?
婚姻 , 和 WHO , - ?

求你了，跟谁结婚?

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[waɪ] , [wɪð] [dɒn] - ['dɔːtə(r)] : [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Why , with Don Larich's Daughter : Do you know her ?
为什么 , 和 大学教师 - 女儿 : 做 你 知道 她 ?

为什么？唐·拉里奇的女儿：你认识她吗?

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['raɪv(ə)l] ?
Is this my Rival ?
是 这 我的 竞争对手 ?

这是我的对手吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [dɪ'skʌvəri] , [[ə'saɪd] .]
This was a lucky Discovery , [Aside .]
这 曾是 一个 幸运的 发现 , [旁边 .]

这是一次幸运的发现。（旁白）

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ; [eɪ] , ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .
I know her ; ay , very well , Sir .
我 知道 她 ; 哎 , 非常 出色地 , 先生 .

我认识她；是的，非常了解她，先生。

[ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ʃiːz] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['wɪti] [æz; əz] [ʃiːz] [feə(r)] :
I can assure you she's very handsome , and as witty as she's fair :
我 能 保证 你 她是 非常 英俊的 , 和 作为 机智 作为 她是 公平的 :

我可以向你保证，她非常漂亮，而且和她美丽的容貌一样机智：

[ðaʊ] [woʊnt] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt] [dres] , [ʃʊə(r)] ?
Thou won't visit her in that Dress , sure ?
你 惯于 访问 她 在 那 裙子 , 当然 ?

你肯定不会穿着那件裙子去看她吧?

['sæntʃoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

[tuː; tə] [tʃuːz] , [sɜː(r)] , - [tɪz][æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ; [neɪ] ,
To chuse , Sir , ' tis an Emblem of Learning ; nay ,
到 选择 , 先生 , - 的 一个 徽 的 学习 ; 不 ,

先生，我认为它是学问的象征；不，

[aɪ] [dɪ'zaɪn] [maɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː] ,
I design my Man shall carry a Load of Books along with me too ,
我 设计 我的 男人 将 携带 一个 加载 的 图书 沿着 和 我 也 ,

我设计我的随身男子也要背着一大堆书。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
that she may see what he is Master of , that is to be Master of her .
那 她 可能 看 什么 他 是 掌握 的 , 那 是 到 是 掌握 的 她 .

让她明白他所掌握的是什么，那就是如何掌控她。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [frend] , [jʊl] ['nevə(r)] [sək'siːd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [tɜːmz] .
Indeed , my Friend , you'll never succeed upon those Terms .
的确 , 我的 朋友 , 你会 绝不 成功 之上 那些 条款 .

朋友，照你这样下去，你永远不会成功。

- .
Tristr .
- .

特里斯特

[sɜː(r)] , [maɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['lɜːnɪŋ] ,
Sir , my Master has such an Itch to this foolish Learning ,
先生 , 我的 掌握 有 这样的 一个 痒 到 这 愚蠢 学习 ,

先生，我的主人对这种愚蠢的学问如此着迷。

[ðæt] [hiː; hi] [bi'stəu] [mɔː(r)] ['mʌni] ['jɪəli] [ə'pɒn] [bʊks] ,
that he bestows more Money yearly upon Books ,
那 他 授予 更多的 钱 每年 之上 图书 ,

他每年都会向图书捐赠更多资金。

[ðæn; ðən] [wʊd] [bɪld] [æn; ən]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kɔːti'zænz] [ɪn] ['ɪtəli] .
than would build an Hospital for all the Courtesans in Italy .
比 会 建造 一个 医院 为了 全部 这 妓女 在 意大利 .

比这还要多花些钱，才能为意大利所有的妓女建一座医院。

['sæntʃoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

[nəʊ][mɔː(r)] , [ɔː(r)] [jʊl] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] , ['trɪstrəm] .
No more , or you'll displease me , Tristram .
不 更多的 , 或者 你会 得罪 我 , 特里斯特拉姆 .

别再说了，否则我会不高兴的，特里斯特拉姆。

- .
Tristr .
- .

特里斯特

[ai] [kænt] [help] [ðæt] , [sɜː(r)] , — [sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
I can't help that , Sir , — Sir , will you believe me ,
我 不能 帮助 那 , 先生 , — 先生 , 将要 你 相信 我 ,

先生，我对此无能为力。——先生，您相信我吗?

[ai] [hæv; həv] [spent] [tuː] [deɪz] [ɪn] ['sɔːtɪŋ] ['poʊəts] [frɒm; frəm] [hɪ'stɔːriənz] ,
I have spent two Days in sorting Poets from Historians ,
我 有 花费 二 天 在 排序 诗人 从 历史学家 ,

我花了整整两天时间区分诗人与历史学家,

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [naɪts] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [di'vain] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃeəz] , [ai] [miːn] [ðeə(r)] [ʃelvz] ;
and as many Nights in placing the Divines on their own Chairs , I mean their Shelves ;
和 作为 许多 夜晚 在 放置 这 神祇 在 他们的 自己的 椅子 , 我 意思是 他们的 货架 ;

以及无数个夜晚，将诸神安置在他们自己的椅子上，我的意思是他们的架子上;

[ðen] ['sepəreɪtɪŋ] [fə'lɑːsəfərz] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] , [kɒst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] ['leɪbə(r)] ;
then separating Philosophers , from those People that kill with a License , cost me a whole Day's Labour ;
然后 分离 哲学家 , 从 那些 人们 那 杀 和 一个 执照 , 成本 我 一个 所有的 天 劳动 ;

将哲学家与那些肆意杀人的人区分开来，花了我整整一天的劳动时间;

[ænd; ənd] [ðəʊ] - [maɪ] ['mɑːstə(r)] [sez] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
and tho ' my Master says Learning is immortal ,
和 虽然 - 我的 掌握 说道 学习 是 不朽 ,

虽然我的师父说学习永无止境,

[ai] [faɪnd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kənteɪnd] [ɪn] ['seivəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] .
I find the Sheets it is contain'd in savours much of Mortality .
我 寻找 这 床单 它 是 包含 在 味道 很多 的 死亡 .

我发现它所装订的床单充满了对死亡的感悟。

['sæntʃoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

[ai] [həʊp] [maɪ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [gʊd] [keɪs] , ['trɪstrəm] ?
I hope my Books are in good Case , Tristram ?
我 希望 我的 图书 是 在 好的 案件 , 特里斯特拉姆 ?

特里斯特拉姆，我的书都装在安全的地方吗?

- .
Tristr .
- .

特里斯特

[jes] , [jes] , [sɜː(r)] , [ɪn] [æz; əz] [gʊd] [keɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [mɔːθs] [hæv; həv] [left] - [ɪm] .
Yes , yes , Sir , in as good Case as the Moths have left ' em .
是的 , 是的 , 先生 , 在 作为 好的 案件 作为 这 蛾子 有 左边 - 呃 .

是的，是的，先生，就蛾子留下的那些箱子而言，它们已经很好了。

['sæntʃoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

- , [ai][hæd; həd] [fə'gɒt] , [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['swɑːrɛz] , [toʊlət][diː]['ænɪmə] , [ænd; ənd]
Od'so , I had forgot , to get me Suarez Metaphysicks , Tolet de Anima , and
- , 我 有 忘了 , 到 得到 我 苏亚雷斯 形而上学 , 托莱特 德 动画 , 和
[grə'neɪdoʊs] ['kɑːmənteriz] ,
Granados Commentaries ,
格拉纳多斯 评论 ,

Od'so，我竟然忘了去买苏亚雷斯的《形而上学》、《灵魂的托莱特》和格拉纳多斯的《评注》。

[ɒn] [p'rɪməm] - - - .
on Primum Secundæ Thomæ Aquinatis .
在 原发 - - - .

关于 Primum Secundæ Thomæ Aquinatis。

- .
Tristr .
- .

特里斯特

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [hiː; hi][duː; də][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['ɔːθərz] [hɑːd] [nems] ,
How the Devil does he do to remember all these Author's hard Names ,
如何 这 魔鬼 做 他 做 到 记住 全部 这些 作者的 难的 姓名 ,

他究竟是如何记住所有这些作者拗口的名字的?

[ai][deə(r)][sweə(r)][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [nɒt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] — — [sɜː(r)] ,
I dare swear he understands not a Syllable of their Writings — — Sir ,
我 敢 发誓 他 明白 不是 一个 音节 的 他们的 著作 — — 先生 ,

我敢断言他根本看不懂他们的著作——先生。

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] ['feɪməs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [əmːdɪs] [diː] [gɔːl] [duː; də][æz; əz] [wel] ?
would not the famous History of Amidis de Gaul do as well ?
会 不是 这 著名的 历史 的 阿米迪斯 德 高卢 做 作为 出色地 ?

著名的《高卢的阿米迪斯史》难道不也同样精彩吗?

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[eɪ] , ['betə(r)] , ['betə(r)][fɑː(r)] , [mæn] , - ['sæntʃoʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət]
Ay , better , better far , Man , hark'ee Sancho , you are not at
哎 , 更好的 , 更好的 远的 , 男人 , - 桑乔 , 你 是 不是 在
[ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] [naʊ] ,
Salamanca now ,
萨拉曼卡 现在 ,

哎，好多了，好多了，伙计，听着，桑乔，你现在不在萨拉曼卡了。

[ə'mʌŋst] [jɔː(r); jə(r)][skweə(r)][kæps] , [bʌt; bət][ɪn][pə'lɜːməu] , [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs]
amongst your square Caps , but in Palermo , come up to see your Mistress
在 你的 正方形 帽子 , 但 在 巴勒莫 , 来 向上 到 看 你的 情妇
[ðə; ði][feə(r)] [lə'viniə] ,
the fair Lavinia ,
这 公平的 拉维尼亚 ,

在你那些方方正正的帽子之间，但在巴勒莫，来见见你美丽的拉维尼娅女主人吧。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [gəʊ][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [wɪ'ðaʊt]
the Glory of the City ; go and court her like a Gentleman , without
这 荣耀 的 这 城市 ; 去 和 法庭 她 喜欢 一个 绅士 , 没有
[jɔː(r); jə(r)] [trəup] [ænd; ənd] ['fɪgəz] ,
your Tropes and Figures ,
你的 套路 和 数据 ,

城市的荣耀；像个绅士一样去追求她，不要用那些陈词滥调和花言巧语。

[ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪks] , [ˌmetə'fɪzɪks] , [ænd; ənd] [m'ɛtəfˌɔːz] , [wɪl] [streɪt] [biː; bi] [meɪd] ['pɪtɪf(ə)l] ['mɑːtəz] .

or all the Physics , Metaphysics , and Metaphors , will straight be made pitiful Martyrs .

或者 全部 这 物理 , 形而上学 , 和 隐喻 , 将要 直的 是 制成 可怜 殉道者 .

或者说，所有的物理学、形而上学和隐喻，都将立刻成为可怜的殉道者。

['sæntʃoʊ] .

Sancho .

桑乔 .

桑乔.

['mɑːtəz] , [sɜː(r)] , [waɪ] , [ai] [θɔːt] —

Martyrs , Sir , why , I thought —

殉道者 , 先生 , 为什么 , 我 想法 —

先生，我当时想，原来是殉道者啊——

[fræn] .

Fran .

弗兰 .

弗兰。

[ðaɪ'self] [æn; ən] ['erənt] ['ɪdiət] , [ðaɪ] [breɪnz] [mɔː(r)] [dʌl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['bəːgə] .

Thyself an errant Idiot , thy Brain's more dull than a Dutch Burghers .

你自己 一个 错误的 笨蛋 , 你的 大脑的 更多的 乏味的 比 一个 荷兰语 市民 .

你真是个十足的白痴，你的脑子比荷兰市民还迟钝。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dres] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn] ?

Is this a Dress fit for a Gentleman to court his Mistress in ?

是 这 一个 裙子 合身 为了 一个 绅士 到 法庭 他的 情妇 在 ?

这是绅士向情妇求爱时适合穿的裙子吗?

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['leɪdi] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ,

Away , away , the Lady you speak of ,

离开 , 离开 , 这 女士 你 说话 的 ,

走开，走开，你所说的那位女士。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['gælənt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ænd; ənd] [ə; eɪ][skweə(r)][kæp] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [sək'siːd] ,

I can assure you is too much a Gallant to be taken with a Band and a square Cap — If you would succeed ,

我 能 保证 你 是 也 很多 一个 英勇 到 是 已采取 和 一个 乐队 和 一个 正方形 帽 — 如果 你 会 成功 ,

我可以向你保证，他太英勇了，绝不会被一个戴着方帽的乐队成员制服——如果你想成功的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θrəʊ] [ɒf] [ðæt] ['pednt] , [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [lɜːn] [ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

you must throw off that Pedant , and assume the Gentleman , learn the Toss of the Head ,

你 必须 扔 离开 那 学究 , 和 认为 这 绅士 , 学习 这 折腾 的 这 头 ,

你必须抛弃那副迂腐的样子，装出一副绅士的模样，学会点头示意。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [iːtʃ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .

and know the Principles of each Man by the Cock of his Hat .

和 知道 这 原则 的 每个 男人 经过 这 公鸡 的 他的 帽子 .

通过每个人的帽子样式就能了解他们的原则。

['sæntʃoʊ] .

Sancho .

桑乔 .

桑乔.

[haʊz] [ðæt] , [preɪ] ?
How's that , pray ?
怎么样 那 , 祈祷 ?

这样可以吗，亲爱的?

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] : [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] ['leɪdi] .
I'll teach you : If you be but willing to improve , I'll warrant you carry the Lady .
患病的 教 你 : 如果 你 是 但 愿意的 到 提升 , 患病的 保证 你 携带 这 女士 .

我来教你：只要你愿意进步，我保证你能抱起那位女士。

[sæntʃ] .
Sanch .
桑奇 .

桑奇。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
But I am to be married to her as soon as I see her ,
但 我 是 到 是 已婚 到 她 作为 很快 作为 我 看 她 ,

但我一见到她就要娶她。

[səʊ][maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][əd'maɪəd][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
so my Father told me , and that her Father admired a Scholar above all Things .
所以 我的 父亲 讲述 我 , 和 那 她 父亲 钦佩 一个 学者 多于 全部 事物 .

我父亲告诉我，她父亲最敬重的就是学者。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[aɪl] [ɪm'pruːv] [ðæt] [hɪnt] — [eɪ] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ðæt] [ɪz] [riːd] [ɪn] [men] ,
I'll improve that Hint — Ay , as I told you , a Scholar that is read in Men ,
患病的 提升 那 暗示 — 哎 , 作为 我 讲述 你 , 一个 学者 那 是 读 在 男人 ,

我会改进那个提示——是的，正如我告诉你的，一位博学之士，在男人中，

[nɒt][ɪn] [bʊks] .
not in Books .
不是 在 图书 .

书中没有记载。

['sæntʃoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

[ɪn][men]， [wʌts] [ðæt] ?
In Men , what's that ?
在 男人 ， 是什么 那 ？

男人的话，那是什么？

[ɪn][men] !
in Men !
在 男人 ！

男士！

['trɪstrəm] ， [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] ?
Tristram , what does he mean ?
特里斯特拉姆， 什么 做 他 意思是 ？

特里斯特拉姆，他是什么意思？

[wɒt] [mæn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] ?
what Man is to be read ?
什么 男人 是 到 是 读 ？

我们应该解读《人》这部作品吗？

[ɪn][men] !
In Men !
在 男人 ！

男人！

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [jʊl] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [seɪ] .
I don't understand you ; but you'll teach me , you say .
我 不 理解 你 ； 但 你会 教 我 ， 你 说 .

我不理解你；但你说你会教我。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[eɪ] ，[eɪ] ， [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .
Ay , ay , I'll give you a Lesson upon that Subject .
哎 ， 哎 ，患病的 给 你 一个 课 之上 那 主题 .

哎呀，哎呀，我会就这个问题给你上一课的。

['sæntʃoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [kloʊðz] [tu:; tə] [dres] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?
Very well ; but what shall I do for Cloaths to dress like a Gentleman ?
非常 出色地 ； 但 什么 将 我 做 为了 衣服 到 裙子 喜欢 一个 绅士 ？

很好；但是我该如何购买衣服才能穿得像个绅士呢？

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:][maɪ] ['lɒdʒɪŋz] [hɪə(r)] ,
If you please to step into my Lodgings here ,
如果 你 请 到 步 进入 我的 住宿 这里 ，

如果您愿意，请进到我这里的住处来。

[aɪl] [ɪ'kwɪp] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [su:t] [ɒv; əv] [maɪn] [tɪl] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [wʌn] [meɪd] ,
I'll equip you with a Suit of mine till you can have one made ,
患病的 装备 你 和 一个 套装 的 矿 直到 你 能 有 一 制成 ，

在你定制一套自己的西装之前，我会先借给你一套我的西装。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [jʊl] [sək'siːd] .
and there I'll teach you a little of the Town breeding , and I warrant you you'll succeed .
和 那里 患病的 教 你 一个 小的 的 这 镇 选育 , 和 我 保证 你 你会 成功 .

在那里我会教你一些镇上的礼仪，我保证你会成功。

['sæntʃoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

[kʌm] [ɒn] ; [feɪθ] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] ['skɒlə(r)] .
Come on ; faith I long to become thy Scholar .
来 在 ; 信仰 我 长的 到 变得 你的 学者 .

来吧；我渴望成为你的学者。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [æs] .
And I to make you an Ass .
和 我 到 制作 你 一个 屁股 .

我要让你变成驴。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['entə(r)][juː'dʒiːnioʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] .
Enter Eugenio and his Man .
进入 尤金尼奥 和 他的 男人 .

尤金尼奥和他的随从上场。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ; [weə(r)] [ɛə] [ai] [kʌm] [ðə; ði] [njuːz] [ɪz] ['kʌrənt] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] ,
What can this mean ; where e'er I come the News is current of my Death ,
什么 能 这 意思是 ; 在哪里 曾经 我 来 这 消息 是 当前的 的 我的 死亡 ,

这究竟意味着什么？无论我走到哪里，到处都在传我死讯。

[jet] [nɒt] [tuː] [deɪz] [sɪns] , [ai] [rəʊt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
yet not two Days since , I wrote and received Letters from my Father ,
然而 不是 二 天 自从 , 我 写道 和 已收到 信件 从 我的 父亲 ,

然而，就在不到两天前，我收到了父亲的来信。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['ruːmə(r)] [gəʊz] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ded] [ðɪs] ['fɔːtnaɪt] !
and here the Rumour goes , I have been dead this fortnight !
和 这里 这 谣言 去 , 我 有 到过 死的 这 两星期 !

谣言四起，说我这两周已经死了！

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [graʊndz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
I am resolv'd to know the Grounds , if possible .
我 是 已解决 到 知道 这 理由 , 如果 可能的 .

我决心尽可能了解事情的来龙去脉。

['piːdrəʊ] , [gəʊ] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [dɪ'skʌvə(r)] [nɒt] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] ,

Pedro , go get me some Disguise , and for your Life discover not who I am ,

佩德罗 , 去 得到 我 一些 伪装 , 和 为了 你的 生活 发现 不是 WHO 我 是 ,

佩德罗，去给我弄点伪装道具，还有，千万别发现我是谁！

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] - [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ,

I'll stay here at this Inn ' till you return ,

患病的 停留 这里 在 这 客栈 - 直到 你 返回 ,

我会一直待在这家客栈，直到你回来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [θɪŋk] [wɒt] ['meθəd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [maɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn] .

and in the mean Time think what Method to pursue my Project in .

和 在 这 意思是 时间 思考 什么 方法 到 追求 我的 项目 在 .

与此同时，我想思考一下应该采用什么方法来实现我的项目。

[['eksɪt] .

[Exit .

[出口 .

[出口。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] .

SCENE changes to the Grove .

场景 变化 到 这 树林 .

场景切换到树林。

- ['səʊlə] .

Lucasia sola .

- 太阳 .

卢卡西亚·索拉。

- .

Lucasia .

- .

卢卡西亚。

[mɪ'θɪŋks]

Methinks

我觉得

我觉得

[ðɪs] ['saɪlənt] ['sɒlətri] [grəʊv]

this silent solitary Grove

这 沉默的 孤 树林

这片寂静孤寂的小树林

[ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ə; eɪ] ['terə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [hɑːts] [æz; əz] [maɪn] ;

Should strike a Terror to such Hearts as mine ;

应该 罢工 一个 恐怖 到 这样的 红心 作为 矿 ;

应该令像我这样的人感到恐惧；

[bʌt; bət] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [bəʊld] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [biːn] ,

But Love has made me bold , the Time has been ,

但 爱 有 制成 我 大胆的 , 这 时间 有 到过 ,

但爱让我变得勇敢，时间已经过去，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪrd]

In such a Place as this , I should have fear'd

在 这样的 一个 地方 作为 这 , 我 应该 有 担心

在这样的地方，我本该感到害怕。

[iːtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [baʊ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Each shaking Bough , and started at the Wind ,
每个 摇晃 树枝 , 和 开始 在 这 风 ,

每根摇曳的树枝，都始于风中。

[ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] ;
And trembled at the Rushing of the Leaves ;
和 颤抖 在 这 冲刺 的 这 树叶 ;

被落叶的沙沙声震颤；

[maɪ] ['fænsi] [wʊd] [hæv; həv] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪps] ;
My Fancy would have fram'd a thousand Shapes ;
我的 想要 会 有 - 一个 千 形状 ;

我的想象力可以描绘出一千种形状；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pæləs] ,
But now it seems a Palace ,
但 现在 它 似乎 一个 宫殿 ,

但现在它看起来像一座宫殿，

[dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəts] [feɪn]
Delightful as the Poets feign
愉快 作为 这 诗人 假装

诗人假装的那种愉悦

[ðə; ði] - ['fiːldz] ; [hɪə(r)] [duː; də] [ai] [ɪk'spekt]
The Elizian Fields ; Here do I expect
这 - 田野 ; 这里 做 我 预计

伊丽莎白田野；我期待什么

[tuː; tə] [miːt] [maɪ] [lʌv] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] , [dɪə(r)] [pɑː'lɑːnteɪ] .
To meet my Love , my faithful , dear Palante .
到 见面 我的 爱 , 我的 忠实 , 亲爱的 帕兰特 .

去见我的爱人，我忠诚、亲爱的帕兰特。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [steɪ] [ðʌs] [lɒŋ] ?
Why does he stay thus long ?
为什么 做 他 停留 因此 长的 ?

他为什么待这么久？

[wen] [lɑːst] [wiː; wi]
when last we
什么时候 最后的 我们

上次我们

['pɑːtɪd] , [iːtʃ] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [sed] [siːm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
Parted , each Hour he said wou'd seem a Year ,
分手了 , 每个 小时 他 说 会 似乎 一个 年 ,

离别时，他说每一小时都像一年那么漫长。

[tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [met] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [aɪm] [hɪə(r)]
Till we were met again , and yet I'm here
直到 我们 是 遇见 再次 , 和 然而 我是 这里

直到我们再次相遇，而我却在这里

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [aɪl] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [kʌm] [ai]
Before him ; I'll rest a while , for come I
前 他 ; 患病的 休息 一个 尽管 , 为了 来 我

在他面前；我将休息片刻，因为我即将到来

[nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] .
Know he will .
知道 他 将要 .

我知道他会的。

[[gəʊz] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] .
[Goes and sits down .
[去 和 坐着 向下 .

[走过去坐下。

['entə(r)] [pɑː'lɑːnteɪ] [ænd; ənd] - .
Enter Palante and Clerimont .
进入 帕兰特 和 - .

帕兰特和克莱里蒙特登场。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[ðɪs] - , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpi] [pleɪs] ,
This Clerimont , this is the happy Place ,
这 - , 这 是 这 快乐的 地方 ,

这里是克莱里蒙特，这里是快乐之地。

[weə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [dʒɔɪz] ,
Where I shall meet the Sum of all my Joys ,
在哪里 我 将 见面 这 和 的 全部 我的 喜悦 ,

我将在那里遇见我所有快乐的总和，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɑːst] ['treʒə(r)]
And be possest of such a vast Treasure
和 是 占有 的 这样的 一个 广阔的 宝藏

并拥有如此巨大的宝藏

[æz; əz] [ɪn'rɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnək] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ;
As wou'd enrich a Monarch to receive ;
作为 会 丰富 一个 君主 到 收到 ;

就像君主接受馈赠那样；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ] [frend] , [mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːmz] .
And thou , my Friend , must give her to my Arms .
和 你 , 我的 朋友 , 必须 给 她 到 我的 武器 .

而你，我的朋友，必须将她献给我的武器。

[lʊk] . -
Luc . '
卢克 . -

卢克。

[tɪz] [maɪ] - [vɔɪs] .
Tis my Palante's Voice .
的 我的 - 嗓音 .

这是我帕兰特的声音。

[['kɒmz] ['fɔːwəd] .
[Comes forward .
[来 向前 .

[上前。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[maɪ] [laɪf] , [maɪ] [səʊl] , [wɒt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?
My Life , my Soul , what here before me ?
我的 生活 , 我的 灵魂 , 什么 这里 前 我 ?

我的生命，我的灵魂，我眼前的一切是什么？

[stɪl]
still
仍然

仍然

[ðaʊ] - [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd]
Thou prevent'st me in the Race of Love , and
你 - 我 在 这 种族 的 爱 , 和

在爱情的赛跑中，你挡在了我前面，而且

['meɪkɪst] [ɔːl] [maɪ] [ɪn'devə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]
Makest all my Endeavours poor in Competition
制造 全部 我的 努力 贫穷的 在 竞赛

让我的所有努力在竞争中变得糟糕

[wɪð] [ðaɪ] [lɑːdʒ] ['feɪvəz] — —
With thy large Favours — —
和 你的 大的 恩惠 — —

凭借你丰厚的恩惠——

[bʌt; bət][ai] [fə'get] , ['dɪərɪst] ; [bɪd][maɪ] [frend] [hɪə(r)] ['welkəm] ,
But I forget , Dearest ; bid my Friend here welcome ,
但 我 忘记 , 亲爱的 ; 出价 我的 朋友 这里 欢迎 ,

但我忘了，亲爱的；请代我向这位朋友问好。

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huːm] [ai][deə(r)] [trʌst] , [nekst][maɪ] [əʊn]
This is he whom I dare trust , next my own
这 是 他 谁 我 敢 相信 , 下一个 我的 自己的

除了我自己，这是我最信任的人。

[hɑːt] , [wɪð] ['siːkrəts] .
Heart , with Secrets .
心 , 和 秘密 .

心，藏着秘密。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ai][mʌst; məst][əd'maɪə(r)][hɪm] [ðæt] [lʌvz] [pɑː'lɑːnteɪ] ;
I must admire him that loves Palante ;
我 必须 钦佩 他 那 爱 帕兰特 ;

我必须钦佩那些热爱帕兰特的人；

['frɛndʃɪps] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [neɪm] , - [tɪz] [lʌv] ;
Friendship's a noble Name , ' tis Love refin'd ;
友谊的 一个 高贵 姓名 , - 的 爱 精炼 ;

友谊是高尚的名号，是爱情的升华；

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lʌv] , - [tɪz] [wɒt] [ai]
' Tis something more than Love , ' tis what I wou'd
- 的 某物 更多的 比 爱 , - 的 什么 我 会

这不仅仅是爱，这是我所渴望的。

[ʃəʊ] [tuː; tə][maɪ][pɑː'lɑːnteɪ] .
Shew to my Palante .
秀 到 我的 帕兰特 .

给我的帕兰特看看。

[klɜːr] .
Cler .
克莱尔 .

牧师。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [neɪm] ,
It is indeed a Beauty of the Mind , a Sacred Name ,
它 是 的确 一个 美丽 的 这 头脑 , 一个 神圣 姓名 ,

它的确是心灵之美，是神圣之名。

[ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈbraɪtli] [ʃaɪnz] [ðæt] [ˈhev(ə)nli] [lʌv] ,
In which so brightly shines that Heavenly Love ,
在 哪个 所以 明亮地 闪耀 那 天上 爱 ,

其中闪耀着如此耀眼的光芒，那就是天上的爱，

[ðæt] [meɪks] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [teɪst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)z][dʒɔɪ] ;
That makes th ' immortal Beings taste each others Joy ;
那 制作 th - 不朽 生物 品尝 每个 其他的 喜悦 ;

这使得神仙们能够品尝到彼此的喜悦；

- [tɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [sɪˈment] [ɒv; əv] [səʊlz] .
' Tis the very Cement of Souls .
- 的 这 非常 水泥 的 灵魂 .

这是灵魂的粘合剂。

[ˈfrɛndʃɪps]
Friendship's
友谊的

友谊的

[ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ˈtruːli] [nəʊz]
A Sacred Name , and he who truly knows
一个 神圣 姓名 , 和 他 WHO 真的 知道

神圣的名字，以及真正了解它的人

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ɪz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
The Meaning of the Word , is worthy of Estimation .
这 意义 的 这 单词 , 是 值得 的 估算 .

这个词的含义值得重视。

[nəʊ] [peɪnz] [hiːl] [speə(r)] , [nəʊ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [stɑːt] ,
No Pains he'll spare , no Difficulties start ,
不 疼痛 地狱 空闲的 , 不 困难 开始 ,

他会不惜一切代价，不会让任何困难阻碍他前进。

[bʌt; bət] [ˈhæzəd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˈti ˈeɪtʃ] - - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
But hazard all for th ' Int'rest of his Friend .
但 冒险 全部 为了 th - - 的 他的 朋友 .

但他甘愿冒一切风险，只为朋友的利益。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[naʊ] [mɪˈθɪŋks] [aɪm][ˈempərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Now methinks I'm Emperor of the World ,
现在 我觉得 我是 皇帝 的 这 世界 ,

现在我觉得我就是世界之王了。

[wɪð] [maɪ] [ɪnˈestɪməbl] [welθ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] :
With my inestimable Wealth about me :
和 我的 不可估量 财富 关于 我 :

我拥有无价的财富：

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]
To such a Mistress , such a Friend , what can be
到 这样的 一个 情妇 , 这样的 一个 朋友 , 什么 能 是

对于这样一位情人，这样一位朋友，还能有什么呢?

['ædɪd] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] ? — —
Added more to make me happy ? — —
额外 更多的 到 制作 我 快乐的 ? — —

还加了其他东西让我更开心? ——

[əʊ] ! [ðaʊ] ['dɑːksəm] [grəʊv] , [ðæt] [wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
Oh ! thou darksome Grove , that wont to be call'd
哦 ! 你 黑暗的 树林 , 那 惯于 到 是 被称为

哦! 你这幽暗的小树林，人们常称之为

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['melənkəli] , [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)]
The Seat of Melancholy , and Shelter
这 座位 的 忧郁 , 和 庇护所

忧郁之座，以及庇护所

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [səʊlz] !
For the discontented Souls !
为了 这 不满 灵魂 !

献给那些心怀不满的灵魂!

[ʃʊə(r)] [ðaʊət] [rɔŋd] !
sure thou'rt wrong'd !
当然 你 错误 !

你肯定错了!

[ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sɒləs] [ænd; ənd]['kɒntent] ?
Thou seem'st to me a Place of Solace and Content ?
你 似乎 到 我 一个 地方 的 慰藉 和 内容 ?

你在我看来是慰藉和满足之地吗?

[ə; eɪ]['pærədaɪs] !
A Paradise !
一个 天堂 !

天堂!

[ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kɔːts]
that gives me more than Courts
那 给予 我 更多的 比 法院

这比法院给我的更多

['evə(r)][duː; də] : [blest] [biː; bi] [ðen] [ðaɪ] [feə(r)] [ʃeɪdz] ,
Cou'd ever do : Blest be then thy fair Shades ,
可以 曾经 做 : 祝福 是 然后 你的 公平的 色调 ,

永远都能做到：愿你美丽的亡灵蒙福，

[let] [bɝdz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['ɔːlweɪz] [tʃɑːnt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ;
Let Birds of Musick always chant it here ;
让 鸟类 的 音乐 总是 呗 它 这里 ;

让音乐之鸟永远在这里吟唱吧;

[nəʊ] ['krəʊkɪŋ] ['reɪv(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪl] - ['bəʊdɪŋ] [aʊl] ,
No croaking Raven , or ill - boding Owl ,
不 呱呱叫 乌鸦 , 或者 患病的 - 预兆 猫头鹰 ,

没有乌鸦的呱呱叫声，也没有猫头鹰的不祥之兆。

[meɪk] [hɪə(r)][ðeə(r)]['beɪlf(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] :
Make here their baleful Habitation :
制作 这里 他们的 有害的 居住地 :

在此建造他们邪恶的居所:

[bʌt; bət] [ðaʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] [grəʊv] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌvz] [feə(r)] [kwi:n]
But may'st thou be a Grove for Loves fair Queen
但 五月 你 是 一个 树林 为了 爱 公平的 女王

但愿你成为爱的圣林，美丽的皇后

[tu:; tə] [spɔ:t] [ɪn] , [fɔ:(r); fə(r)]['ʌndə(r)] [ðaɪ] [blest] [ʃeɪd] [tu:] ['feɪθf(ə)l]
To sport in , for under thy blest Shade two faithful
到 运动 在 ， 为了 在下面 你的 祝福 阴影 二 忠实

尽情嬉戏，在你神圣的荫庇下，两位忠诚的伙伴

['lʌvəz] [mi:t] — — [waɪ] [ɪz][maɪ] - [sæd] ?
Lovers meet — — Why is my Lucasia sad ?
恋人 见面 — — 为什么 是 我的 - 伤心 ？

恋人相遇——为什么我的露卡西亚会伤心?

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [bʌt; bət][ai] [lɒŋ] [tu:; tə][kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] ,
I know not , but I long to quit this Place ,
我 知道 不是 ， 但 我 长的 到 辞职 这 地方 ，

我不知道，但我渴望离开这个地方。

[maɪ] [θɔ:ts] [si:m] [tu:; tə][dɪ'vaɪn][ɒv; əv] ['tretʃəri] ,
My Thoughts seem to divine of Treachery ,
我的 想法 似乎 到 神圣的 的 背信弃义 ，

我的思绪似乎预示着背叛，

[bʌt; bət] [wens] [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
But whence I know not ;
但 何处 我 知道 不是 ；

但我不知道它来自哪里;

[nəʊ] ['kri:tʃərz] ['kɒnʃəs]
no Creature's conscious
不 生物的 有意识的

没有生物有意识

[tu:; tə]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət] ['lɔ:rə] ; [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz]
To our meeting here but Laura ; I have always
到 我们的 会议 这里 但 劳拉 ； 我 有 总是

劳拉，我们在这里见面，我一直

[faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [wʊd] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
Found her honest , and yet I would she did not know it .
成立 她 诚实的 ， 和 然而 我 会 她 做过 不是 知道 它 .

我发现她很诚实，但我希望她自己并不知道。

[pæl] . -
Pal . '
朋友 . -

朋友。

[tɪz] ['əʊnli][fɪə(r)] [ə'sɔ:lts] [ðaɪ] ['tendə(r)][maɪnd] ;
Tis only Fear assaults thy tender Mind ;
的 仅有的 害怕 袭击 你的 投标 头脑 ；

只有恐惧才会侵袭你柔弱的心灵;

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [frend] , [lets] [tu:; tə][ðə; ði] [sel] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
But come , my Friend , let's to the Cell adjoining
但 来 ， 我的 朋友 ，我们来吧 到 这 细胞 相邻的

来吧，我的朋友，我们去隔壁的牢房。

[tuː; tə] [ðɪs] [grəʊv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [priːst]
To this Grove , and there the Priest
到 这 树林 , 和 那里 这 牧师

到这片树林，那里有祭司

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌjuː 'es][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Shall make us one for ever .
将 制作 我们 一 为了 曾经 .

我们将永远融为一体。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['entə(r)] - [ænd; ənd] [lə'viniə] .
Enter Larich and Lavinia .
进入 - 和 拉维尼亚 .

拉里奇和拉维尼亚登场。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[kʌm] , [set][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ɪk'spekt] [jʌŋ] ['sæntʃoʊ][hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] ,
Come , set your Face in order , for I expect young Sancho here immediately ,
来 , 放 你的 脸 在 命令 , 为了 我 预计 年轻的 桑乔 这里 立即地 ,
来，整理一下你的表情，我希望小桑乔马上就到。

[hiː; hi] [ɪn] [taʊn] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd]
he arriv'd in Town last Night , and Sent me Word
他 到达 在 镇 最后的 夜晚 , 和 发送 我 单词
他昨晚抵达镇上，并给我捎去了消息。

[bʌt; bət] [naʊ] , [id] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
but now , he'd be here in an instant .
但 现在 , 他会 是 这里 在 一个 立即的 .
但现在，他立刻就能赶到。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] .
But , Sir .
但 , 先生 .

但是，先生。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[sɜː(r)][ˌem 'iː][nəʊ][s'ɜːz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [naɪt] .
Sir me no Sirs , for I'm resolv'd you shall be married to Night .
先生 我 不 先生们 , 为了 我是 已解决 你 将 是 已婚 到 夜晚 .
先生，不，先生们，因为我已决定让你与黑夜结为夫妻。

['entə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
Enter a Servant .
进入 一个 仆人 .

进来一个仆人。

[sɜːrv] .
Serv .
服务 .

服务。

[sɜː(r)] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [juː; jʊ] [kɔːlz] [hɪm'self] [dɒn] ['sæntʃoʊ] .
Sir , here's a Gentleman to wait on you calls himself Don Sancho .
先生 , 这里是 一个 绅士 到 等待 在 你 呼叫 他自己 大学教师 桑乔 .

先生，这位自称唐·桑乔的先生将为您服务。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

['ɒdsoʊ] , [ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] ; [naʊ] , [juː; jʊ] ['bæɡɪdʒ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
Odso , shew him up ; now , you Baggage , you shall see the Pink of Learning ,
odso , 展示 他 向上 ; 现在 , 你 行李 , 你 将 看 这 粉色的 的 学习 ,

奥德索，把他带来；现在，你这行李，你将会看到学问的粉红色。

[wʌn] [ðæt] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [θruː] - [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [sʌp] [ɪn] [pə'lɜːməu] [æt; ət] [naɪt] ,
one that can travel thro ' the whole World in an Afternoon , and sup in Palermo at Night ,
一 那 能 旅行 喉咙 - 这 所有的 世界 在 一个 下午 , 和 上 在 巴勒莫 在 夜晚 ,

一个能在下午环游世界，晚上在巴勒莫享用晚餐的人。

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ; [jʊl] [biː; bi] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['sibil] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
you shall ; you'll be as wise as the Sibyls in a Month's Time , with such a Husband ,
你 将 ; 你会 是 作为 明智的 作为 这 女先知 在 一个 月份 时间 , 和 这样的 一个 丈夫 ,

你会的；一个月后，有了这样的丈夫，你就会像女先知一样睿智。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [set] [ðə; ði] [wɜːld] [tə'ɡeðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪəz] ,
and will bring forth a Race of Politicians that shall set the World together by the Ears ,
和 将要 带来 前进 一个 种族 的 政治家 那 将 放 这 世界 一起 经过 这 耳朵 ,

这将催生出一批政治家，他们将用耳朵把世界重新凝聚在一起。

[ðen] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'ɡen] [ɪn] [ðə; ði] [sʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [eɡ] .
then patch it up again in the supping of a poach'd Egg .
然后 修补 它 向上 再次 在 这 啜饮 的 一个 - 蛋 .

然后，在享用荷包蛋的过程中，再次把它修补好。

['entə(r)] ['sæntʃoʊ] [ænd; ənd] ['trɪstrəm] .
Enter Sancho and Tristram .
进入 桑乔 和 特里斯特拉姆 .

桑乔和特里斯特拉姆登场。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[seɪv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Save you , Sir .
节省 你 , 先生 .

救救您，先生。

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [dæmd] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'stəʊ] [ðæt] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ˌem 'iː] ?
You don't think me damn'd , Sir , that you bestow that Salutation upon me ?
你 不 思考 我 该死的 , 先生 , 那 你 赐给 那 问候 之上 我 ?

先生，您不会认为我罪孽深重，才会对我行这样的礼节吧?

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] , [sɜː(r)] , - [tɪz]['əʊnli][maɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] .
By no Means , Sir , ' tis only my Way of expressing a hearty Welcome .
经过 不 方法 , 先生 , - 的 仅有的 我的 方式 的 表达 一个 爽朗 欢迎 .

绝非如此，先生，这只是我表达热烈欢迎的方式。

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] : [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)] ['dɔːtə(r)] , [sɜː(r)] ?
Sir , your humble Servant : Is this your fair Daughter , Sir ?
先生 , 你的 谦逊的 仆人 : 是 这 你的 公平的 女儿 , 先生 ?

先生，您卑微的仆人：这位是您美丽的女儿吗，先生?

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[ʃiːz] ['veri] ['hænsəm] , [feɪθ] .
She's very handsome , Faith .
她是 非常 英俊的 , 信仰 .

菲丝，她长得非常漂亮。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[ʃiːz] [æz; əz] ['hev(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She's as Heaven made her .
她是 作为 天堂 制成 她 .

她就像上天创造的那样美丽。

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃaʊd] [biː; bi]['neɪkɪd] ;
Then she shou'd be naked ;
然后 她 应该 是 裸 ;

那么她就应该一丝不挂;

[ðə; ði]['teɪlə(r)] [ʃaʊd] [hæv; həv][nəʊ][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] — [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['bɪznəs] ,
the Taylor shou'd have no Hand in her — I suppose you know my business ,
这 泰勒 应该 有 不 手 在 她 — 我 认为 你 知道 我的 商业 ,

泰勒不应该插手她的事——我想你应该知道我的生意。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['mærid] ['ɪnstəntli] ?
shall we be married instantly ?
将 我们 是 已婚 即刻 ?

我们立刻结婚好吗?

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[woʊnt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [sɜːv] , [sɜː(r)] ?
Won't to - morrow serve , Sir ?
惯于 到 - 明天 服务 , 先生 ?

明天可以吗,先生?

[ai] [fɜːst][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ; [keɪm] [juː; jʊ]
I wou'd first hear a little of your Proceedings in the University ; came you
我 会 第一的 听到 一个 小的 的 你的 诉讼程序 在 这 大学 ; 来了 你
[frɒm; frəm][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] [naʊ] ,
from Salamanca now ,
从 萨拉曼卡 现在 ,

我首先会听到一些关于你在大学里的事迹;你现在来自萨拉曼卡吗?

[sɜː(r)] ?
Sir ?
先生 ?

先生?

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[frɒm; frəm][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] !
From Salamanca !
从 萨拉曼卡 !

来自萨拉曼卡!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ðæt] [ʃaʊd] [meɪk] [juː; jʊ][dʒʌdʒ][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm] ?
What do you see in my Face that shou'd make you judge me such a Coxcomb ?
什么 做 你 看 在 我的 脸 那 应该 制作 你 法官 我 这样的 一个 花花公子 ?

你从我的脸上看到了什么,以至于你认为我是个自命不凡的纨绔子弟?

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪt] [ˌem 'iː] [wɜːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
Your Father writ me word , that his Son that was to marry my Daughter ,
你的 父亲 写 我 单词 , 那 他的 儿子 那 曾是 到 结婚 我的 女儿 ,
你父亲写信告诉我，他的儿子将要娶我的女儿。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] , ['həʊlli] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [bʊks] .
was a Scholar , wholly given up to Books .
曾是 一个 学者 , 完全 给定 向上 到 图书 .
他是一位学者，全身心投入到书籍中。

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .
圣徒。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['erənt] [æs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] ,
My Father was an errant Ass for his Pains ,
我的 父亲 曾是 一个 错误的 屁股 为了 他的 疼痛 ,
我父亲真是个白费力气的傻瓜，

[ai] [nɛə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ] [laɪf] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [biːt] [tuː; tə] ,
I ne'er read a Book in my Life but what I was beat to ,
我 从未 读 一个 书 在 我的 生活 但 什么 我 曾是 打 到 ,
我这辈子都没读过一本书，但我读过的那本却让我大吃一惊。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ai] [fə'gɒt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [left] [skuːl] : [ə; eɪ]['skɒlə(r)] !
and those I forgot as soon as I left School : A Scholar !
和 那些 我 忘了 作为 很快 作为 我 左边 学校 : 一个 学者 !
还有那些我一离开学校就忘记的人：学者！

[hiː; hi][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðæt] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] .
he lies in his Throat that told you so .
他 谎言 在 他的 喉 那 讲述 你 所以 .
他躺在喉咙里，他早就告诉过你了。

[læv] .
Lav .
拉夫 .
拉夫。

[ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [hɪm] ;
In my Conscience , Sir , you may believe him ;
在 我的 良心 , 先生 , 你 可能 相信 他 ;
先生，凭我的良心，您可以相信他；

[ai][deə(r)][sweə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
I dare swear he never saw a Book except the Chronicle chain'd in his Father's
我 敢 发誓 他 绝不 锯 一个 书 除了 这 编年史 - 在 他的 父亲的
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .
我敢说，除了锁在他父亲大厅里的那本编年史之外，他从未见过任何其他书籍。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .
拉尔。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['hʌsi] ; [haʊ] [naʊ] ?
Hold your Tongue , Hussy ; how now ?
抓住 你的 舌头 , 荡妇 ; 如何 现在 ?
别说话，贱人；现在怎么办？

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[sɜː(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ] [hɔːk] , [ɔː(r)] [haʊnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] ;
Sir , I understand a Horse , a Hawk , or Hound , as well as any Man living ;
先生 , 我 理解 一个 马 , 一个 鹰 , 或者 猎犬 , 作为 出色地 作为 任何 男人 活的 ;

先生，我对马、鹰、猎犬的了解，不亚于对任何一个活着的人的了解；

[neɪ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [men] [tuː] ; [ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['kʌvətəs] [hʌŋks] ,
nay , I understand Men too ; I know now that you are an old covetous Hunks ,
不 , 我 理解 男人 也 ; 我 知道 现在 那 你 是 一个 老的 贪婪的 帅哥 ,

不，我也了解男人；我现在明白你是个贪婪的老色鬼了。

[baɪ] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
by the sett of your Hat now ; but no Matter for that ,
经过 这 设置 的 你的 帽子 现在 ; 但 不 事情 为了 那 ,

现在，就凭你帽子的款式吧；不过没关系，

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
your Daughter is the better Fortune .
你的 女儿 是 这 更好的 财富 .

你的女儿才是上天赐予你的福气。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[ðə; ði] [fuːl] [hæz; həz] [hɪt] [raɪt] [ə'pɒn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [reə(r)] [spɔːt] ['prez(ə)ntli] .
The Fool has hit right upon my Father , we shall have rare Sport presently .
这 傻子 有 打 正确的 之上 我的 父亲 , 我们 将 有 稀有的 运动 目前 .

傻瓜猜对了我父亲，我们很快就能享受一段难得的乐趣了。

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[ai] [hæv; həv] ['stʌdid] [men] , [sɜː(r)] — — [ai] [nəʊ] [iːtʃ] [mænz] ['ɪnwəd] ['prɪnsəp(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [aʊt] -
I have studied Men , Sir — — I know each Man's inward Principle by his out -
我 有 研究 男人 , 先生 — — 我 知道 每个 男人的 向内 原则 经过 他的 出去 -
[saɪd] ['hæbɪt] .
side Habit .
边 习惯 .

先生，我研究过人——我能从一个人的外在习惯中了解他的内在原则。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [riːtʃ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [tuː] , [sɜː(r)] ?
Does your profound Knowledge reach to Women too , Sir ?
做 你的 深刻的 知识 抵达 到 女性 也 , 先生 ?

先生，您渊博的知识也适用于女性吗？

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['preɪtɪŋ] — —
You will be prating — —
你 将要 是 吹嘘 — —

你会夸奖——

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[lʊk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][maɪ][hæt] [naʊ] — — [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bʊlɪɪŋ] ['geɪmstə(r)] .
Look you , Sir , observe the Management of my Hat now — — This is your bullying Gamester .
看 你 , 先生 , 观察 这 管理 的 我的 帽子 现在 — — 这 是 你的 欺凌 赌棍 .

瞧瞧你，先生，现在看看我的帽子是怎么被管理的——这就是你欺负的游戏玩家。

[[θriː] ['kɔːnəs] [ʃɔːt] [pɪntʃ] .
[Three Corners short Pinch .
[三 角落 短的 捏 .

[三角短捏。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] !
What the Devil have we here !
什么 这 魔鬼 有 我们 这里 !

这到底是什么鬼东西!

- [ðɪs] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [dɒn] ['sæntʃoʊz] [sʌn] ?
z'death this can never be Don Sancho's Son ?
- 这 能 绝不 是 大学教师 桑乔的 儿子 ?

z'death 这绝不可能是唐·桑乔的儿子?

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][pɪŋk][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
This is indeed the Pink of Learning ,
这 是 的确 这 粉色的 的 学习 ,

这的确是学习的粉色!

[sɜː(r)] — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][waɪz][æz; əz][ðə; ði] ['sibil] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Sir — I shall be as wise as the Sybils with such a Husband ; ha , ha , ha .
先生 — 我 将 是 作为 明智的 作为 这 西比尔斯 和 这样的 一个 丈夫 ; 哈 , 哈 , 哈 .

先生——有了您这样的丈夫，我将像女先知西比尔一样聪明；哈哈哈哈。

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[jɔː(r); jə(r)] [bəu] [weə(r)][ðeə(r)][hæts]
Your Beaus wear their Hats
你的 帅哥 穿 他们的 帽子

你的男友们都戴着帽子

[['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .]
[Offering to put it on .]
[提供 到 放 它 在 .]

[主动提出帮他穿上。]

[nəʊ] , [həʊld] , [ðʌs] , [sɜː(r)] ; [['klæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .]
no , hold , thus , Sir ; [Clapping it under his Arm .]
不 , 抓住 , 因此 , 先生 ; [鼓掌 它 在下面 他的 手臂 .]

不，就这样，先生；[把它夹在胳膊下。]

[jɔː(r); jə(r)] [kən'siːtɪd] [wɪt] , [ðʌs] ,
your conceited Wit , thus ,
你的 自负 有 , 因此 ,

你那自负的智慧，因此，

[['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [left] [aɪ] .] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] - [wɪt] [ðʌs] [['əʊvə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .]
[Putting it on over the left Eye .] and your travell'd Wit thus [Over the right Eye without a Pinch .]
[推杆 它 在 超过 这 左边 眼睛 .] 和 你的 - 有 因此 [超过 这 正确的 眼睛 没有 一个 捏 .]

[戴在左眼上。] 你旅行的智慧如此行进 [戴在右眼上，无需捏。]

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] - ['skwaɪə(r)] , [ðʌs] ,
your Country ' Squire , thus ,
你的 国家 - 乡绅 , 因此 ,

你的乡绅先生，因此，

[['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪg] .]
[Putting it behind his Wig .]
[推杆 它 在后面 他的 假发 .]

[把它藏在假发后面。]

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [æn; ən] [æs] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wʌn] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [əmæzd] !
I wonder how an Ass wears it , I'm sure thou art one ; I am amaz'd !
我 想知道 如何 一个 屁股 穿着 它 , 我是 当然 你 艺术 一 ; 我 是 惊叹 !

我想知道驴子是怎么穿这件衣服的，我敢肯定你就是一头驴；我真是太惊讶了！

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [trɪk] ['sɜːt(ə)nli] .
this must be some Trick certainly .
这 必须 是 一些 诡计 当然 .

这肯定是什么诡计。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [naʊ] , [sɜː(r)] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ?
What think you now , Sir , shall we get a Race of Politicians ?
什么 思考 你 现在 , 先生 , 将 我们 得到 一个 种族 的 政治家 ?

先生，您现在觉得怎么样？我们是不是应该搞一场政治家竞选？

[ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] [ðɪs] [fɔːls] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
In my Conscience this falls out as well as I could wish .
在 我的 良心 这 瀑布 出去 作为 出色地 作为 我 可以 希望 .

就我而言，我的良心对此感到满意。

[əʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][wʌns] [siː] [fræn'sɪskəʊ] .
Oh that I could but once see Francisco .
哦 那 我 可以 但 一次 看 弗朗西斯科 .

哦，我多么希望能够再见弗朗西斯科一眼。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

['hʌzi] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ɔː(r)] — — [ɔː(r)] — —
Huzzy , hold your Tongue , or — — or — —
模糊 , 抓住 你的 舌头 , 或者 — — 或者 — —

哈兹，闭嘴，否则——否则——

[[həʊldz][ʌp][hɪz; ɪz] [keɪn] .
[Holds up his Cane .
[持有 向上 他的 甘蔗 .

[举起他的拐杖。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'traɪvəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] .
This may be some of your Contrivance , for ought I know .
这 可能 是 一些 的 你的 装置 , 为了 应该 我 知道 .

这可能是你的某种阴谋，谁知道呢。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['blɒkhed] ; [aʊndz] ,
This is a very great Blockhead ; Ounds ,
这 是 一个 非常 伟大的 傻瓜 ; 声音 ,

这是一个非常棒的笨蛋；Ounds，

[ai] — [ai] — [ai] — [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['fæʃ(ə)n] [mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hæt] ,
I — I — I — have a good Mind to add one Fashion more to your Hat ,
我 — 我 — 我 — 有 一个 好的 头脑 到 添加 一 时尚 更多的 到 你的 帽子 ,

我——我——我——有个好主意，可以为你的帽子再添一件时尚单品，

[ænd; ənd] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] .
and knock it down to your Crown .
和 敲 它 向下 到 你的 王冠 .

把它打到你的王冠上。

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[ˌevə'mɔː(r)] , [sɜː(r)] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn][weə(r)][hɪz; ɪz][hæt] [ðʌs] , [['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn]
Evermore , Sir , when you see a Man wear his Hat thus , [Pulling it down on
越来越 , 先生 , 什么时候 你 看 一个 男人 穿 他的 帽子 因此 , [拉 它 向下 在
[bəuθ] [saɪdz] .]
both Sides .]
两个都 侧面 .]

先生，以后当您看到有人这样戴帽子时，[将帽子的两边拉下来]。

[hiːz] [ə; eɪ][prə'dʒektə(r)] , [ə; eɪ][prə'dʒektə(r)] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]
he's a Projector , a Projector , Sir , or a Member of the Society of
他是 一个 投影仪 , 一个 投影仪 , 先生 , 或者 一个 成员 的 这 社会 的
[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] ['mænəz] ,
the Reformation of Manners ,
这 宗教改革 的 礼仪 ,

他是一位策划者，一位策划者先生，或者是一位礼仪改革协会的成员。

[[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [təʊn] .]
[In another Tone .]
[在 其他 语气 .]

（换一种语气。）

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] , [əʊld] ['dʒentlmən] ?
What think you of this , old Gentleman ?
什么 思考 你 的 这 , 老的 绅士 ?

老先生，您对此有何看法？

[hɑː] ! [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən]['evə(r)][mæn] [tuː; tə][baɪ] [bʊks] ?
ha ! is not this a greater Knowledge than ever Man attain'd to by Books ?
哈 ! 是 不是 这 一个 更大的 知识 比 曾经 男人 已达到 到 经过 图书 ?

哈！这难道不是比人类从书籍中获得的任何知识都更伟大的知识吗？

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[ai][əd'maɪə(r)] [ðæt] [maɪ][əʊld] [frend] , ['nəʊɪŋ] [maɪ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['fɑːpəriz] ,
I admire that my old Friend , knowing my Aversion for these foolish Fopperies ,
我 钦佩 那 我的 老的 朋友 , 会心 我的 厌恶 为了 这些 愚蠢 滑稽剧 ,

我钦佩我的老朋友，他知道我厌恶这些愚蠢的浮夸之举。

[ʃaʊd] [briːd] [ʌp][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] - [ɪm] , [ðen] [raɪt] [ˌem 'iː] [wɜːd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]
shou'd breed up his Son to ' em , then write me Word he had made him a
应该 品种 向上 他的 儿子 到 - 呃 , 然后 写 我 单词 他 有 制成 他 一个
['skɒlə(r)] ,
Scholar ,
学者 ,

他应该把他的儿子培养成他们的学生，然后告诉我他已经把他培养成了学者。

['pɜːpəsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ; [preɪ] , [sɜː(r)][wɒz; wəz][juː; jʊ]['evə(r)]
purposely because I was a Lover of Learning ; pray , Sir was you ever
故意 因为 我 曾是 一个 情人 的 学习 ; 祈祷 , 先生 曾是 你 曾经
[ɪn][pə'lɜːməu][bɪ'fɔː(r)] ?
in Palermo before ?
在 巴勒莫 前 ?

因为我热爱学习，所以特意来到这里；请问先生，您以前来过巴勒莫吗？

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət][ai][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪnt] .
No , Sir ; but I like it very well now I am in't .
不 , 先生 ; 但 我 喜欢 它 非常 出色地 现在 我 是 不 .

不，先生；但我现在不在这里，我感觉很好。

[lɑ:(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[ai][mʌst; məst][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] - ['sæntʃoʊz] [sʌn] , [ɛə] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk][ju:; jʊ]
I must be satisfied that you are Seignor Sancho's Son , e'er I shall like you
我 必须 是 使满意 那 你 是 - 桑乔的 儿子 , 曾经 我 将 喜欢 你
[fɔ:(r); fə(r)] [maɪn] .
for mine .
为了 矿 .

我只有确信你是桑乔大人的儿子，才会把你当成自己的儿子。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[wɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , [sɜ:(r)] ?
What think you of a Glass of Champaign , Sir ?
什么 思考 你 的 一个 玻璃 的 原野 , 先生 ?

先生，您觉得来杯香槟怎么样？

[ɪf] [jʊl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tævən] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][best][ðə; ði] [haʊs]
If you'll go to the Tavern , I'll give you a Bottle of the best the House
如果 你会 去 到 这 酒馆 , 患病的 给 你 一个 瓶子 的 这 最好的 这 房子
[ə'fɔ:dz] ;
affords ;
提供 ;

如果你去酒馆，我就请你喝一瓶酒馆里最好的酒；

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [əʊld][dæd] ?
what say you , old Dad ?
什么 说 你 , 老的 爸爸 ?

老爸，您怎么看？

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi] [wɪl] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .
and there we will consult about our Marriage .
和 那里 我们 将要 咨询 关于 我们的 婚姻 .

我们会在那里商讨我们的婚姻事宜。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[ɪf] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] [ðæt] [dʒɔɪnz][tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə] ,
If you'll go to the Tavern that joins to the Piazza ,
如果 你会 去 到 这 酒馆 那 加入 到 这 广场 ,

如果你要去那家与广场相连的小酒馆，

[aɪl] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
I'll wait on you in a quarter of an Hour .
患病的 等待 在 你 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

我一刻钟后等你。

[sæŋk] .
Sanc .
圣徒 .

圣徒。

[sɜː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .
Sir , I shall wait your Pleasure .
先生 , 我 将 等待 你的 乐趣 .

先生，我将恭候您的吩咐。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
I took the Hint , to get rid of him ,
我 采取 这 暗示 , 到 得到 摆脱 的 他 ,

我领会了他的暗示，决定摆脱他。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
what shall I do to find the Truth of this ?
什么 将 我 做 到 寻找 这 真相 的 这 ?

我该如何探寻真相?

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

['entə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
Enter a Servant .
进入 一个 仆人 .

进来一个仆人。

[sɜːrv] .
Serv .
服务 .

服务。

[sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɪn'kwaɪəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Sir , a Scholar enquires for you .
先生 , 一个 学者 询问 为了 你 .

先生，一位学者来找您。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[ə; eɪ] ['skɒlə(r)] !
A Scholar !
一个 学者 !

一位学者!

[əd'mɪt] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .
admit him immediately .
承认 他 立即地 .

立即接纳他。

['entə(r)] [fræn'sɪskəʊ] [ɪn] ['sæntʃoʊz] ['hæbɪt] .
Enter Francisco in Sancho's Habit .
进入 弗朗西斯科 在 桑乔的 习惯 .

弗朗西斯科穿着桑乔的服装登场。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[səʊ] , [ai] [wɑːtʃdt] ['sæntʃoʊ] [aʊt] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kjuː] .
So , I watch'd Sancho out , now for my Cue .
所以 , 我 观看 桑乔 出去 , 现在 为了 我的 提示 .

所以，我看着桑乔出局，现在轮到我了。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['gʊdli] ['mænʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'prəʊprɪeɪt] ;
If you be the venerable Man to whom this goodly Mansion is impropriated ;
如果 你 是 这 可敬 男人 到 谁 这 很好 大厦 是 非法 ;

如果您就是这座美丽宅邸的主人，一位德高望重的绅士;

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃiˌeɪt] [ə'baʊt] [ɔː'θentɪk] ['bɪznəs] .
I come to negociate about authentic Business .
我 来 到 谈判 关于 真正的 商业 .

我来这里是为了洽谈真正的商业合作。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[ðɪs] ['rɑːðə(r)] [ʃaʊd] [biː; bi] [dɒn] ['sæntʃoʊz] [sʌn] — — [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['hæbɪt] [spiːk] [hɪm]
This rather shou'd be Don Sancho's Son — — his Words and Habit speak him
这 相当 应该 是 大学教师 桑乔的 儿子 — — 他的 字 和 习惯 说话 他
[məʊst] ['lɜːnɪd] — — [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ,
most learned — — I am the Person ,
最多 学习 — — 我 是 这 人 ,

这应该就是唐·桑乔的儿子——他的言行举止都表明他学识渊博——我就是那个人，

[preɪ] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [bəʊld] [tuː; tə] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
pray let me be bold to crave your Name .
祈祷 让 我 是 大胆的 到 渴望 你的 姓名 .

求主赐我勇气，渴慕你的名。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[maɪ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][prəʊ]['nəʊmen] , [æz; əz][ðə; ði]['lætɪnz] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [kɔːld] ['dʒɛrəmi] ;
My Appellation , or pro Nomen , as the Latins term it , is call'd Jeremie ;
我的 称谓 , 或者 专业 名称 , 作为 这 拉丁语 学期 它 , 是 被称为 杰里米 ;

我的称谓，或者用拉丁语来说，pro Nomen，叫做Jeremie；

[bʌt; bət][maɪ][kɒg'nəʊmen] , [ɪn]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [tʌŋ] , [ɪz] [kɔːld] ['sæntʃoʊ] .
but my Cognomen , in our Mother Tongue , is call'd Sancho .
但 我的 绰号 , 在 我们的 母亲 舌头 , 是 被称为 桑乔 .

但我的昵称，用我们的母语来说，叫做桑乔。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ə'pɒn][maɪ] [laɪf] - [tɪz][fræn'sɪskəʊ] ; [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] :
upon my Life ' tis Francisco ; oh , for an Opportunity to speak to him :
之上 我的 生活 - 的 弗朗西斯科 ; 哦 , 为了 一个 机会 到 说话 到 他 :

我以我的生命起誓，那是弗朗西斯科；哦，多么希望有机会能和他谈谈!

[ai] [həʊp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [maɪ]['fɑːðə(r)][woʊnt][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tʃiːt] .
I hope to Heaven , my Father won't find out the Cheat .
我 希望 到 天堂 , 我的 父亲 惯于 寻找 出去 这 欺骗 .

我向上帝祈祷，我的父亲不会发现这个骗子。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[eɪ] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] , [ðɪs] [ɪz][hiː; hi] ; [wɒt] [dɒn] ['sæntʃoʊz] [sʌn] ?
Ay , this is he , this is he ; what Don Sancho's Son ?
哎 , 这 是 他 , 这 是 他 ; 什么 大学教师 桑乔的 儿子 ?

哎，就是他，就是他；唐·桑乔的儿子?

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[ðə; ði] ['nɔminəl] , [ðə; ði] ['tɑːmɪsts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sekts] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [skuːl] - [men] ,
The Nominals , the Thomists , and all the Sects of old and modern School - men ,
这 名义上的 , 这 托马斯主义者 , 和 全部 这 教派 的 老的 和 现代的 学校 - 男人 ,

名义论者、托马斯主义者，以及古今经院哲学家的所有教派，

[duː; də][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] ['fɪliəl]['djuːti] .
do oblige me to pay to that Gentleman filial Duty .
做 必须 我 到 支付 到 那 绅士 孝 责任 .

这让我有义务向那位先生履行孝道。

[lɑ:(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] ,
I am glad to hear it with all my Heart ,
我 是 高兴的 到 听到 它 和 全部 我的 心 ,

听到这个消息我由衷地感到高兴。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪm'pɒstə] , [bʌt; bət][aɪm] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend]
I know the other must be an Imposter , but I'm resolv'd to apprehend
我 知道 这 其他 必须 是 一个 冒名顶替者 , 但 我是 已解决 到 逮捕
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] :
and punish him :
和 惩治 他 :

我知道对方一定是冒名顶替者，但我决心要把他抓起来惩罚：

[sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] ; [ai] [ges] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪz] [jɔ:z] .
Sir , you are welcome ; I guess your Business , my Daughter is yours .
先生 , 你 是 欢迎 ; 我 猜测 你的 商业 , 我的 女儿 是 你的 .

先生，不客气；我想这应该是你的事，我女儿就是你的了。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌprɒpə'geɪʃn] , [æz; əz][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['lɔɪərz] [du:; də] ['lɜ:rnɪdli] ['pærəfreɪz] ,
My Business is about Propagation , as the civil Lawyers do learnedly paraphrase ,
我的 商业 是 关于 传播 , 作为 这 民用 律师 做 博学地 释义 ,
[ɪz][ɒv; əv] [kən'kɒmɪtəns] ,
is of Concomitance ,
是 的 伴随 ,

我的生意是关于传播的，正如民事律师们博学地转述的那样，是伴随的。

[ɔ:(r)][ˌkəʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:] .
or Cohabitation , or what you please to term it .
或者 同居 , 或者 什么 你 请 到 学期 它 .

或者同居，或者你喜欢怎么称呼它都行。

[lɑ:(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai] [blest] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['skɒlə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɪntu:][maɪ]['fæməli] — —
How am I blest that this wonderful Scholar shall be match'd into my Family — —
如何 是 我 祝福 那 这 精彩的 学者 将 是 匹配成功 进入 我的 家庭 — —
['dɔ:tə(r)] ,
Daughter ,
女儿 ,

我何其有幸，这位优秀的学者将嫁入我的家庭——女儿。

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] [naʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)]
what say you now , here's a Husband for you now , here's a Husband for
什么 说 你 现在 , 这里是 一个 丈夫 为了 你 现在 , 这里是 一个 丈夫 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

你现在怎么说？给你找个老公，给你找个老公。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[preɪ] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][həʊld][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪnd] - [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [sʌtʃ] .
Pray Heaven you hold but in the Mind ' till you have made him such .
祈祷 天堂 你 抓住 但 在 这 头脑 - 直到 你 有 制成 他 这样的 .

向上帝祈祷，你只需将他铭记于心，直到你使他成为那样的人。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [spiːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɒrəkl] ? -
Does he not speak like an Oracle ? '
做 他 不是 说话 喜欢 一个 甲骨文 ? -

他说话难道不像个先知吗?

[iː'gæd] [aɪl] - , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][pʊt] [daʊn] [ten] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] [ɪn]
egad I'll maintain't , he shall put down ten Universities and Inns of Court in
哎呀 患病的 - , 他 将 放 向下 十 大学 和 旅馆 的 法庭 在
['twenti] ['siləblz] — — [preɪ] ,
twenty Syllables — — Pray ,
二十 音节 — — 祈祷 ,

天哪，我敢肯定，他能用二十个音节概括十所大学和律师学院——拜托，

[sɜː(r)] , [spiːk] ['lɜːrnɪdli] [tuː; tə][maɪ][gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] - [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd]
Sir , speak learnedly to my Girl , for , tho ' I say it , she has a good
先生 , 说话 博学地 到 我的 女孩 , 为了 , 虽然 - 我 说 它 , 她 有 一个 好的
[kə'pæsəti] .
Capacity .
容量 .

先生，请您用学究气的语气和我的女儿说话，因为，虽然我说的是实话，但她确实很有天赋。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[məʊst]['ruːbɪkənd] , - , ['leɪdi] ,
Most rubicund , stilliferous , splendant Lady ,
最多 红润的 , - , 辉煌 女士 ,

最红润、最宁静、最光彩照人的女士

[ðə; ði] [ɑːkjələ˞] ['fæk(ə)ltɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːtɪd] ['ɪntuː] ['evri] [səʊl] ,
the occular Faculties by which the beams of Love are darted into every Soul ,
这 眼部 学院 经过 哪个 这 光束 的 爱 是 飞镖 进入 每一个 灵魂 ,

视觉器官，是爱的光束射入每个灵魂的途径。

[ɔː(r)]['hjuːmən] ['es(ə)ns] , [hæv; həv] ['ɪntuː][maɪ] [brest] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ;
or human Essence , have convey'd into my Breast the Lustre of your Beauty ;
或者 人类 本质 , 有 已传递 进入 我的 胸部 这 光泽 的 你的 美丽 ;

或者说，人的本质，已将你的美丽光辉注入我的胸膛；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][əd'maɪə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; ['ðeəfɔː(r)] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
and I can admire no other Object ; therefore pardon me , Sir ,
和 我 能 钦佩 不 其他 目的 ; 所以 赦免 我 , 先生 ,

我无法欣赏其他任何事物；因此，请原谅我，先生。

[ɪf] [ai]['əʊnli] [ɪk'spres] [maɪ'self][ɪn] [tɜːmz] [skə'læstɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [m'ɛtəfˌɔːz] , [maɪ] [freɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
if I only express myself in Terms Scholastic , and in Metaphors , my Phrase to her .
如果 我 仅有的 表达 我 在 条款 学乐出版社 , 和 在 隐喻 , 我的 短语 到 她 .

如果我只能用学术术语和比喻来表达自己，那我该如何向她表达呢?

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - .
[Turning to Larich .
[转弯 到 - .

转向拉里奇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被偷走的继承人；(The Stolen Heiress; or,)
第3/6页

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

['lɜːnɪd] , ['lɜːnɪd] , [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] ['hæpi] [ˌeɪ 'em][ai][ɪn] [ðiː] ?
Learned , learned , young Man , how happy am I in thee ?
学习 , 学习 , 年轻的 男人 , 如何 快乐的 是 我 在 你 ?

博学的年轻人，我多么为你感到高兴啊！

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[naʊ] [duː; də][ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [bæk] [tɜːrnd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] [nɒn] - [sens] ,
Now do I long to see my Father's Back turn'd , that he might change his learned non - sense ,
现在 做 我 长的 到 看 我的 父亲的 后退 转弯 , 那 他 可能 改变 他的 学习 非 - 感觉 ,

如今我多么渴望看到父亲转身离去，好让他改变他那套学究式的谬论。

[ænd; ənd] [tɔːk] [mɔː(r)]['mɒd(ə)n] , [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] [waɪz] ; [juː; jʊ] [meɪ] [speə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['retərɪk] ,
and talk more modern , to talk more wise ; you may spare your Rhetoric ,
和 讲话 更多的 现代的 , 到 讲话 更多的 明智的 ; 你 可能 空闲的 你的 修辞 ,

用更现代的语言，更智慧的语言；你可以省去你的修辞，

[sɜː(r)] , [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] ,
Sir , unless you come down to my Understanding ; but I know just enough of your Meaning ,
先生 , 除非 你 来 向下 到 我的 理解 ; 但 我 知道 只是 足够的 的 你的 意义 ,

先生，除非您能理解我的理解；但我对您的意思略知一二。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [suːt] [wɪð] [maɪ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
to tell you it does not suit with my Inclination .
到 告诉 你 它 做 不是 套装 和 我的 倾角 .

告诉你，这不符合我的意愿。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[wɒt] [doʊnt][suːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [hɑː] , [fə'suːθ] ?
What don't suit with your Inclination , ha , forsooth ?
什么 不 套装 和 你的 倾角 , 哈 , 真的 ?

什么不符合你的喜好呢？哈哈，真的吗？

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

['mærɪdʒ] , [sɜː(r)] .
Marriage , Sir .
婚姻 , 先生 .

先生，婚姻。

[lɑː(r)] . - [tɪz] [fɔːls] , ['hʌsi] , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
Lar . ' Tis false , hussy , you have an Inclination , and you shall have
拉尔 . - 的 错误的 , 荡妇 , 你 有 一个 倾角 , 和 你 将 有
[æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ;
an Inclination ;
一个 倾角 ;

拉尔。"这是假的，荡妇，你有欲望，而且你将来也会有欲望；

[nɒt] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [kwəʊθ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] : [sɜː(r)] , [ai] [seɪ] [ʃiːz] [jɔːz] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
not an Inclination , quoth the Baggage : Sir , I say she's yours , come into the
不是 一个 倾角 , 引用 这 行李 : 先生 , 我 说 她是 你的 , 来 进入 这
[nekst] [ruːm] ,
next Room ,
下一个 房间 ,

"我可没这打算,"行李员说道，"先生，我说她是您的，请到隔壁房间来。"

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [drɔːn] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and I'll have the Settlement drawn immediately , and you shall be
和 患病的 有 这 沉降 绘制 立即地 , 和 你 将 是
['mærid] [tuː; tə] [naɪt] .
married to Night .
已婚 到 夜晚 .

我会立即安排人起草婚约，你将与夜之女神结为夫妻。

[nɒt] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] !
Not an Inclination !
不是 一个 倾角 !

并非出于某种倾向!

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [ai][ðə; ði] [striːt] .
SCENE I the Street .
场景 我 这 街道 .

第一幕：街道。

['entə(r)][juː'dʒiːnioʊ] .
Enter Eugenio .
进入 尤金尼奥 .

尤金尼奥登场。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ðʌs] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)][ɔːl] ,
Thus in Disguise I shall discover all ,
因此 在 伪装 我 将 发现 全部 ,

因此，我将以伪装的身份发现一切。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [deθ] ,
And find the Cause of my reported Death ,
和 寻找 这 原因 的 我的 据报道 死亡 ,

查明我所报告的死亡原因。

[wɪtʃ] [dʌz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] .
Which does so much amaze me .
哪个 做 所以 很多 惊奇 我 .

这真的让我非常惊讶。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] , [ðæt] [ai]
A Month ago my Father sent me Word , that I
一个 月 前 我的 父亲 发送 我 单词 , 那 我

一个月前，我父亲发信息告诉我，我

[ʃaʊd] ['heɪs(ə)n][maɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][pə'lɜːməu] ; [ænd; ənd][ai] [met] [ðə; ði][pəʊst][ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
shou'd hasten my Journey to Palermo ; and I met the Post upon the Road ,
应该 趋 我的 旅行 到 巴勒莫 ; 和 我 遇见 这 邮政 之上 这 路 ,

应该加快我前往巴勒莫的旅程；我在路上遇到了邮差，

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] , [weər'ɪn] [hiː; hi] ['strɪktli] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [θriː]
that gave me a Letter , wherein he strictly charges me not to come this three
那 给予 我 一个 信 , 其中 他 严格 收费 我 不是 到 来 这 三
[mʌnθs] :
Months :
几个月 :

他给了我一封信，信中严令我这三个月内不准来：

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ai] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət][ai] [met] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] ,
No sooner had I enter'd the Town , but I met the Rumour of my Death ,
不 很快 有 我 已进入 这 镇 , 但 我 遇见 这 谣言 的 我的 死亡 ,

我刚进城不久，就听到了关于我死亡的谣言。

[wɪtʃ] [stɪl] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['letə(r)] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
which still surpris'd me more ; but this Letter shall help me to the Knowledge
哪个 仍然 惊讶 我 更多的 ; 但 这 信 将 帮助 我 到 这 知识
[ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
of the Truth .
的 这 真相 .

这更让我感到惊讶；但这封信将帮助我认识真理。

[[ʃəʊ] [ə; eɪ]['letə(r)] , [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [nɔk] .
[Shews a Letter , goes to the Door and knocks .
[展示 一个 信 , 去 到 这 门 和 敲门声 .

[拿出一封信，走到门口敲门。

['entə(r)]['ɹɒskəʊ] .
Enter Rosco .
进入 罗斯科 .

罗斯科登场。

[rɑsk] .
Rosc .
rosc .

罗斯克。

[huːd] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð] [frend] ?
Who'd you speak with Friend ?
谁会 你 说话 和 朋友 ?

朋友，你跟谁说话了？

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] - , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] .
With the Lord Gravello , if you please , Sir .
和 这 主 - , 如果 你 请 , 先生 .

请把格拉韦洛勋爵交给您，先生。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

['mæri] [gæp] , [ænd; ənd] [kænt] [ai] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ?
Marry gap , and can't I serve your Turn ?
结婚 差距 , 和 不能 我 服务 你的 转动 ?

婚姻差距，难道我不能为你服务吗?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [lɔːd] , [gʊd] [læk] !
Nothing but my Lord , good lack !
没有什么 但 我的 主 , 好的 缺少 !

除了我的主，别无他求!

[ai] [ges] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] [nɒt] ; [preɪ] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?
I guess he knows you not ; pray what's your Business ?
我 猜测 他 知道 你 不是 ; 祈祷 是什么 你的 商业 ?

我猜他不认识你；请问你有什么事?

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What's your Name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[frɒm; frəm] [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?
From whence come you ?
从 何处 来 你 ?

你从哪里来?

[wɒt] [duː; də] [jiː; ji] [wɒnt] ?
What do ye want ?
什么 做 是的 想 ?

你们想要什么?

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪk'strækʃn] , [ðæt] [juː; jʊ]
I believe you are of no such Extraction , that you
我 相信 你 是 的 不 这样的 萃取 , 那 你

我相信你并非来自这样的提取组织，你

[ʃaʊd] [biː; bi] - [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] ; [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [dʒʌdʒ] , ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feə(r)]
shou'd be introduc'd to my Lord ; let me be judge , whether your Affair
应该 是 - 到 我的 主 ; 让 我 是 法官 , 无论 你的 事务
[rɪ'kwaɪəz] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [ɪə(r)] ,
requires his Lordship's Ear ,
需要 他的 领主的 耳朵 ,

应当引荐给阁下；请允许我来判断，你的事是否需要阁下亲自过问。

[els] , [frend] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['skɜːvi] ['ɑːnsə(r)] ; ['aɪðə(r)] [hiːz] ['bɪzi] ,
else , Friend , I shall bring you but a scurvy Answer ; either he's busy ,
别的 , 朋友 , 我 将 带来 你 但 一个 坏血病 回答 ; 任何一个 他是 忙碌的 ,

否则，朋友，我只能给你一个糟糕的答案；要么他很忙，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] - [sliːp] , [ɔː(r)] [ɡɒn] [ə'brɔːd] , ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
or a - sleep , or gone abroad , any of these are sufficient for your
或者 一个 - 睡觉 , 或者 已消失 国外 , 任何 的 这些 是 充足的 为了 你的
['kwɒləti] , [ai] [sə'pəʊz] .
Quality , I suppose .
质量 , 我 认为 .

或者睡着了，或者出国了，我想，这些都足以体现您的品质了。

[juːɡ] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ðʌs] [ɡreɪt] [men] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əbʌsd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ækses] , [bʌt; bət] [θruː]
Thus great Men always are abus'd , because there's no Access , but through
因此 伟大的 男人 总是 是 受虐待 , 因为 有 不 使用权 , 但 通过
[sʌtʃ] [neiv] [æz; əz] [ðiː] ?
such Knaves as thee ?
这样的 无赖 作为 你 ?

所以伟人总是被欺凌，因为除了像你这样的恶棍之外，别无他路?

[ðen] [aɪl] [rɪ'tɜːn] [maɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [faɪnə]
then I'll return my Message back unto his Son , and bid him employ a finer
然后 患病的 返回 我的 信息 后退 到 他的 儿子 , 和 出价 他 采用 一个 更精细
['feləʊ] ,
Fellow ,
同伴 ,

然后我会把我的话转达给他的儿子，让他雇佣一个更优秀的人。

[ɪf] [hiː; hi] [ik'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
if he expects that he should see his Father .
如果 他 预期 那 他 应该 看 他的 父亲 .

如果他期待见到他的父亲。

[['ɡəʊɪŋ] .
[Going .
[去 .

[去。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɪz; ɪz] [sʌn] !
his Son !
他的 儿子 !

他的儿子!

[steɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] ; [hɪə(r)] ['kʌmz] [maɪ] [lɔːd] .
stay , Sir , and forgive me ; here comes my Lord .
停留 , 先生 , 和 原谅 我 ; 这里 来 我的 主 .

先生，请您稍等，并请您原谅；我的主人来了。

['entə(r)] [kaʊnt] - , ['ɹɒskəʊ] [ɡəʊz] [ænd; ənd] ['wɪspərz] [hɪm] .
Enter Count Gravello , Rosco goes and whispers him .
进入 数数 - , 罗斯科 去 和 低语 他 .

格拉韦洛伯爵出场，罗斯科走过去低声和他说话。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[juː; jʊ] [ɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [frend] ?
Wou'd you ought with me , Friend ?
会 你 应该 和 我 , 朋友 ?

朋友，你愿意和我一起吗?

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] - .
If you be the Lord Gravello .
如果 你 是 这 主 - .

如果你是格拉韦洛勋爵的话。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [maɪ] [lɔːd] ; ['leɪdn] , [ai] [həʊp] , [wɪð] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] ,
I came from Rome , my Lord ; laden , I hope , with happy Tidings ,
我 来了 从 罗马 , 我的 主 ; 满载 , 我 希望 , 和 快乐的 消息 ,

大人，我从罗马而来；我希望，我带来了好消息。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][sæd] [rɪ'pɔːt] [ai][hæv; həv][met] [wɪð] , [ai][deə(r)] [seɪ] , ['welkəm] ;
and after the sad Report I have met with , I dare say , welcome ;
和 后 这 伤心 报告 我 有 遇见 和 , 我 敢 说 , 欢迎 ;

在我读到那份令人悲伤的报告之后，我敢说，欢迎；

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [juː'dʒiːnioʊ][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['djuːti] , [ˌrekə'mendz] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə]
your Son Eugenio lives , and with his Duty , recommends this Letter to
你的 儿子 尤金尼奥 生活 , 和 和 他的 责任 , 建议 这 信 到
[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪps] [pə'ruːz(ə)l] .
your Lordship's Perusal .
你的 领主的 仔细阅读 .

你的儿子尤金尼奥还活着，他谨遵职责，将此信呈请阁下审阅。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[haʊ] ! [dʌz] [maɪ] [bɔɪ] [lɪv; laɪv] ?
How ! does my Boy live ?
如何 ! 做 我的 男生 居住 ?

我的孩子是怎么活下来的?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪm] - , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [hɪm] [ded] .
I'm overjoy'd , for I thought him dead .
我是 - , 为了 我 想法 他 死的 .

我欣喜若狂，因为我以为他死了。

['ɹɒskəʊ] , [rɪ'wɔːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] , [rɪ'wɔːd] [hɪm] ['lɑːdʒli] , ['ɹɒskəʊ] .
Rosco , reward him for his Tidings , reward him largely , Rosco .
罗斯科 , 报酬 他 为了 他的 消息 , 报酬 他 很大程度上 , 罗斯科 .

罗斯科，奖励他带来的消息，多多奖励他，罗斯科。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɪs'təʊl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [iːt] [laɪk][æn; ən]['empərə(r)] , [-] [hɪə(r)] , [tɪl] [ðæt] [biː; bi] [aʊt] .
There's a Pistole for you , eat like an Emperor , d'ye hear , till that be out :
有 一个 手枪 为了 你 , 吃 喜欢 一个 皇帝 , 染料 听到 , 直到 那 是 出去 .

给你来个手枪，像皇帝一样吃，听见没，吃完为止。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[hiː; hi] [raɪts] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['fɔːlən][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
He writes me Word that you are a Gentleman fallen to Decay ,
他 写 我 单词 那 你 是 一个 绅士 倒下 到 衰变 ,

他写信告诉我，你是一位堕落的绅士。

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['sɜːvɪs] : [ai][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] ['veɪkənt][æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
and begs that I would take you into my Service : I have no Place vacant at present ,
和 乞求 那 我 会 拿 你 进入 我的 服务 : 我 有 不 地方 空缺 在 展示 ,

他恳求我收你为徒：我目前没有空缺。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [fɔːls] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] ;
but the first that falls worth your Acceptance , shall be yours ;
但 这 第一的 那 瀑布 值得 你的 验收 , 将 是 你的 ;

但第一个值得你接受的落脚点，将归你所有；

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [kə'mɑːnd] [maɪ] [haʊs] .
in the mean Time command my House .
在 这 意思是 时间 命令 我的 房子 .

与此同时，时间命令我的房子。

[[ai][mʌst; məst][nɒt] [let] [hɪm] [sə'spekt] [ai] [njuː] [juː'dʒiːnioʊ][wɒz; wəz][ə'laɪv]] [ðə; ði] ['hæpi] [njuːz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,
[I must not let him suspect I knew Eugenio was alive] the happy News that thou hast brought me ,
[我 必须 不是 让 他 怀疑 我 知道 尤金尼奥 曾是 活] 这 快乐的 消息 那 你 哈斯特 带来 我 ,

[我绝不能让他怀疑我知道尤金尼奥还活着] 你给我带来的这个好消息，

[hæz; həz] [reɪzd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [deθ] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [frend] ,
has rais'd me from the Vale of Death ; but tell me , Friend ,
有 提高 我 从 这 谷 的 死亡 ; 但 告诉 我 , 朋友 ,

祂将我从死亡之谷中救起；但是告诉我，朋友，

[hæst] [ðaʊ] - [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [ɪn] [pə'lɜːməu] , [bʌt; bət] [maɪ'self] ?
hast thou reveal'd this to any in Palermo , but myself ?
哈斯特 你 - 这 到 任何 在 巴勒莫 , 但 我 ?

除了我以外，你还向巴勒莫的其他人透露过这件事吗？

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[tuː; tə] [nʌn] .
To none .
到 没有任何 .

对任何人都不适用。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] - [ai] [met] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['stɔːri] [ɪn] ['evri] [striːt] [θruː] [wɪtʃ] [ai] [pæst] ,
For tho ' I met the tragic Story in every Street through which I pass'd ,
为了 虽然 - 我 遇见 这 悲惨 故事 在 每一个 街道 通过 哪个 我 通过 ,

虽然我走过的每一条街道上都遇到了这个悲惨的故事，

[stɪl] [ai] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪn'tendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [ɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
still I conceal'd the Truth , intending your Lordship's Ear should first receive it .
仍然 我 隐藏的 这 真相 , 意图 你的 领主的 耳朵 应该 第一的 收到 它 .

但我仍隐瞒了真相，希望阁下能先听到。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] ; ['ɹɒskəʊ] , [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rɪ'wɔːd] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['welkəm]
Thou hast done exceeding well ; Rosco , give him a double Reward , a double Welcome
你 哈斯特 完毕 超过 出色地 ; 罗斯科 , 给 他 一个 双倍的 报酬 , 一个 双倍的 欢迎
;
;
;

你做得非常出色；罗斯科，给他双倍的奖励，双倍的欢迎；

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ]
I have some private Reasons to myself , that it should still be kept a
我 有 一些 私人的 原因 到 我 , 那 它 应该 仍然 是 保留 一个
['siːkrət] ,
Secret ,
秘密 ,

我有一些私下的理由，这件事应该继续保密。

[wɪtʃ] [ɪf] [ðaʊət] ['feɪθf(ə)l] , [ðaʊ] [ɪn] [taɪm] [ʃælt] [nəʊ] .
which if thou'rt faithful , thou in Time shalt know .
哪个 如果 你 忠实 , 你 在 时间 应 知道 .

如果你忠诚，你终将明白。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[fɪə(r)][nɒt] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][blæb] ; [ai]['evə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [tʌŋ] [ˌmæn'kaɪndz] [ʃeɪm] .
Fear not , my Lord , I am no Blab ; I ever thought a slippery Tongue Mankind's Shame .
害怕 不是 , 我的 主 , 我 是 不 废话 ; 我 曾经 想法 一个 滑 舌头 人类的 耻辱 .

主啊，请不要害怕，我并非喋喋不休之人；我从未认为巧舌如簧是人类的耻辱。

[wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?
What can this mean ?
什么 能 这 意思是 ?

这究竟意味着什么?

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['feləʊ] .
This is a notable Fellow .
这 是 一个 值得注意的 同伴 .

这是一位杰出的研究员。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

['ɹɒskəʊ] , [bɪd][hɪm] ['welkəm] ; [tel] [hɪm][maɪ] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz] , [bɪd][hɪm][biː; bi] [friː] .
Rosco , bid him welcome ; tell him my House is his , bid him be free .
罗斯科 , 出价 他 欢迎 ; 告诉 他 我的 房子 是 他的 , 出价 他 是 自由的 .

罗斯科，欢迎他；告诉他我的房子是他的，让他自由吧。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — — [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ,
As long as you have Occasion for him — — Sir , I am your most obedient ,
作为 长的 作为 你 有 场合 为了 他 — — 先生 , 我 是 你的 最多 听话 ,

只要您还有机会——先生，我就是您所最顺从的仆人。

[məʊst][dɪ'vəʊtɪd] , [ænd; ənd] [θraɪs] ['hʌmb(ə)l] [ˌsɜːrvi'tɜːr] ; [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['pæntri] , ['selə(r)] , [meɪdz] , ['tʃeɪmbəz] — — [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðiːz] [ai] [ruːl] ,
most devoted , and thrice humble Serviteur ; command the Pantry , Cellar , Maids , Chambers — — for in these I rule ,
最多 奉献 , 和 三次 谦逊的 仆人 ; 命令 这 食品储藏室 , 地窖 , 女佣 , 钱伯斯 — — 为了 在 这些 我 规则 ,

最忠诚、最谦卑的仆人；统领食品储藏室、地窖、女仆、房间——因为在这些地方我掌权，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [sɜː(r)] .
and these are at your Service , Sir .
和 这些 是 在 你的 服务 , 先生 .

以上服务随时为您效劳，先生。

[['baʊɪŋ] [ləʊ] .
[Bowing low .
[鞠躬 低的 .

深深鞠躬。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][maɪ]['kwɒndæm] [frend] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] ['rezɪdəns] [ɪn][maɪ] [lɔːdz] [haʊs] ,
I thank you my quondam Friend ; but a quiet Residence in my Lord's House ,
我 感谢 你 我的 quondam 朋友 ; 但 一个 安静的 住宅 在 我的 主场 房子 ,

我感谢我昔日的朋友；但愿能在我主的殿堂里安享片刻宁静。

[ðə; ði] [taɪm] [ai] [steɪ] , ['sætɪsfaɪz][maɪ] [dɪ'zaɪr] .
the Time I stay , satisfies my Desires .
这 时间 我 停留 , 满足 我的 欲望 .

我停留的这段时间，满足了我的愿望。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] , [ə'pɒn][maɪ] [feɪθ] .
A worthy Man , upon my Faith .
一个 值得 男人 , 之上 我的 信仰 .

以我的信仰起誓，他是一位值得尊敬的人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] [lɔːd] , [hɪə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ai] [nəʊ] [baɪ] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
my Lord , here comes the Bridegroom , I know by this Fellow's being out of Breath .
我的 主 , 这里 来 这 新郎 , 我 知道 经过 这 同伴们 存在 出去 的 气息 .

我的大人，新郎来了，我从这人气喘吁吁的样子就知道了。

['entə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
Enter a Servant .
进入 一个 仆人 .

进来一个仆人。

[sɜːrv] .
Serv .
服务 .

服务。

[maɪ] [lɔːd] [kaʊnt] ['pɪroʊ][səʊ] [faɪn] , [səʊ] [brɪsk] , [səʊ] ['ʌgli] .
My Lord Count Pirro so fine , so brisk , so ugly .
我的 主 数数 皮罗 所以 美好的 , 所以 轻快 , 所以 丑陋的 .

我的皮罗伯爵大人，如此英俊，如此轻快，如此丑陋。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[haʊ] , [haʊ] , ['sɪrə] , ['ʌgli] ?
How , how , Sirrah , ugly ?
如何 , 如何 , 西拉 , 丑陋的 ?

怎么，怎么，Sirrah，这么丑？

[sɜːrv] .
Serv .
服务 .

服务。

[səʊ] ['hænsəm] , [ai] [miːn] , [sɜː(r)] ; [pɒks] [ˌɒnt] , [haʊ] [keɪm] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [rʌn] [səʊ] [ɒv; əv]
So handsome , I mean , Sir ; Pox on't , how came my Head to run so of
所以 英俊的 , 我 意思是 , 先生 ; 天花 不 , 如何 来了 我的 头 到 跑步 所以 的
['ʌglinəs] ?
Ugliness ?
丑陋 ?

先生，您真是英俊潇洒；唉，我的头怎么会变得如此丑陋呢?

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ai] ['wɒrənt] [ðiː] [dʒæk] .
Seeing the Count , I warrant thee Jack .
看到 这 数数 , 我 保证 你 杰克 .

见到伯爵，我向你保证，杰克。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[biː; bi] [gɒn] , ['vɑːlɪt] , [ænd; ənd] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Be gone , Varlet , and attend his coming .
是 已消失 , 侍童 , 和 出席 他的 未来 .

滚开，瓦莱特，去迎接他的到来。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[hɑː] ! [kaʊnt] ['pɪroʊ] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] — [ænd; ənd] , [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ] ['siːkrət] ; [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪnd]
Ha ! Count Pirro , the Bridegroom — and , my Life a Secret ; I begin to find
哈 ! 数数 皮罗 , 这 新郎 — 和 , 我的 生活 一个 秘密 ; 我 开始 到 寻找
[ðə; ði] [kɔːz] .
the Cause .
这 原因 .

哈！皮罗伯爵，新郎——还有，我的生活是个秘密；我开始寻找原因。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

['entə(r)] [kaʊnt] ['pɪroʊ] .
Enter Count Pirro .
进入 数数 皮罗 .

请皮罗伯爵登场。

[pɪə] .
Pir .
皮尔 .

皮尔。

[ai] [keɪm] [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːmz] [ðə; ði]
I came my Lord , to claim your Promise , and receive into my Arms the
我 来了 我的 主 , 到 宣称 你的 承诺 , 和 收到 进入 我的 武器 这
['bjuːtɪf(ə)l] - .
beautiful Lucasia .
美丽的 - .

我前来，我的主，是为了实现您的承诺，并将美丽的卢卡西亚拥入怀中。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'kwɪt] [maɪ'self] ['ɪnstəntli] .
And I'll acquit myself instantly .
和 患病的 开释 我 即刻 .

我会立即证明自己无罪。

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] — [kɔːl] - .
Within there — call Lucasia .
之内 那里 — 称呼 - .

就在那里——给卢卡西亚打电话。

['entə(r)] ['lɔːrə] .
Enter Laura .
进入 劳拉 .

劳拉登场。

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[maɪ] [lɔːd] .
My Lord .
我的 主 .

我的主啊。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[maɪ] — — [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] ; [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] - [duː; də] [hɪə(r)] ?
My — — call your Lady ; what does your Flurtship do here ?
我的 — — 称呼 你的 女士 ; 什么 做 你的 - 做 这里 ?

我的——叫你夫人；你的Flurtship在这里做什么？

[ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] — — [waɪ] [doʊnt] [ðə; ði] [wentʃ] [stɜː(r)] ?
I want your Mistress — — why don't the Wench stir ?
我 想 你的 情妇 — — 为什么 不 这 妖妇 搅拌 ?

我要你的女主人——这丫头怎么还不醒？

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[maɪ] [lɔːd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] . — —
My Lord , I don't know . — —
我的 主 , 我 不 知道 . — —

我的主啊，我不知道。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[wɒt] [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
What don't you know ?
什么 不 你 知道 ?

你还有什么不知道的?

[neɪ] , [nəʊ] ['graɪndɪŋ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [spiːk] [aʊt] .
nay , no grinding between your Teeth , speak out .
不 , 不 研磨 之间 你的 牙齿 , 说话 出去 .

不，别咬牙切齿，大声说出来。

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[waɪ] [ðen] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
Why then , my Lord , I don't know where she is .
为什么 然后 , 我的 主 , 我 不 知道 在哪里 她 是 .

那么，大人，我不知道她在哪里。

[græv] . -
Grav . '
重力 . -

重力。

[tɪz] [fɔːls] , - [tɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [wen] [went] [ʃiː; ʃi] [aʊt] ?
Tis false , ' tis impossible ; when went she out ?
的 错误的 , - 的 不可能的 ; 什么时候 去 她 出去 ?

这是假的，这不可能；她什么时候出去的?

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] ?
and whither ?
和 往哪里去 ?

又将何去何从?

[spiːk] [jiː; ji] [kən'fedərət] ['mɪstʃɪf] ; [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ai] [seɪ] ?
Speak ye confederate Mischief ; how long ago , I say ?
说话 是的 南方邦联 恶作剧 ; 如何 长的 前 , 我 说 ?

你们这些同盟的恶作剧者，请说吧；我说，那是多久以前的事了?

[kən'fes] , [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][jiː; ji] - .
Confess , or I'll have ye rack'd .
承认 , 或者 患病的 有 是的 - .

坦白，否则我就把你绑在刑架上。

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [səˈspɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [mʌst; məst]
She would not take me with her to prevent Suspicion ; and now all must
她 会 不是 拿 我 和 她 到 防止 怀疑 ； 和 现在 全部 必须
[aʊt] ,
out ,
出去 ，

她不愿带我一起去，以免引起怀疑；现在所有人都必须出来了。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɪmz] [wɪl] [ˈnevə(r)] [beə(r)] [ˈstretʃɪŋ] , [ðæts] [ˈsɜːt(ə)n] .
for my Limbs will never bear stretching , that's certain .
为了 我的 四肢 将要 绝不 熊 伸展 ， 那就是 肯定 .

我的四肢永远无法承受拉伸，这是肯定的。

[[əˈsaɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] — — [dəʊnt] [stænd] [ˈmʌtərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɛvəlz] [ˈpeɪtə(r)] -
What are you inventing a Lye — — don't stand muttering your Devil's Pater -
什么 是 你 发明 一个 碱液 — — 不 站立 喃喃自语 你的 魔鬼的 帕特 -
[ˈnɒstər] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [spiːk] [ˈkwɪkli] — [ɔː(r)] —
noster there , but speak quickly — or —
诺斯特 那里 ， 但 说话 迅速地 — 或者 —

你这是在编造谎言吗？——别在那儿念你的魔鬼祷文，快点说——或者——

[[drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
[Draws his Sword .
[平局 他的 剑 .

（拔出剑）

[ˈlɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[əʊ] [həʊld] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] — —
Oh hold , it was , my Lord , my Lord , a , a , a — —
哦 抓住 ， 它 曾是 ， 我的 主 ， 我的 主 ， 一个 ， 一个 ， 一个 — —

哦，等等，是，我的主，我的主，啊，啊，啊——

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[spiːk] .
speak .
说话 .

说话。

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'gəʊ] , [maɪ] [lɔːd] .
It was a great while ago , my Lord .
它 曾是 一个 伟大的 尽管 前 , 我的 主 .

主啊，那已经是很久以前的事了。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[hɑː] , [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ɔː(r)] [ðaʊ] - .
Ha , speak to the Purpose , or thou dy'st .
哈 , 说话 到 这 目的 , 或者 你 - .

哈，向目的说话，否则你就死了。

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ;
No , no , no , my Lord , it was — — it was just now ;
不 , 不 , 不 , 我的 主 , 它 曾是 — — 它 曾是 只是 现在 ;

不，不，不，我的主，那是——那是刚才的事；

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['mɪstrəs] ?
what shall I say to save my unhappy Mistress ?
什么 将 我 说 到 节省 我的 不开心 情妇 ?

我该说什么才能救救我不幸的女主人?

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[juː; jʊ] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [lɔːd] ;
You terrify the Creature so , that we shall never learn the Truth , my Lord ;
你 恐惧 这 生物 所以 , 那 我们 将 绝不 学习 这 真相 , 我的 主 ;

主啊，你使这生物如此恐惧，以至于我们永远无法了解真理；

[doʊnt]['tremb(ə)l][səʊ] , ['swiːthɑːt] , [bʌt; bət] [tel] [wen] [went] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] ?
don't tremble so , Sweetheart , but tell when went your Lady out , and whither ?
不 颤抖 所以 , 亲爱的 , 但 告诉 什么时候 去 你的 女士 出去 , 和 往哪里去 ?

别这么颤抖，亲爱的，告诉我你的夫人什么时候出去的，去了哪里?

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ə'weɪ] [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ðə; ði] ['siːkrət] [fɔːθ] ; ['hʌzi] , [spiːk] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðɪs] [hænd] ,
Away my Lord , my Sword shall fetch the Secret forth ; Huzzy , speak , or by this Hand ,
离开 我的 主 , 我的 剑 将 拿来 这 秘密 前进 ; 模糊 , 说话 , 或者 经过 这 手 ,

大人，请离去，我的剑将带回秘密；哈兹，说吧，否则就用这只手。

[ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪz] [ðaɪ] [lɑːst] .
this Minute is thy last .
这 分钟 是 你的 最后的 .

这一分钟就是你的最后一分钟。

[[həʊldz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
[Holds his Sword to her Breast .
[持有 他的 剑 到 她 胸部 .

他将剑抵在她的胸口。

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[əʊ] , [həʊld] [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] ; [ai] [duː; də] [kən'fes] .
Oh , hold Sir , and I will tell you all ; I do confess .
哦 , 抓住 先生 , 和 我 将要 告诉 你 全部 ; 我 做 承认 .

哦，先生，请稍等，我会把一切都告诉您；我确实坦白了。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

['lɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

劳拉。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [aʊt] ; [ðæt] [maɪ] ['leɪdiz] [fled] [tuː; tə] [miːt] [pɑː'lɑːnteɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [grəʊv] ,
It must out ; that my Lady's fled to meet Palante in the Eastern Grove ,
它 必须 出去 ; 那 我的 女士的 逃亡 到 见面 帕兰特 在 这 东 树林 ,

事情必须真相大白：夫人已经逃到东边的树林去见帕兰特了。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] , [baɪ] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] .
and I believe , by this , they are married .
和 我 相信 , 经过 这 , 他们 是 已婚 .

因此，我认为他们已经结婚了。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[flai] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['fjʊəri] , [ðaʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dev(ə)l] .
Fly and escape my Fury , thou more than Devil .
飞 和 逃脱 我的 愤怒 , 你 更多的 比 魔鬼 .

逃吧，逃离我的怒火，你这比魔鬼还可怕的存在。

[[stræps][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [ænd; ənd] [rʌnz] [ɒf] .
[Straps her with his Sword , she shrieks and runs off .
[肩带 她 和 他的 剑 , 她 尖叫 和 跑步 离开 .

他用剑把她绑起来，她尖叫着跑开了。

[naʊ] , [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv]['pɪroʊ] , [juː; jʊ] [ðæt] [səʊ]['kaɪndli] [keɪm] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ,
Now , my Lord of Pirro , you that so kindly came this Day to comfort me ,
现在 , 我的 主 的 皮罗 , 你 那 所以 亲切地 来了 这 天 到 舒适 我 ,

皮罗大人，您今天如此仁慈地前来安慰我，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?
how shall I look you in the Face ?
如何 将 我 看 你 在 这 脸 ?

我该如何面对你的脸?

[ɔː(r)] [wɒt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən][ai] [meɪk] [juː; jʊ] , [ɪf] [maɪ] ['dɔːtərz] [lɒst] ?
or what Reparation can I make you , if my Daughter's lost ?
或者 什么 赔偿 能 我 制作 你 , 如果 我的 女儿的 丢失的 ?

如果我的女儿失踪了，我该如何补偿你?

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] !
Within there !
之内 那里 !

就在里面!

[reɪz] [ðə; ði] [haʊs] , [teɪk] ['ɒfɪsəz] [ɪ'miːdiətli] , [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] ; [flai][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [grəʊv] ,
raise the House , take Officers immediately , I charge you ; fly to the Eastern Grove ,
增加 这 房子 , 拿 警官 立即地 , 我 收费 你 ; 飞 到 这 东 树林 ,

升起议会大厦，立即召集军官，我命令你们；飞往东部树林，

[ænd; ənd] [siːz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] : [wiːl; wil][hæv; həv] [rɪ'vendʒ] ,
and seize my Daughter and all that you find with her : We'll have Revenge ,
和 抢占 我的 女儿 和 全部 那 你 寻找 和 她 : 出色地 有 复仇 ,

抓捕我的女儿和她身上所有的东西：我们要报仇!

[maɪ] [lɔːd] , [æt; ət] [liːst] .
my Lord , at least .
我的 主 , 在 至少 .

至少我的主人是这么认为的。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[ðeəz; ðəz] [jet] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [left] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪm] [maɪ] [ɑːm] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm] [deθ] ;
There's yet a Pleasure left in that , and I'm resolv'd my Arm shall give him Death ;
有 然而 一个 乐趣 左边 在 那 , 和 我是 已解决 我的 手臂 将 给 他 死亡 ;

其中仍有乐趣可言，我决心用我的手臂夺走他的性命；

[lets] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] , [maɪ] [lɔːd] .
let's to the Grove , my Lord .
我们来吧 到 这 树林 , 我的 主 .

大人，我们去树林吧。

['ɹɒskəʊ] .
Rosco .
罗斯科 .

罗斯科。

[duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ræʃ] [ə'tempt] , [ðə; ði] [lɔː]
Do you consider , my Lord , the Danger of your rash Attempt , the Law
做 你 考虑 , 我的 主 , 这 危险 的 你的 皮疹 试图 , 这 法律
[wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [raɪt] ;
will do you right ;
将要 做 你 正确的 ;

大人，您是否考虑过您鲁莽行事的危险性？法律会公正地惩罚您。

- [tɪz]['prez(ə)nt] [deθ] [ɪn] ['sɪsəli] , [tuː; tə] [stiːl] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]
' tis present Death in Sicily , to steal an Heiress without her Friends
- 的 展示 死亡 在 西西里岛 , 到 偷 一个 女继承人 没有 她 朋友们
[kən'sent] ;
consent ;
同意 ;

西西里岛的死神正在趁着女继承人的朋友不注意，偷走她的继承人；

[fɜːst][sɪ'kjʊə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪfs] [jɔːz] .
first secure him , and his Lifes yours .
第一的 安全的 他 , 和 他的 生活 你的 .

首先确保他的安全，他的生命就是你的生命。

[juːg] . -
Eug . '
尤格 . -

尤金。'

[tɪz] [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] ; [əʊ] ['tretʃəri] !
Tis as I suppose ; oh Treachery !
的 作为 我 认为 ; 哦 背信弃义 !

正如我所料；哦，背叛！

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

['ɹɒskəʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] [æn; ən] ['ɒrəkl] , [ðæt] [wei] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɪz][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] .
Rosco , thou art an Oracle , that Way the Revenge is more secure and certain .
罗斯科 , 你 艺术 一个 甲骨文 , 那 方式 这 复仇 是 更多的 安全的 和 肯定 .

罗斯科，你是一位先知，这样复仇才能更加安全可靠。

[aɪl] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] .
I'll after ' em , and see the Traitor brought to condign Punishment .
患病的 后 - 呃 , 和 看 这 叛徒 带来 到 条件 惩罚 .

我会追究他们的责任，让叛徒受到应有的惩罚。

[['eksɪt] [wɪð] ['ɹɒskəʊ] .
[Exit with Rosco .
[出口 和 罗斯科 .

和罗斯科一起离开。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[aɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ,
I'll to the Governor , and prepare him for the Judgment ,
患病的 到 这 州长 , 和 准备 他 为了 这 判断 ,

我会去见州长，让他做好接受审判的准备。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ðeə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [saɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] .
my Interest there will surely sign his Death .
我的 兴趣 那里 将要 一定 符号 他的 死亡 .

我在那里的利益必将导致他的死亡。

[['gəʊɪŋ] .
[Going .
[去 .

[去。

[ju:g] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ˌeɪ 'em][ai][ə'laɪv] ?
Am I alive ?
是 我 活 ?

我还活着吗?

[du:; də][ai] [bri:ð] ?
do I breathe ?
做 我 呼吸 ?

我还能呼吸吗?

[kæn; kən][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['hju:mən] [səʊl] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə] [prə'si:d] ?
can I have a human Soul , and suffer this injustice to proceed ?
能 我 有 一个 人类 灵魂 , 和 遭受 这 不公正 到 继续 ?

我能否拥有人类的灵魂，并忍受这种不公以求继续前行?

[pɔ:(r); pʊə(r)][pɑ:'lɑ:nteɪ] , [mʌst; məst] [ðaʊ] [daɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɔ:tʃu:n] [hæz; həz][nɒt] [blest] [ði:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvəz] ;
Poor Palante , must thou die , because Fortune has not blest thee with her Favours ;
贫穷的 帕兰特 , 必须 你 死 , 因为 财富 有 不是 祝福 你 和 她 恩惠 ;

可怜的帕兰特，你注定要死，因为命运没有眷顾你；

[nəʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɪl] [du:; də][tu:; tə] [seɪv] [ði:] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [hu:] [ai][ˌeɪ 'em] .
No , something I will do to save thee ; and yet , if possible not discover who I am .
不 , 某物 我 将要 做 到 节省 你 ; 和 然而 , 如果 可能的 不是 发现 WHO 我 是 .

不，我会做些事来救你；但是，如果可能的话，我希望不要暴露我的身份。

[maɪ] [lɔ:d] — —
My Lord — —
我的 主 — —

我的主——

[[pul] [kaʊnt] ['pɪroʊ][baɪ][ðə; ði] [sliːv] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz] [aʊt] .
[Pulls Count Pirro by the Sleeve as he goes out .
[拉 数数 皮罗 经过 这 袖子 作为 他 去 出去 .

[拉着皮罗伯爵的袖子往外走。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
What art thou ?
什么 艺术 你 ?

你是什么?

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt] , [maɪ] [lɔːd] , ['lɪt(ə)l][bɪ'həʊldən][tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
A poor Poet , my Lord , little beholden to Fortune .
一个 贫穷的 诗人 , 我的 主 , 小的 受托人 到 财富 .

大人，我是一位贫穷的诗人，不受命运的眷顾。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[nʌn] [ɒv; əv][ðaɪ] [prə'feʃn] [ɑː(r); ə(r)] , [teɪk] [ʌp][sʌm; səm][mɔː(r)] ['θraɪvɪŋ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ; [tɜːn] [pɪmp] ,
None of thy Profession are , take up some more thriving Occupation ; turn Pimp ,
没有任何 的 你的 职业 是 , 拿 向上 一些 更多的 熙 职业 ; 转动 拉皮条 ,

如果你的职业都不行，那就另谋出路吧；去当皮条客吧。

[sə'lɪsɪtə(r)] , ['geɪmstə(r)] , ['eni] [θɪŋ] [wɪl] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ]
Solicitor , Gamester , any Thing will do better than Rhiming ; there's something
律师 , 赌棍 , 任何 事物 将要 做 更好的 比 韵律 ; 有 某物
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [aɪm][ɪn] [heɪst] [naʊ] .
for thee , I'm in Haste now .
为了 你 , 我是 在 匆忙 现在 .

律师、赌徒，任何事都比吟诵好；有东西给你，我现在很着急。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] ;
My Lord , I thank you for your Charity , and your good Advice ;
我的 主 , 我 感谢 你 为了 你的 慈善 , 和 你的 好的 建议 ;

主啊，我感谢您的仁慈和良言；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] .
but I have some for you too .
但 我 有 一些 为了 你 也 .

但我还有一些要给你。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
For me !
为了 我 !

为我！

[wɒt] [ɪznt] ?
what is't ?
什么 不是 ?

什么不是？

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ai] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] [lɔːd] - ['dɔːtə(r)] .
I understand , my Lord , that you are to marry my Lord Gravello's Daughter .
我 理解 , 我的 主 , 那 你 是 到 结婚 我的 主 - 女儿 .

我明白了，大人，您要娶格拉韦洛大人的女儿。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[jes] , [æn; ən][eə'res; 'eərəs] — —
Yes , an Heiress — —
是的 , 一个 女继承人 — —

是的，一位女继承人——

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[nəʊ][eə'res; 'eərəs] , [maɪ] [lɔːd] , [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ɪz][ə'laɪv] .
No Heiress , my Lord , her Brother is alive .
不 女继承人 , 我的 主 , 她 兄弟 是 活 .

大人，没有继承人，她的哥哥已经去世了。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [mæd] .
The Fellow's mad .
这 同伴们 疯狂的 .

那家伙疯了。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [truːθ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,
What I say is certain Truth ; and to my Knowledge ,
什么 我 说 是 肯定 真相 ; 和 到 我的 知识 ,

我所说的是确凿的真理；据我所知，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [gɪvz] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [beɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
his Father gives out the Report of his Death only as a Bait for you .
他的 父亲 给予 出去 这 报告 的 他的 死亡 仅有的 作为 一个 饵 为了 你 .

他父亲散布他死讯的消息，只是为了引诱你上钩。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [biː; bi]['əʊvə(r)] ; [nəʊ] [ai] [heɪt] [ðɪs] ['fæməli] ,
In this Town conceal'd till your Marriage be over ; know I hate this Family ,
在 这 镇 隐藏的 直到 你的 婚姻 是 超过 ; 知道 我 恨 这 家庭 ,

在这个小镇里，我会一直躲藏，直到你的婚姻结束；你要知道我恨这个家庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and that makes me discover it .
和 那 制作 我 发现 它 .

这让我发现了它。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[dʌz] [hiː; hi] [heɪt] [ðə; ði]['fæməli] ?
Does he hate the Family ?
做 他 恨 这 家庭 ?

他恨这个家族吗?

[ðen] [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] - [ðɪs] [laɪ] [tuː; tə]['hɪndə(r)] - [frɒm; frəm] ['mæriɪŋ]
then perhaps he has only forg'd this Lye to hinder Lucasia from marrying
然后 也许 他 有 仅有的 - 这 碱液 到 阻碍 - 从 结婚
['ɪntuː][maɪn] ;
into mine ;
进入 矿 ;

那么，他或许只是为了阻止卢卡西亚嫁给我才捏造了这个谎言；

[aɪl] [traɪ][hɪm]['fɑːðə(r)] .
I'll try him farther .
患病的 尝试 他 更远 .

我会继续尝试联系他。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[ɑːt] [ðaʊ] [ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] ?
Art thou sure he is alive ?
艺术 你 当然 他 是 活 ?

你确定他还活着吗?

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv][maɪ'self] ; [maɪ] [lɔːd] , [ai] [sɔː] [hɪm] [nɒt] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ;
As sure as that I live myself ; my Lord , I saw him not two Hours ago ;
作为 当然 作为 那 我 居住 我 ; 我的 主 , 我 锯 他 不是 二 小时 前 ;

我以自己的生命为证；我的主啊，我两个小时前还见过他；

[ai] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [seɪk] : [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ,
I wish he was not , for your Lordship's sake : I am his Domestic ,
我 希望 他 曾是 不是 , 为了 你的 领主的 清酒 : 我 是 他的 国内的 ,

看在大人的份上，我真希望他不是：我是他的贴身女仆。

[ænd; ənd] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ai] [ləʊθ] [maɪ] ['sɜːvɪtjuːd] , [dɪ'test] [ðə; ði] [praʊd] ['fæməli] ,
and come now to learn Intelligence ; I loath my Servitude , detest the proud Family ,
和 来 现在 到 学习 智力 ; 我 厌恶 我的 奴役 , 厌恶 这 自豪的 家庭 ,

现在来学习智慧吧；我厌恶我的奴役，憎恨那骄傲的家族，

[ænd; ənd] [ʃaʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .
and shou'd rejoice to see ' em ruin'd .
和 应该 麾 到 看 - 呃 毁了 .

应该为他们的毁灭而感到高兴。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[frɒm; frəm] [wens] ['prəʊsiːdz] [ðaɪ] [heɪt] ?
From whence proceeds thy Hate ?
从 何处 收益 你的 恨 ?

你的仇恨从何而来？

[ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'pɔːts] [juː'dʒiːnioʊ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
the World reports Eugenio a Man of Honour , Honesty and Courage .
这 世界 报告 尤金尼奥 一个 男人 的 荣誉 , 诚实 和 勇气 .

世界报称尤金尼奥是一位正直、诚实、勇敢的人。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [θɪŋks] [hɪm] [sʌtʃ] , [siːz] [θruː] - [ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] ;
That Part of the World that thinks him such , sees thro ' the wrong End of the Prospective ;
那 部分 的 这 世界 那 思考 他 这样的 , 看到 喉咙 - 这 错误的 结尾 的 这 预期 ;

世界上那些这样看待他的人，看错了方向；

[hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [bʌt; bət] [prɪ'tens] , [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [hɪ'pɒkrəsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['luːdnəs; 'ljuːdnəs] ;
his Honour's but Pretence , his Honesty Hypocrisy , and his Courage Lewdness ;
他的 荣誉的 但 虚伪 , 他的 诚实 虚伪 , 和 他的 勇气 淫秽 ;

他的荣誉不过是虚伪，他的诚实不过是伪善，他的勇气不过是淫荡；

[hiː; hi] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪn][æt; ət] [rəʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'gɪv]
he ravisht a Sister of mine at Rome , for which I never can forgive
他 拉维什特 一个 姐姐 的 矿 在 罗马 ， 为了 哪个 我 绝不 能 原谅
[hɪm] .
him .
他 .

他在罗马强奸了我的一个妹妹，我永远无法原谅他。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[ðɪs] ['feləʊ] , [ai][faɪnd][ɪz][raɪp][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [dɜːst] [trʌst] [hɪm] ,
This Fellow , I find is ripe for Mischief ; and if I durst trust him ,
这 同伴 ， 我 寻找 是 成熟 为了 恶作剧 ； 和 如果 我 杜斯特 相信 他 ，

我发现这家伙极有可能作恶；如果我胆敢信任他，

, [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] , [rɪ'muːv] [juː'dʒiːnioʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪn'diːd] [æn; ən]
wou'd , for a large Reward , remove Eugenio , and make Lucasia indeed an
会 ， 为了 一个 大的 报酬 ， 消除 尤金尼奥 ， 和 制作 - 的确 一个
[eə'res; 'eərəs] ;
Heiress ;
女继承人 ；

为了获得丰厚的赏金，他愿意除掉尤金尼奥，让卢卡西亚真正成为继承人；

[ænd; ənd] - [twɜː(r)][bʌt; bət][dʒʌst] , [sɪns] [kaʊnt] - [dɪd] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [rɒŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and ' twere but just , since Count Gravello did design to wrong me of his
和 - 是 但 只是 ， 自从 数数 - 做过 设计 到 错误的 我 的 他的
[ɪ'steɪt] ,
Estate ,
财产 ，

而且，这完全合情合理，因为格拉韦洛伯爵确实意图将他的遗产拱手让我。

[waɪ] [ʃʊd] [nɒt] [ai][rɒb][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ?
why shou'd not I rob him of his Son ?
为什么 应该 不是 我 抢 他 的 他的 儿子 ？

我为何不夺走他的儿子？

[weə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ; [ai][kænt][fɔː(r)] - [siː] ['eni] ,
where could be the Danger of this Act ; I can't fore - see any ,
在哪里 可以 是 这 危险 的 这 行为 ； 我 不能 前 - 看 任何 ，

这项法案的危险性在哪里？我预见不到任何危险。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hiːz] [ded] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [deəz] [nɒt]
for he has already given it out he's dead , and therefore dares not
为了 他 有 已经 给定 它 出去 他是 死的 ， 和 所以 敢于 不是
[sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] ;
search into the Matter ;
搜索 进入 这 事情 ；

因为他已经宣布自己死了，所以不敢再深究此事；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['pɜːpəs] ,
but is it safe to trust this Stranger , he may betray my Purpose ,
但 是 它 安全的 到 相信 这 陌生人 ， 他 可能 背叛 我的 目的 ，

但是信任这个陌生人安全吗？他可能会背叛我的目的。

[ɔː(r)][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [jet] - [tɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
or not do it ; yet ' tis reasonable to think the contrary ,
或者 不是 做 它 ； 然而 - 的 合理的 到 思考 这 相反 ，

或者不做；然而，有理由认为应该这样做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [heɪts] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [reɪp] ,
for he hates him for his Sister's Rape ,
为了 他 讨厌 他 为了 他的 姐妹 强奸 ,

因为他恨他，恨他强奸了他的妹妹。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and therefore would be glad to meet Occasion to revenge it ,
和 所以 会 是 高兴的 到 见面 场合 到 复仇 它 ,

因此，他很乐意与“机会”相遇，为它复仇。

[ɪ'speʃəli] [wen] - [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [sʌm] : [aɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
especially when usher'd in by a great Sum : I'm resolv'd to break it to him .
尤其 什么时候 - 在 经过 一个 伟大的 和 : 我是 已解决 到 休息 它 到 他 .

尤其是当一位伟大的 Sum 出现时：我决心要告诉他。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [frend] ?
What is your Name , Friend ?
什么 是 你的 姓名 , 朋友 ?

朋友，你叫什么名字?

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

['ɪrəs] , [maɪ] [lɔːd] .
Irus , my Lord .
伊鲁斯 , 我的 主 .

伊鲁斯，我的主。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['hæbɪt] [spiːk] [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] .
Your Name as well as Habit speak you poor .
你的 姓名 作为 出色地 作为 习惯 说话 你 贫穷的 .

你的名字和习惯都透露出你贫穷的一面。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[aɪm][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [lɔːd] .
I'm poor enough , my Lord .
我是 贫穷的 足够的 , 我的 主 .

我已经够穷了，大人。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ?
Very poor ?
非常 贫穷的 ?

非常差?

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [maɪ] [lɔːd] .
Very poor , my Lord .
非常 贫穷的 , 我的 主 .

太穷了，大人。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] ['glædli] [mend] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] .
Would you not gladly mend your Fortunes .
会 你 不是 乐意 修补 你的 财富 .

你难道不想扭转乾坤吗?

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .
I wish your Lordship would shew me the Way .
我 希望 你的 领主 会 展示 我 这 方式 .

我希望阁下能为我指明方向。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [naʊ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [reɪp] , [hɑː] ?
What think you now of taking Revenge for your Sister's Rape , ha ?
什么 思考 你 现在 的 采取 复仇 为了 你的 姐妹 强奸 , 哈 ?

你现在觉得为妹妹报仇怎么样了，哈?

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [wɒnt] [prɪ'ventɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
my Lord , that I wou'd have done long ago , but Want prevented my Escape .
我的 主 , 那 我 会 有 完毕 长的 前 , 但 想 阻止 我的 逃脱 .

大人，我本想早点这么做，但贫困阻碍了我逃脱。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

['seɪɪst] [ðaʊ] [səʊ] ?
Say'st thou so ?
说 你 所以 ?

你说的是真的吗?

[maɪ] [frend] : [wel] , ['pɔɪz(ə)n] [ðɪs] [juː'dʒiːnioʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [wɒnt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]
my Friend : well , poison this Eugenio , and thou shalt not want ; for thy
我的 朋友 : 出色地 , 毒 这 尤金尼奥 , 和 你 应 不是 想 ; 为了 你的
[rɪ'wɔːd] ,
Reward ,
报酬 ,

我的朋友：好吧，毒死这个尤金尼奥，你就不会缺少什么；作为你的报酬，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] .
a thousand Crowns are thine .
一个 千 皇冠 是 你的 .

一千顶皇冠属于你。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [maɪ] [lɔːd] ,
Think it done , my Lord ,
思考 它 完毕 , 我的 主 ,

遵命，我的主。

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [rɪ'siːv] [maɪ]['haɪə(r)] [tɪl] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pruːf] [juː'dʒiːnioʊ][ɪz]
nor will I receive my Hire till I have brought you a certain Proof Eugenio is
也不 将要 我 收到 我的 聘请 直到 我 有 带来 你 一个 肯定 证明 尤金尼奥 是
[nəʊ][mɔː(r)] ;
no more ;
不 更多的 ;

除非我能拿出确凿的证据证明尤金尼奥已经不在人世，否则我不会收到我的报酬；

[ɔːl][ai][ɑːsk][ɪz][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] , [maɪ] [lɔːd] ,
all I ask is but your Hand to the Agreement , my Lord ,
全部 我 问 是 但 你的 手 到 这 协议 , 我的 主 ,

我只求您同意这项协议，大人。

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'wɔːd] .
that I may be sure of my Reward .
那 我 可能 是 当然 的 我的 报酬 .

好让我确信自己会得到奖赏。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] — — [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi]
I'll give it thee — — We must be safe , for his Father will be
患病的 给 它 你 — — 我们 必须 是 安全的 , 为了 他的 父亲 将要 是
[tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] ,
asham'd to prosecute ,
羞愧 到 起诉 ,

我会把它给你——我们必须安全，因为他父亲会羞于起诉他。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [deθ] .
after his reported Death .
后 他的 据报道 死亡 .

据报道，他去世后。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [lʌvd] - [æz; əz][æn; ən][eə'res; 'eərəs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ten] [taɪmz] [æz; əz][feə(r)] ,
I must confess I lov'd Lucasia as an Heiress , but was she ten times as fair ,
我 必须 承认 我 喜爱 - 作为 一个 女继承人 , 但 曾是 她 十 时代 作为 公平的 ,

我必须承认，我喜欢卢卡西亚作为女继承人的形象，但她比现在漂亮十倍。

[ai] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['daʊri] , ['ðeəfɔː(r)] [meɪk] [ʃʊə(r)][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [ðaɪ] ['maːstəz] [deθ] .
I would not marry her without the Dowry , therefore make sure my Fortune by thy Master's Death .
我 会 不是 结婚 她 没有 这 嫁妆 , 所以 制作 当然 我的 财富 经过 你的 硕士学位 死亡 .

没有嫁妆，我不会娶她，所以请你以你主人的死来确保我的财产。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[hi:; hi][daɪz] [ðɪs] [naɪt] .
He dies this Night .
他 死亡 这 夜晚 .

他今晚就要死了。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] .
SCENE changes to the Grove .
场景 变化 到 这 树林 .

场景切换到树林。

['entə(r)][pɑː'lɑːnteɪ] , - , [ænd; ənd] - .
Enter Palante , Lucasia , and Clerimont .
进入 帕兰特 , - , 和 - .

帕兰特、卢卡西亚和克莱里蒙特登场。

[pæl] . - [tɪz] [dʌn] , - [tɪz] [dʌn] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [nɒt] [ɪz] - ,
Pal . ' Tis done , ' tis done , the Sacred Knot is ty'd ,
朋友 . - 的 完毕 , - 的 完毕 , 这 神圣 结 是 - ,

朋友，完成了，完成了，神圣的结已系好。

[ænd; ənd] [braɪt] - [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][maɪn] .
And bright Lucasia is for ever mine .
和 明亮的 - 是 为了 曾经 矿 .

而明亮的卢卡西亚永远属于我。

[ai] [nɛə] [tɪl] [naʊ] [dɪd] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [laɪf] ;
I ne'er till now did taste the Sweets of Life ;
我 从未 直到 现在 做过 品尝 这 糖果 的 生活 ;

我以前从未尝过人生的甜蜜；

[ɔː(r)][ðə; ði] [træn'spɔːrtɪŋ] ['ekstəsi][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
Or the transporting Extasy of Joy .
或者 这 运输 狂喜 的 喜悦 .

或者令人陶醉的极乐之境。

[bɜːst] [nɒt][jiː; ji]['fiːb(ə)l] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Burst not ye feeble Ministers of Nature ,
爆裂 不是 是的 微弱 部长们 的 自然 ,

柔弱的自然使者们，不要崩溃！

[wɪð] [ðə; ði][vɑːst] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['swelɪŋ] ['pleʒə(r)] .
With the vast Excess of swelling Pleasure .
和 这 广阔的 过量的 的 肿胀 乐趣 .

伴随着巨大的、过剩的、膨胀的快感。

[əʊ] ! [maɪ] [frend] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ?
Oh ! my Friend , what shall I say to thee ?
哦 ! 我的 朋友 , 什么 将 我 说 到 你 ?

哦！我的朋友，我该对你说些什么呢?

[klɜːr] .
Cler .
克莱尔 .

牧师。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] [ɔː(r)]['træns,pɔːrts] ,
This is no Time for Talk or Transports ,
这 是 不 时间 为了 讲话 或者 运输 ,

现在不是讨论交通运输的时候，

[meɪk] [juːz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][flai] [tɪl] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɪz]['əʊvə(r)] .
Make Use of my Fortune , and fly till the Pursuit is over .
制作 使用 的 我的 财富 , 和 飞 直到 这 追逐 是 超过 .

善用我的财富，飞翔直到追逐结束。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[əʊ] ! - , [aɪm] ['bæŋkrʌpt] ['evri] [wei] ,
Oh ! Clerimont , I'm bankrupt every Way ,
哦 ! - , 我是 破产 每一个 方式 ,

哦！克莱里蒙特，我彻底破产了！

[bəuθ][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][feə(r)] - .
Both to thee , and to my fair Lucasia .
两个都 到 你 , 和 到 我的 公平的 - .

献给你，也献给我美丽的卢卡西亚。

[stɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [sæd] , [maɪ] [lʌv] .
Still thou art sad , my Love .
仍然 你 艺术 伤心 , 我的 爱 .

我的爱人，你依然悲伤。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[maɪ] ['sædnəs] [dʌz] [prə'siːd] [frɒm; frəm][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
My Sadness does proceed from Fear for thee ,
我的 悲伤 做 继续 从 害怕 为了 你 ,

我的悲伤源于对你的恐惧，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frɛndz] ['kaʊnsl] , [let][ˌjuː 'es][flai] [ðɪs] [pleɪs] .
Take your Friend's Counsel , let us fly this Place .
拿 你的 朋友们 法律顾问 , 让 我们 飞 这 地方 .

听从朋友的建议，让我们飞越此地。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?
What Noise is that ?
什么 噪音 是 那 ?

那是什么噪音?

[hɑː][ˌem ˈiː] , [wɪr] [lɒst] .
ha me , we're lost .
哈 我 , 是 丢失的 .

哈哈，我们迷路了。

[ˈentə(r)] - , [juːˈdʒiːnioʊ] , [ˈɹɒskəʊ] , [ænd; ənd] [ˈɒfɪsəz] .
Enter Gravello , Eugenio , Rosco , and Officers .
进入 - , 尤金尼奥 , 罗斯科 , 和 警官 .

格拉韦洛、尤金尼奥、罗斯科和军官们登场。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[fɔːl] [ɒn] [ˈɒfɪsəz] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Fall on Officers , there they are .
落下 在 警官 , 那里 他们 是 .

警员们，快倒下!

[klɜːr] .
Cler .
克莱尔 .

牧师。

[θiːvz] .
Thieves .
窃贼 .

盗贼。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[ˈvɪlənz] !
Villains !
反派 !

恶棍!

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðaɪˈself] [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd] [ˈvɪlən] [tuː] ;
Thou art thyself the Thief and Villain too ;
你 艺术 你自己 这 贼 和 恶棍 也 ;

你本身就是窃贼和恶棍;

[gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ðaʊ] [ˈræntə(r)] .
Give me my Daughter thou Ranter .
给 我 我的 女儿 你 咆哮者 .

把我的女儿还给我，你这胡言乱语者。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[fɜːst] [teɪk] [maɪ] [laɪf] .
First take my Life .
第一的 拿 我的 生活 .

首先夺走我的生命。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[fɔːl] [ɒn] , [ai] [seɪ] ; [daʊn] [wɪð] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] .
Fall on , I say ; down with ' em if they resist .
落下 在 , 我 说 ; 向下 和 - 呃 如果 他们 抵抗 .

我说，就让他们倒下；如果他们反抗，就和他们一起打倒他们。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dʌn] , ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] ['lɔːrə] .
we are undone , wicked , wicked Laura .
我们 是 未完成 , 邪恶 , 邪恶 劳拉 .

我们完了，邪恶的，邪恶的劳拉。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[kʌm] [ɒn] , [sleɪvz] .
Come on , Slaves .
来 在 , 奴隶 .

来吧，奴隶们。

[klɜːr] .
Cler .
克莱尔 .

牧师。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sə'rendə(r)] ['teɪmli] .
We shall not surrender tamely .
我们 将 不是 投降 温顺地 .

我们绝不会轻易投降。

[[ðeɪ] [faɪt] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] - [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
[They fight , but are disarm'd by the Multitude .
[他们 斗争 , 但 是 - 经过 这 民众 .

他们奋力抵抗，但被群众缴械。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[səʊ] , [kiːp] - [ɪm] [fɑːst] , [wiːl; wil][hæv; həv] - [ɪm] [fɑːstə(r)] ['ʃɔːtli] .
So , keep ' em fast , we'll have ' em faster shortly .
所以 , 保持 - 呃 快速地 , 出色地 有 - 呃 快点 不久 .

所以，先保持速度，我们很快就会让他们更快。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪnjən] , [ai][ʃæl; ʃəl][sɪ'kjʊə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sekənd] - [skeɪp] .
For you , Minion , I shall secure you from a second ' Scape .
为了 你 ， 小黄人 ， 我 将 安全的 你 从 一个 第二 - 逃脱 .
为了你，小喽啰，我会让你免于第二次“逃脱”。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .
卢克。

[jet] [duː; də][bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] .
Yet do but hear me , Father .
然而 做 但 听到 我 ， 父亲 .
父亲，请您听我说。

[græv] .
Grav .
重力 .
重力。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [nɒt] ['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [retʃ] ,
Call me not Father , thou disobedient Wretch ,
称呼 我 不是 父亲 ， 你 忤 可怜虫 ，
别叫我父亲，你这悖逆的罪人！

[ðaʊ] ['vægəbɒnd] , [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪn] ;
Thou Vagabond , thou art no Child of mine ;
你 流浪汉 ， 你 艺术 不 孩子 的 矿 ;
你这流浪汉，你不是我的孩子；

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bred] [ʌp] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] .
My Daughter was bred up to Virtue .
我的 女儿 曾是 繁殖 向上 到 美德 .
我的女儿从小就被培养成一位品德高尚的人。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .
卢克。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][maɪ]['mʌðə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] :
For you my Mother wou'd have done as much :
为了 你 我的 母亲 会 有 完毕 作为 很多 :
为了你，我母亲也会这么做：

[ɪf] [niːd] [hæd; həd][səʊ][rɪ'kwaɪəd] ;
If Need had so required ;
如果 需要 有 所以 必需的 ;
如果确有必要的话；

[θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [maɪ][maɪnd] [ɛə] - [frɒm; frəm]['vɜːtʃuː] ;
Think not that my Mind e'er stray'd from Virtue ;
思考 不是 那 我的 头脑 曾经 - 从 美德 ;
不要以为我的心智曾偏离美德；

[əʊ] ! ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ][preə(r)] , [ænd; ənd] [kraʊn]
Oh ! listen to the Voice of my Prayer , and Crown
哦 ！ 听 到 这 嗓音 的 我的 祷告 ， 和 王冠
哦！请聆听我祷告的声音，以及冠冕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪtʃ] ['mɜːsi] .
It with rich Mercy .
它 和 富有的 怜悯 .
它充满了慈悲。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ɒf] , ['strʌmpɪt] , ['ɒfɪsəz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ,
Off , Strumpet , Officers away with the Criminals ,
离开 , 妓女 , 警官 离开 和 这 罪犯 ,

滚开，荡妇！警官们，把罪犯带走了！

[ðeɪ] [bəuθ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
They both shall die .
他们 两个都 将 死 .

他们两人都将死去。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [spiːk] , [əʊ][speə(r)][maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
Now I must speak , oh spare my Friend , for he
现在 我 必须 说话 , 哦 空闲的 我的 朋友 , 为了 他

现在我必须开口，哦，饶恕我的朋友吧，因为他

[ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
Is innocent .
是 清白的 .

是无辜的。

[klɜːr] .
Cler .
克莱尔 .

牧师。

[ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ] , [pɑː'lɑːnteɪ] , [ai][hæv; həv][nəʊ]
If thou must die , Palante , I have no
如果 你 必须 死 , 帕兰特 , 我 有 不

帕兰特，如果你注定要死，我无能为力。

['ʌðə(r)] [wɪʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə]['sʌfə(r)] [wɪð] [ðiː] .
Other Wish , but to suffer with thee .
其他 希望 , 但 到 遭受 和 你 .

除此之外，我别无所求，只愿与你一同受苦。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ðæt] [wɪʃ] [ə'ʃʊə(r)] [ðaɪ'self] [ðaʊ] [ʃælt] [əb'teɪn] .
That Wish assure thyself thou shalt obtain .
那 希望 保证 你自己 你 应 获得 .

你确信你的愿望一定会实现。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] , [steɪ] [blʌd] - ['θɜːsti] [men] , [steɪ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː]
Oh , stay blood - thirsty Men , stay and hear me
哦 , 停留 血 - 渴 男人 , 停留 和 听到 我

哦，嗜血的男人们，留下来听我说

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['faɪn(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
But a Word , and that shall be my final Resolution .
但 一个 单词 , 和 那 将 是 我的 最终的 解决 .

但我还有一句话，那就是我的最终决定。

[ɪf] [ðaʊ] , [maɪ]['kruːəl]['fɑːðə(r)] [wɪlt] [nɒt] [hɪə(r)] ,
If thou , my cruel Father wilt not hear ,
如果 你 , 我的 残忍的 父亲 枯萎 不是 听到 ,

如果你，我那残酷的父亲，不愿倾听，

[bʌt; bət] [dʌst] [prə'siːd] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪm]
But dost proceed to spill the Blood of him
但 朋友 继续 到 洒 这 血 的 他

但你们却继续流他的血。

[ɪn] [huːm] [maɪ] [laɪf] [səb'sist] , [rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] ,
In whom my Life subsists , remember , Sir ,
在 谁 我的 生活 存在 , 记住 , 先生 ,

我的生命寄托于他，请记住，先生。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [wʌns][juː; jʊ][dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] ;
I am your Daughter , once you did love me ;
我 是 你的 女儿 , 一次 你 做过 爱 我 ;

我曾是你的女儿，你也曾爱过我；

[əʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] [ðen] , [wɒt] [fɔːlt] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] [greɪt]
Oh ! tell me then , what Fault can be so great
哦 ! 告诉 我 然后 , 什么 过错 能 是 所以 伟大的

哦！那么请告诉我，究竟是什么样的过错才会如此严重？

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ?
To make a Father murderer of his Child ?
到 制作 一个 父亲 凶手 的 他的 孩子 ?

让父亲成为杀害自己孩子的凶手？

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [laɪf] ;
For so you are in taking his dear Life ;
为了 所以 你 是 在 采取 他的 亲爱的 生活 ;

因为你夺走了他宝贵的生命；

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɪl] [steɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Do not think that I will stay behind him .
做 不是 思考 那 我 将要 停留 在后面 他 .

别以为我会留在他身后。

[nəʊ] , [waɪlst] [ðeəz; ðəz] ['æsps] , [ænd; ənd] [naɪvz] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] ;
No , whilst there's Asps , and Knives , and burning Coals ;
不 , 而 有 阿斯普斯 , 和 刀具 , 和 燃烧 煤炭 ;

不，只要有毒蛇、刀子和燃烧的煤炭；

[nəʊ]['rəʊmən] [deɪmz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ʃæl; ʃəl][ˌaʊt'gəʊ]
No Roman Dame's Example shall outgo
不 罗马 女士的 例子 将 出境

罗马贵妇的榜样不容置疑。

[maɪ] [lʌv] .
My Love .
我的 爱 .

亲爱的。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] - , [ðaʊ] [hæst] [tʌtʃt] [maɪ] [səʊl] !
my Lucasia , thou hast touch'd my Soul !
我的 - , 你 哈斯特 触摸 我的 灵魂 !

我的卢卡西亚，你触动了我的灵魂！

['beəli] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ] ,
Barely but to imagine thou must die ,
仅仅 但 到 想象 你 必须 死 ,

仅仅想象自己必死无疑，

[wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['restləs] [ɪn][maɪ]['saɪlənt] [greɪv] .
Will make me restless in my silent Grave .
将要 制作 我 不安 在 我的 沉默的 严重 .

这将使我在寂静的坟墓中不安。

[ɪz][nɒt][maɪ] [deθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ['bɑːbərəs] [mæn] ?
Is not my Death sufficient , barbarous Man ?
是 不是 我的 死亡 充足的 , 野蛮 男人 ?

野蛮的人类，我的死还不够吗？

[bʌt; bət][mʌst; məst] - [wəʊ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː] ?
But must Lucasia's Woe be added too ?
但 必须 - 悲哀 是 额外 也 ?

但卢卡西亚的悲哀也必须加上吗？

[draɪ][ʌp] [ðəʊz] [tɪəz] , [maɪ] [waɪf] , [maɪ] ['lʌvli] [braɪd] ,
Dry up those Tears , my Wife , my lovely Bride ,
干燥 向上 那些 眼泪 , 我的 妻子 , 我的 迷人的 新娘 ,

擦干眼泪吧，我的妻子，我亲爱的新娘。

[ɔː(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [ˌem 'iː]['truːli] ['mɪzrəbl] ,
Or thou wilt make me truly miserable ,
或者 你 枯萎 制作 我 真的 悲惨的 ,

否则你将让我真正痛苦不堪。

[prɪ'zɜːv] [ðaɪ] [laɪf] , [ðæt] [ai] [meɪ] ['ɑːftə(r)] [deθ] ,
Preserve thy Life , that I may after Death ,
保存 你的 生活 , 那 我 可能 后 死亡 ,

保全你的生命，使我死后能够……

[ɪn] [ðiː] [maɪ]['betə(r)] [pɑːt] [sə'vaɪv] .
In thee my better Part survive .
在 你 我的 更好的 部分 存活 .

我更美好的部分在你里面得以存续。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] [maɪ]['əʊnli] [preə(r)z] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
For thee and for my Friend my only Prayers shall be ,
为了 你 和 为了 我的 朋友 我的 仅有的 祈祷 将 是 ,

我将只为你和我的朋友祈祷：

[ɪf] [juː; jʊ][bəʊθ][lɪv; laɪv] , [pɑː'lɑːnteɪ][daɪz] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
If you both live , Palante dies with Pleasure .
如果 你 两个都 居住 , 帕兰特 死亡 和 乐趣 .

如果你们两个都活下来，帕兰特将带着喜悦死去。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ə'weɪ] [wɪð] - [ɪm] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [lɔː] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Away with ' em , and let the Law decide it .
离开 和 - 呃 , 和 让 这 法律 决定 它 .

把他们都赶走，让法律来裁决。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ai] [tuː] [ə'laɪk] [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] ;
I too alike am guilty ;
我 也 同样 是 有罪的 ;

我也有同样的罪责；

[əʊ] [let] [ˌem 'iː] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
O let me share the Punishment with them ,
哦 让 我 分享 这 惩罚 和 他们 ,

哦，让我与他们一同承受惩罚吧。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [gəʊ] [ə'ləʊn] , [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiː] ;
Thou shalt not go alone , take me with thee ;
你 应 不是 去 独自的 , 拿 我 和 你 ;

你不可独自前往，带上我吧；

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['wɪlɪŋ] [hændz] , [kwɪk] [baɪnd] - [ɪm] [fɑːst] ,
Here are my willing Hands , quick bind ' em fast ,
这里 是 我的 愿意的 手 , 快的 绑定 - 呃 快速地 ,

我双手随时准备就绪，快点绑起来！

[[rʌnz] [ænd; ənd] [klɑːsps] [pɑː'lɑːnteɪ] .
[Runs and clasps Palante .
[跑步 和 扣环 帕兰特 .

[奔跑并抓住帕兰特。

[els] [hɪə(r)] [aɪl] [həʊld] - [tɪl] [maɪ] [lɑːst] [breθ] [ɪk'spaɪəz] .
Else here I'll hold ' till my last Breath expires .
别的 这里 患病的 抓住 - 直到 我的 最后的 气息 到期 .

否则，我将在这里坚持到生命的最后一刻。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ʌn'greɪʃəs] ['vaɪpə(r)] , [let] [gəʊ] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] .
Ungracious Viper , let go the Traitor .
不友善的 毒蛇 , 让 去 这 叛徒 .

卑鄙的毒蛇，放了叛徒。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[wɒt] [tuː; tə] [daɪ] ?
What to die ?
什么 到 死 ?

何去何从？

[əʊ] , ['nevə(r)] !
Oh , never !
哦 , 绝不 !

哦，绝不！

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[hæd; həd][ai][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] ['ventʃə(r)] [hæd; həd]
Had I a hundred Lives , the Venture had
有 我 一个 百 生活 , 这 风险投资 有

如果我拥有一百条命，那场冒险也终将成功。

[biːn] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] .
Been small for such a Prize .
到过 小的 为了 这样的 一个 奖 .

对于这样的奖项来说，这个奖项太小了。

[ə; eɪ] [feɪs] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [feə(r)] [æz; əz] [ðaɪn] [hæz; həz]
A Face not half so fair as thine has arm'd
一个 脸 不是 一半 所以 公平的 作为 你的 有 武装

一张脸，远不及你那般美丽，却已武装起来。

[həʊl] ['neɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] [raɪp] :
Whole Nations in the Field for Battle ripe :
所有的 国家 在 这 场地 为了 战斗 成熟 :

整个国家都已进入战场，准备开战：

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [seɪl] [tuː; tə] ['tenədɔs] ,
And brought a thousand Sail to Tenedos ,
和 带来 一个 千 帆 到 特内多斯 ,

并带来了一千艘帆船前往特涅多斯岛，

[tuː; tə] [sæk] [lə'mentɪd] [trɔɪ] , [ænd; ənd] [ʃaʊd] [ai][fɪə(r)]
To sack lamented Troy , and shou'd I fear
到 解雇 哀叹 特洛伊 , 和 应该 我 害怕

攻陷特洛伊城令人悲痛，我该何去何从？

[tuː; tə] ['hæzəd] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ] [feə(r)] ?
To hazard one poor Life for thee , my Fair ?
到 冒险 一 贫穷的 生活 为了 你 , 我的 公平的 ?

愿我冒着生命危险，为你而战，我的爱人？

[ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [lʌv] ,
A Life that had been lost without thy Love ,
一个 生活 那 有 到过 丢失的 没有 你的 爱 ,

没有你的爱，生命已然消逝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊət] [bəuθ] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [ðaɪ] [pɑː'lɑːnteɪ] .
For thou'rt both Life and Soul to thy Palante .
为了 你 两个都 生活 和 灵魂 到 你的 帕兰特 .

因为你既是帕兰特的生命，也是他的灵魂。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[aɪl] [klɑːsp] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .
I'll clasp him like the last Remains of Life .
患病的 搭扣 他 喜欢 这 最后的 遗迹 的 生活 .

我会像拥抱生命最后的遗骸一样紧紧抓住他。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [stɪl] [wɪð] ['nevə(r)] ['daɪɪŋ] [lʌv] .
And struggle still with never dying Love .
和 斗争 仍然 和 绝不 垂死 爱 .

并仍在与永不消逝的爱抗争。

[[həʊldz][hɪm] .
[Holds him .
[持有 他 .

抱住他。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ðen] [ðʌs] [ai] [dæʃ] [ðiː] [frɒm; frəm][hɪm] , [ðaʊ] ['streɪndʒə(r)]
Then thus I dash thee from him , thou Stranger
然后 因此 我 短跑 你 从 他 , 你 陌生人

于是，我便将你从他身边赶走，你这陌生人。

[[puʃiz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːls] [daʊn] .
[Pushes her , and falls down .
[推动 她 , 和 瀑布 向下 .

推了她一把，然后摔倒了。

[tuː; tə][maɪ] [blʌd] , [ðeə(r)][laɪ][ænd; ənd]['grɒv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
To my Blood , there lie and grovel on the Earth ,
到 我的 血 , 那里 说谎 和 拜倒 在 这 地球 ,

我的血脉，如今却匍匐在地，匍匐在地。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ai][duː; də][nɒt] [kɪl] [ðiː] ; [ə'weɪ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['treitə] .
and thank the Powers I do not kill thee ; away to Justice with the Traitors .
和 感谢 这 权力 我 做 不是 杀 你 ; 离开 到 正义 和 这 叛徒 .

感谢上苍，我没有杀你；与叛徒一起接受审判吧。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['tɔːment] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [saɪt] ,
If there be a Torment beyond this Sight ,
如果 那里 是 一个 折磨 超过 这 视线 ,

如果此景之外还有更可怕的折磨，

[ðen] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [teɪst] [ɔːl]
Then lead me to it , that I may taste all
然后 带领 我 到 它 , 那 我 可能 品尝 全部

然后带我去那里，让我尝尝这一切。

[ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['mɪzəri] , [ænd; ənd]
The Variety of Misery , and
这 种类 的 苦难 , 和

各种各样的苦难，以及

[grəʊ] [kəm'pliːtli] ['retʃɪd] .
Grow compleatly wretched .
生长 完全 可怜 .

变得彻底堕落。

[əʊ] , [ɪn'hjuːmən] ['kruːəlti] !
Oh , inhuman Cruelty !
哦 , 不人道 残酷 !

哦，太残忍了！

[sleɪvz] [gɪv] [ˌem 'iː] [wei] , [ðæt] [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
Slaves give me Way , that swift as Lightning ,
奴隶 给 我 方式 , 那 迅速 作为 闪电 ,

奴隶们给我指引方向，迅如闪电。

[ai] [meɪ] [dæʃ] [hɪm] [ded] [ðæt] [rɔŋd] - .
I may dash him dead that wrong'd Lucasia .
我 可能 短跑 他 死的 那 错误 - .

我可能会把那个冤枉卢卡西亚的人打死。

[juː; jʊ]['spaɪtf(ə)l] [p'aʊəz] , - [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːsɪz] [daʊn] ,
You spiteful Powers , show'r all your Curses down ,
你 恶毒的 权力 , - 全部 你的 诅咒 向下 ,

你们这些恶毒的势力，展现你们所有的诅咒吧！

[ɔːg'ment] [ðə; ði] [weɪt] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ˌem 'iː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
Augment the Weight , and sink me all at once .
增强 这 重量 , 和 下沉 我 全部 在 一次 .

增加重量，让我一下子沉入海底。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['treɪtə(r)] .
Away with the Traitor .
离开 和 这 叛徒 .

除掉叛徒。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [fɜːst] [ɪm'breɪs] [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [waɪf] .
Oh , let me first embrace my Love , my Wife .
哦 , 让 我 第一的 拥抱 我的 爱 , 我的 妻子 .

哦，请允许我先拥抱我的爱人，我的妻子。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[baɪ] [hel] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] .
By Hell , he shall not .
经过 地狱 , 他 将 不是 .

绝不！

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[səʊ] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [baɪ] ['ædvɜːs] [wɪndz; waɪndz] [ɪz] [tɒst] ,
So when a Ship by adverse Winds is tost ,
所以 什么时候 一个 船 经过 不利 风 是 烤面包 ,

所以当一艘船因逆风而倾覆时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊps] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [pɔːt] [ɪz] [lɒst] ,
And all the Hopes to gain the Port is lost ,
和 全部 这 希望 到 获得 这 港口 是 丢失的 ,

所有夺取该港口的希望都破灭了。

[ðə; ði] [tremblɪŋ] ['mærɪnəz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [kraɪ] ,
The trembling Mariners to Heaven cry ,
这 发抖 水手队 到 天堂 哭 ,

颤抖的水手们向天堂呼喊：

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][veɪn] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [rɪ'liːf] [ɪz] [naɪ] .
And all in vain , for no Relief is nigh .
和 全部 在 徒劳 , 为了 不 宽慰 是 夜 .

这一切都是徒劳，因为解脱遥遥无期。

[ə'raʊnd] [fɪəs] [t'ɛɹəz] [straɪk] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [saɪt] ;
Around fierce Terrors strike the aking Sight ;
大约 凶猛的 恐怖 罢工 这 aking 视线 ;

周围凶猛的恐怖袭击了王者之眼;

[səʊ][ai] [wen] [ʃʌt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɔːl] - ['tʃɑːmɪŋ] [lait] ,
So I when shut from that all - charming Light ,
所以 我 什么时候 关闭 从 那 全部 - 迷人 光 ,

所以，当我与那迷人的光芒隔绝时，

[laɪk] [ðem; ðəm][mʌst; məst] [plʌndʒ] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [naɪt] .
Like them must plunge in everlasting Night .
喜欢 他们 必须 暴跌 在 永恒 夜晚 .

和他们一样，必将坠入永恒的黑夜。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[fɔrkt] [ɒf] .
forc'd off .
被迫 离开 .

被迫离开。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [maɪ] - [suːt] .
I'll to the Governor , and urge my injur'd Suit .
患病的 到 这 州长 , 和 敦促 我的 - 套装 .

我将向州长提出申诉，并敦促他为我受伤的当事人伸张正义。

['ɹɒskəʊ][ænd; ənd]['ɪrəs] , [gɑːd] [ðæt] ['retʃɪd] ['wʊmən] ; [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] [sendz] [nɔː(r)]
Rosco and Irus , guard that wretched Woman ; take Care that she neither sends nor
罗斯科 和 伊鲁斯 , 警卫 那 可怜 女士 ; 拿 关心 那 她 两者都不 发送 也不
[rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
receives a Message .
接收 一个 信息 .

罗斯科和伊鲁斯，看管好那个可怜的女人；务必确保她既不能发送也不能接收任何信息。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['ɹɒskəʊ] .
Rosco .
罗斯科 .

罗斯科。

[jes] , [maɪ] [lɔːd] .
Yes , my Lord .
是的 , 我的 主 .

是的，我的主。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[maɪ] ['veri] [hɑːt] [bliːdz] [tuː; tə] [siː] [tuː] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvəz] ['pɑːtɪd] ;
My very Heart bleeds to see two such faithful Lovers parted ;
我的 非常 心 出血 到 看 二 这样的 忠实 恋人 分手了 ;

看到如此忠贞的恋人分离，我的心都碎了；

[mɪ'θɪŋks] [maɪ] [lɔːdz] [tuː] ['kruːəl][ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .
methinks my Lord's too cruel in this Action .
我觉得 我的 主场 也 残忍的 在 这 行动 .

我认为大人这次的做法太过残忍。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[eɪ] , [eɪ] , [frend] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] , [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
Ay , ay , Friend ; but we are to obey , not to dispute his Will .
哎 , 哎 , 朋友 ; 但 我们 是 到 服从 , 不是 到 争议 他的 将要 .

是啊，是啊，朋友；但我们应该服从，而不是质疑他的旨意。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ai][kæn; kən] [skeəs] [fɔː'beə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɪtə(r)] ['aʊə(r)] ;
I can scarce forbear revealing myself , but I will reserve it for a fitter Hour ;
我 能 稀少 忍耐 揭示 我 , 但 我 将要 预订 它 为了 一个 钳工 小时 ;

我几乎无法抑制想要表明身份的冲动，但我会把它留到更合适的时机；

[hɜː(r); hə(r)] [griːfs] [səʊ] [greɪt] , [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ; [lʊk] [ʌp] , ['mædəm] .
her Grief's so great , I fear it has deprived her of her Senses ; look up , Madam .
她 悲伤的 所以 伟大的 , 我 害怕 它 有 被剥夺的 她 的 她 感官 ; 看 向上 , 女士 .

她悲痛欲绝，恐怕已经丧失了神智；夫人，抬起头来。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[wɛrz] [maɪ][pɑː'lɑːnteɪ] , [gɒn] [tuː; tə] [deθ] ?
Where's my Palante , gone to death ?
在哪里? 我的 帕兰特 , 已消失 到 死亡 ?

我的帕兰特在哪里？它是不是坏掉了？

[əʊ] ['hɛvən] !
Oh Heav'n !
哦 天堂 !

哦，天哪！

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][mæd] , [ɪn'diːd] ?
Then shall I be mad , indeed ?
然后 将 我 是 疯狂的 , 的确 ?

那我真的疯了吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
what are you ,
什么 是 你 ,

你是做什么的,

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] !
Officers of Justice !
警官 的 正义 !

正义的执法者!

[aɪm] ['redi] , [sɜː(r)] .
I'm ready , Sir .
我是 准备好 , 先生 .

我准备好了，先生。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[nəʊ] , ['mædəm] , [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][maɪ] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [tuː; tə] [ə'tend] [juː; jʊ] .
No , Madam , I am one my Lord your Father left to attend you .
不 , 女士 , 我 是 一 我的 主 你的 父亲 左边 到 出席 你 .

不，夫人，我是您父亲留下来侍奉您的人之一。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ə'tend] [ˌem 'iː] !
Attend me !
出席 我 !

来见我!

[ə'læs] , [ai] [niːd] [nəʊ] [ə'tendəns] .
alas , I need no Attendance .
唉 , 我 需要 不 出席 .

唉，我不需要出席。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[duː; də][nɒt][rɪ'dʒekt][maɪ] ['sɜːvɪs] .
Do not reject my Service .
做 不是 拒绝 我的 服务 .

请勿拒绝我的服务。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ɔːl] ['sɜːvɪs] ['kʌmz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['mɪzrəbl] [ˌem 'iː] ;
All Service comes too late to miserable me ;
全部 服务 来 也 晚的 到 悲惨的 我 ;

所有的服务来得太晚，让我这个可怜的人更加痛苦;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被偷走的继承人；(The Stolen Heiress; or,)

[maɪ] ['fɔːrtʃənz] ['despərət] [ɡrəʊn] .
My Fortune's desperate grown .
我的 命运的 绝望的 生长 .

我的财富增长得非常艰难。

[juːɡ] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wəʊ] ;
Believe me , Madam , I have a feeling Woe ;
相信 我 , 女士 , 我 有 一个 感觉 悲哀 ;

夫人，请相信我，我预感不祥之兆；

[ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] :
A greater your own Brother could not have :
一个 更大的 你的 自己的 兄弟 可以 不是 有 :

连你的亲兄弟都无法比拟的：

[θɪŋk] [nɒt][aɪm] - [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [rɒŋ] ,
Think not I'm suborn'd to do you wrong ,
思考 不是 我是 - 到 做 你 错误的 ,

别以为我受人摆布就会伤害你，

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['trʌsti] [frend] ,
By all the Pow'rs I'm your trusty Friend ,
经过 全部 这 权力 我是 你的 可靠 朋友 ,

以所有力量的名义，我是你值得信赖的朋友，

[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː]['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][traɪ][maɪ] [feɪθ] .
Command me any Thing , and try my Faith .
命令 我 任何 事物 , 和 尝试 我的 信仰 .

你尽管命令我，考验我的信仰吧。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)]['spəʊkən] ['feləʊ] ; [ai][kænt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] .
This is a rare spoken Fellow ; I can't put in a Word .
这 是 一个 稀有的 说 同伴 ; 我 不能 放 在 一个 单词 .

这是一位罕见的能言善辩的人物；我一个字也插不上。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] ! - [tɪz][məʊst] [prə'dɪdʒəs] ;
Oh ! ' tis most prodigious ;
哦 ! - 的 最多 惊人 ;

哦！真是太惊人了；

[ai] [luːz] ['pɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [brest] ,
Cou'd I lose Pity in a Father's Breast ,
可以 我 失去 遗憾 在 一个 父亲的 胸部 ,

我怎能失去父亲胸怀中的怜悯?

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒərz] ?
And find it in a Stranger's ?
和 寻找 它 在 一个 陌生人的 ?

在陌生人那里找到的?

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]
I shall not
我 将 不是

我不会

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][maɪ][best] [preə(r)z] [gəʊ]
Live to thank you , Sir , but my best Prayers go
居住 到 感谢 你 , 先生 , 但 我的 最好的 祈祷 去

活着就是为了感谢您，先生，但我最真挚的祈祷将永远伴随着您。

[wɪð] [juː; jʊ] .
With you .
和 你 .

与你。

[juːg] . - [tɪz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'wɔːd] [ai] [lʊk] ,
Eug . ' Tis not for Thanks , nor for Reward I look ,
尤格 . - 的 不是 为了 谢谢 , 也不 为了 报酬 我 看 ,

尤金说：“我并非为了感谢，也并非为了奖赏而来。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lʌv] [ai][beə(r)][tuː; tə]['vɜːtʃuː] ,
But the Sacred Love I bear to Virtue ,
但 这 神圣 爱 我 熊 到 美德 ,

但我对美德怀有的神圣之爱，

[meɪks] [ˌem 'iː]['ɒfə(r)] [ðɪs] .
Makes me offer this .
制作 我 提供 这 .

这让我不得不提出这个建议。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪz]['nəʊbli][bred] , [haʊ'eər]
Surely this poor Man is nobly bred , howe'er
一定 这 贫穷的 男人 是 高贵地 繁殖 , 然而

这位可怜的人肯定出身高贵，然而

[hɪz; ɪz]['hæbɪt] [spiːks] [hɪm] .
His Habit speaks him .
他的 习惯 说话 他 .

他的习惯说明了一切。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ɔːl] ['fɪzɪk] ['kɒmz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][maɪ] [sɪk] [maɪnd] ,
All Physic comes too late to my sick Mind ,
全部 物理学 来 也 晚的 到 我的 生病的 头脑 ,

所有的医学手段对我这颗病态的心灵来说都太迟了。

[sɪns] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv][maɪ] - [laɪf] .
Since there's no Hopes of my Palante's Life .
自从 有 不 希望 的 我的 - 生活 .

因为我的帕兰特的生命已无希望。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ən'les] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][hɪm] , - [twɒz] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] .
Unless the Governor will please to pardon him , ' twas good that he were mov'd .
除非 这 州长 将要 请 到 赦免 他 , - 那是 好的 那 他 是 已移动 .

除非州长愿意赦免他，否则把他调走是件好事。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[biː; bi][nɒt][səʊ] ['fɔːwəd] , [frend] , [ai] [seɪ] ; [ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] [ðɪs] ['feləʊ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [juː'dʒiːnioʊ] [laɪvz; lɪvz] .
Be not so forward , Friend , I say ; in my Conscience this Fellow will betray Eugenio lives .
是 不是 所以 向前 , 朋友 , 我 说 ; 在 我的 良心 这 同伴 将要 背叛 尤金尼奥 生活 .

朋友，我劝你不要这么贸然；凭我的良心，这家伙会出卖尤金尼奥的性命。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[piːs] , [fuːl] .
Peace , Fool .
和平 , 傻子 .

安静点，傻瓜。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [friː] , [mɪ'θɪŋks] .
You are something free , methinks .
你 是 某物 自由的 , 我觉得 .

我觉得你身上有一种自由的特质。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[huː] [ʃæl; ʃəl][deə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ?
Who shall dare to make that Supplication ?
WHO 将 敢 到 制作 那 恳求 ?

谁敢提出这样的请求?

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pɪroʊ] [ruːlz] ;
My Father and the Count of Pirro rules ;
我的 父亲 和 这 数数 的 皮罗 规则 ;

我的父亲和皮罗伯爵统治着;

[jet] [ai] ['ventʃə(r)] [ɪf] [ai] [njuː] [wɪtʃ] [wei] .
Yet I wou'd venture if I knew which Way .
然而 我 会 风险投资 如果 我 知道 哪个 方式 .

但如果我知道是哪条路，我就会冒险前往。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[səʊ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɪz][ðə; ði][ækt] ,
So meritorious is the Act ,
所以 有功绩的 是 这 行为 ,

该法案如此卓著，

[ðæt] [ai] [stænd][ðə; ði] [test] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [suː] .
that I wou'd stand the Test in giving you the Liberty to sue .
那 我 会 站立 这 测试 在 给予 你 这 自由 到 起诉 .

我保证会给予你起诉的自由，经得起考验。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[haʊ] , [sɜː(r)] ?
How , Sir ?
如何 , 先生 ?

先生，您好?

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[piːs] , ['mʌkwɜːm] , [ɔː(r)][maɪ] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] [stɒp] [ðaɪ] [breθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Peace , Muckworm , or my Sword shall stop thy Breath for ever .
和平 , 守财奴 , 或者 我的 剑 将 停止 你的 气息 为了 曾经 .

安静点，粪虫，否则我的剑将永远夺走你的生命。

[rɒz] .
Ros .
罗斯 .

罗丝。

[ə; eɪ] ['despərət] ['feləʊ] [ðɪs] , [ai][deə(r)][nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] .
A desperate Fellow this , I dare not contradict him .
一个 绝望的 同伴 这 , 我 敢 不是 顶撞 他 .

这是一个走投无路的人，我不敢反驳他。

[lʊk] . [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] ,
Luc . A thousand Blessings on you for your Care ,
卢克 . 一个 千 祝福 在 你 为了 你的 关心 ,

卢克，感谢你的悉心照料，愿你蒙受千百次祝福。

[jes] , [ai] [wɪl] [gəʊ] , [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] [p'aʊəz] [ə'bʌv] ;
Yes , I will go , grant it ye Powers above ;
是的 , 我 将要 去 , 授予 它 是的 权力 多于 ;

是的，我将前往，请上天赐予我这项恩惠;

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɛə] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] - [lʌv] :
If you had e'er regard to injur'd Love :
如果 你 有 曾经 看待 到 - 爱 :

如果你曾顾及过受伤的爱情:

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [muːv] ;
Teach me such Words as may his Pity move ;
教 我 这样的 字 作为 可能 他的 遗憾 移动 ;

请教我一些能打动他怜悯的言语;

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pɪəs] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stəʊni] [hɑːt] ,
Let it pierce deep into his stony Heart ,
让 它 刺穿 深的 进入 他的 石质的 心 ,

让它深深刺入他那颗石头般的心。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ə; eɪ] [pɑːt] .
In all my Sufferings make him feel a Part .
在 全部 我的 苦难 制作 他 感觉 一个 部分 .

让我所有的苦难都让他感受到我的一份子。

[əʊ] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [dɪ'speə(r)] ,
Oh make him feel the Pangs of sharp Despair ,
哦 制作 他 感觉 这 疼痛 的 锋利的 绝望 ,

让他感受绝望的剧痛吧!

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [wɒt] ['retʃɪd] ['lʌvəz] [beə(r)] :
That he may know what wretched Lovers bear :
那 他 可能 知道 什么 可怜 恋人 熊 :

好让他知道那些可怜的恋人们承受着怎样的痛苦:

[maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl] [wɪð] - [dʒɔɪn] ,
My Sighs and Tears shall with Intreaties join ,
我的 叹息 和 眼泪 将 和 - 加入 ,

我的叹息和泪水将与恳求交织在一起,

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] - [laɪf] , [ɔː(r)] ['sentəns] [maɪn] :
That he would save Palante's Life , or sentence mine :
那 他 会 节省 - 生活 , 或者 句子 矿 :

他会救帕兰特的命,否则就判我死刑:

[bʌt; bət] [ɪf] [rɪ'lentləs] [tuː; tə][maɪ] [preə(r)z] [hiː; hi][biː; bi] ,
But if relentless to my Prayers he be ,
但 如果 狠 到 我的 祈祷 他 是 ,

但如果他无视我的祈祷,

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][fɔːl] , [ðen] ['welkəm] ['destəni] .
And he must fall , then welcome Destiny .
和 他 必须 落下 , 然后 欢迎 命运 .

他必将陨落,然后迎接命运的降临。

[feɪt] [dʌz] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [twaɪn] ,
Fate does our Lives so close together twine ,
命运 做 我们的 生活 所以 关闭 一起 缠绕 ,

命运让我们的生命如此紧密地交织在一起。

[huː] [kʌts] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌʌn'rævəl] [maɪn] .
Who cuts the Thread of his unravels mine .
WHO 削减 这 线 的 他的 解开 矿 .

谁剪断他的线,谁就解开我的线。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] .
SCENE the Governor's House .
场景 这 州长的 房子 .

场景：州长官邸。

['entə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['pɪroʊ] .
Enter the Governor and Count Pirro .
进入 这 州长 和 数数 皮罗 .

总督和皮罗伯爵登场。

[gʌv] . ['welkəm] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['nefjuː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [leɪt] ,
Gov . Welcome , my dearest Nephew , you are grown a Stranger to the Court of late ,
政府 . 欢迎 , 我的 亲爱的 侄子 , 你 是 生长 一个 陌生人 到 这 法庭 的 晚的 ,

州长：欢迎，我最亲爱的侄子，你最近很少出现在法庭上。

[ðəʊ] - [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ][eɪdʒd] [saɪt] [rɪ'siːvz] [nəʊ][dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ;
tho ' you know my aged Sight receives no Joy without you ;
虽然 - 你 知道 我的 老年人 视线 接收 不 喜悦 没有 你 ;

虽然你知道，没有你，我年迈的双眼就无法感受到快乐；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [sɪns] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] :
but I can forgive you since Love is the Cause :
但 我 能 原谅 你 自从 爱 是 这 原因 :

但我可以原谅你，因为爱是根本原因：

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lɔːd] - [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][feə(r)] - .
I hear you have the Lord Gravello's Consent to marry the fair Lucasia .
我 听到 你 有 这 主 - 同意 到 结婚 这 公平的 - .

我听说你已经得到了格拉韦洛勋爵的同意，可以迎娶美丽的卢卡西亚。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[ai][hæd; həd] , [maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌstli] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] [praɪz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ;
I had , my Lord , but am unjustly robb'd of that fair Prize you mention ;
我 有 , 我的 主 , 但 是 不公正的 被抢劫 的 那 公平的 奖 你 提到 ;

大人，我原本拥有那份美好的奖赏，却被不公正地剥夺了它；

[maɪ] [braɪd] [ɪz]['stəʊlən][baɪ][pɑː'lɑːnteɪ] , [lɔːd] - ['fɒstə(r)] - [sʌn] , [ə; eɪ][mæn][fɑː(r)] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] - [lʌv] ;
my promis'd Bride is stolen by Palante , Lord Euphenes's Foster - Son , a Man far unworthy of Lucasia's Love ;
我的 承诺 新娘 是 被盗 经过 帕兰特 , 主 - 促进 - 儿子 , 一个 男人 远的 不配 的 - 爱 ;

我的未婚妻被尤菲尼斯勋爵的养子帕兰特掳走，帕兰特根本不配得到卢卡西亚的爱；

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] - [ɪm] — [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [duːm] :
her Father with Officers are gone to apprehend ' em — and bring ' em here before you to receive their Doom :
她 父亲 和 警官 是 已消失 到 逮捕 - 呃 — 和 带来 - 呃 这里 前 你 到 收到 他们的 厄运 :

她的父亲和警官们已经去逮捕他们了——并将他们带到你面前接受审判：

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Oh , Uncle , if ever you had a Kindness for me ;
哦 , 叔叔 , 如果 曾经 你 有 一个 仁慈 为了 我 ;

哦，叔叔，如果您曾经对我仁慈过；

[ɪf] [ðə; ði] ['biːɪŋ] - [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [blʌd] , [ɔː(r)] [ɔːt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ,
if the being ally'd to you by Blood , or aught I have done ,
如果 这 存在 - 到 你 经过 血 , 或者 零 我 有 完毕 ,

如果我与你结盟是因为血缘关系，或者因为我做了什么，

[ɔː(r)][kæn; kən][ˌhɪər'ɑːftə(r)][duː; də] , [let][ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lɔː] [ɪts]['ʌtməʊst] [kɔːs] :
or can hereafter do , let me intreat you to give the Law its utmost Course :
或者 能 此后 做 , 让 我 治疗 你 到 给 这 法律 它是 极致 课程 :

或者将来可以这样做，请允许我恳请你们全力以赴地执行法律：

[jʌŋ] - [tuː] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪp] .
Young Clerimont too assisted in the Rape .
年轻的 - 也 协助 在 这 强奸 .

年轻的克莱里蒙特也参与了强奸。

[gʌv] . [fɪə(r)][nɒt] , ['nefjuː] , [ðə; ði] [lɔː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [daɪ] .
Gov . Fear not , Nephew , the Law shall have its Course , and they shall surely die .
政府 . 害怕 不是 , 侄子 , 这 法律 将 有 它是 课程 , 和 他们 将 一定 死 .

总督：侄子，别害怕，法律必将执行，他们必死无疑。

['entə(r)] - [ænd; ənd] [kaʊnt] - [æt; ət] ['sevrəl] [dɔːz] .
Enter Euphenes and Count Gravello at several Doors .
进入 - 和 数数 - 在 一些 门 .

尤菲尼斯和格拉韦洛伯爵从几扇门进入。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['begɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][pɑː'lɑːnteɪ][maɪ] ['fɒstə(r)] - [sʌn] ,
My Lord , the Governor , I am come begging to you , for Palante my Foster - Son ,
我的 主 , 这 州长 , 我 是 来 乞讨 到 你 , 为了 帕兰特 我的 促进 - 儿子 ,

总督大人，我前来恳求您，为了我的养子帕兰特，

[huːm] , ['tʃaɪldləs] , [ai] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ai] [pliːd] .
whom , Childless , I adopted for my own ; for him I plead .
谁 , 无子女 , 我 已采用 为了 我的 自己的 ; 为了 他 我 恳求 .

他膝下无子，我收养他为己所生；我为他求情。

[gʌv] . [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'fens] ?
Gov . What is his Offence ?
政府 . 什么 是 他的 罪行 ?

州长，他犯了什么罪？

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[nəʊ] ['heɪnəs] [kraɪm] , [maɪ] [lɔːd] , [nəʊ] ['triːzənəbl] [plɒt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] [steɪt]
No heinous Crime , my Lord , no treasonable Plot against your Person or the State
不 令人发指的 犯罪 ， 我的 主 ， 不 叛国罪 阴谋 反对 你的 人 或者 这 状态
,
,
,

大人，没有犯下任何滔天罪行，也没有针对您本人或国家的叛国阴谋。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðiːz] [eɪdʒd] [tʃiːks] [blʌʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['pɑːd(ə)n] .
for then these aged Cheeks wou'd blush to ask Pardon .
为了 然后 这些 老年人 脸颊 会 脸红 到 问 赦免 .

因为那时，这些上了年纪的脸颊会羞于开口道歉。

[nəʊ] ['kraɪɪŋ] ['mɜːdə(r)] [steɪnz] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪz] ['əʊnli] [lʌv] :
No crying Murder stains his Hands , his Fault is only Love :
不 哭泣 谋杀 污渍 他的 手 ， 他的 过错 是 仅有的 爱 :

没有哭泣，谋杀玷污了他的双手，他的过错仅仅是爱：

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [eə'res; 'eərəs] [tuː; tə] [ðæt] [praʊd]
Unfortunately he has married the Daughter and Heiress to that proud
很遗憾 他 有 已婚 这 女儿 和 女继承人 到 那 自豪的
[lɔːd] [ðæt] ['fɒləʊz] ,
Lord that follows ,
主 那 跟随 ，

不幸的是，他把女儿兼继承人嫁给了下面这位骄傲的勋爵。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪk'streməti] .
and seeks the last Extremity .
和 寻找 这 最后的 末端 .

并寻求最终的极致。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ai] [siːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [gɪv] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [əbʌsd] ,
I seek no more than what the Law will give ; I am abus'd ,
我 寻找 不 更多的 比 什么 这 法律 将要 给 ; 我 是 受虐待 ，

我只寻求法律所能给予的；我受到了不公正的对待。

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] - , [ðə; ði] ['əʊnli] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [maɪ] [eɪdʒ] : ['dʒʌstɪs] ,
my Lord , my Daughter is stoll'n , the only Comfort of my Age : Justice ,
我的 主 ， 我的 女儿 是 - ， 这 仅有的 舒适 的 我的 年龄 : 正义 ，

我的大人，我的女儿被偷走了，我这个年纪唯一的慰藉：正义。

[maɪ] [lɔːd] , - [tɪz] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ai] [ɑːsk] .
my Lord , ' tis Justice that I ask .
我的 主 ， - 的 正义 那 我 问 .

大人，我所求的是公正。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [suːt] [ai] [bend] [maɪ] [niːz] — [biː; bi] [nɒt] - [baɪ] [ɔːt] [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] .
To his just Suit I bend my Knees — be not biass'd by aught but Justice .
到 他的 只是 套装 我 弯曲 我的 膝盖 — 是 不是 - 经过 零 但 正义 .

我向他公正的诉讼屈膝——除了正义之外，我绝不受任何事物的偏见所左右。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[ðaʊ] ['spiːkɪst] [laɪk] [æn; ən] ['enəmi] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vendʒ] — [nɒt] ['dʒʌstɪs] — — [maɪ] [lɔːd] . — —
Thou speakest like an Enemy , call it Revenge — not Justice — — My Lord . — —
你 演讲者 喜欢 一个 敌人 , 称呼 它 复仇 — 不是 正义 — — 我的 主 . — —

你说话像个敌人，称之为复仇，而非正义——我的主。

[gʌv] . [aɪl] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] , [biː; bi] ['saɪlənt] ; [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [seɪv] [hɪm] ,
Gov . I'll hear no more , be silent ; if the Law will save him ,
政府 . 患病的 听到 不 更多的 , 是 沉默的 ; 如果 这 法律 将要 节省 他 ,

州长，我不想再听了，都给我闭嘴；如果法律能救他，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [nɒt] , [hiː; hi] [daɪz] ; [jes] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] — —
he shall live , if not , he dies ; yes , my Lord , you shall have Justice — —
他 将 居住 , 如果 不是 , 他 死亡 ; 是的 , 我的 主 , 你 将 有 正义 — —

他要么活下去，要么死；是的，我的主啊，您必将得到公正——

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] - [haʊs] .
SCENE changes to Gravello's House .
场景 变化 到 - 房子 .

场景切换到格拉韦洛家。

['entə(r)] - , [fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd] [lə'viniə] .
Enter Larich , Francisco , and Lavinia .
进入 - , 弗朗西斯科 , 和 拉维尼亚 .

拉里奇、弗朗西斯科和拉维尼娅上。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

['bɒdi] - !
Body o'me !
身体 - !

我的身体！

[hɪrz] [mæd] [wɜːk] [ə'brɔːd] , [maɪ] [niːs] [ɪz] ['stəʊlən] : [aɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;
here's mad Work abroad , my Niece is stolen : I'm resolv'd to make sure of you ;
这里是 疯狂的 工作 国外 , 我的 侄女 是 被盗 : 我是 已解决 到 制作 当然 的 你 ;

我出国工作，侄女被偷了：我决心要保护你；

[ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] .
the Priest shall join you instantly .
这 牧师 将 加入 你 即刻 .

牧师将立即与你们会合。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[heɪst] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [kən'sʌmət] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] :
Haste , Sir , to consummate our Joy :
匆忙 , 先生 , 到 完善 我们的 喜悦 :

先生，请尽快实现我们的喜悦：

[aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['seɪkrɪd] [hɪl] ,
I'll call the Muses from their sacred Hill ,
患病的 称呼 这 缪斯 从 他们的 神圣 爬坡道 ,

我将召唤缪斯女神从她们的圣山上下来。

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['bjuːti] ;
To emulate your Daughter's Beauty ;
到 仿真 你的 女儿的 美丽 ;

为了效仿你女儿的美貌;

[ænd; ənd] [aɪl] , [maɪ'self] , [ɪn] ['lɒfti] ['nʌmbəz] [sɪŋ] [maɪ] [əʊn]
And I'll , myself , in lofty Numbers sing my own
和 患病的 , 我 , 在 高远 数字 唱歌 我的 自己的

而我，将亲自用高亢的歌声，唱出我自己的歌

[ˌepɪθə'leɪmɪəm] .
Epithalamium .
婚宴 .

婚歌。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[fɜːst] [aɪl] ['pʌnɪʃ] [ðæt] [ɪm'pɒstə(r)] — — [hɪə(r)] , [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
First I'll punish that Impostor — — Here , bring in the Prisoner .
第一的 患病的 惩治 那 骗子 — — 这里 , 带来 在 这 囚犯 .

首先我要惩罚那个冒名顶替者——来，把囚犯带进来。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[əʊ] ! [ai] [fɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dʌn] , [fræn'sɪskəʊ] .
Oh ! I fear we are undone , Francisco .
哦 ! 我 害怕 我们 是 未完成 , 弗朗西斯科 .

哦！恐怕我们完蛋了，弗朗西斯科。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[preɪ] , ['fɑːðə(r)] , [dɪ'leɪ] [nɒt] [maɪ] [ɪg'zɔːbɪtənt] [dɪ'zaɪr] .
Pray , Father , delay not my exorbitant Desires .
祈祷 , 父亲 , 延迟 不是 我的 高昂 欲望 .

父啊，求你不要耽搁我过分的愿望。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [sʌn] ,
But for a Moment , learn'd Son ,
但 为了 一个 片刻 , 学会了 儿子 ,

但就在那一刻，儿子明白了，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ɪg'zɔːbɪtənt] [dɪ'zaɪr] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
And thy exorbitant Desires shall be satisfied .
和 你的 高昂 欲望 将 是 使满意 .

你那过分的欲望将会得到满足。

['entə(r)]['sæntʃoʊ][ænd; ənd] ['trɪstrəm] , [fɔrkt] [ɪn][baɪ] ['sɜːvənts] .
Enter Sancho and Tristram , forc'd in by Servants .
进入 桑乔 和 特里斯特拉姆 , 被迫 在 经过 仆人 .

桑丘和特里斯坦被仆人强行带了进来。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[heɪ] - [deɪ] !
Hey - day !
嘿 - 天 !

嘿！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] : [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [grəʊn] ['dʒenərəs] ?
What's the Matter now : Is the old Gentleman grown generous ?
是什么 这 事情 现在 : 是 这 老的 绅士 生长 慷慨的 ?

现在出了什么事：这位老先生变得慷慨了吗?

[mʌst; məst][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , [hɑː] ?
Must we take a Bottle in his own House , ha ?
必须 我们 拿 一个 瓶子 在 他的 自己的 房子 , 哈 ?

难道我们非得在他自己家里拿瓶酒吗，哈?

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

['sɪrə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['ɪmpjədənt][ɪm'pɒstə(r)] .
Sirrah , you are a very impudent Impostor .
西拉 , 你 是 一个 非常 厚颜无耻 骗子 .

Sirrah，你这个厚颜无耻的冒名顶替者！

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[heɪ] , [wʌts] [hɪə(r)] , [fræŋk] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] ?
Hey , what's here , Frank in my Cloaths ?
嘿 , 是什么 这里 , 坦率 在 我的 衣服 ?

嘿，这是什么？弗兰克穿着我的衣服吗?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi]['æktɪd] ?
what is there a Play to be acted ?
什么 是 那里 一个 玩 到 是 行动 ?

有什么剧本要上演吗?

[hɑː] ?
ha ?
哈 ?

哈?

[wɒt] [pɑːt] [mʌst; məst][ai] [pleɪ] ?
what Part must I play ?
什么 部分 必须 我 玩 ?

我必须扮演什么角色?

[ai][hæv; həv]['æktɪd][ə; eɪ] [pɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɛə] [naʊ] , [pɒks] [ˌɒnt] ,
I have acted a Part at the College e'er now , Pox on't ,
我 有 行动 一个 部分 在 这 大学 曾经 现在 , 天花 不 ,

我一直都在学院里扮演角色，愿上帝保佑。

[ðæt] ['kɒlɪdʒ] [wɪl] [rʌn] [ɪn] [maɪ] [hed] , - [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [pleɪ] , [fræn'sɪskəʊ] .
that College will run in my Head , pr'ythee what am I to play , Francisco .
那 大学 将要 跑步 在 我的 头 , - 什么 是 我 到 玩 , 弗朗西斯科 .

那所大学将在我的脑海中上演，请问我该如何应对，弗朗西斯科？

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[ðə; ði] [fuːl] , [sɜː(r)] .
The Fool , Sir .
这 傻子 , 先生 .

愚人先生。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [blʌnt] [ðəʊ] - [fræŋk] .
That's something blunt tho ' Frank .
那就是 某物 钝 虽然 - 坦率 .

弗兰克，你这话可真够直白的。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [duː; də] [ai] [hɪə(r)] ?
what do I hear ?
什么 做 我 听到 ?

我听到了什么?

[fræn'sɪskəʊ] ?
Francisco ?
弗朗西斯科 ?

弗朗西斯科?

[ʃʊə(r)] [ðæts] [ðə; ði] ['feləʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] , [ai] [mʌst; məst] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] .
sure that's the Fellow my Daughter is in Love with , I must enquire into this .
当然 那就是 这 同伴 我的 女儿 是 在 爱 和 , 我 必须 查询 进入 这 .

我确信那就是我女儿爱上的那个人，我必须调查清楚。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[maɪ] ['revərənd] - , [ai] [həʊp] [jʊl] [nɒt] ['kredɪt] [ðɪs] [ɪ'lɪtərət] ['ɪdiət] ,
My Reverend Patree , I hope you'll not credit this illiterate Idiot ,
我的 牧师 - , 我 希望 你会 不是 信用 这 文盲 笨蛋 ,

帕特里牧师，我希望您不要给这个文盲白痴署名。

[juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [skə'læstɪk] ['briːdɪŋ] .
you knew me by my Scholastic Breeding .
你 知道 我 经过 我的 学乐出版社 选育 .

你是通过我的学术背景认识我的。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[waɪ] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [naʊ] ?
Why what does he mean now ?
为什么 什么 做 他 意思是 现在 ?

他现在是什么意思?

['briːdɪŋ] !
Breeding !
选育 !

选育!

[waɪ] , [waɪ] , [waɪ] , [juː; jʊ] - [hɑːf][səʊ] [lɒŋ] [æt; ət][ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːlɑːˈmɑːŋkɑː][æz; əz][ai] , [fræŋk] ,
why , why , why , you wer'nt half so long at Salamanca as I , Frank ,
为什么 , 为什么 , 为什么 , 你 - 一半 所以 长的 在 萨拉曼卡 作为 我 , 坦率 ,

为什么，为什么，为什么，你在萨拉曼卡待的时间还不到我的一半，弗兰克?

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['trɪstrəm] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [bʊks] , ['trɪstrəm] ?
if you go to that Tristram , where are my Books , Tristram ?
如果 你 去 到 那 特里斯特拉姆 , 在哪里 是 我的 图书 , 特里斯特拉姆 ?

如果你去了那个叫特里斯特拉姆的地方，我的书在哪里，特里斯特拉姆?

[wiːl; wil] [suːn] [siː] [huz] [məʊst] .
we'll soon see who's most learn'd .
出色地 很快 看 谁是 最多 学会了 .

我们很快就会知道谁学识最渊博。

- - - - -
Γέρων πίθηκος ούχ άλίσνοται πάγις
- - - - -

Эρων πίθηκος ούχ άλίσνοται πάγις

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [kætʃ] [əʊld][bɝdz] [wɪð] [tʃæf; tʃɑːf] .
You must not think to catch old birds with Chaff .
你 必须 不是 思考 到 抓住 老的 鸟类 和 糠 .

你千万不要想着用谷壳去捉老鸟。

- - - - - -
Δὶς διὰ πασῶν ἐςι ῶρὼ ἄλληλα
- - - - - -

Δὶς διὰ πασῶν ἐςι ῶρὼ ἄλληλα

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt][ə; eɪ] [hɔːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hændsɔː] .
He knows not a Hawk from a Handsaw .
他 知道 不是 一个 鹰 从 一个 手锯 .

他连鹰和手锯都分不清。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[ðə; ði][mænz] [dɪ'stræktɪd] , [sɜː(r)] , [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
The Man's distracted , Sir , away with him to Prison .
这 男人的 愣 , 先生 , 离开 和 他 到 监狱 .

先生，那人心不在焉，把他带去监狱吧。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[tuː; tə]['prɪz(ə)n] !
To Prison !
到 监狱 !

进监狱！

[neɪ] , [ðen] [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [aʊt] , [ðæt] ['hæbɪts] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kloʊðz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ,
nay , then the Truth shall out , that Habit's mine , and these Cloaths are his ,
不 , 然后 这 真相 将 出去 , 那 习惯的 矿 , 和 这些 衣服 是 他的 ,

不，到那时真相就会大白，那件衣服是我的，而这些衣服是他的。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [heɪt] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ,
he told me that this Lady wou'd hate a Scholar ,
他 讲述 我 那 这 女士 会 恨 一个 学者 ,

他告诉我，这位女士会讨厌学者。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['bʊli] , ['fækɪnz] [hiː; hi][dɪd] [naʊ] , [ɑːsk] ['trɪstrəm] [els] .
and taught me how to act the Bully , fackins he did now , ask Tristram else .
和 教授 我 如何 到 行为 这 欺负 , 法金斯 他 做过 现在 , 问 特里斯特拉姆 别的 .

他教我如何欺负人，他现在确实这么做了，去问问特里斯特拉姆就知道了。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[hɪrz] [streɪndʒ]['dʒʌg(ə)lɪŋ] , [ai] [bɪ'liːv] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['seɪnjə] ['sæntʃoʊz] [sʌn] .
Here's strange juggling , I believe neither of you is Seignior Sancho's Son .
这里是 奇怪的 戏法 , 我 相信 两者都不 的 你 是 领主 桑乔的 儿子 .

这真是奇怪的巧合，我相信你们俩都不是桑乔的儿子。

[trɪst] .
Trist .
特里斯特 .

特里斯特。

[bles] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ]['mɑːstə(r)] ?
Bless me , Sir , do you doubt my Master ?
保佑 我 , 先生 , 做 你 怀疑 我的 掌握 ?

先生，请您饶恕我，您怀疑我的主人吗？

[waɪ] [hiːz] [æz; əz] [laɪk] [maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][spɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
why he's as like my old Master as if he was spit out of his Mouth .
为什么 他是 作为 喜欢 我的 老的 掌握 作为 如果 他 曾是 吐 出去 的 他的 嘴 .

为什么他跟我以前的主人简直一模一样，就像是从他嘴里吐出来的一样。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[mɪ'θɪŋks] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , ['fɑːðə(r)] , [ðɪs] ['skɒlə(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [dɒn] ['sæntʃoʊ] ,
Methinks now by the Description , Father , this Scholar must needs be Don Sancho ,
我觉得 现在 经过 这 描述 , 父亲 , 这 学者 必须 需求 是 大学教师 桑乔 ,

依我看来，根据描述，父亲，这位学者一定是唐·桑乔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔkwɝd] [bəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][prɪ'tendə(r)] .
and this aukward Beau but a Pretender .
和 这 尴尬 博 但 一个 冒名顶替者 .

还有这位笨拙的博，不过是个冒牌货。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[piːs] , [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
Peace , I'll have none of your Judgment .
和平 , 患病的 有 没有任何 的 你的 判断 .

平静吧，我不会接受你的评判。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[ə; eɪ][prɪ'tendə(r)] , , [ai][faɪnd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['skɒlə(r)] ,
A Pretender , odsbud , I find she is in Love with a Scholar ,
一个 冒名顶替者 , odsbud , 我 寻找 她 是 在 爱 和 一个 学者 ,

odsbud，我发现她爱上了一位学者，真是个冒牌货。

[wɒt] [ə; eɪ][sɒt][wɒz; wəz][ai][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['hæbɪt] ,
what a Sot was I to be persuaded to change my Habit ,
什么 一个 酒 曾是 我 到 是 被说服 到 改变 我的 习惯 ,

我真是个酒鬼，竟然会被人劝说改掉坏习惯!

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [waɪ] [fræŋk] ,
I shall be fobb'd of my Mistress , by and by , why Frank ,
我 将 是 - 的 我的 情妇 , 经过 和 经过 , 为什么 坦率 ,

我迟早会被我的女主人抛弃，为什么是弗兰克?

[waɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [fɒb] [ˌem 'iː] [wɪlt] [ðaʊ] .
why thou wilt not fob me wilt thou .
为什么 你 枯萎 不是 钥匙扣 我 枯萎 你 .

你为什么不放过我?

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[raɪt] , [ðæt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [teɪk] , — — [kʌm] [huː] [pɹədj'uːsɪz][ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm]
Right , that Project will take , — — come who produces me a Letter from
正确的 , 那 项目 将要 拿 , — — 来 WHO 产 我 一个 信 从

[maɪ] [frend] ,
my Friend ,
我的 朋友 ,

没错，那个项目需要时间——谁能给我写封我朋友的信?

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
I know the Hand , and that shall decide the Business .
我 知道 这 手 , 和 那 将 决定 这 商业 .

我知道命运之手，它将决定一切。

[trɪst] .
Trist .
特里斯特 .

特里斯特。

[hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [hɪrz] ['lɛtəz] .
Here , here , Sir , here's Letters .
这里 , 这里 , 先生 , 这里是 信件 .

先生，这是信件。

[[pul] [aʊt] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [paʊtʃ] [wɪð] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .
[Pulls out a Leather Pouch with Letters , and gives it to Larich .
[拉 出去 一个 皮革 小袋 和 信件 , 和 给予 它 到 - .

[掏出一个装有信件的皮袋，递给拉里奇。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[ðæts] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['sɒləmənz] ,
That's my Father's Hand , I can assure you , Sir , but the Stile is Solomon's ,
那就是 我的 父亲的 手 , 我 能 保证 你 , 先生 , 但 这 风格 是 所罗门的 ,

先生，我可以向您保证，那是我父亲的手，但栅栏门是所罗门的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [freɪt] [wɪð] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] [peɪz] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] .
they are freight with Wisdom , but my Father pays the Postage .
他们 是 货运 和 智慧 , 但 我的 父亲 支付 这 邮资 .

它们承载着智慧，但我的父亲支付邮资。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[naʊ] [wɪr] [ʌn'dʌn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [bɪtreɪd] .
Now we're undone , we are certainly betray'd .
现在 是 未完成 , 我们 是 当然 背叛 .

现在我们彻底完了，我们肯定是被背叛了。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] , [ai] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][nɪə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɔː(r)] [luːz] [maɪ]
Have Courage , I will still be near thee , and prevent this Marriage or lose my
有 勇气 , 我 将要 仍然 是 靠近 你 , 和 防止 这 婚姻 或者 失去 我的
[laɪf] .
Life .
生活 .

鼓起勇气，我仍将守候在你身边，阻止这场婚姻，否则我将失去生命。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[maɪ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] .
My Woman shall give you Notice of their Proceedings .
我的 女士 将 给 你 注意 的 他们的 诉讼程序 .

我的妻子会通知你他们的行动。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[ai][ˌeɪ 'em] - , [ænd; ənd] ['wɜːði] [sɜː(r)] , [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [wɒt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp]
I am convinc'd , and worthy Sir , I ask your Pardon , what an Escape
我 是 - , 和 值得 先生 , 我 问 你的 赦免 , 什么 一个 逃脱
[hæv; həv][ai][hæd; həd] .
have I had .
有 我 有 .

我深信不疑，尊敬的先生，请原谅，我真是死里逃生了。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

- [fræŋk] [doʊnt] [fraʊn] [səʊ] , [feɪθ] [ai] [fə'gɪv] [ðiː] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
Pr'ythee Frank don't frown so , faith I forgive thee with all my Heart .
- 坦率 不 皱眉 所以 , 信仰 我 原谅 你 和 全部 我的 心 .

弗兰克，请不要皱眉，我真心原谅你。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[ə'weɪ] [juː; jʊ] [dəʊlt] — —
Away you Dolt — —
离开 你 笨蛋 — —

滚开，你这笨蛋——

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

['fækɪŋz] ['trɪstrəm] , [hiːz] ['wuːndɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , [ai][hæv; həv] - [hɪm] [naʊ] [feɪθ] , [hiː; hi] ,
Fackings Tristram , he's woundy out of Humour , I have fob'd him now Faith , he ,
操 特里斯特拉姆 , 他是 受伤的 出去 的 幽默 , 我 有 - 他 现在 信仰 , 他 ,
[hiː; hi] , [hiː; hi] .
he , he .
他 , 他 .

特里斯特拉姆真是个混蛋，他已经失去了幽默感，我已经骗过他了，费丝，他，他，他。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[sɜː(r)] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [skə'læstɪk] ['briːdɪŋ] [kwɪt][maɪ] ['tempərəl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [[tuː; tə]
Sir , I desire your scholastic Breeding wou'd quit my temporal Habitation [to
先生 , 我 欲望 你的 学术 选育 会 辞职 我的 颞 居住地 [到
[fræn'sɪskəʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

先生，我希望您的学术造诣能够让我离开我暂时的住所[致弗朗西斯科]。

] [liːst] [ai] [kə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðɪs] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)]
] least I commit you to a closer Place , and thank this Gentleman for
] 至少 我 犯罪 你 到 一个 更近 地方 , 和 感谢 这 绅士 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['lɪbəti] ,
your Liberty ,
你的 自由 ,

至少我把你送到一个更近的地方，感谢这位先生赐予你的自由。

- [tɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [smɔːl] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðæt] [ai][doʊnt] [prə'siːd]
' tis because he has some small Acquaintance with you , that I don't proceed
- 的 因为 他 有 一些 小的 熟人 和 你 , 那 我 不 继续
[ɪn][ə; eɪ] ['rʌfə(r)] ['mænə(r)] .
in a rougher Manner .
在 一个 粗糙 方式 .

正因为他和你略有交情，我才没有采取更粗暴的方式。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'fensləs] [naʊ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [taɪm] .
I am defenceless now , but I shall find a Time .
我 是 毫无防备 现在 , 但 我 将 寻找 一个 时间 .

我现在毫无防备，但我终会找到机会。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[tuː; tə][biː; bi] [ai] [həʊp] , [kʌm] ['mɪsɪz] .
To be hang'd I hope , come Mrs .
到 是 绞刑 我 希望 , 来 太太 .

我希望她被绞死，夫人。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [plɒt] , [aɪl] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['strætədʒəm] ,
I suppose you had a Hand in this wise Plot , I'll prevent your Stratagems ,
我 认为 你 有 一个 手 在 这 明智的 阴谋 , 患病的 防止 你的 策略 ,

我猜想你也参与了这精心策划的阴谋，我会阻止你的计谋。

[aɪl] [nuːs] [ænd; ənd]['fetə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['wedlɒk] , [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [plɒt] ,
I'll noose and fetter you in the Chains of Wedlock , then if you plot ,
患病的 套索 和 束缚 你 在 这 链条 的 婚姻 , 然后 如果 你 阴谋 ,

我会用婚姻的枷锁束缚你，如果你胆敢密谋，

[let]['sæntʃoʊ] [lʊk] [tʊt] .
let Sancho look to't .
让 桑乔 看 不 .

让桑乔别管它。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wed] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [keə(r)][ɪz] [dʌn] ,
For when they are wed the Father's Care is done ,
为了 什么时候 他们 是 结婚 这 父亲的 关心 是 完毕 ,

因为他们结婚后，父亲的照料就结束了。

[trɪst] .
Trist .
特里斯特 .

特里斯特。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dəʊtɪŋ] ['hʌzbəndz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
And the poor doting Husband's just begun .
和 这 贫穷的 溺爱 丈夫的 只是 开始 .

而可怜的深情丈夫的噩梦才刚刚开始。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[siːn] [ðə; ði] ['gʌvərnərz]
SCENE the Governor's
场景 这 州长的

场景：州长

[haʊs] .
House .
房子 .

房子。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['riːdɪŋ] . .
The Governor in a Chair reading . .
这 州长 在 一个 椅子 阅读 . .

州长坐在椅子上阅读......

[gʌv] . [ai] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [si'siljən] [lɔːz] ,
Gov . I Have been searching over all our Sicilian Laws ,
政府 . 我 有 到过 搜索 超过 全部 我们的 西西里 法律 ,

州长，我一直在查阅我们所有的西西里法律，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [faɪnd] [wʌn] [klɔːz] [tuː; tə] [seɪv] [pɑː'lɑːnteɪ] .
and know they cannot find one Clause to save Palante .
和 知道 他们 不能 寻找 一 条款 到 节省 帕兰特 .

他们知道他们找不到任何一条条款来拯救帕兰特。

['entə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
Enter a Servant .
进入 一个 仆人 .

进来一个仆人。

[sɜːrv] .
Serv .
服务 .

服务。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] , [maɪ] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
A Lady without , my Lord will not be denied your Presence .
一个 女士 没有 , 我的 主 将要 不是 是 否认 你的 在场 .

没有侍从的女士，大人，也不能被拒绝觐见您。

[gʌv] . [əd'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
Gov . Admit her .
政府 . 承认 她 .

州长，录取她吧。

['entə(r)] - .
Enter Lucasia .
进入 - .

卢卡西亚登场。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['presɪŋ] [ðʌs] ['ruːdli]
Pardon me , Sir , for pressing thus rudely
赦免 我 , 先生 , 为了 紧迫 因此 粗鲁地

先生，请原谅我如此粗鲁地催促。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəsi] , [ai] [nəʊ] - [tɪz] ['bəʊldnəs] .
On your Privacy , I know ' tis boldness .
在 你的 隐私 , 我 知道 - 的 大胆 .

关于你的隐私，我知道这是大胆的举动。

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['aʊərz] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
But I hope the Hour's propitious to me ,
但 我 希望 这 小时 吉祥 到 我 ,

但我希望此刻对我有利。

['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ,
Finding you alone , and free from Business ,
寻找 你 独自的 , 和 自由的 从 商业 ,

发现你独自一人，摆脱了工作的束缚，

[ai] ['prɒmɪs] [maɪ'self] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] .
I promise myself I shall be heard with Patience .
我 承诺 我 我 将 是 听到 和 耐心 .

我向自己承诺，我会耐心等待对方的倾听。

[gʌv] . [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [steɪk] , [sʌtʃ] ['bjuːti] [wʊd] [kleɪm] [ə; eɪ]
Gov . Were the Business of the World at stake , such Beauty would claim a
政府 . 是 这 商业 的 这 世界 在 赌注 , 这样的 美丽 会 宣称 一个
['hɪərɪŋ] , [spiːk] ['mædəm] .
Hearing , speak Madam .
听力 , 说话 女士 .

州长：如果世界大事关重大，如此美貌理应得到聆听，夫人，请说。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ðʌs] [ləʊ] [ai] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] - [laɪf] .
Thus low I beg for poor Palante's Life .
因此 低的 我 求 为了 贫穷的 - 生活 .

因此，我卑微地乞求饶恕可怜的帕兰特的性命。

[gʌv] . [hɑː] !
Gov . Ha !
政府 . 哈 !

哈州长！

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] , [sɜː(r)] .
Oh , Sir .
哦 , 先生 .

哦，先生。

[ɪf] ['evə(r)] ['pɪti] [tʌtʃt] [jɔː(r); jə(r)] - [brest] ,
If ever Pity touch'd your gen'rous Breast ,
如果 曾经 遗憾 触摸 你的 - 胸部 ,

如果怜悯之心曾触及你慷慨的胸怀，

[ɪf] ['evə(r)] ['vɜːrdʒɪnz] [tɪəz] [hæd; həd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [muːv] ,
If ever Virgin's Tears had Power to move ,
如果 曾经 处女的 眼泪 有 力量 到 移动 ,

如果圣母的眼泪真的有感动人心的力量，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [pæŋ]
Or if you ever lov'd and felt the Pangs
或者 如果 你 曾经 喜爱 和 毛毡 这 疼痛

或者，如果你曾经爱过并感受过痛苦

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['lʌvəz] [duː; də] , ['pɪti] , [greɪt] [sɜː(r)] ,
That other Lovers do , pity , great Sir ,
那 其他 恋人 做 ， 遗憾 ， 伟大的 先生 ，

可惜其他恋人也这样，先生。

['pɪti] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] [tuː] [ʌn'hæpi] ['lʌvəz] .
Pity and pardon two unhappy Lovers .
遗憾 和 赦免 二 不开心 恋人 .

怜悯并原谅这对不幸的恋人。

[gʌv] . [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['kwestʃən] , ['mædəm] .
Gov . Your Life is not in Question , Madam .
政府 . 你的 生活 是 不是 在 问题 ， 女士 .

州长，您的生命没有问题，女士。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ɪf] [pɑː'lɑːnteɪ] [daɪz] , [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi]
If Palante dies , I cannot live , for we
如果 帕兰特 死亡 ， 我 不能 居住 ， 为了 我们

如果帕兰特死了，我也无法活下去，因为我们

[hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [feɪt] .
Have but one Heart , and can have but one Fate .
有 但 一 心 ， 和 能 有 但 一 命运 .

人只有一颗心，也只能有一个命运。

[gʌv] . [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , [ai] [wɪl] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [bʌt; bət] [lɔː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [kɔːs] ,
Gov . What I can do , I will to save him , but Law must have its Course ,
政府 . 什么 我 能 做 ， 我 将要 到 节省 他 ， 但 法律 必须 有 它是 课程 ，

州长：我能做的我都会去做，我会尽力救他，但法律必须按其程序执行。

[raɪz] ['mædəm] .
rise Madam .
上升 女士 .

起来，夫人。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['nevə(r)] [tɪl] — —
Never till — —
绝不 直到 — —

直到——

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pɑːd(ə)n] ['reɪzɪz] [ˌem 'iː] ,
The gracious Word of Pardon raises me ,
这 亲切 单词 的 赦免 提高 我 ，

宽恕的圣言使我振作起来，

[ðeəz; ðəz] ['pɪti] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [əʊ] !
There's Pity in your Eye , oh !
有 遗憾 在 你的 眼睛 ， 哦 ！

你的眼中充满了怜悯，哦！

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] !
shew it , Sir !
展示 它 ， 先生 ！

展示一下，先生！

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] , - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
And say that he shall live , ' tis but a Word ,
和 说 那 他 将 居住 ， - 的 但 一个 单词 ，

说他会活下来，不过是一句话而已。

[bʌt; bət] [əʊ] , [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] ,
But oh , as welcome as the Breath of Life ,
但 哦 ， 作为 欢迎 作为 这 气息 的 生活 ，

但是，哦，这就像生命的气息一样令人欣喜。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [pɑːt] [tuː] [hɑːts] [ðæt] ['hɛvən] [hæz; həz] ?
Why will you part two Hearts that Heav'n has join'd ?
为什么 将要 你 部分 二 红心 那 天堂 有 加入 ？

你为何要拆散两颗由上天结合的心？

[hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [hɪz; ɪz] ['wedɪd] [waɪf] .
He is my Husband , Sir , and I his wedded Wife .
他 是 我的 丈夫 ， 先生 ， 和 我 他的 已婚 妻子 .

他是我的丈夫，先生，我是他的妻子。

[gʌv] . [ðæt] [kæn; kən] [pliːd] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] ,
Gov . That can plead no Excuse , for ' tis your Crime ,
政府 . 那 能 恳求 不 原谅 ， 为了 - 的 你的 犯罪 ，

州长，你无法辩解，因为这是你的罪行。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ʃaʊd] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] ['pɪti] [juː; jʊ] , [wɒt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ?
but if I shou'd incline to pity you , what wou'd you return ?
但 如果 我 应该 倾斜 到 遗憾 你 ， 什么 会 你 返回 ？

但如果我心生怜悯，你又会回报我什么呢？

[wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪm] [juː; jʊ] [həʊld] [səʊ] [dɪə(r)] ?
what wou'd you do to purchase the Life of him you hold so dear ?
什么 会 你 做 到 购买 这 生活 的 他 你 抓住 所以 亲爱的 ？

为了赎回你挚爱之人的生命，你愿意付出什么？

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] [duː; də] .
You cannot think the Thing I would not do .
你 不能 思考 这 事物 我 会 不是 做 .

你无法想象我不会做的事。

[spiːk] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] ,
Speak , Sir , and lay it but in my Power ,
说话 ， 先生 ， 和 躺 它 但 在 我的 力量 ，

先生，请您开口，一切交由我来决定。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['paʊə(r)] [ai] [wɪl] [ə'tempt] .
And even beyond my Power I will attempt .
和 甚至 超过 我的 力量 我 将要 试图 .

即使超出我的能力范围，我也会尝试。

[gʌv] . [juː; jʊ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðen]
Gov . You wou'd be thankful then
政府 . 你 会 是 感恩 然后

州长，到时候您一定会感激不尽的。

[ʃaʊd] [ai]['pɑːd(ə)n][hɪm] ?
shou'd I pardon him ?
应该 我 赦免 他 ?

我该赦免他吗?

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['θæŋkfl] ['ʌntə; 'ʌntu] ['hɛvən]
If I were ever thankful unto Heav'n
如果 我 是 曾经 感恩 到 天堂

如果我曾对上天心存感激的话

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][kɔːl] [maɪn] , [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ,
For all that I call mine , my Health and Being ,
为了 全部 那 我 称呼 矿 , 我的 健康 和 存在 ,

我所拥有的一切，我的健康和生命，

[ai] [ðen] [biː; bi] [ʌn'θæŋkfʊl] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ,
Cou'd I then be unthankful unto you ,
可以 我 然后 是 忘恩负义 到 你 ,

我怎能对你忘恩负义呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɪft] [ai]['væljuː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ?
For a Gift I value more than those ?
为了 一个 礼物 我 价值 更多的 比 那些 ?

比这些更让我珍视的礼物呢?

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['teɪstləs] .
Without which all other Blessings will be tasteless .
没有 哪个 全部 其他 祝福 将要 是 无味 .

没有它，其他一切祝福都将黯然失色。

[gʌv] . [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['θæŋkfl] ['stʌdi] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] , [juː; jʊ][duː; də][səʊ] ?
Gov . Those that are thankful study to requite , wou'd you do so ?
政府 . 那些 那 是 感恩 学习 到 报答 , 会 你 做 所以 ?

州长，那些心存感激、渴望学习以示回报的人，您会这样做吗?

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ai] [wɪl] ,
As far as I am capable I will ,
作为 远的 作为 我 是 有能力的 我 将要 ,

只要我能力所及，我就会去做。

[ðəʊ] - [ai][kæn; kən] [nɛə] [meɪk] ['æmpl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Tho ' I can ne'er make ample Satisfaction ,
虽然 - 我 能 从未 制作 充足 满意 ,

虽然我永远无法获得完全的满足，

[ɔːl] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['djuːti] ,
All my Services to you are Duty ,
全部 我的 服务 到 你 是 责任 ,

我向您提供的所有服务都是我的职责。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'bʌv] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'kwaɪt]
But to those Pow'rs above that can requite
但 到 那些 权力 多于 那 能 报答

但对于那些凌驾于一切之上的神明，他们可以给予回报。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['weɪstləs] ['treʒə(r)] ['deɪli] [hiːp]
That from their Wasteless Treasure daily heap
那 从 他们的 无浪费 宝藏 日常的 堆

那来自他们每日堆积的无用宝藏

[rɪ'wɔːdz] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæn; ðən]['merɪt] [ɒn]
Rewards more out of Grace than merit on
奖励 更多的 出去 的 优雅 比 优点 在

奖励更多出于恩典而非功德

[ˌjuː 'es] ['mɔːtəlz] ;
Us Mortals ;
我们 凡人 ;

我们凡人；

[tuː; tə] [ðəʊz] [aɪl] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
To those I'll pray that they wou'd give you , Sir ,
到 那些 患病的 祈祷 那 他们 会 给 你 , 先生 ,

我会祈祷他们能把这些话送给您，先生。

[mɔː(r)] ['blesɪŋz] [ðæn; ðən] [ai][hæv; həv] [skɪl] [tuː; tə][ɑːsk] .
More Blessings than I have Skill to ask .
更多的 祝福 比 我 有 技能 到 问 .

我所得到的祝福远超我所能祈求的。

[gʌv] . [ðeə(r)] ['raɪzɪz][wʌn] [wei] [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
Gov . There rises one Way and but one to save him .
政府 . 那里 上升 一 方式 和 但 一 到 节省 他 .

州长，只有一条路可以救他。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] ! [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ðæt] — —
Oh ! name it , Sir , that — —
哦 ! 姓名 它 , 先生 , 那 — —

哦！先生，请说出它的名字——

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [hænd]
Swift as the Arrow from the Archer's Hand
迅速 作为 这 箭 从 这 弓箭手的 手

迅如弓箭手出箭

[maɪ] [tremblɪŋ] [fiːt] [meɪ] [flai][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,
My trembling Feet may fly to save him ,
我的 发抖 脚 可能 飞 到 节省 他 ,

我颤抖的双脚或许会飞奔去救他，

[əʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [griːf]
Oh ! you have rais'd me from the Gulph of Grief
哦 ! 你 有 提高 我 从 这 海湾 的 悲伤

哦！你把我从悲伤的深渊中拯救了出来。

[tuː; tə] [ðæt] [blest] ['kʌmftəb(ə)l] ['riːdʒən] , [həʊp] ,
To that blest comfortable Region , Hope ,
到 那 祝福 舒服的 地区 , 希望 ,

致那片幸福安宁的土地，希望，

[maɪ] ['sensɪz] [ɔːl] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [sɜːk] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
My Senses all dance in the Cirque of Joy .
我的 感官 全部 舞蹈 在 这 马戏团 的 喜悦 .

我的五官都在欢乐的马戏团里翩翩起舞。

[maɪ] - [hɑːt] [liːps] [ʌp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ,
My ravish'd Heart leaps up to hear your Words ,
我的 - 心 跳跃 向上 到 听到 你的 字 ,

听到你的话语，我那颗被你迷得神魂颠倒的心雀跃不已。

[ænd; ənd] [siːm] [æz; əz] - - [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
And seems as ' twou'd come forth to thank you .
和 似乎 作为 - - 来 前进 到 感谢 你 .

仿佛你会主动上前感谢你。

[seɪ] , [haʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪv] [hɪm] ?
Say , how , how shall I save him ?
说 , 如何 , 如何 将 我 节省 他 ?

说吧，我该如何救他?

[gʌv] . ['mæri] [maɪ] ['nefjuː] ['pɪroʊ] [ænd; ənd] [pɑː'lɑːnteɪ] [laɪvz; lɪvz] .
Gov . Marry my Nephew Pirro and Palante lives .
政府 . 结婚 我的 侄子 皮罗 和 帕兰特 生活 .

州长，嫁给我的侄子皮罗和帕兰特吧。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] ! [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːn] [ɒv; əv] ['rɪdʒɪd] [feɪt] ,
Oh ! unexpected Turn of rigid Fate ,
哦 ! 意外 转动 的 死板的 命运 ,

哦！命运竟如此僵硬，真是出乎意料！

['kruːəl] , [sɜː(r)] , [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['kruːəl] [ðæn; ðən] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
Cruel , Sir , far more cruel than my Father .
残忍的 , 先生 , 远的 更多的 残忍的 比 我的 父亲 .

先生，您太残忍了，比我父亲还要残忍得多。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [reɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ?
Why did you raise me to a Height of Joy ?
为什么 做过 你 增加 我 到 一个 高度 的 喜悦 ?

你为何让我体验到如此极致的喜悦?

[tuː; tə] [sɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [daʊn] [ə'gen] ,
To sink me in a Moment down again ,
到 下沉 我 在 一个 片刻 向下 再次 ,

让我再次陷入低谷，

[ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [sæd] [dɪ'lemə] [stændz] [maɪ] [tʃɔɪs] ,
In what a sad Dilemma stands my Choice ,
在 什么 一个 伤心 困境 站立 我的 选择 ,

我面临着多么令人悲伤的两难选择啊！

['aɪðə(r)] [tuː; tə] [wed] [ðə; ði] [mæn] [maɪ] [səʊl] [məʊst] ,
Either to wed the Man my Soul most loaths ,
任何一个 到 结婚 这 男人 我的 灵魂 最多 厌恶 ,

要么嫁给我灵魂最厌恶的人，

[ɔː(r)] [siː] [hɪm] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə'ləʊn] [ai] [lɪv; laɪv] .
Or see him die for whom alone I live .
或者 看 他 死 为了 谁 独自的 我 居住 .

或者眼睁睁看着我为之而活的人死去。

[tuː; tə] [breɪk] [maɪ]['seɪkrɪd] [vaʊz] [tuː; tə] ['hɛvən] [ænd; ənd][hɪm] ,
To break my sacred Vows to Heav'n and him ,
到 休息 我的 神圣 誓言 到 天堂 和 他 ,

为了违背我对上天和他的神圣誓言，

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə] [teɪk]
To save a Life which he would scorn to take
到 节省 一个 生活 哪个 他 会 轻蔑 到 拿

为了拯救一条他原本不屑夺走的生命。

[ɒn] [tɜːmz] [laɪk] [ðəʊz] , [neɪm] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ,
On Terms like those , name any Thing but that ,
在 条款 喜欢 那些 , 姓名 任何 事物 但 那 ,

如果条件如此，除了这个以外，什么都行。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][dʒʌst][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [maɪ] [wɪl] ,
You are more just than to enforce my Will ,
你 是 更多的 只是 比 到 执行 我的 将要 ,

你比执行我的遗嘱更公正，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ['mæri] [wʌn][ai] ['kænɒt] [lʌv] ,
Why should I marry one I cannot love ,
为什么 应该 我 结婚 一 我 不能 爱 ,

我为什么要嫁给一个我不爱的人?

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ai] ['kænɒt] [lʌv] [kaʊnt] ['pɪroʊ] ,
And sure I am I cannot love Count Pirro ,
和 当然 我 是 我 不能 爱 数数 皮罗 ,

我当然不能爱上皮罗伯爵。

[lʌv] [hɪm] !
Love him !
爱 他 !

爱他!

[nəʊ] , [ai] [ʃaʊd] [dɪ'test] [ænd; ənd] [ləʊθ] [hɪm] .
no , I shou'd detest and loath him .
不 , 我 应该 厌恶 和 厌恶 他 .

不，我应该憎恨他。

[ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [maɪn] , ['aʊəli] [ˌeɪ diː 'diː]
The Cause that made him mine , wou'd hourly add
这 原因 那 制成 他 矿 , 会 每小时 添加

使他成为我的所有物的事业，每时每刻都在增加

[freʃ] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [heɪt] .
Fresh Matter for my Hate .
新鲜的 事情 为了 我的 恨 .

为我的仇恨注入新鲜素材。

[gʌv] . [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] , [ai][sweə(r)][baɪ] ['hev(ə)n] ['nevə(r)][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][hɪm] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Gov . You have your Choice , I swear by Heaven never to pardon him , but upon these Conditions .
政府 . 你 有 你的 选择 , 我 发誓 经过 天堂 绝不 到 赦免 他 , 但 之上 这些 状况 .

州长，您有选择权，我向上帝发誓，我永远不会赦免他，但有以下条件。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbl] .
Oh ! I am miserable .
哦 ! 我 是 悲惨的 .

哦！我好痛苦。

[gʌv] . - [tɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] , [kʌm] [kən'sɪdə(r)]['mædəm] , [pɑ:'lɑ:nteɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]
Gov . ' Tis your own Fault , come consider Madam , Palante will thank you for
政府 . - 的 你的 自己的 过错 , 来 考虑 女士 , 帕兰特 将要 感谢 你 为了
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
his Life ,
他的 生活 ,

总督，这都是你咎由自取，夫人，请您想想，帕兰特会感谢您救了他一命的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [let] [hɪm] [daɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['taɪrənt] .
and if you let him die , you are the Tyrant .
和 如果 你 让 他 死 , 你 是 这 暴君 .

如果你让他死，你就是暴君。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ai] [ʃaʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ɪf] [ai] [ʃaʊd] [seɪv] [hɪm] [ðʌs] .
I shou'd be such if I shou'd save him thus .
我 应该 是 这样的 如果 我 应该 节省 他 因此 .

如果我要这样救他，那我就应该是那样的人。

[sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [swɔ:(r)] [nɒt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] [ə'pɒn]
Since you have swore not to save him upon
自从 你 有 发誓 不是 到 节省 他 之上

既然你已发誓不救他

['ʌðə(r)] [tɜ:mz] , [aɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['dju:tiəs] ['kru:əlti]
Other Terms , I'll shew a duteous Cruelty
其他 条款 , 患病的 展示 一个 尽职尽责 残酷

其他条款，我将展现一种尽职尽责的残酷。

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɪn] [deθ] [ðæn; ðən] [səʊ]
And rather follow him in Death than so
和 相当 跟随 他 在 死亡 比 所以

宁愿追随他走向死亡，也不愿如此

[tu:; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [nəʊ] , [ai] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [praɪs] .
To buy his Life , no , I despise the Price .
到 买 他的 生活 , 不 , 我 鄙视 这 价格 .

要用金钱买他的生命？不，我鄙视这个代价。

[waɪ] [du:; də] [ai] [bri:ð] [maɪ] [wəu] , [ɔ:(r)] [beg] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] [hɪə(r)] ;
Why do I breathe my Woes , or beg for Mercy here ;
为什么 做 我 呼吸 我的 烦恼 , 或者 求 为了 怜悯 这里 ;

我为何在此诉说我的苦难，或乞求怜悯？

[ɔ:(r)] [həʊp] [tu:; tə] [faɪnd] [pleɪn] ['ɒnəsti] [ɪn] [kɔ:ts] ?
Or hope to find plain Honesty in Courts ?
或者 希望 到 寻找 清楚的 诚实 在 法院 ?

还是指望在法庭上找到赤裸裸的诚实？

[nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə'genst] ['dʒʌstɪs] ,
No , their Ears are always stopp'd against Justice ,
不 , 他们的 耳朵 是 总是 停止 反对 正义 ,

不，他们总是对正义充耳不闻。

['ævərɪs] [ænd; ənd] [praɪd] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pɪti] .
Avarice and Pride supplies the Place of Pity .
贪婪 和 自豪 补给品 这 地方 的 遗憾 .
贪婪和傲慢滋生了怜悯。

[səʊ] [meɪ] [dʒʌst] ['hɛvən]
So may just Heav'n
所以 可能 只是 天堂
所以，或许只是天堂

[wen] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [suː] ,
when you for Mercy sue ,
什么时候 你 为了 怜悯 起诉 ,
当你起诉 Mercy 时，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['piti] [ˌem 'iː] [səʊ] ['pɑːd(ə)n] [juː; jʊ] .
As you have pitied me so pardon you .
作为 你 有 可怜的 我 所以 赦免 你 .
既然你怜悯我，那就请你原谅我。

[['eksiʌnt] ['sevrəli] .
[Exeunt severally .
[退场 分别 .
众人依次退场。

[siːn] [kaʊnt] - [haʊs] .
SCENE Count Gravello's House .
场景 数数 - 房子 .
场景：格拉韦洛伯爵的房子。

['entə(r)] - , [lə'viniə] , ['sæntʃoʊ] [ænd; ənd] ['trɪstrəm] .
Enter Larich , Lavinia , Sancho and Tristram .
进入 - , 拉维尼亚 , 桑乔 和 特里斯特拉姆 .
拉里奇、拉维尼亚、桑乔和特里斯特拉姆登场。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .
圣。

[ɪz] [ðə; ði] [priːst] ['redi] ['trɪstrəm] ?
Is the Priest ready Tristram ?
是 这 牧师 准备好 特里斯特拉姆 ?
特里斯特拉姆，祭司准备好了吗？

[trɪst] .
Trist .
特里斯特 .
特里斯特。

[jes] , [jes] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['redinəs] ,
Yes , yes , Sir , a Priest and a Lawyer are always in Readiness ,
是的 , 是的 , 先生 , 一个 牧师 和 一个 律师 是 总是 在 准备就绪 ,
是的，是的，先生，牧师和律师随时待命。

[ðeə(r)] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [treɪd] ,
their Tongues are the chief Instrument belonging to their Trade ,
他们的 方言 是 这 首席 乐器 属于 到 他们的 贸易 ,
他们的舌头是他们从事职业的主要工具。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɒmənli] [duː; də][mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
with which they commonly do more Mischief than all the Surgeons in the Kingdom
和 哪个 他们 通常 做 更多的 恶作剧 比 全部 这 外科医生 在 这 王国
[kæn; kən] [hiːl] ,
can heal ,
能 愈合 ,

他们造成的破坏通常比王国所有外科医生能治愈的还要多。

[hiː; hi] [weɪts] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
he waits in the next Room , Sir , if you can get the Lady in the Mind .
他 等待 在 这 下一个 房间 , 先生 , 如果 你 能 得到 这 女士 在 这 头脑 .

先生，如果您能找到那位心智健全的女士，他就在隔壁房间等您。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪti] ['sɪrə] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒest] , [duː; də][jiː; ji][hɪə(r)] ,
You are witty Sirrah , but no more of your Jests , do ye hear ,
你 是 机智 西拉 , 但 不 更多的 的 你的 笑话 , 做 是的 听到 ,

你这小子挺机智，但别再讲笑话了，听见没？

[liːst] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪk'spɪəriəns] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [kæn; kən][duː; də] ['mɪstʃɪf] [bɪ'saɪdz]
least I make you experience , there's something else can do Mischief besides
至少 我 制作 你 经验 , 有 某物 别的 能 做 恶作剧 除了
[ðeə(r)] [tʌŋz] ,
their Tongues ,
他们的 方言 ,

至少我会让你明白，除了舌头之外，还有其他东西可以作恶。

[kʌm] ['mɪstrəs] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
come Mistress what you are in the Dumps now , are you ?
来 情妇 什么 你 是 在 这 倾倒 现在 , 是 你 ?

主人，您现在心情怎么这么糟糕？

[draɪ][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][gəʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [aɪl] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
dry up your Eyes and go about it chearfully , or I'll turn you out of
干燥 向上 你的 眼睛 和 去 关于 它 兴高采烈地 , 或者 患病的 转动 你 出去 的
[dɔːz] ,
Doors ,
门 ,

擦干眼泪，开心点，否则我就把你赶出大门。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[gʊd] , [sɜː(r)] , [kən'sɪdə(r)] .
Good , Sir , consider .
好的 , 先生 , 考虑 .

好的，先生，请考虑一下。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[kən'sɪdə(r)] !

Consider !

考虑 !

考虑!

[nəʊ][ai][woʊnt][kən'sɪdə(r)] , [nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][kən'sɪdə(r)][ə'pɒn] [ɔ:t] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ'd][hæv; həv] [ju:; jʊ] .

no I won't consider , nor shall you consider upon ought but what I'd have you .

不 我 惯于 考虑 , 也不 将 你 考虑 之上 应该 但 什么 ID 有 你 .

不，我不会考虑，你也不应该考虑任何事，除了我希望你做的事。

[læv] .

Lav .

拉夫 .

拉夫。

[sɜ:(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [pə'sweɪd] [hɪm] .

Sir , do you persuade him .

先生 , 做 你 说服 他 .

先生，您能说服他吗?

[[tu:; tə] [sæntʃ] .] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ] .

[To Sanch .] think how unhappy I shall make you .

[到 桑奇 .] 思考 如何 不开心 我 将 制作 你 .

[对桑奇说:]想想我会让你多么不开心吧。

[sæn; sɑ:n] .

San .

圣 .

圣。

[meɪk] [ˌem 'i:] ['hæpi] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [du:; də] ['eni] [θɪŋ] [jʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] .

Make me happy first , and then I'll do any Thing you'd have me .

制作 我 快乐的 第一的 , 和 然后 患病的 做 任何 事物 你会 有 我 .

先让我开心，然后你让我做什么我都愿意做。

[trɪst] .

Trist .

特里斯特 .

特里斯特。

[ðə; ði]['waɪzɪst] ['bɑ:gən] [ai]['evə(r)] [hɜ:d] [maɪ]['mɑ:stə(r)] [meɪk] .

The wisest Bargain I ever heard my Master make .

这 最明智的 便宜货 我 曾经 听到 我的 掌握 制作 .

这是我听过主人做出的最明智的交易。

[læv] .

Lav .

拉夫 .

拉夫。

[wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] , [sɜ:(r)] , [wɪð] [ˌem 'i:] [ðæt] ['kænɒt] [lʌv] [ju:; jʊ] ?

What wou'd you do , Sir , with me that cannot love you ?

什么 会 你 做 , 先生 , 和 我 那 不能 爱 你 ?

先生，您打算如何处置我这个不能爱您的人?

[ə'læs][ai][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpɪə] [fɑ:(r)] [ˌels'weə(r)] ,

Alas I was engaged long before I saw you , you may be happier far elsewhere ,

唉 我 曾是 已订婚的 长的 前 我 锯 你 , 你 可能 是 更快乐 远的 别处 ,

唉，我认识你之前很久就已经订婚了，你或许在别处更幸福。

[gəʊ] [kɔːt] [sʌm; səm] [nɪmf] [huːz] [hɑːrts] [ɪntaɪɝli] [friː] , [sʌtʃ] ['əʊnli][kæn; kən][biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv]
go court some Nymph whose Heart's intirely free , such only can be worthy of
去 法庭 一些 仙女 谁 心脏的 完全地 自由的 , 这样的 仅有的 能 是 值得 的
[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
your Love .
你的 爱 .

去追求一位心灵完全自由的仙女吧，只有这样的仙女才配得上你的爱。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
For my Part I don't know what to say .
为了 我的 部分 我 不 知道 什么 到 说 .

至于我，我不知道该说什么。

[lɑː(r)] . -
Lar . '
拉尔 . -

拉尔。'

- [ʃɪl] [pə'sweɪd] [hɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][pri'tens, 'priːt-][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] —
Zdeath she'll persuade him by and by to quit his Pretences to her —
- 壳 说服 他 经过 和 经过 到 辞职 他的 伪装 到 她 —
— [kʌm] ,
— come ,
— 来 ,

Zdeath 她会慢慢说服他放弃对她的伪装——来吧，

[kʌm] , [kʌm] ['mɪstrəs] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kænt] .
come , come Mistress no more of your Cant .
来 , 来 情妇 不 更多的 的 你的 不能 .

来吧，主人，别再说你的废话了。

[[pul] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .]
[Pulls her by the Arm .]
[拉 她 经过 这 手臂 .]

[拉住她的胳膊。]

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ə'veɪl][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
It shall avail you nothing I'll promise you .
它 将 可用 你 没有什么 患病的 承诺 你 .

我向你保证，这样做对你没有任何好处。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[gʊd] , [sɜː(r)] , [həʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɒn] ['sæntʃoʊ] [siːm] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][hɪə(r)] ['riːz(ə)n] .
Good , Sir , hold a little , Don Sancho seems disposed to hear Reason .
好的 , 先生 , 抓住 一个 小的 , 大学教师 桑乔 似乎 处置 到 听到 原因 .

好，先生，稍等片刻，唐·桑乔似乎愿意听取劝告。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[waɪ] [eɪ] ['truːli] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [mɪ'θɪŋks] - [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][veks][ðə; ði] ['leɪdi] [səʊ] .
Why ay truly , for my Part methinks ' tis a Pity to vex the Lady so .
为什么 哎 真的 , 为了 我的 部分 我觉得 - 的 一个 遗憾 到 烦恼 这 女士 所以 .

哎，说真的，依我看，这样惹恼这位女士实在可惜。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[bɪ'saɪdz] , [sɜː(r)] , - [tɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['iːzi] ,
Besides , Sir , ' tis for his sake I do it , to make him easy ,
除了 , 先生 , - 的 为了 他的 清酒 我 做 它 , 到 制作 他 简单的 ,

此外，先生，我这样做都是为了他好，为了让他轻松些。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] .
and to prevent his eternal Shame and Torture .
和 到 防止 他的 永恒 耻辱 和 酷刑 .

为了避免他遭受永恒的耻辱和折磨。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [eɪ] , [eɪ] , [ai] [nəʊ] - [tɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,
Poor Fool , how hard it is , ay , ay , I know ' tis for my Sake ,
贫穷的 傻子 , 如何 难的 它 是 , 哎 , 哎 , 我 知道 - 的 为了 我的 清酒 ,

可怜的傻瓜，这有多难啊，唉，唉，我知道这都是为了我好，

[preɪ] , [sɜː(r)] , [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [preɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] .
pray , Sir , hear her — pray do for my Sake as she says .
祈祷 , 先生 , 听到 她 — 祈祷 做 为了 我的 清酒 作为 她 说道 .

先生，请听听她的祷告——看在我的份上，请照她说的做。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[puː] [fuːl] .
Pooh Fool .
呸 傻子 .

小熊维尼傻瓜。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [seɪ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [ðæn; ðən] [jʊl] [hɪə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
Shall she say more for my Sake , than you'll hear Father that is to be .
将 她 说 更多的 为了 我的 清酒 , 比 你会 听到 父亲 那 是 到 是 .

她为了我的缘故说的话，比你将要听到的还要多，父亲。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[wel] ['hʌzi] , [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
Well Huzzy , consider what you say , for if it be'nt to the Purpose ,
出色地 模糊 , 考虑 什么 你 说 , 为了 如果 它 - 到 这 目的 ,

哈兹，你最好三思而后行，因为如果这不符合目的，

[æz; əz][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] — — [lʊk] [tʊt] !
as I'm sure it won't — — look to't !
作为 我是 当然 它 惯于 — — 看 不 !

我相信它不会——看起来不会!

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['heɪsti] ['ræʃnəs] [bi'trei] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] [wəʊ] , [rɪ'vəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːʃ]
Before your hasty Rashness betrays me to eternal Woe , revoke your harsh
前 你的 仓促 鲁莽 背叛 我 到 永恒 悲哀 , 撤销 你的 残酷的
[kə'mændz] .
Commands .
命令 .

在你鲁莽行事将我带入永恒的悲惨境地之前，请撤销你严厉的命令。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[eɪ] , [ai] [njuː] [ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstrəs] , [hɑː] ?
Ay , I knew that would follow , and this is all you have to say , Mistress , ha ?
哎 , 我 知道 那 会 跟随 , 和 这 是 全部 你 有 到 说 , 情妇 , 哈 ?

哎，我就知道会这样，主人，你就只有这些话要说吗?

[kʌm] , [kʌm] [wəʊ] , [aɪl] [wəʊ][juː; jʊ] .
come , come Woe , I'll woe you .
来 , 来 悲哀 , 患病的 悲哀 你 .

来吧，来吧，唉，我会让你遭殃。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] ,
Something I have to speak ,
某物 我 有 到 说话 ,

我必须说几句。

[bʌt; bət] [nəʊ] [nɒt][ɪn] [wɒt] [wɜːdz] [tuː; tə] [dres] [maɪ] [θɔːts] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ,
but know not in what Words to dress my Thoughts fit for me to speak ,
但 知道 不是 在 什么 字 到 裙子 我的 想法 合身 为了 我 到 说话 ,

但我不知道该用怎样的言语才能恰当地表达我的想法。

[ɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] ,
or you to hear ,
或者 你 到 听到 ,

或者让你听到,

[əʊ][speə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] ['vaɪəleɪtɪd] ['mɒdəsti] , — ['hɛvən]
oh spare the poor Remains of my already too much violated Modesty , — Heav'n
哦 空闲的 这 贫穷的 遗迹 的 我的 已经 也 很多 违反 谦逊 , — 天堂
[kæn; kən][ai][duː; də] [ðɪs] ,
can I do this ,
能 我 做 这 ,

哦，饶恕我那早已饱受摧残的羞耻心吧，——老天啊，我能做到吗?

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
but there is no other Way .
但 那里 是 不 其他 方式 .

但除此之外别无他法。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[haʊ] ?
how ?
如何 ?

如何?

[haʊz] [ðæt] ?
how's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

['mɒdəsti] !
Modesty !
谦逊 !

谦逊!

[waɪ] [wɒt] [ə; eɪ]['duːtʃɪ][ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] , [hɑː] ?
why what a Duce is the Matter with your Modesty , ha ?
为什么 什么 一个 杜斯 是 这 事情 和 你的 谦逊 , 哈 ?

你的谦虚到底有什么问题呢，哈?

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[sɜː(r)] , [fɔːs] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [rɒŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fɑːðə(r)][ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] ,
Sir , force me not to wrong a Man whose Father I have so often heard you say ,
先生 , 力量 我 不是 到 错误的 一个 男人 谁 父亲 我 有 所以 经常 听到 你 说 ,

先生，请您不要让我冤枉一位我曾多次听您提起过的父亲。

[juː; jʊ] [lʌvd] , [θɪŋk] [wɒt] [ʃʊə(r)] [dɪs'greɪs] [wɪl] ['fɒləʊ] , [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli] ,
you lov'd , think what sure Disgrace will follow , how will it reflect upon your Name and Family ,
你 喜爱 , 思考 什么 当然 耻辱 将要 跟随 , 如何 将要 它 反映 之上 你的 姓名 和 家庭 ,

你所爱的人啊，想想随之而来的耻辱吧，这会给你的名声和家族带来怎样的影响！

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [nəʊ]['vɜːdʒɪn] .
when I shall be found no Virgin .
什么时候 我 将 是 成立 不 处女 .

当我不再是处女时。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[nəʊ]['vɜːdʒɪn] ?
no Virgin ?
不 处女 ?

没有处女之身?

[teɪk] [hiːd] ['mɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪn] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ,
take Heed Minion that you stain not the Honour of my House , for if you do ,
拿 注意 小黄人 那 你 弄脏 不是 这 荣誉 的 我的 房子 , 为了 如果 你 做 ,

奴仆，你当谨言慎行，切莫玷污我家的荣耀，否则，

[ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [best] [blʌd] [ɪn] ['sɪsəli] , [maɪ] [sɔːd] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] .
I swear by the best Blood in Sicily , my Sword shall do me Justice .
我 发誓 经过 这 最好的 血 在 西西里岛 , 我的 剑 将 做 我 正义 .

我以西西里岛最好的血统起誓，我的剑必将伸张正义。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[naʊ] [help] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ['hev(ə)n] [maɪ] [ˌrezə'luʃən] , [deθ] [ɔː(r)][maɪ] [fræn'sɪskəʊ] .
Now help me Courage , and forgive me Heaven my Resolutions , Death or my Francisco .
现在 帮助 我 勇气 , 和 原谅 我 天堂 我的 决议 , 死亡 或者 我的 弗朗西斯科 .

现在请赐予我勇气，请上天宽恕我的决心、死亡或我的弗朗西斯科。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[ai] [θrəʊ] [maɪ'self] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ðʌs] ['prɒstreɪt] [beg][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
I throw myself beneath your Feet , thus prostrate beg for Mercy ,
我 扔 我 下面 你的 脚 , 因此 前列腺 求 为了 怜悯 ,

我匍匐在你的脚下，如此卑躬屈膝地乞求怜悯，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [deθ] [maɪ] ['gɪlti] [blʌʃ] [əʊn] , [ðə; ði] ['maɪti] ['siːkrət] [hæŋz] [ə'pɒn][maɪ] [tʌŋ] ,
that I have deserved Death my guilty Blushes own , the mighty Secret hangs upon my Tongue ,
那 我 有 应得的 死亡 我的 有罪的 脸红 自己的 , 这 强大的 秘密 悬挂 之上 我的 舌头 ,

我罪有应得，该死；我罪恶的羞耻感涌上心头；这惊天秘密悬于舌尖。

[bʌt; bət] [ʃeɪm] [rɪ'fjuːzɪz] ['ʌtərəns] [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] .
but Shame refuses Utterance to my Words .
但 耻辱 拒绝 发声 到 我的 字 .

但羞耻感让我无法开口。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[aɪm][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] [swet] , !
I'm all of a cold Sweat , Heav'ns !
我是 全部 的 一个 寒冷的 汗 , 天堂 !

我冷汗直冒，天哪!

[haʊ] [ai] [dred] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] .
how I dread the End of her Discourse .
如何 我 恐惧 这 结尾 的 她 话语 .

我多么害怕她演讲的结束。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[preɪ] ['fɑːðə(r)][let][hɜː(r); hə(r)][raɪz] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [tuː] .
Pray Father let her rise , or I shall weep too .
祈祷 父亲 让 她 上升 , 或者 我 将 哭泣 也 .

求父让她复活，否则我也会哭泣。

[trɪst] .
Trist .
特里斯特 .

特里斯特。

[neɪ] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] , [hiːz] [æz; əz]['træktəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
Nay , I'll say that for my Master , he's as tractable as a Monkey ,
不 , 患病的 说 那 为了 我的 掌握 , 他是 作为 易于处理 作为 一个 猴 ,

不，我要说的是，对于我的主人来说，他就像猴子一样温顺。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][duː; də] .
and generally does what he sees other People do .
和 一般来说 做 什么 他 看到 其他 人们 做 .

他通常会模仿其他人的做法。

[[ə'saɪd] .
[Aside .
[旁边 .

【旁白】

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[əʊ] ! [let][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] , [kən'faɪn][ˌem 'iː][tuː; tə]
Oh ! let it still remain unknown , and rather banish me , confine me to
哦 ! 让 它 仍然 保持 未知 , 和 相当 放逐 我 , 局限 我 到
[sʌm; səm] ['hɒrɪd] [dɪ'zɑːrt] ,
some horrid Desart ,
一些 可怕的 德萨特 ,

哦！就让它永远是个谜吧，宁愿把我放逐，把我囚禁在某个可怕的沙漠里。

[ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ruːts] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [grɑːs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [djuː] ,
there to live on Roots and withered Grass , and with the falling Dew ,
那里 到 居住 在 根 和 干枯 草 , 和 和 这 坠落 露 ,

它们靠根茎和枯草为生，伴着落下的露水，

[stɪl] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːst] , [ænd; ənd]['lɑːstli][tuː; tə][sʌm; səm]['sævɪdʒ]['mɒnstə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [preɪ] ,
still quench my Thirst , and lastly to some savage Monster be a Prey ,
仍然 淬火 我的 口渴 , 和 最后 到 一些 野蛮的 怪物 是 一个 猎物 ,

依然能解渴，最后成为某个凶猛怪物的猎物。

[ɛə] [ai][daɪ'vʌldʒ][maɪ] [ʃeɪm] .
e'er I divulge my Shame .
曾经 我 泄露 我的 耻辱 .

每当我吐露我的耻辱。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[ai][kæn; kən][həʊld][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I can hold no longer .
我 能 抓住 不 更长 .

我再也坚持不下去了。

[[kraɪz] [ə'laʊd] .
[Cries aloud .
[哭泣 大声 .

[大声哭泣。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
On , for I'll hear it all ,
在 , 为了 患病的 听到 它 全部 ,

继续，因为我会听到一切。

[ðəʊ] - [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst][təʊld][ðaɪ] [teɪl] .
tho ' thou shalt live no longer than thou hast told thy Tale .
虽然 - 你 应 居住 不 更长 比 你 哈斯特 讲述 你的 故事 .

即使你的寿命不会超过你讲述你的故事的寿命。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[ʃʊə(r)] [nɛə] [bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz][meɪd] [ðʌs] ['retʃɪd] , [əʊ] [fræn'sɪskəʊ] !
Sure ne'er before was Maid thus wretched , Oh Francisco !
当然 从未 前 曾是 女佣 因此 可怜 , 哦 弗朗西斯科 !

弗朗西斯科啊，少女以前从未如此悲惨过！

[ai] [gɪv] [ðiː] [hɪə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pruːf] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] ['evə(r)] ['wʊmən] [geɪv] — — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [aʊt] ,

I give thee here the greatest Proof of Love that ever Woman gave — — if it must out ,

我 给 你 这里 这 最 证明 的 爱 那 曾经 女士 给予 — — 如果 它 必须 出去 ,

我在此向你献上女人所能给予的最伟大的爱的证明——如果它必须被证明的话。

[ðen] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [əʊ] ! [speə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] .

then with it take my Life , but Oh ! spare the innocent Babe .

然后 和 它 拿 我的 生活 , 但 哦 ! 空闲的 这 清白的 宝贝 .

然后带走我的生命，但是，哦！请饶恕无辜的婴儿。

[lɑː(r)] .

Lar .

拉尔 .

拉尔。

[hɑː] !

Ha !

哈 !

哈!

[ðə; ði] [beɪb] ?

the Babe ?

这 宝贝 ?

宝贝?

[læv] .

Lav .

拉夫 .

拉夫。

[əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [tʃaɪld] .

Oh ! I am with Child .

哦 ! 我 是 和 孩子 .

哦！我怀孕了。

[lɑː(r)] .

Lar .

拉尔 .

拉尔。

[ðen] [daɪ][bəuθ] , [ænd; ənd][bəuθ][biː; bi] [dæmd] .

Then die both , and both be damn'd .

然后 死 两个都 , 和 两个都 是 该死的 .

然后两个都去死，两个都下地狱吧。

[['ɒfəz] [tuː; tə][stæb][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ɪz] [prɪ'ventɪd] [baɪ]['sæntʃoʊ][ænd; ənd] ['trɪstrəm] .

[Offers to stab her , but is prevented by Sancho and Tristram .

[优惠 到 刺 她 , 但 是 阻止 经过 桑乔 和 特里斯特拉姆 .

[他想刺杀她，但被桑乔和特里斯特拉姆阻止了。

[sæŋk] .

Sanc .

圣徒 .

圣徒。

[əʊ] , [lɔːd] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] , [help] ['trɪstrəm] .

Oh , Lord , Sir , for Heavens Sake , Sir , are you mad , help Tristram .

哦 , 主 , 先生 , 为了 天 清酒 , 先生 , 是 你 疯狂的 , 帮助 特里斯特拉姆 .

哦，主啊，先生，看在上帝的份上，先生，您疯了吗？救救特里斯特拉姆吧。

[lɑː(r)] . - - [ə; eɪ] [hɔː(r)] !
Lar . ' Zdeath a Whore !
拉尔 . - - 一个 妓女 !

Lar.'Zdeath是个妓女!

[əʊ] [ðaʊ] ['skænd(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [blʌd] .
Oh thou Scandal of my Blood .
哦 你 丑闻 的 我的 血 .

哦，你这血脉中的丑闻！

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[iː'gæd]
Egad
哎呀

埃加德

[aɪm] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['bʊli] [ðɪs] [əʊld] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] — — [ə; eɪ] [hɔː(r)] ,
I'm resolv'd to own the Child , and bully this old Fellow a little now — — a Whore ,
我是 已解决 到 自己的 这 孩子 , 和 欺负 这 老的 同伴 一个 小的 现在 — — 一个 妓女 ,

我决心要占有这个孩子，好好欺负一下这个老家伙——一个妓女！

[sɜː(r)] ! [huː] [dɛəz] [kɔːl] [maɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [hɔː(r)] ?
Sir ! who dares call my Wife a Whore ?
先生 ! WHO 敢于 称呼 我的 妻子 一个 妓女 ?

先生！谁敢骂我妻子是妓女？

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [maɪn] , [sɜː(r)] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [huː] [hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tʊt] .
the Child is mine , Sir , let me see who has any Thing to say to't .
这 孩子 是 矿 , 先生 , 让 我 看 WHO 有 任何 事物 到 说 不 .

孩子是我的，先生，让我看看谁还有什么话说。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[ə'weɪ] , [doʊnt] ['traɪf(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] .
Away , don't trifle with me , I shall not give you Credit .
离开 , 不 琐事 和 我 , 我 将 不是 给 你 信用 .

走开，别跟我耍花招，我不会给你信用。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[wɒt] [keə(r)] [ai] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [ɔː(r)] [nəʊ] , [ai] [seɪ] [ə'gen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [maɪn] ,
What care I whether you do or no , I say again the Child is mine ,
什么 关心 我 无论 你 做 或者 不 , 我 说 再次 这 孩子 是 矿 ,

你做不做我都不在乎，我再说一遍，孩子是我的。

['mædəm] , [draɪ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [nɛə] [ðə; ði] [wɜːs] ,
Madam , dry your Eyes , I like you ne'er the worse ,
女士 , 干燥 你的 眼睛 , 我 喜欢 你 从未 这 更糟 ,

夫人，擦干眼泪，我一点也不喜欢你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði]['betə(r)] [fɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and the World will like me the better for't , it will bring me into Reputation .
和 这 世界 将要 喜欢 我 这 更好的 堡 ， 它 将要 带来 我 进入 名声 .

这样一来，世界会更喜欢我，因为这会给我带来声誉。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[əʊ] ['hevənz] !
Oh Heavens !
哦 天 !

我的天哪！

[wɒt] [wɪl] [kʌm] [ɒn][ˌem 'iː] [naʊ] , [əʊ] ! [flai][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [ʃʌn] [kən'teɪdʒən] ,
what will come on me now , Oh ! fly me , Sir , as you wou'd shun Contagion ,
什么 将要 来 在 我 现在 ， 哦 ！ 飞 我 ， 先生 ， 作为 你 会 回避 传染 ，

我接下来会遭遇什么呢？哦！先生，请带我飞走，就像您躲避传染病一样。

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ] [retʃ] [pə'luːtɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
cou'd you receive into your Arms a Wretch polluted by another .
可以 你 收到 进入 你的 武器 一个 可怜虫 受污染的 经过 其他 .

你怎能将一个被他人玷污的恶棍拥入怀中？

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[pɪʃ] , [ʃɔː] , [pɪʃ] , [ʃɔː] , - [tɪz][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
Pish , shaw , pish , shaw , ' tis the least Thing in a thousand ,
啵 ， 肖 ， 呸 ， 肖 ， - 的 这 至少 事物 在 一个 千 ，

嘘，嘘，嘘，这是千分之一的小事，

[ðaʊ] [sed] [ðaʊ] [dɪdst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ai]
thou said thou didst it for my Sake just now , and sure I
你 说 你 迪斯特 它 为了 我的 清酒 只是 现在 ， 和 当然 我

你刚才说你是为了我才这么做的，当然，我

[ʃaʊd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] , [ɪn'grætɪtjuːd] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪn][ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] .
shou'd return the Kindness , Ingratitude is worse than the Sin of Witchcraft .
应该 返回 这 仁慈 ， 忘恩负义 是 更糟 比 这 罪 的 巫术 .

应该回报这份恩情，忘恩负义比巫术之罪还要恶劣。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[əʊ] ! [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['strʌmpɪt] , [gɪv] [ˌem 'iː] [wei] , [ðæt] [ai] [meɪ] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fens] [æz; əz]
Oh ! the audacious Strumpet , give me Way , that I may punish the Offence as
哦 ！ 这 大胆的 妓女 ， 给 我 方式 ， 那 我 可能 惩治 这 罪行 作为
[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] .
it deserves .
它 值得 .

哦！胆大妄为的荡妇，请让开，让我好好惩罚这应得的罪行。

[[fræn'sɪskəʊ] [wɪ'ðɪn] .
[Francisco within .
[弗朗西斯科 之内 .

【弗朗西斯科在里面。】

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[sleɪvz] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [wei] , [hiː; hi] [daɪz] [ðæt] [bɑːrz] [maɪ] [ˈentrəns] .
Slaves give me Way , he dies that bars my Entrance .
奴隶 给 我 方式 , 他 死亡 那 酒吧 我的 入口 .

奴隶们给我让路，挡在我面前的人必死无疑。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[hɑː] ! - [tɪz] [maɪ] [fræn'sɪskoʊz] [vɔɪs] — [əʊ] ! [blest] [ˈmɪnɪt] .
Ha ! ' tis my Francisco's Voice — Oh ! blest Minute .
哈 ! - 的 我的 旧金山的 嗓音 — 哦 ! 祝福 分钟 .

哈！这是我弗朗西斯科的声音——哦！美好的一分钟。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?
what Noise is that ?
什么 噪音 是 那 ?

那是什么噪音?

[[help] , [ˈmɜːdə(r)] - [wɪˈðɪn] .
[Help , Murder cry'd within .
[帮助 , 谋杀 - 之内 .

【救命！谋杀在心中呼喊。】

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[haʊ] [ˈmɜːdə(r)] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [ˈmɜːdə(r)] [wɪˈðaʊt] [tuː] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɑːbərəs] [haʊs] ,
How Murder within and Murder without too , this is a barbarous House ,
如何 谋杀 之内 和 谋杀 没有 也 , 这 是 一个 野蛮 房子 ,

屋内谋杀，屋外谋杀，这真是一座野蛮的宅邸。

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [seɪf] [aʊt] [ˌɒnt] .
I wish I was safe out on't .
我 希望 我 曾是 安全的 出去 不 .

我希望我能安全地待在外面。

[ˈtrɪstrəm] [stænd] [baɪ] [ðaɪ] [ˈmɑːstə(r)] .
Tristram stand by thy Master .
特里斯特拉姆 站立 经过 你的 掌握 .

特里斯特拉姆，要站在你的主人身边。

- .
Tristr .
- .

特里斯特

[əʊ] , [sɜː(r)] , [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [rʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [heɪt] ['mɜːdə(r)][ɪn] [kuːl] [blʌd] .
Oh , Sir , I had rather run with you , for I hate Murder in cool Blood .
哦 , 先生 , 我 有 相当 跑步 和 你 , 为了 我 恨 谋杀 在 凉爽的 血 .

哦，先生，我宁愿和你一起逃跑，因为我痛恨冷血谋杀。

['entə(r)][fræn'sɪskəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [drɔːn] .
Enter Francisco with his Sword drawn .
进入 弗朗西斯科 和 他的 剑 绘制 .

弗朗西斯科拔剑出场。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[help] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] , ['mɜːdə(r)] , [juː; jʊ][woʊnt]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] ['sɪrə] , [hɑː] ?
Help within there , murder , you won't murder me Sirrah , ha ?
帮助 之内 那里 , 谋杀 , 你 惯于 谋杀 我 西拉 , 哈 ?

帮帮我，杀人犯，你不会杀我的，西拉，哈?

[['entə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['sɜːvənts] .] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɜːrdərd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] .
[Enter three or four Servants .] run for the Corregidore , I shall be murder'd in my own House .
[进入 三 或者 四 仆人 .] 跑步 为了 这 - , 我 将 是 被谋杀 在 我的 自己的 房子 .

[三四个仆人上场。]快去找科雷吉多尔，我要在自己的房子里被谋杀了。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [sɒːd] [kæn; kən]['nevə(r)] [hɜːt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [lə'viniə] ,
No , Sir , this Sword can never hurt the Father of Lavinia ,
不 , 先生 , 这 剑 能 绝不 伤害 这 父亲 的 拉维尼亚 ,

不，先生，这把剑绝不会伤害拉维尼亚之父。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被偷走的继承人；(The Stolen Heiress; or,)

第5/6页

[nɔː(r)] [wɪl] [maɪ] [ɑːm] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [ækt] [ˌʌn'dʒʌst] ,
nor will my Arm guide it to any Act unjust ,
也不 将要 我的 手臂 指导 它 到 任何 行为 不公正 ,

我的手臂也不会引导它去做任何不义的事。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [waɪf] .
nor is it drawn for aught but to defend my Wife .
也不 是 它 绘制 为了 零 但 到 保卫 我的 妻子 .

这幅画并非出于其他目的，而是为了保护我的妻子。

[lɑː(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

['ɪmpjədənt] ['rɑːskl] , [ðaʊ] [lʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [ðaʊ] [hæst] - [ˌem 'iː] ,
Impudent Rascal , can'st thou look me in the Face , and know how thou hast injur'd me ,
厚颜无耻 拉斯卡尔 , 不能 你 看 我 在 这 脸 , 和 知道 如何 你 哈斯特 - 我 ,

你这厚颜无耻的家伙，难道你不敢看着我的脸，看看你究竟伤害了我多少吗？

[ðaʊ] [hæst] [maɪ] ['dɔːtə(r)] .
thou hast dishonour'd my Daughter .
你 哈斯特 蒙羞 我的 女儿 .

你玷污了我的女儿。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[sɜː(r)] , [ai] [seɪ] [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [maɪ'self] ,
Sir , I say no man has dishonour'd her but myself ,
先生 , 我 说 不 男人 有 蒙羞 她 但 我 ,

先生，我可以说，除了我之外，没有人玷污过她的名誉。

[ænd; ənd] [ai] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [ʃaʊd] [tæks] [ðɪs] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and I wonder you shou'd tax this honest Gentleman with it .
和 我 想知道 你 应该 税 这 诚实的 绅士 和 它 .

我想知道你是否应该向这位诚实的绅士征税。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[hɑː] , ['vɪlən] !
Ha , Villain !
哈 , 恶棍 !

哈，恶棍！

[ˌɑːr 'iː] - [kɔːl] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ɔː(r)][baɪ] ['hev(ə)n] - [tɪz] [ðaɪ] [lɑːst] , - [tɪz] [sefə] ['pleɪɪŋ] [wɪð]
re - call what you have said , or by Heaven ' tis thy last , ' tis safer playing with
关于 - 称呼 什么 你 有 说 , 或者 经过 天堂 - 的 你的 最后的 , - 的 更安全 玩耍 和
[ə; eɪ]['laɪən] ,
a Lion ,
一个 狮子 ,

回想一下你说过的话，否则老天作证，这将是你的末日，与狮子玩耍更安全。

[ðæn; ðən] [wɪð] [lə'vɪniəz] [feɪm] .
than with Lavinia's Fame .
比 和 拉维尼亚的 名声 .

比拉维尼亚的名声还要好。

[['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
[Holding his Sword at his Teeth .
[保持 他的 剑 在 他的 牙齿 .

他用牙齿叼着剑。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[lə'vɪniəz] [feɪm] , [wɒt] [feɪm] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] ['kɒlərɪk] , [ai] [θɔːt] [ai]
Lavinia's Fame , what Fame , what makes you so choleric , I thought I
拉维尼亚的 名声 , 什么 名声 , 什么 制作 你 所以 胆汁质 , 我 想法 我

拉维尼亚的名声，什么名声，是什么让你如此暴躁，我想……

[ʃaʊd] [duː; də][ðə; ði] ['leɪdi] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
shou'd do the Lady a Kindness in it .
应该 做 这 女士 一个 仁慈 在 它 .

应该对这位女士好一点。

[trɪst] .
Trist .
特里斯特 .

特里斯特。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Many a Man wou'd have been glad to have got rid of it so .
许多 一个 男人 会 有 到过 高兴的 到 有 得到 摆脱 的 它 所以 .

许多男人都会乐于摆脱它。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

['hjuːmə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [maɪ][lɑːst]['strætədʒəm][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)]
Humour my Father in what he says , for ' twas my last Stratagem to defer
幽默 我的 父亲 在 什么 他 说道 , 为了 - 那是 我的 最后的 策略 到 推迟
[maɪ] ['mærɪdʒ] .
my Marriage .
我的 婚姻 .

听从我父亲的话吧，因为这是我推迟婚期的最后一个计策。

[[ə'saɪd][tuː; tə][fræn'sɪskəʊ] .
[Aside to Francisco .
[旁边 到 弗朗西斯科 .

（对弗朗西斯科说。）

[lɑː(r)] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

[lə'vɪniəz] [feɪm] !
Lavinia's **Fame** **!**
拉维尼亚的 名声 !

拉维尼亚的名声!

[nəʊ]['mɒnstə(r)] , [ðaʊ] [hæst] , [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] .
No **Monster** **,** **thou** **hast** **robb'd** **,** **robb'd** **her** **of** **her** **Fame** **.**
不 怪物 , 你 哈斯特 被抢劫 , 被抢劫 她 的 她 名声 .

怪物啊，你夺不走她的名声。

[fræn] .
Fran **.**
弗兰 .

弗兰。

[ðə; ði] [rɒŋ] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)] ['dɔːtə(r)] , - [tɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɪʃ]
The **Wrong** **my** **Love** **has** **done** **your** **fair** **Daughter** **,** **'** **tis** **now** **too** **late** **to** **wish**
这 错误的 我的 爱 有 完毕 你的 公平的 女儿 , - 的 现在 也 晚的 到 希望
[ʌn'dʌn] [ə'gen] ,
undone **again** **,**
未完成 再次 ,

我的爱人对你美丽的女儿犯下了错，现在后悔也来不及了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][klɑːzd] [ʌp] [jet] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɒnə(r)] , [ai] [wɪl] ['mæri]
but **if** **you** **please** **it** **may** **be** **clos'd** **up** **yet** **without** **Dishonour** **,** **I** **will** **marry**
但 如果 你 请 它 可能 是 已关闭 向上 然而 没有 羞辱 , 我 将要 结婚
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

但如果您愿意，即使此事已经告一段落，我也不会蒙受耻辱，我会娶她。

[lɑː(r)] .
Lar **.**
拉尔 .

拉尔。

['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ?
Marry **her** **?**
结婚 她 ?

娶她?

[ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] ['bɑːgən] [ɒv; əv] [ðæt] , ['mæri] [ə; eɪ] ['begə(r)] , [wɒt] ['dʒɔɪntʃə] [kænst] [ðaʊ]
she'll **have** **a** **mighty** **Bargain** **of** **that** **,** **marry** **a** **Beggar** **,** **what** **Jointure** **canst** **thou**
壳 有 一个 强大的 便宜货 的 那 , 结婚 一个 乞丐 , 什么 关节 罐 你
[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
make **her** **?**
制作 她 ?

她会为此付出惨痛的代价，嫁给一个乞丐，你能给她开出什么样的条件?

[fræn] .
Fran **.**
弗兰 .

弗兰。

[ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] [welθ] ,
I **am** **poor** **,** **I** **must** **confess** **,** **in** **regard** **of** **your** **large** **Wealth** **,**
我 是 贫穷的 , 我 必须 承认 , 在 看待 的 你的 大的 财富 ,

我必须承认，与您庞大的财富相比，我十分贫穷。

[bʌt; bət][ai][sweə(r)][baɪ][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][baɪnd] ,
but I swear by all Things that can bind ,
但 我 发誓 经过 全部 事物 那 能 绑定 ,

但我以所有能束缚我的事物起誓，

- [twɒz] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [welθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tru:] - [bɪlt] [lʌv] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
' twas not your Wealth was the Foundation of true - built Love , it was
- 那是 不是 你的 财富 曾是 这 基础 的 真的 - 建造 爱 , 它 曾是
[hɜ:(r); hə(r)]['sɪŋg(ə)l] [ˌʌnkəm'paʊndɪd] [self] ,
her single uncompounded self ,
她 单身的 未复合的 自己 ,

真正爱情的基石并非你的财富，而是她纯粹无瑕的自我。

[hɜ:(r); hə(r)][self] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [lʌvd] ,
her self without Addition that I lov'd ,
她 自己 没有 添加 那 我 喜爱 ,

她没有附加任何我所爱的东西，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [aʊt] - [weɪ] [ɔ:l]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['fɔ:tʃənz] [wɪð] [ðəm'selvz] ,
which shall ever in my Heart out - weigh all other Womens Fortunes with themselves ,
哪个 将 曾经 在 我的 心 出去 - 称重 全部 其他 女性的 财富 和 他们自己 ,

在我心中，它将永远胜过其他所有女人的财富。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ai] [greɪt] , [greɪt] [æz; əz][ai] [wɪʃ] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and were I great , great as I cou'd wish myself for her
和 是 我 伟大的 , 伟大的 作为 我 可以 希望 我 为了 她
[əd'vɑ:nsmənt] ,
Advancement ,
进步 ,

如果我足够伟大，像我所希望的那样伟大，她将会取得更大的进步。

[nəʊ] [sʌtʃ] [bɑ:(r)][æz; əz] ['fɔ:rtʃənz] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ʃaʊd] [stænd][bɪ'twɪkst]['aʊə(r)] [lʌvz] .
no such Bar as Fortune's Inequality shou'd stand betwixt our Loves .
不 这样的 酒吧 作为 命运的 不等式 应该 站立 中间 我们的 爱 .

命运的不公不应成为我们爱情的阻碍。

[lɑ:(r)] .
Lar .
拉尔 .

拉尔。

[seɪ] [ju:; jʊ][səʊ] , [sɜ:(r)] , [waɪ] [ðen] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] — — [ðeə(r)] [hæŋ] , [draʊnd] [ɔ:(r)] [stɑ:v]
Say you so , Sir , why then take her — — there hang , drown'd or starve
说 你 所以 , 先生 , 为什么 然后 拿 她 — — 那里 悬挂 , 溺水 或者 饿死
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

先生，您既然这么说，那为何要带走她——让她和她一起被吊死、淹死或饿死?

[ai][keə(r)][nɒt] [wɪtʃ] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [dɔ:z] [mɔ:(r)] .
I care not which , but never come within my Doors more .
我 关心 不是 哪个 , 但 绝不 来 之内 我的 门 更多的 .

我不在乎是哪个，但永远不要再踏入我的大门。

[[θrəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] .
[Throws her to him .
[投掷 她 到 他 .

把她扔给他。

[['eksɪt] - .
[Exit Larich .
[出口 - .

[拉里奇出口。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[heɪ] [deɪ] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [lɒst] [maɪ] ['mɪstrəs] [ðen] , [waɪ] [wɒt] [mʌst; məst][ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ]
Hey day , what have I lost my Mistress then , why what must I say to my
嘿 天 , 什么 有 我 丢失的 我的 情妇 然后 , 为什么 什么 必须 我 说 到 我的
['fɑːðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

哎呀，我失去了我的女主人，为什么？我该如何向父亲解释？

['trɪstrəm] , [huːl] [rʌn] [stɑːk] [mæd] [wɪ'ðaʊt] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænsʌn] ?
Tristram , who'll run stark mad without Hopes of a Grandson ?
特里斯特拉姆 , 谁会 跑步 斯塔克 疯狂的 没有 希望 的 一个 孙子 ?

特里斯特拉姆，如果没有抱有孙子的希望，他会彻底疯掉吗？

- .
Tristr .
- .

特里斯特

[əʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
Oh , Sir , if this Gentleman had not put in his Claim ,
哦 , 先生 , 如果 这 绅士 有 不是 放 在 他的 宣称 ,

哦，先生，如果这位先生没有提出索赔，

[hɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .
here had been one ready to his Hands .
这里 有 到过 一 准备好 到 他的 手 .

那里原本有一个人已经准备好交给他了。

[sæn; sɑːn] .
San .
圣 .

圣。

[ɑː] [pɒks] [ˌɒnt] , - [tɪz] [dæmd] [ʌn'lʌki] , [bʌt; bət] [kʌm] [lets] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd] [drɪŋk]
Ah Pox on't , ' tis damn'd unlucky , but come let's to the Tavern and drink
啊 天花 不 , - 的 该死的 倒霉 , 但 来 我们来吧 到 这 酒馆 和 喝
[ə'weɪ] ['sɒrəʊ] .
away Sorrow .
离开 悲哀 .

唉，真倒霉，不过来吧，我们去酒馆喝一杯，忘却悲伤。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[kʌm] [maɪ][feə(r)] [lə'viniə] , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] [ðaɪ] ['hʌzbəndz] [ɑːmz] , [əʊ] [ðaʊ]
Come my fair Lavinia , and find a Father in thy Husband's Arms , oh thou
来 我的 公平的 拉维尼亚 , 和 寻找 一个 父亲 在 你的 丈夫的 武器 , 哦 你
['tʃɑːmɪŋ] ['eksələns] ,
charming Excellence ,
迷人 卓越 ,

来吧，我美丽的拉维尼娅，在你丈夫的怀抱中寻找父亲的慰藉吧，哦，迷人的佳人！

[ðaʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ʃʊə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ,
thou something better sure than ever Woman was ,
你 某物 更好的 当然 比 曾经 女士 曾是 ,

你比以往任何女人都更可靠，

[ðə; ði] ['mætʃləs] [pruːf] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [tuː; tə]
the matchless Proof that thou hast given of thy Love shall be recorded to
这 无比 证明 那 你 哈斯特 给定 的 你的 爱 将 是 记录 到
[pɒ'sterəti] — —
Posterity — —
后人 — —

你所展现的无与伦比的爱，将被后世铭记——

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætʃləs] [wʌn] [ɪn'diːd] ,
It is a matchless one indeed ,
它 是 一个 无比 一 的确 ,

它确实是无与伦比的。

[ænd; ənd][ai] ['strʌg(ə)ld] [lɒŋ] [ɛə] [ai] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [diːd] [səʊ]['dɪstənt]
and I struggled long e'er I cou'd bring myself to own a Deed so distant
和 我 挣扎 长的 曾经 我 可以 带来 我 到 自己的 一个 契据 所以 遥远
[frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ,
from my Heart ,
从 我的 心 ,

我挣扎了很久，才终于能够接受这份与我的内心如此遥远的契约。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːvd] [maɪ] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][ai]['glɔːri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
but it has serv'd my Purpose , and I glory in it now ,
但 它 有 已服务 我的 目的 , 和 我 荣耀 在 它 现在 ,

但这已经达到了我的目的，我现在为此感到自豪。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [lɑːst] [wɜːdz] [mɪ'θɪŋks] [tʃɪlz] [maɪ] [blʌd] ,
but my Father's last Words methinks chills my Blood ,
但 我的 父亲的 最后的 字 我觉得 寒意 我的 血 ,

但我父亲的遗言却让我不寒而栗。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [jəʊk] [wɪ'ðaʊt] ['laɪnɪŋ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hɑː] !
how shall you like the Yoke without lining think you ha !
如何 将 你 喜欢 这 轭 没有 衬垫 思考 你 哈 !

你觉得没有衬里的轭怎么样？哈哈！

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[dəʊnt] [rɒŋ] [maɪ] [lʌv] [lə'viniə] , [ɔː(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən][wɒnt] ['eni] [θɪŋ] [wen]
Don't wrong my Love Lavinia , or think that I can want any Thing when possest
不 错误的 我的 爱 拉维尼亚 , 或者 思考 那 我 能 想 任何 事物 什么时候 占有
[ɒv; əv] [ðiː] .
of thee .
的 你 .

别辜负我的爱人拉维尼亚，也别以为拥有你之后我会想要别的东西。

[lʌv] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp] [wɒt] ['fɔːtʃuːn] [dʌz] [dɪ'naɪ] ,
Love shall make up what Fortune does deny ,
爱 将 制作 向上 什么 财富 做 否定 ,

爱能弥补命运所不能及的一切。

[ænd; ənd] [lʌv] [ə'ləʊn] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['wɒnts] [sə'plaɪ] .
And Love alone shall all our Wants supply .
和 爱 独自的 将 全部 我们的 想要 供应 .

唯有爱才能满足我们的一切需求。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] , [kaʊnt] ['pɪroʊ] [ænd; ənd] [lɔːd] - .
The SCENE changes to the Street , Count Pirro and Lord Gravello .
这 场景 变化 到 这 街道 , 数数 皮罗 和 主 - .

场景切换到街道，皮罗伯爵和格拉韦洛勋爵。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[naʊ] [maɪ] [lɔːd] [ʃiːz] [jʊrz] [ə'gen] , [pɑː'lɑːnteɪ] [daɪz] .
Now my Lord she's your's again , Palante dies .
现在 我的 主 她是 你的 再次 , 帕兰特 死亡 .

现在，我的大人，她又属于您了，帕兰特死了。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[səʊ] ['nəʊb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːðz] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] ['pɪti] [ðeə(r)]
So noble were the Carriage of the Youths that I could almost pity their
所以 高贵 是 这 运输 的 这 青年 那 我 可以 几乎 遗憾 他们的
[hɑːd] ['sentəns] .
hard Sentence .
难的 句子 .

这些年轻人的马车如此高贵，我几乎可以同情他们所遭受的严厉刑罚。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ai] [əd'maɪə(r)] - ['kɒnstənsi] , [hiː; hi] [siːmd] [rɪ'gɑːdləs] [wen] [ðə; ði] ['dʒʊəri] - [hɪz; ɪz]
I admire Palante's Constancy , he seem'd regardless when the Jury pronounc'd his
我 钦佩 - 恒常性 , 他 似乎 不管 什么时候 这 陪审团 - 他的
['sentəns] ,
Sentence ,
句子 ,

我钦佩帕兰特的坚定，当陪审团宣判时，他似乎毫不在意。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [nɒt] [deθ] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ɒn] ,
as if he feared not Death , but when his Friends came on ,
作为 如果 他 害怕 不是 死亡 , 但 什么时候 他的 朋友们 来了 在 ,

仿佛他并不惧怕死亡，但当他的朋友们出现时，

[ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə] [fɔːl] .
I observed the Tears to fall .
我 观察到 这 眼泪 到 落下 .

我看着眼泪落下。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[hiː; hi] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] . — —
He begg'd very hard to save his Friend . — —
他 乞求 非常 难的 到 节省 他的 朋友 . — —

他苦苦哀求，希望能救救他的朋友。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] ['iːgəli] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [hɪm] ,
And his Friend as eagerly to die with him ,
和 他的 朋友 作为 急切地 到 死 和 他 ,

他的朋友也同样渴望与他一同赴死。

['truːli] [ai] [θɪŋk] - [kraɪm] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [deθ] ,
truly I think Clerimont's Crime did not deserve Death ,
真的 我 思考 - 犯罪 做过 不是 应得 死亡 ,

我真的认为克莱里蒙特的罪行不该判死刑。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [si'siljən] [lɔːz] [duːm] [ɔːl] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ðə; ði] [liːst] [hænd] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [eə'res; 'eərəs] ,
but our Sicilian Laws doom all to Death that have but the least Hand in stealing of an Heiress ,
但 我们的 西西里 法律 厄运 全部 到 死亡 那 有 但 这 至少 手 在 偷窃 的 一个 女继承人 ,

但是，根据西西里法律，凡是哪怕只参与窃取女继承人遗产最轻微的人，都将被处以死刑。

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [lɔːd] - , [hiː; hi] ['stɪkɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] [sʌn] ,
but see the Lord Euphenes , he sticking hard to save his Foster Son ,
但 看 这 主 - , 他 粘性 难的 到 节省 他的 促进 儿子 ,

但看看尤菲尼斯勋爵，他多么坚持要救他的养子啊！

[lets] [ə'vɔɪd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [hiːl] [reɪl] .
let's avoid him , for I know he'll rail .
我们来吧 避免 他 , 为了 我 知道 地狱 轨 .

我们还是避开他吧，因为我知道他会大发雷霆。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['entə(r)] [lɔːd] - .
Enter Lord Euphenes .
进入 主 - .

尤菲尼斯勋爵登场。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[ʌn'hæpi] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɑː'lɑːnteɪ] ,
Unhappy poor Palante ,
不开心 贫穷的 帕兰特 ,

可怜的帕兰特，真不幸。

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][kɑːst] [ðiː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [ðiː] ,
the Law has cast thee in Spite of all that I could do to save thee ,
这 法律 有 投掷 你 在 尽管如此 的 全部 那 我 可以 做 到 节省 你 ,

尽管我竭尽全力想要救你，但法律还是将你放逐。

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [həʊl] [ɪ'steɪt] [tuː; tə]['reskjuː] [ðiː] [frɒm; frəm] [deθ] : [ɪn] [ðiː] [mɪ'θɔːt] [maɪ] [lɒst] [lai'sændə] [lɪvd] ,
I'd give my whole Estate to rescue thee from Death : In thee methought my lost Lysander liv'd ,
ID 给 我的 所有的 财产 到 救援 你 从 死亡 : 在 你 我的想法 我的 丢失的 莱桑德 生活 ,

我愿倾尽所有，只为将你从死亡中拯救出来：我曾以为，我失去的莱桑德就活在你身上。

[ænd; ənd][ɪn] ['luːzɪŋ] [ðiː] [aɪm] ['tʃaɪldləs] [naʊ] [ɪn'diːd] .
and in losing thee I'm childless now indeed .
和 在 输 你 我是 无子女 现在 的确 .

失去你，我如今真的成了无子之人。

[ai] [lʌvd] [ðiː] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [sʌn] , [ai] - [ðiː] [frɒm; frəm] ['paɪreɪts] ,
I lov'd thee like my own Son , I rescu'd thee from Pyrates ,
我 喜爱 你 喜欢 我的 自己的 儿子 , 我 - 你 从 吡喃甲壳类化合物 ,

我爱你如同爱自己的儿子，我从海盗手中救了你。

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [lɒst] .
by which my Child was lost .
经过 哪个 我的 孩子 曾是 丢失的 .

我的孩子就是因此而失踪的。

['entə(r)] [æl'fɒnzəʊ] .
Enter Alphonso .
进入 阿方索 .

阿方索登场。

- .
Alphon .
- .

阿尔方斯。

[ðʌs] [wʌns] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['twenti] [j'iəz] ['eksaɪl] .
Thus once again from twenty Years Exile .
因此 一次 再次 从 二十 年 流亡 .

就这样，我们再次回到了《二十年流放记》。

([tɒst] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ])
(Tost by the Storms of Fortune to and fro)
(烤面包 经过 这 暴风雨 的 财富 到 和 弗)

（饱受命运风暴的洗礼）

[hæz; həz] ['greɪʃəs] ['hɛvən]
Has gracious Heav'n
有 亲切 天堂

拥有仁慈的天堂

[ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [tred]
giv'n me Leave to tread
给予 我 离开 到 踏

给我自由行走

[maɪ] ['neɪtɪv] [ɜːθ] [ɒv; əv] ['sɪsəli] , [ænd; ənd] [drɔː]
My native Earth of Sicily , and draw
我的 本国的 地球 的 西西里岛 , 和 画

我的故乡西西里岛，以及绘画

[ðæt] [eə(r)] [ðæt] [fed] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] .
That Air that fed me in my Infancy .
那 空气 那 美联储 我 在 我的 婴儿期 .

那在我幼年时滋养我的空气。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

['aɪðə(r)][maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][ɔː(r)] - [tɪz][maɪ] [ɡʊd] [əʊld] [frend] [æl'fɒnzəʊ] .
either my Eyes deceive me or ' tis my good old Friend Alphonso .
任何一个 我的 眼睛 欺骗 我 或者 - 的 我的 好的 老的 朋友 阿方索 .

要么是我眼花了，要么就是我的老朋友阿方索。

[ælf] .
Alph .
字母 .

字母表。

[maɪ] [lɔːd] - ?
My Lord Euphenes ?
我的 主 - ?

尤菲尼斯大人?

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[æl'fɒnzəʊ] , ['welkəm] [tuː; tə] ['sɪsəli] , [ai] [θɔːt] [ðiː] [ded] [wɪð] [maɪ] [ʌn'hæpi] [sʌn] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,
Alphonso , welcome to Sicily , I thought thee dead with my unhappy Son , or what was worse ,
阿方索 , 欢迎 到 西西里岛 , 我 想法 你 死的 和 我的 不开心 儿子 , 或者 什么 曾是 更糟 ,

阿方索，欢迎来到西西里，我还以为你和我那不幸的儿子一起死了，或者更糟呢。

[ɪn] ['sleɪvəri] , [weə(r)] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [faɪnd] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ʌsd] [maɪ]['ʌtməʊst] ['dɪlɪdʒəns] .
in Slavery , where no Intelligence cou'd find thee , for I have us'd my utmost Diligence .
在 奴隶制 , 在哪里 不 智力 可以 寻找 你 , 为了 我 有 我们 我的 极致 勤勉 .

在奴隶制中，任何情报都找不到你，因为我已竭尽全力。

[ælf] .
Alph .
字母 .

字母表。

[ɪn] [pɑːt] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ə'raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['twenti] ['tiːdiəs] [j'iəz] [ɪn] - ['sleɪvəri] ,
In part you have guess'd aright , for I have been twenty tedious Years in gauling Slavery ,
在 部分 你 有 - 好的 , 为了 我 有 到过 二十 乏味 年 在 - 奴隶制 ,

你猜对了一部分，因为我的确在残酷的奴隶制度下度过了二十年痛苦不堪的时光。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] [sə'praɪz] [ðə; ði] [fɔːt] [ðeɪ] ['hʌrid] [ˌem 'iː] [ɒn] [bɔːd] ,
for when the Argives surprized the Fort they hurried me on board ,
为了 什么时候 这 阿尔戈斯 惊讶 这 堡 他们 慌忙 我 在 木板 ，

当阿尔戈斯人突袭要塞时，他们赶紧把我送上了船。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'zɪstəns] ,
and because I made a brave Resistance ,
和 因为 我 制成 一个 勇敢的 反抗 ，

因为我进行了勇敢的抵抗，

[ðeɪ] [nɛə] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [æt; ət] [maɪ] ['rænsəm] , [səʊ] ['vaɪələnt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [heɪt] ,
they ne'er wou'd give me Leave to offer at my Ransom , so violent was their Hate ,
他们 从未 会 给 我 离开 到 提供 在 我的 赎金 ，所以 暴力 曾是 他们的 恨 ，

他们从未允许我献祭赎金，因为他们的仇恨如此强烈。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [eɪdʒ] , [ʌn'fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˌem 'iː]
but now worn out with Age , unfitting for their Labour , they turn'd me
但 现在 磨损 出去 和 年龄 ， 不合适 为了 他们的 劳动 ， 他们 转弯 我

但现在他们年老体衰，不再适合从事劳动，就把我转走了。

[həʊm] , [æn; ən] ['juːsləs] [drəʊn] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ,
Home , an useless Drone , your Son they put on board another Ship ,
家 ， 一个 无用 无人机 ， 你的 儿子 他们 放 在 木板 其他 船 ，

家，一个毫无用处的无人机，你的儿子被送上了另一艘船。

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ruːməd] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['wʌndrəs] [feə(r)] ,
and by some I heard it rumoured , he being wondrous fair ,
和 经过 一些 我 听到 它 传闻 ， 他 存在 奇妙的 公平的 ，

我还从一些人那里听说，他相貌英俊绝伦。

[ðæt] [ðeɪ] [tuː; tə] [briːd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌltənz] [juːz] ,
that they design'd to breed him for the Sultan's Use ,
那 他们 设计的 到 品种 他 为了 这 苏丹的 使用 ，

他们设计培育他，是为了供苏丹使用。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ai] [hɜːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌriː'teɪkən] [ɒn] [ðɪs] [kəʊst] .
but some Years after I heard he was retaken on this Coast .
但 一些 年 后 我 听到 他 曾是 重新夺回 在 这 海岸 .

但几年后，我听说他被重新抓获，就在这片海岸。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ælf] .
Alph .
字母 .

字母表。

[ai] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I conceal'd his Name ,
我 隐藏的 他的 姓名 ，

我隐瞒了他的姓名，

[liːst] [ðə; ði] ['meni] ['kɔŋkwests] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ʃaʊd] [hæv; həv] [wɪŋd]
least the many Conquests you have gain'd against them shou'd have wing'd
至少 这 许多 征服 你 有 获得 反对 他们 应该 有 有翅膀的
[ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
their Revenge ,
他们的 复仇 ,

至少你们从他们身上取得的众多征服胜利应该足以让他们展开复仇。

[ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [kɪl] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [ai] [kɔːld] [hɪm] [pɑː'lɑːnteɪ] ,
and made ' em kill the lovely Child , I call'd him Palante ,
和 制成 - 呃 杀 这 迷人的 孩子 , 我 被称为 他 帕兰特 ,

然后让他们杀死了可爱的孩子，我叫他帕兰特。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ?
have you ever heard of such a one ?
有 你 曾经 听到 的 这样的 一个 一 ?

你听说过这样的例子吗?

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[əʊ] [ɔːl][jiː; ji] [ɪ'mɔːt(ə)l] [p'aʊəz] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , [ai] [tʊk] , [ænd; ənd][ɪz][pɑː'lɑːnteɪ] [ðen] [lai'sændə]
Oh all ye immortal Powers , the very same , I took , and is Palante then Lysander
哦 全部 是的 不朽 权力 , 这 非常 相同的 , 我 采取 , 和 是 帕兰特 然后 莱桑德
,
,
,

哦，诸位不朽的神力啊，正是我所拥有的，那就是帕兰提，然后是莱桑德。

[ænd; ənd][hæv; həv][ai] [faʊnd] [ðiː] [wʌns][tuː; tə] [luːz] [ðiː] ['evə(r)] ?
and have I found thee once to lose thee ever ?
和 有 我 成立 你 一次 到 失去 你 曾经 ?

我是否曾寻觅过你，却注定永远失去你?

[ælf] .
Alph .
字母 .

字母表。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] ?
what means all this ?
什么 方法 全部 这 ?

这一切意味着什么?

['ʌf] . -
Euph . '
euph . -

尤夫。'

[twɒz] ['neɪtʃə(r)] [ðen] [ðæt] [wɜːkt] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][ai][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [lʌvd] [hɪm] .
Twas Nature then that worked my Soul , and I by Instinct lov'd him .
那是 自然 然后 那 工作 我的 灵魂 , 和 我 经过 本能 喜爱 他 .

那时是天性驱使着我的灵魂，我出于本能地爱上了他。

[əʊ] [maɪ] [æl'fɒnzəʊ] , [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['kɒmz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['kʌmfət] [tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] ,
Oh my Alphonso , this Discovery comes too late , and instead of bringing Comfort to my Age ,
哦 我的 阿方索 , 这 发现 来 也 晚的 , 和 反而 的 带来 舒适 到 我的 年龄 ,

哦，我的阿方索，这个发现来得太晚了，它非但没有给我的年纪带来慰藉，

[ðaʊ] [hæst] - [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [diːp] [dɪ'speə(r)] .
thou hast plung'd me down in deep Despair .
你 哈斯特 - 我 向下 在 深的 绝望 .

你让我陷入了深深的绝望。

[ælf] .
Alph .
字母 .

字母表。

[ə'læs] , [maɪ] [lɔːd] , [haʊ] [hæv; həv][ai] - ?
Alas , my Lord , how have I err'd ?
唉 , 我的 主 , 如何 有 我 - ?

唉，大人，我究竟犯了什么错?

[preɪ] [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] .
pray explain yourself .
祈祷 解释 你自己 .

请解释一下。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[əʊ] [æl'fɒnzəʊ] !
Oh Alphonso !
哦 阿方索 !

哦，阿方索!

[ðə; ði] [juːθ] [ðaʊ] [ɒv; əv][ai] [ˌriː'tʊk] [frɒm; frəm]['ɑːdʒaɪv] ['paɪrəts] , [ai] [bred] [hɪm] ,
the Youth thou speak'st of I retook from Argive Pirates , I bred him ,
这 青年 你 说话者 的 我 重新夺回 从 阿尔吉夫 海盗 , 我 繁殖 他 ,

你所说的那个年轻人，是我从阿尔戈斯海盗手中夺回的，是我抚养他长大的。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [nɒt]['sensəb(ə)l] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ai] [lʌvd] [hɪm] ['tendəli] :
and tho ' not sensible who he was , I lov'd him tenderly :
和 虽然 - 不是 明智的 WHO 他 曾是 , 我 喜爱 他 温柔地 :

虽然我并不清楚他的身份，但我依然深爱着他:

[hiː; hi][ɪz] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][eə'res; 'eərəs] ,
He is this very Day condemn'd for stealing of an Heiress ,
他 是 这 非常 天 被判有罪 为了 偷窃 的 一个 女继承人 ,

他今天因盗窃女继承人而被判刑。

[naʊ] [dʒʌdʒ] [ɪf] [maɪ] [griːf] [fɔːls] [nɒt] [wɪð] [weɪt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
now judge if my Grief falls not with Weight upon me .
现在 法官 如果 我的 悲伤 瀑布 不是 和 重量 之上 我 .

现在请评判，我的悲伤是否沉重地压在我身上。

[ælf] .
Alph .
字母 .

字母表。

[ʌn'fɔːtʃənət] [ˌmɪs'tʃɑːns] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ?
Unfortunate Mischance , is there no Way to save him ?
不幸 灾难 , 是 那里 不 方式 到 节省 他 ?

真是不幸的意外，难道没有办法救他吗?

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[nʌn] [ai][fɪə(r)] , [bʌt; bət] [jet] [aɪl] [traɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [maɪ] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ,
None I fear , but yet I'll try all Means , if my long Service to my Country ,
没有任何 我 害怕 , 但 然而 患病的 尝试 全部 方法 , 如果 我的 长的 服务 到 我的 国家 ,

我无所畏惧，但我会竭尽全力，如果我为国家做出的长期贡献……

[maɪ]['wɪntə(r)][kæmps] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [hiːts] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['stɔːmi] [feɪt] [æt; ət] [siː] [kæn; kən]
my Winter Camps , and Summer Heats , and all my stormy Fate at Sea can
我的 冬天 营地 , 和 夏天 加热 , 和 全部 我的 暴风雨 命运 在 海 能
[pliːd] ,
plead ,
恳求 ,

我的冬令营、夏日酷暑，以及我在海上所有风雨飘摇的命运，都可以诉说：

[ai] [wɪl] [ɪk'spænd][maɪ] [diːdz] [æz; əz] [roʊmz] ['kɔnsəlz] [dɪd][ɒv; əv][əʊld] , [meɪk] [beə(r)][maɪ] [brest] ,
I will expand my Deeds as Rome's Consuls did of old , make bare my Breast ,
我 将要 扩张 我的 契约 作为 罗马的 领事 做过 的 老的 , 制作 裸 我的 胸部 ,

我将像古罗马的执政官那样，大展拳脚，袒露胸怀。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ] - ['bʊzəm][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [reɪz] [ðeə(r)]['pɪti] .
and shew my scar'd Bosom to move and raise their Pity .
和 展示 我的 - 怀 到 移动 和 增加 他们的 遗憾 .

我露出伤痕累累的胸膛，以博得他们的怜悯。

[ai] [ðæt] [nɛə] [ɔːt] [maɪ] [ɑːm] [hæz; həz] [dʌn] ,
I that ne'er mention'd aught my Arm has done ,
我 那 从未 提到 零 我的 手臂 有 完毕 ,

我从未提及我的手臂所做过的任何事，

[wɪl] [naʊ] [ɜːdʒ] [ɔːl][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [sʌn] .
Will now urge all to save my darling Son .
将要 现在 敦促 全部 到 节省 我的 亲爱的 儿子 .

现在我将恳请大家救救我亲爱的儿子。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[ækt] [viː] . [siːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
ACT V . SCENE a Prison .
行为 V . 场景 一个 监狱 .

第五幕，监狱场景。

[pɑː'lɑːnteɪ][ænd; ənd] - [kʌm] ['fɔːwəd] .
Palante and Clerimont come forward .
帕兰特 和 - 来 向前 .

帕兰特和克莱里蒙特站了出来。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[əʊ] ! - , [ai][sweə(r)][baɪ][maɪ] [mə'lɪgnənt] [stɑːz] ,
Oh ! Clerimont , I swear by my malignant Stars ,
哦 ! - , 我 发誓 经过 我的 恶性 星星 ,
哦！克莱里蒙特，我以我邪恶的星辰发誓，

[deθ] [brɪŋz] [nəʊ] [t'ɛɹəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
Death brings no Terrors with it but for thee ;
死亡 带来 不 恐怖 和 它 但 为了 你 ;
死亡除了对你之外，不会带来其他恐惧；

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] -
The Thoughts of thine , and that I have involv'd
这 想法 的 你的 , 和 那 我 有 -
你的想法，以及我所牵涉其中的想法

[ɪn][maɪ][sæd] [feɪt] , [maɪ] [best] [ænd; ənd]['əʊnli] [frend] ,
In my sad Fate , my best and only Friend ,
在 我的 伤心 命运 , 我的 最好的 和 仅有的 朋友 ,
在我悲惨的命运中，我最好的也是唯一的朋友，

[sɪts] ['hevi] [ɒn][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː]['dʌb(ə)l] [deθ] :
Sits heavy on my Soul , and gives me double Death :
坐 重的 在 我的 灵魂 , 和 给予 我 双倍的 死亡 :
它沉重地压在我的灵魂上，让我承受着双重的死亡：

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [tɪəz] , [huːm] [naʊ] [tuː] [leɪt] [ai] [nəʊ] ,
My Father's Tears , whom now too late I know ,
我的 父亲的 眼泪 , 谁 现在 也 晚的 我 知道 ,
我父亲的眼泪，如今我才知道他是谁，为时已晚。

[pɪəs] [nɒt][maɪ] [brest] [wɪð] [hɑːf] [ðɪs] ['kɪlɪŋ] [griːf] ,
Pierce not my Breast with half this killing Grief ,
刺穿 不是 我的 胸部 和 一半 这 杀 悲伤 ,
不要让这致命的悲痛刺穿我的胸膛，

[ðɪs] [nɔː] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən][maɪ] - [lɒs] ;
This gnaws me worse than my Lucasia's Loss ;
这 啃咬 我 更糟 比 我的 - 损失 ;
这件事比失去卢卡西亚更让我痛苦；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vʌltʃə(r)] , [prei] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] .
And , like a Vulture , preys upon my Heart .
和 , 喜欢 一个 秃鹫 , 猎物 之上 我的 心 .
就像秃鹫一样，它吞噬着我的心。

[ai][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] , [kɔːld] - [maɪn] :
I was rewarded , call'd Lucasia mine :
我 曾是 奖励 , 被称为 - 矿 :
我得到了奖励，卢卡西亚被称作我的：

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][daɪ] ?
For such a Treasure who wou'd refuse to die ?
为了 这样的 一个 宝藏 WHO 会 拒绝 到 死 ?
如此珍宝，谁会拒绝赴死呢？

[bʌt; bət] [ðaʊət] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['eɪdɪŋ] [ˌem 'iː] ,
But thou'rt condemn'd for only aiding me ,
但 你 被判有罪 为了 仅有的 协助 我 ,
但你仅仅因为帮助了我而被定罪，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sæd] [feɪt] , [maɪ] [frend] ;
I am the Cause of thy sad Fate , my Friend ;
我 是 这 原因 的 你的 伤心 命运 , 我的 朋友 ;
朋友，你悲惨的命运都是我的错；

- [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] :
Hurry'd by me to an untimely Grave :
- 经过 我 到 一个 不合时宜 严重 :

匆匆离我而去，走向了不该逝去的坟墓：

[ðaʊ] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðaʊ] ['evə(r)][hæst][əblaɪgd] .
Thou fall'st for him thou ever hast oblig'd .
你 - 为了 他 你 曾经 哈斯特 有义务 .

你爱上了你曾经帮助过的人。

[klɜːr] .
Cler .
克莱尔 .

牧师。

[nəʊ][mɔː(r)][pɑː'lɑːnteɪ] — —
No more Palante — —
不 更多的 帕兰特 — —

不再有帕兰特——

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [frend] ?
Why dost thou call me by the Name of Friend ?
为什么 朋友 你 称呼 我 经过 这 姓名 的 朋友 ?

你为何称我为朋友？

[jet] [θɪŋk] [ai] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['frɛndʃɪps] [ruːlz] :
Yet think I cou'd descend from Friendship's Rules :
然而 思考 我 可以 下降 从 友谊的 规则 :

但我认为我可能会违背友谊的规则：

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai][mʌst; məst] [ʃaʊd] [ai] [rɪ'paɪn] [æt; ət] [deθ] ,
For so I must shou'd I repine at Death ,
为了 所以 我 必须 应该 我 抱怨 在 死亡 ,

我若因此向死亡哀叹，便是如此吧。

[ɔː(r)][fɪə(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)] [wɪð] [səʊ] [breɪv] [ə; eɪ][mæn] .
Or fear to suffer with so brave a Man .
或者 害怕 到 遭受 和 所以 勇敢的 一个 男人 .

或许是害怕与如此勇敢的人一同受苦。

[tuː; tə][daɪ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] :
To die is nothing to a Man resolv'd :
到 死 是 没有什么 到 一个 男人 已解决 :

对于意志坚定的人来说，死亡算不了什么：

[waɪ] [ʃaʊd] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][həʊld] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [freɪm] ,
Why shou'd we wish to hold this mortal Frame ,
为什么 应该 我们 希望 到 抓住 这 凡人 框架 ,

我们为何要执着于这具凡躯？

[baɪ]['neɪtʃə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['veəriəs] [il] ,
By Nature subject to such various Ills ,
经过 自然 主题 到 这样的 各种各样的 疾病 ,

人天生易患各种疾病，

[wɪtʃ] [fɜːst][ɔː(r)][lɑːst] [brɪŋz] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ɔːl] ?
Which first or last brings certain Death to all ?
哪个 第一的 或者 最后的 带来 肯定 死亡 到 全部 ?

哪一个或哪一个会给所有人带来死亡？

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ][hænd] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət]['hjuːmən] [lɔːz]
Were there no Hand , indeed , but human Laws
是 那里 不 手 , 的确 , 但 人类 法律

如果世间没有神明，只有人类的法律呢？

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mɔː'tæləti] ,
To cut the Thread of our Mortality ,
到 切 这 线 的 我们的 死亡 ,

为了斩断我们终将一死的命运，

[ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt]
Then we had Cause for Grief ; but when we reflect
然后 我们 有 原因 为了 悲伤 ; 但 什么时候 我们 反映

然后我们有了悲伤的理由；但当我们反思时

[wiː; wi] ['əʊnli] [liːp] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnə(r)] ,
We only leap the Abyss a little sooner ,
我们 仅有的 飞跃 这 深渊 一个 小的 很快 ,

我们只是比别人早一点跃过深渊而已。

[weə(r)] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
Where all Mankind must follow by degrees ,
在哪里 全部 人类 必须 跟随 经过 学位 ,

全人类都必须循序渐进地遵循这一原则。

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [muːvz] [nɒt] [ˌem 'iː] .
The Apprehension moves not me .
这 忧虑 移动 不是 我 .

这种忧虑无法动摇我。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[əʊ] ! ['nəʊb(ə)l] ['kɒnstənsi] — —
Oh ! Noble Constancy — —
哦 ! 高贵 恒常性 — —

哦！高贵的恒心——

['ɑːftə(r)] ['eɪdʒɪz] [ʃæl; ʃəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
After Ages shall record the Story ,
后 年龄 将 记录 这 故事 ,

后世将记载这个故事，

[ænd; ənd] [ræŋk] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['rəʊmən] [juːðz] ;
And rank thee with the bravest Roman Youths ;
和 秩 你 和 这 最勇敢的 罗马 青年 ;

将你列入最勇敢的罗马青年之列；

[ænd; ənd] ['melənkəli] ['vəːdʒinz] [wen] [ðeɪ] [riːd] ,
And melancholy Virgins when they read ,
和 忧郁 处女 什么时候 他们 读 ,

忧郁的少女们读到这些话时，

[ɪn] ['muːvɪŋ] ['æksents; æk'sents] ['selɪbreɪt] [ðaɪ] [neɪm] .
In moving Accents celebrate thy Name .
在 移动 口音 庆祝 你的 姓名 .

用动人的口音颂扬你的名字。

[klɜːr] .
Cler .
克莱尔 .

牧师。

[wɒt] ['beɪlf(ə)l] ['plænɪt] - [wen] [ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] ,
What baleful Planet rul'd when thou wert born ,
什么 有害的 行星 - 什么时候 你 沃特 出生 ,

你出生时，统治着哪颗邪恶的星球？

[ðæt] [mɑːrkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðɪs] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [aʊt] ?
That mark'd for thee this Path of Sorrow out ?
那 标记 为了 你 这 小路 的 悲哀 出去 ?

那条为你指明悲伤之路的路是什么?

[əʊ] ! [jiː; ji] [mə'lɪʃəs] [stɑːz] , [wen] [jiː; ji][hæd; həd] [stʊd]
Oh ! ye malicious Stars , when ye had stood
哦 ! 是的 恶意 星星 , 什么时候 是的 有 站立

哦！你们这些恶毒的星辰，当你们曾经屹立不倒的时候

[səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ruːd] ['bʌfɪts] [ɒv; əv][blaɪnd] ['fɔːtʃuːn] ,
So long the rude Buffets of blind Fortune ,
所以 长的 这 粗鲁的 自助餐 的 瞎的 财富 ,

再见了，盲目命运的粗鲁自助餐。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [siːn] [əpɪrd] ,
And now just as the pleasing Scene appear'd ,
和 现在 只是 作为 这 令人愉悦 场景 出现 ,

正当这令人愉悦的景象出现时，

[ai] - ['ti 'eɪtʃ] - ['məʊmənt] [wen] ['ti 'eɪtʃ] - [ɑːt] [faʊnd] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ,
I ' th ' Moment when th ' art found of noble Birth ,
我 - th - 片刻 什么时候 th - 艺术 成立 的 高贵 出生 ,

我，在发现高贵出身的那一刻，

[ænd; ənd] [wed] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɒŋ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [braɪd] - ,
And wed to thy long wish'd for Bride Lucasia ,
和 结婚 到 你的 长的 希望 为了 新娘 - ,

并与你期盼已久的新娘卢卡西亚喜结连理，

[ðen] [tuː; tə] [snætʃ] [ðiː] [hens] , [ɪz] [twaɪs] [tuː; tə] [kɪl] [ðiː] .
Then to snatch thee hence , is twice to kill thee .
然后 到 抢夺 你 因此 , 是 两次 到 杀 你 .

那么，将你掳走，就等于杀了你两次。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv]['spaɪtf(ə)l] [feɪts] ,
Oh ! it is the Mock'ry of spiteful Fates ,
哦 ! 它 是 这 - 的 恶毒的 命运 ,

哦！这是命运的捉弄！

[wen] [wiː; wi] [wɪð] ['leɪbə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [æt; ət] [wɪʃ] ,
When we with Labour reach the aim'd at Wish ,
什么时候 我们 和 劳动 抵达 这 瞄准 在 希望 ,

当我们与工党一起达到目标愿望时，

[streɪt] [ðɪs] [ʌn'steɪb(ə)l] ['feəri] [wɜːld] [rɪ'muːvz] .
Straight this unstable Fairy World removes .
直的 这 不稳定 仙女 世界 移除 .

直接移除这个不稳定的仙境世界。

[wiː; wi][daɪ] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [dæʃdt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
We die , or are dash'd back again to what we were .
我们 死 , 或者 是 冲刺 后退 再次 到 什么 我们 是 .

我们要么死去，要么被抛回我们原本的样子。

['entə(r)][juː'dʒiːnioʊ][ænd; ənd] - .
Enter Eugenio and Lucasia .
进入 尤金尼奥 和 - .

尤金尼奥和卢卡西亚登场。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['feɪθf(ə)l] ['ɪrəs] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'wɔ:d] [ði:] ?
Faithful Irus how shall I reward thee ?
忠实 伊鲁斯 如何 将 我 报酬 你 ?

忠诚的伊鲁斯，我该如何报答你?

[hɑ:] ! [si:] [weə(r)] [stændz][pɑ:'lɑ:nteɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] !
Ha ! see where stands Palante and his Friend !
哈 ! 看 在哪里 站立 帕兰特 和 他的 朋友 !

哈！看看帕兰特和他的朋友站在哪里！

[əʊ] ! [li:d] [ˌem 'i:]['ɪrəs] , ['kwɪkli] , [li:d] [ˌem 'i:] [bæk] ,
Oh ! lead me Irus , quickly , lead me back ,
哦 ! 带领 我 伊鲁斯 , 迅速地 , 带领 我 后退 ,

哦！伊鲁斯啊！快带我回去吧！

[els] [ai][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ə; eɪ]['stætʃu:][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] :
Else I shall grow a Statue at this Sight :
别的 我 将 生长 一个 雕像 在 这 视线 :

否则我将在此地竖立一座雕像：

[nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [wɪv] [pɑ:st] ,
Not all the frightful Noise of Chains we've past ,
不是 全部 这 可怕 噪音 的 链条 我们已经 过去的 ,

并非所有我们经历过的可怕的锁链之声，

[ænd; ənd]['mi:gə(r)] [lʊks] [ɒv; əv] [retʃ] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
And meagre Looks of Wretches in Despair ,
和 微薄 看起来 的 可怜虫 在 绝望 ,

还有那些可怜人绝望的凄惨眼神，

[ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f][səʊ]['terəb(ə)l][æz; əz] [ðɪs] .
Are half so terrible as this .
是 一半 所以 糟糕的 作为 这 .

一半都像这样糟糕。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[maɪ] - !
My Lucasia !
我的 - !

我的卢卡西亚！

[ɑ:t] [ðaʊ] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ðaɪ] [lɑ:st] [ə'dju:] , [ænd; ənd]
Art thou come to take thy last Adieu , and
艺术 你 来 到 拿 你的 最后的 再见 , 和

你来做最后的告别吗?

[bles] [maɪ] [aɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kləʊz] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ?
Bless my Eyes before they close for ever ?
保佑 我的 眼睛 前 他们 关闭 为了 曾经 ?

在我双眼永远闭上之前，请保佑我吧?

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[pɑː'lɑːnteɪ] !
Palante !
帕兰特 !

帕兰特!

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[nəʊ][mɔː(r)] ?
no more ?
不 更多的 ?

不再?

[gɪv] [ðaɪ] ['leɪbərɪŋ] ['sɒrəʊz] [vent] ,
Give thy labouring Sorrows vent ,
给 你的 劳动 悲伤 发泄 ,

倾诉你辛劳的忧愁吧,

[ðæt] [laɪk] [kən'vʌlʃnz] [hiːvz] [ðaɪ] ['snəʊi] [brests] ,
That like Convulsions heaves thy snowy Breasts ,
那 喜欢 抽搐 起伏 你的 下雪的 乳房 ,

那雪白的胸脯如同痉挛般起伏,

[ænd; ənd] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðaɪ] [tʌŋ] .
And struggles for a Passage to thy Tongue .
和 斗争 为了 一个 通道 到 你的 舌头 .

并努力争取通往你舌头的通道。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ai][hæd; həd] - [ɛə] [siːn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['aʊə(r)] ;
I had dy'd e'er seen this fatal Hour ;
我 有 - 曾经 已见 这 致命的 小时 ;

我从未见过这致命的时刻;

[bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] [mæn] - [wɪð] [keə(r)][maɪ] [steps] ,
But this good Man pursu'd with Care my Steps ,
但 这 好的 男人 - 和 关心 我的 步骤 ,

但这位好心人小心翼翼地跟在我身后,

[ænd; ənd] - [maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [els] [hæd; həd] [ðə; ði] [bləʊ] ,
And stop'd my Hand , which else had giv'n the Blow ,
和 - 我的 手 , 哪个 别的 有 给予 这 吹 ,

我停住了我的手,原本这只手已经挥出了那一击。

[wen] [fɜːst][ai] [hɜːd] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [njuːz] ,
When first I heard the sad and dreadful News ,
什么时候第一的 我 听到 这 伤心 和 可怕 消息 ,

当我第一次听到这个令人悲痛的消息时,

[ðæt] [ðaʊ] , [pɑː'lɑːnteɪ] , - [tuː; tə][daɪ] .
That thou , Palante , wer't condemn'd to die .
那 你 , 帕兰特 , - 被判有罪 到 死 .

愿你，帕兰忒，免于死刑。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[stɪl] [ɔːl] [ai][ɑːsk][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ;
Still all I ask is , that you wou'd have Patience ;
仍然 全部 我 问 是 , 那 你 会 有 耐心 ;

但我唯一的要求是，请你耐心等待；

[aɪl] [tuː; tə] [kɔːt] [weə(r)] [lɔːd] - [ɪz] ,
I'll to Court where Lord Euphenes is ,
患病的 到 法庭 在哪里 主 - 是 ,

我要去见尤芬尼斯勋爵。

[naʊ] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɪn] [həʊp] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] .
Now begging for his Son , in Hope to bring you Happiness .
现在 乞讨 为了 他的 儿子 , 在 希望 到 带来 你 幸福 .

现在他恳求他的儿子，希望能够给你带来幸福。

[['eksɪt][juːg] .
[Exit Eug .
[出口 尤格 .

[尤格出口。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[flai]['ɪrəs] , [flai] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪnstənt] [wɜːd] .
Fly Irus , fly , and bring us instant Word .
飞 伊鲁斯 , 飞 , 和 带来 我们 立即的 单词 .

飞吧，Irus，飞吧，给我们带来即时Word。

[əʊ] ! [maɪ] ['eɪkɪŋ] [breɪn] [ɪz][nɪə(r)] [dɪ'strækʃn] ;
Oh ! my aking Brain is near Distraction ;
哦 ! 我的 aking 脑 是 靠近 分心 ;

哦！我的大脑快要分心了；

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ai][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
For much I fear there is no Help for me .
为了 很多 我 害怕 那里 是 不 帮助 为了 我 .

我担心很多事情我都得不到帮助。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[jet] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] , [aɪm] [faʊnd] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] —
Yet I rejoice in this , I'm found of Noble Birth —
然而 我 魔 在 这 , 我是 成立 的 高贵 出生 —

但我为此感到欣慰，因为我出身高贵——

[ðæt] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] , [wen] [ðɪs] [ækt] ,
That in succeeding Ages , when this Act ,
那 在 成功 年龄 , 什么时候 这 行为 ,

在后世，当本法案生效时，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [təʊld] ,
With all its Circumstances shall be told ,
和 全部它是 情况 将 是 讲述 ,

所有情况都将一并告知。

[nəʊ] [blɒt] [meɪ] [rest] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['vɜːdʒɪn] [feɪm] ;
No Blot may rest upon thy Virgin Fame ;
不 印迹 可能 休息 之上 你的 处女 名声 ;

你的纯洁名声不容玷污；

[nəʊ] ['senʃərɪŋ] [tʌŋ] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [tʃɔɪs] ;
No censuring Tongue reflect upon thy Choice ;
不 谴责 舌头 反映 之上 你的 选择 ;

不要用指责的言语来反思你的选择；

[ænd; ənd] [seɪ] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [retʃ] [ˌʌn'nəʊn] ,
And say thy Husband was a Wretch unknown ,
和 说 你的 丈夫 曾是 一个 可怜虫 未知 ,

并说你的丈夫是个无名之辈，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] - [ɑːmz] .
And quite unworthy of Lucasia's Arms .
和 相当 不配 的 - 武器 .

完全不配拥有卢卡西亚之臂。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[wɒt] ['kʌmfərts] [ɪn] [ðɪs] [leɪt] [dɪ'skʌvəri] [faʊnd] ?
What Comfort's in this late Discovery found ?
什么 舒适 在 这 晚的 发现 成立 ?

这项迟来的发现带来了什么安慰？

[wɪl] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [reɪs] [prə'tekt] [ðiː] ?
Will the Greatness of thy Race protect thee ?
将要 这 伟大 的 你的 种族 保护 你 ?

你种族的伟大能否庇佑你？

['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ɛvɹi] [gʊd] [wɒz; wəz] [ðaɪn] [bɪ'fɔː(r)] ;
Virtue and ev'ry Good was thine before ;
美德 和 每一个 好的 曾是 你的 前 ;

美德和一切美好事物以前都属于你；

[jet] [ðə; ði] ['kruːəl] [ɑː(r); ə(r)] [def] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [preə(r)z] :
Yet the cruel Pow'rs are deaf to all my Prayers :
然而 这 残忍的 权力 是 聋 到 全部 我的 祈祷 :

然而，残暴的权贵们对我的所有祈祷都充耳不闻：

[nɔː(r)] [wɪl] [ðaɪ] ['merɪt] [pliːd] [wɪð] ['æŋgri] ['hɛvən] ,
Nor will thy Merit plead with angry Heav'n ,
也不 将要 你的 优点 恳求 和 生气的 天堂 ,

你的功德也无法向愤怒的上天申辩，

[tuː; tə] [wɔːd] [ðə; ði] [strəʊk] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðaɪ] ['preʃəs] [laɪf] .
To ward the Stroke , and save thy precious Life .
到 病房 这 中风 , 和 节省 你的 宝贵的 生活 .

预防中风，挽救你宝贵的生命。

[əʊ] ['greɪtnəs] !
Oh Greatness !
哦 伟大 !

哦，伟大！

[ðaʊ] [veɪn] [ænd; ənd] - [ʃəʊ] ,
thou vain and vap'rish Shew ,
你 徒劳 和 - 秀 ,

你这虚荣又愚昧的家伙，

[ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] , ['dæzəlz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] ,
That , like a Mist , dazzles the Eyes of Men ,
那 , 喜欢 一个 薄雾 , 令人眼花缭乱 这 眼睛 的 男人 ,

那光芒如同迷雾，令世人目眩神迷。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔg] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bɑ:diz] [helθ] ,
And as the Fogs destroy the Body's Health ,
和 作为 这 雾 破坏 这 身体的 健康 ,

随着迷雾侵蚀身体健康，

[ðæt] ['pɔɪznz] [di:p] , [ænd; ənd] ['gæŋgri:n] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] ;
That poisons deep , and gangrenes in the Soul ;
那 毒药 深的 , 和 坏疽 在 这 灵魂 ;

那毒害深渊，侵蚀灵魂，使其溃烂；

[bʌt; bət] - [faʊnd] [ti:] - [ə'sɪst] [ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] [mæn] .
But seldom's found t ' assist the virtuous Man .
但 - 成立 t - 协助 这 有德行的 男人 .

但很少有人会帮助品德高尚的人。

[ðaʊ] [wɜ:t] — —
Thou wert — —
你 沃特 — —

你曾是——

[æz; əz] [dɪə(r)] [tu:; tə] [ði:z] [dɪ'zaɪərɪŋ] [aɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
As dear to these desiring Eyes before ,
作为 亲爱的 到 这些 渴望 眼睛 前 ,

正如这些渴望的眼睛先前所钟爱的那样，

[ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] .
And honour'd full as much in this poor Heart .
和 荣幸 满的 作为 很多 在 这 贫穷的 心 .

而这颗贫瘠的心中也充满了荣耀。

[əʊ] ! [ai] [kɜ:s] [ðə; ði] ['sepəreɪtɪŋ] [kɔ:z] ,
Oh ! I cou'd curse the Separating Cause ,
哦 ! 我 可以 诅咒 这 分离 原因 ,

哦！我真想诅咒那导致分裂的根源！

[ænd; ənd] [wɪʃ] - ['nevə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] .
And wish Lucasia never had been born .
和 希望 - 绝不 有 到过 出生 .

我真希望卢卡西亚从未出生过。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[bi:; bi] [kɑ:m] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [dɪə(r)] ,
Be calm , my Love , my everlasting Dear ,
是 冷静的 , 我的 爱 , 我的 永恒 亲爱的 ,

别紧张，我的爱人，我永恒的挚爱。

[si:s] [tu:; tə] [lə'ment] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [i:z] .
Cease to lament , and give thy Spirits ease .
停止 到 哀叹 , 和 给 你的 烈酒 舒适 .

停止悲伤，让你的灵魂得到安宁。

[əʊ] ! [hɪə(r)][ˌem 'iː] ['hɛvən] , [ænd; ənd][grɑːnt][maɪ][lɑːst] [rɪ'kwest] ;
Oh ! hear me Heav'n , and grant my last Request ;
哦 ! 听到 我 天堂 , 和 授予 我的 最后的 要求 ;

哦！苍天啊！请听我说，并满足我最后的请求；

[meɪ] [helθ] , [lɒŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] [blɪs] [bɪ'saɪd] ,
May Health , long Life , and ev'ry Bliss beside ,
可能 健康 , 长的 生活 , 和 每一个 极乐 旁 ,

愿您健康长寿，幸福美满。

[kən'djuːs] [tuː; tə] [meɪk] - ['hæpi] [stɪl] .
Conduce to make Lucasia happy still .
有助于 到 制作 - 快乐的 仍然 .

想办法让卢卡西亚依然开心。

[let] ['nʌθɪŋ] [fɔːl] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] ,
Let nothing fall to interrupt her Joy ,
让 没有什么 落下 到 打断 她 喜悦 ,

不要让任何事情打扰她的快乐，

[bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] .
But make it lasting as you make it great .
但 制作 它 持久 作为 你 制作 它 伟大的 .

但要让它经久耐用，就像你把它做得出色一样。

[grɑːnt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] ['rɪgərəs] ['destəni]
Grant this , and I to rigorous Destiny
授予 这 , 和 我 到 严格的 命运

承认这一点，我便顺应严酷的命运。

[səb'mɪt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
Submit with Pleasure .
提交 和 乐趣 .

欣然接受。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[lɒŋ] [laɪf] ; [nəʊ] , ['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
Long Life ; no , rather wish me sudden Death ,
长的 生活 ; 不 , 相当 希望 我 突然 死亡 ,

长寿？不，还不如祝我猝死。

[tuː; tə] [rɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [k'eəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [gɪv] [ˌem 'iː] [iːz] .
To rid me of my Cares , and that Way give me Ease .
到 摆脱 我 的 我的 关怀 , 和 那 方式 给 我 舒适 .

让我摆脱烦恼，那条路给我带来安宁。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪm] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['terə(r)] , [fɪə(r)]
I'm seiz'd with an unusual Terror , Fear
我是 被扣押 和 一个 异常 恐怖 , 害怕

我感到一种前所未有的恐惧和害怕。

[ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [swɪm] [ɪn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'raʊnd] ,
And Horror swim in Shades of Night around ,
和 恐怖 游泳 在 色调 的 夜晚 大约 ,

而恐怖则在夜色的阴影中游荡，

[haʊ] [sæd][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] !
How sad and dreadful are these Prison Walls !
如何 伤心 和 可怕 是 这些 监狱 墙 !

这些监狱的围墙多么令人悲伤和可怕啊!

[ðaɪ] [vɔɪs] [siːm] ['hɒləʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [feɪs] [lʊks] [peɪl] .
Thy Voice seems hollow too , and Face looks pale .
你的 嗓音 似乎 空洞的 也 , 和 脸 看起来 苍白 .

你的声音也显得空洞，脸色苍白。

[əʊ] ! [maɪ][pɑː'lɑːnteɪ] , [maɪ] [hɑːt] — —
Oh ! my Palante , my Heart — —
哦 ! 我的 帕兰特 , 我的 心 — —

哦！我的帕兰特，我的心——

[θrɔb] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] .
Throbs , as if the Strings of Life were breaking .
悸动 , 作为 如果 这 字符串 的 生活 是 打破 .

悸动，仿佛生命之弦即将断裂。

[[ə; eɪ] [bel] [toʊlz] [wɪ'ðɪn] .
[A Bell tolls within .
[一个 钟 收费 之内 .

钟声在耳边响起。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[hɑːk] !
hark !
听着 !

听!

[əʊ] ! - [twɒz] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː'təʊld] .
Oh ! ' twas this that it foretold .
哦 ! - 那是 这 那 它 预言 .

哦！原来这就是它预言的。

[əʊp] - [ɜːθ] , [haɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðaɪ] - [wuːm] ,
Ope ' Earth , hide me in thy unfathom'd Womb ,
开放 - 地球 , 隐藏 我 在 你的 - 子宫 ,

敞开大地，将我藏在你深不可测的子宫里，

[tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [feɪt] — — [ðɪs] ['dɪzməl] [bel] .
To drown the Call of Fate — — this dismal Bell .
到 溺水 这 称呼 的 命运 — — 这 惨淡 钟 .

淹没命运的召唤——这凄凉的钟声。

[klɜːr] .
Cler .
克莱尔 .

牧师。

['mædəm] — —
Madam — —
女士 — —

女士 -

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ˌeɪ diː 'diː] [nɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ;
Be patient , add not to his Misery ;
是 病人 , 添加 不是 到 他的 苦难 ;

要耐心，不要加重他的痛苦；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [ðʌs] , [hɪz; ɪz] [soʊlz] [ʌn'fɪt]
For whilst he sees you thus , his Soul's unfit
为了 而 他 看到 你 因此 , 他的 灵魂的 不合格

因为他如此看待你，他的灵魂便不配拥有你。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [bʌt; bət] [ɜːθ] ; ['ti 'eɪtʃ] - [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][nɪə(r)] ,
For aught but Earth ; th ' Approach of Death is near ,
为了 零 但 地球 ; th - 方法 的 死亡 是 靠近 ,

除了尘世之外别无他物；死亡的脚步已近。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪz] ['nesəsəri] [naʊ] ,
A little Time is necessary now ,
一个 小的 时间 是 必要的 现在 ,

现在需要一点时间，

[tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['sʌfə(r)][laɪk][ə; eɪ][mæn] .
To calm his Mind to suffer like a Man .
到 冷静的 他的 头脑 到 遭受 喜欢 一个 男人 .

让他平静下来，像个男人一样承受痛苦。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] ! ['hɛvən] [help] [ˌem 'iː] .
Oh ! Heav'n help me .
哦 ! 天堂 帮助 我 .

哦！老天保佑我。

[[feɪnts] .
[Faints .
[晕倒 .

[晕倒。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ʃiːz] ['daɪɪŋ] ; [duː; də][nɒt] [ðʌs] [rend][maɪ][səʊl] [wɪð] [griːf] .
She's dying ; do not thus rend my Soul with Grief .
她是 垂死 ; 做 不是 因此 撕裂 我的 灵魂 和 悲伤 .

她即将离世；请不要让我的灵魂因悲伤而破碎。

['entə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
Enter an Officer .
进入 一个 官 .

一名警官进入。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

['dʒentlmən] , [ðɪs] [bel] [gɪvz] ['wɔːnɪŋ] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][prɪ'peə(r)]
Gentlemen , this Bell gives warning , that within Half an Hour you must prepare
先生们 , 这 钟 给予 警告 , 那 之内 一半 一个 小时 你 必须 准备
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

诸位，这钟声发出警告，半小时内你们必须做好赴死的准备。

[pæl] . -
Pal . '
朋友 . -

朋友。

[tɪz] ['veri] [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] .
Tis very well , we shall be ready .
的 非常 出色地 , 我们 将 是 准备好 .

很好，我们会做好准备。

[kænst] [ðaʊ] [kən'dʌkt] [ðɪs] ['leɪdi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ?
Canst thou conduct this Lady to her Father's House ?
罐 你 执行 这 女士 到 她 父亲的 房子 ?

你能护送这位小姐回她父亲家吗?

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[stænd] [ɒf] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɒt] : [naʊ] , [ai] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ðiː] .
Stand off , and touch me not : No , I will stay with thee .
站立 离开 , 和 触碰 我 不是 : 不 , 我 将要 停留 和 你 .

退后，别碰我：不，我要和你在一起。

[duː; də][nɒt] [pʊʃ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðiː] , [maɪ][dɪə(r)][pɑː'lɑːnteɪ] ;
Do not push me from thee , my dear Palante ;
做 不是 推 我 从 你 , 我的 亲爱的 帕兰特 ;

亲爱的帕兰特，请不要把我从你身边推开；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ə'peɪs] , [ænd; ənd][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] .
For I shall die apace , and go before .
为了 我 将 死 迅速 , 和 去 前 .

因为我将迅速死去，走在前面。

['ɒfɪsəz] .
Officers .
警官 .

警官们。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɔːl] [weɪt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
The Officers all wait to conduct ye to the Place of Execution .
这 警官 全部 等待 到 执行 是的 到 这 地方 的 执行 .

所有军官都等着押送你们到刑场。

[klɜːr] .
Cler .
克莱尔 .

牧师。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] , [frend] , [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
We come now , Friend , when shall we meet again .
我们 来 现在 , 朋友 , 什么时候 将 我们 见面 再次 .

朋友，我们到了，何时才能再相见?

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[ðə; ði]
The bless'd
这 蒙福

蒙福者

[kæn; kən] [tel] , [ɪn] ['hɛvən] [ʃʊə(r)] .
Pow'rs can tell , in Heav'n sure .
权力 能 告诉 , 在 天堂 当然 .

天上的神明可以分辨。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɔːl] [jiː; ji] [meɪdz] [ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [ə'bʌv] ;
all ye Maids that now are crown'd above ;
全部 是的 女佣 那 现在 是 加冕 多于 ;

所有如今已加冕于世的少女们;

[dɪd] ['eni] [fiːl] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [lʌv] ?
Did any feel , like me , the Wrecks of Love ?
做过 任何 感觉 , 喜欢 我 , 这 残骸 的 爱 ?

有没有人和我一样,感受到了爱情的苦涩?

[baɪ] ['tempɪsts] [tɔːn] [frɒm; frəm] [maɪ] [dɪə(r)] ['hʌzbəndz] [saɪd] ,
By Tempests torn from my dear Husband's Side ,
经过 暴风雨 撕裂 从 我的 亲爱的 丈夫的 边 ,

因暴风雨撕裂了我亲爱的丈夫的双臂,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [wen] [aɪm] [skeəs] [ə; eɪ] [braɪd] .
And made a Widow , when I'm scarce a Bride .
和 制成 一个 寡妇 , 什么时候 我是 稀少 一个 新娘 .

我刚成为新娘不久,就成了寡妇。

[siːn] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [haʊs] .
SCENE the Governor's House .
场景 这 州长的 房子 .

场景:州长官邸。

['entə(r)] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [kaʊnt] ['pɪroʊ] , [ænd; ənd] [lɔːd] - .
Enter Governor and Count Pirro , and Lord Gravello .
进入 州长 和 数数 皮罗 , 和 主 - .

总督和皮罗伯爵,以及格拉韦洛勋爵登场。

['gʌv(ə)n] .
Govern .
治理 .

治理。

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] [pɑː'lɑːnteɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːd] - [sʌn] ; [bʌt; bət] [fɪə(r)] [nɒt]
This is strange Palante should be found The Lord Euphene's Son ; but fear not
这 是 奇怪的 帕兰特 应该 是 成立 这 主 - 儿子 ; 但 害怕 不是
['nefjuː] ,
Nephew ,
侄子 ,

这很奇怪，帕兰特竟然是尤芬尼勋爵的儿子；但侄子不必害怕。

[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] .
the Law has pass'd , and he shall suffer .
这 法律 有 通过 , 和 他 将 遭受 .

法律已经颁布，他将受到惩罚。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[ai] [ɜːdʒ] [stɪl] , [maɪ] [lɔːd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['prɒmɪst] [waɪf] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [səʊ]
I urge still , my Lord , she was my promised Wife ; Her Father so design'd
我 敦促 仍然 , 我的 主 , 她 曾是 我的 承诺 妻子 ; 她 父亲 所以 设计的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

我仍然恳求，我的主，她是我许配给我的妻子；她的父亲就是这样安排她的。

[hæd; həd] [hiː; hi] [ðen] [biːn] [nəʊn] - [sʌn] .
had he then been known Euphene's Son .
有 他 然后 到过 已知 - 儿子 .

如果他当时已经是欧芬妮的儿子的话。

[ai] [ɜːdʒ] [ðæt] , [spiːk] [maɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] .
I urge that , speak my good Father .
我 敦促 那 , 说话 我的 好的 父亲 .

我恳求您，我的慈父啊。

[græv] .
Grav .
重力 .

重力。

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [hæd; həd] ; [jet] [let] [ˌem 'iː] [əʊn] ,
My Lord , I had ; yet let me own ,
我的 主 , 我 有 ; 然而 让 我 自己的 ,

我的主啊，我曾拥有；但请允许我承认，

[ai] ['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [pɑː'lɑːnteɪ] [hæd; həd] [sʌfɚd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðæn; ðən]
I rather wish the unknown Palante had suffer'd for my Daughter , than
我 相当 希望 这 未知 帕兰特 有 遭受 为了 我的 女儿 , 比
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [wʌn] ,
the Son of one ,
这 儿子 的 一 ,

我宁愿那个不知名的帕兰特为了我的女儿而受苦，也不愿为了我的女儿，为了我的儿子而受苦。

[huː] [ðəʊ] - [maɪ] [fəʊ] , [ai] [mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [greɪt] [ænd; ənd] [breɪv] .
who tho ' my Foe , I must acknowledge great and brave .
WHO 虽然 - 我的 敌人 , 我 必须 承认 伟大的 和 勇敢的 .

虽然他是我的敌人，但我必须承认他伟大而勇敢。

['gʌv(ə)n] .
Govern .
治理 .

治理。

[səʊ] [ai][maɪ] [lɔːd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [fens] [fɔː(r); fə(r)]['æksɪdənts] ;
So wou'd I my Lord , but there's no Fence for Accidents ;
所以 会 我 我的 主 , 但 有 不 栅栏 为了 事故 ;
我本也想这样做，大人，但意外事故可没有围栏。

[ai][duː; də][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'set] [wɪð] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ;
I do expect to be beset with Prayers and Tears , but all in vain ;
我 做 预计 到 是 围困 和 祈祷 和 眼泪 , 但 全部 在 徒劳 ;
我预料到自己会被祈祷和眼泪包围，但这一切都是徒劳的；

[siː] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] .
see where he comes .
看 在哪里 他 来 .
看看他从哪里来。

['entə(r)] - [ænd; ənd] [æl'fɒnzəʊ] .
Enter Euphenes and Alphonso .
进入 - 和 阿方索 .
尤菲尼斯和阿方索登场。

['ʌf] .
Euph .
euph .
尤夫

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !
看！

[lɔːd] ['gʌvənə(r)] , [maɪ][eɪdʒd] [niːz] , [ɑː(r); ə(r)] [bent] [tuː; tə] [ðiː] ,
Lord Governor , my aged Knees , are bent to thee ,
主 州长 , 我的 老年人 膝盖 , 是 弯曲 到 你 ,
总督大人，我年迈的双膝向您屈膝，

- [tɪz] [ɪn] [ðaɪ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [rest] [ðɪs] ['hevi] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
' Tis in thy Power to wrest this heavy Judgment of the Law ;
- 的 在 你的 力量 到 夺取 这 重的 判断 的 这 法律 ;
你有能力扭转这沉重的法律判决；

[sə'spend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] , [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [kɔːz] ,
Suspend it at least , till the King shall hear the Cause ,
暂停 它 在 至少 , 直到 这 国王 将 听到 这 原因 ,
至少暂停审理，直到国王听取案情为止。

[ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [sʌn] .
And save my Son .
和 节省 我的 儿子 .
救救我的儿子。

['gʌvər] .
Gover .
戈弗 .
戈弗。

[raɪz] - , [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] ['kæriz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] , [juː; jʊ] [preɪ] [ænd; ənd] ['θret(ə)n]
Rise Euphenes , your Speech carries a double Meaning , you pray and threaten
上升 - , 你的 演讲 携带 一个 双倍的 意义 , 你 祈祷 和 威胁
[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] ,
with the same Breath ,
和 这 相同的 气息 ,
起来吧，尤菲尼斯，你的言语蕴含双重含义，你用同一口气既祈祷又威胁。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fraɪt] [lɔːd] ; [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['sɪsəli] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)]
we are not to be frighted Lord ; the Laws of Sicily have had their
我们 是 不是 到 是 害怕 主 ; 这 法律 的 西西里岛 有 有 他们的
[kɔːs] ,
Course ,
课程 ,

大人，我们不必害怕；西西里的法律已经按其既定程序运行了。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [fɔːls] [baɪ][ðem; ðəm] .
your Son falls by them .
你的 儿子 瀑布 经过 他们 .

你的儿子被他们害死了。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[əʊ] ! [mis'teik] [ˌem 'iː][nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][praɪd][kæn; kən] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ;
Oh ! mistake me not , I am as humble as your Pride can wish me ;
哦 ! 错误 我 不是 , 我 是 作为 谦逊的 作为 你的 自豪 能 希望 我 ;

哦！请不要误会，我的谦逊程度，正如您的骄傲所能期望的那样；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] , [ðəʊ] - - [tɪz][maɪ][hɑːd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ə'fend] ;
but give me Leave to speak , tho ' ' tis my hard Fortune to offend ;
但 给 我 离开 到 说话 , 虽然 - - 的 我的 难的 财富 到 得罪 ;

但请允许我发言，尽管冒犯他人是我的不幸。

[let][ˌem 'iː][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn'dʒʊəriəs] [lɔːd] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]
let me the Anguish of my Soul deliver to that injurious Lord , the Father of
让 我 这 痛苦 的 我的 灵魂 递送 到 那 有害的 主 , 这 父亲 的
[laɪ'sændərz] ,
Lysander's ,
莱桑德的 ,

让我将我灵魂的痛苦倾诉给那位恶毒的君主，莱桑德的父亲。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] [nəʊn] [neɪm] , - [waɪf] ; [hɑːd] - [hɑːtɪd] [mæn] !
or by the more known Name , Palante's Wife ; hard - hearted Man !
或者 经过 这 更多的 已知 姓名 , - 妻子 ; 难的 - 心地 男人 !

或者更广为人知的名字是，帕兰特的妻子；铁石心肠的男人！

[ðaʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [rek] [ðaɪ] - [ænd; ənd] [lɒŋ] - [heɪt] [ə'pɒn][maɪ]
had'st thou no other Way to wreck thy canker'd and long foster'd Hate upon my
哈德斯特 你 不 其他 方式 到 破坏 你的 - 和 长的 - 恨 之上 我的
[hed] ,
Head ,
头 ,

难道你没有其他办法来将你那根深蒂固、积怨已久的仇恨倾泻到我头上吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] ?
but this ?
但 这 ?

但是这个呢?

[ðʌs] ['kruːəli] , [baɪ][maɪ] [sʌnz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [ðaʊ]
Thus cruelly , by my Son's Suffering , and for such a Fault as thou shou'dst
因此 残酷地 , 经过 我的 儿子的 痛苦 , 和 为了 这样的 一个 过错 作为 你 应该
[lʌv] [hɪm] , ['rɑːðə(r)] ?
Love him , rather ?
爱 他 , 相当 ?

你竟如此残忍地让我的儿子受苦，就因为他犯了你本该更爱他的错误?

[ɪz] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] - [baɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ?
Is thy Daughter injur'd by this Marriage ?
是 你的 女儿 - 经过 这 婚姻 ?

你的女儿是否因这桩婚姻而受到伤害?

[ɪz][hɪz; ɪz] [blʌd] [beɪs] ?
Is his Blood base ?
是 他的 血 根据 ?

他的血统是吗?

[ɔː(r)][kæn; kən][hɪz; ɪz] [naʊ] ['raɪzɪŋ] ['fɔːtʃənz] [nəʊ] [æn; ən] [eb] ?
Or can his now rising Fortunes know an Ebb ?
或者 能 他的 现在 上升 财富 知道 一个 落潮 ?

或者，他如今蒸蒸日上的财富是否也会有衰退的迹象?

[ðɪs] [lɔː] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [vaɪl] [frɒm; frəm] [rɔŋ, rɔːŋ] ['nəʊb(ə)l] [p'ɜːsənz] ,
This Law was made to restrain the Vile from wronging noble Persons ,
这 法律 曾是 制成 到 抑制 这 卑鄙的 从 错误 高贵 人 ,

制定此法的目的是为了阻止卑鄙之人欺压高尚之人。

[baɪ] [ə'tempts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [i'kwɒləti] [miːts] [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] , [ðeə(r)][ɪz] [nəʊ] [kraɪm] !
by Attempts of such a kind ; but where Equality meets in the Match , there is no Crime !
经过 尝试 的 这样的 一个 种类 ; 但 在哪里 平等 满足 在 这 匹配 , 那里 是 不 犯罪 !

试图进行此类尝试；但是，当平等相遇时，就没有犯罪!

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] , [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [hɪm] .
or if there is , forgive his Youth , and have Pity on him .
或者 如果 那里 是 , 原谅 他的 青年 , 和 有 遗憾 在 他 .

或者，如果真有这种情况，就原谅他的稚嫩，怜悯他吧。

['gʌvər] .
Gover .
戈弗 .

戈弗。

- , [juː; jʊ] [rɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtʃuː] [wen] [jʊd] [seɪv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði] [lɔː] [kən'demz] ;
Euphenes , you wrong your Virtue when you'd save a Criminal , the Law condemns ;
\- , 你 错误的 你的 美德 什么时候 你会 节省 一个 刑事 , 这 法律 谴责 ;

尤菲尼斯，你为了拯救罪犯而违背了你的美德，这是法律所谴责的；

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] [fɔːls] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'piːl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
tho ' the righteous Judgment falls upon your Son , and your Appeal shall come too late .
虽然 - 这 正义 判断 瀑布 之上 你的 儿子 , 和 你的 上诉 将 来 也 晚的 .

即便公正的审判降临到你的儿子身上，你的申诉也为时已晚。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][set][ə; eɪ]['pɪərɪəd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɔɪəl] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli] [ðæt][hæv; həv] [biːn]

Then you have set a Period to a loyal House and Family that have been

然后 你 有 放 一个 时期 到 一个 忠诚 房子 和 家庭 那 有 到过

[prɒps][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'siljən] [kraʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] [ɪn] [w'ɔːz] ,

Props of the Sicilian Crown and with their Blood in Wars ,

道具 的 这 西西里 王冠 和 和 他们的 血 在 战争 ,

然后，你就为一个忠诚的家族设定了一个时期，这个家族一直是西西里王室的支柱，并在战争中流过鲜血。

[wʌn] ['meni] [æn; ən] [fiːld] .

won many an honour'd Field .

韩元 许多 一个 荣幸 场地 .

赢得了许多荣誉奖项。

[ai][kæn; kən][spend][nəʊ][mɔː(r)][ɪn] [tɪəz] , [aɪl] [spend][ðə; ði][sæd] ['remnənt] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldləs] [eɪdʒ]

I can spend no more in Tears , I'll spend the sad Remnant of my childless Age

我 能 花费 不 更多的 在 眼泪 , 患病的 花费 这 伤心 剩 的 我的 无子女 年龄

,

,

,

我不能再沉溺于泪水，我将用无子女的悲伤余生来度过。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][rest] - - [greɪv] [tə'geðə(r)] .

and only wish to rest i'th ' Grave together .

和 仅有的 希望 到 休息 - - 严重 一起 .

他们只希望能够长眠于同一墓穴。

[ælf] .

Alph .

字母 .

字母表。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] [ðaʊ] ['gʌvənə(r)] , [nɒt] ['niːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'rekt] [æz; əz][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] ['sleɪvəri]

Hear me thou Governor , not kneeling , but erect as old Age and Slavery

听到 我 你 州长 , 不是 跪着 , 但 直立 作为 老的 年龄 和 奴隶制

[hæz; həz][left][ˌem 'iː] :

has left me :

有 左边 我 :

州长阁下，请听我说，我没有跪着，而是像年老体衰和奴役使我失去的那样，挺直腰杆站立着：

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [sɪ'siljən] [juːθ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] ['sɪsəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['fɔːtrəs] ,

This noble Sicilian Youth was lost in defending Sicily from the fam'd Fortress ,

这 高贵 西西里 青年 曾是 丢失的 在 防守 西西里岛 从 这 - 堡垒 ,

这位高贵的西西里青年在保卫西西里岛免受著名要塞攻击时牺牲了。

[wɪtʃ] [biːt] [bæk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ɪn'veɪdɪŋ] [fəʊz] , [ænd; ənd] [sʌŋk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]

which beat back a thousand Times , invading Foes , and sunk ' em in the

哪个 打 后退 一个 千 《时代周刊》 , 入侵 敌人 , 和 沉没 - 呃 在 这

['wɜːkɪŋ] ['siːz] ,

working Seas ,

在职的 海域 ,

它曾千百次击退入侵的敌人，并将它们击沉在茫茫大海之中。

[frɒm; frəm] [ðens] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [t'æən] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hiː; hi] - [skeɪp] [ðə; ði] ['hæzədz]

from thence the Child was ta'en , and must he ' scape the Hazards

从 因此 这 孩子 曾是 塔恩 , 和 必须 他 - 逃脱 这 危险

[ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊlɪŋ] [weɪvz] ,

of the rowling Waves ,

的 这 罗琳 波浪 ,

孩子从此被带走，他必须躲避汹涌波涛的危险。

[rɒks] , ['tempɪsts] , ['paɪrəts] , [ænd; ənd] [ˌɪɡnə'mɪniəs] [feɪt] , [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [aɪl] : [əʊ] ,
Rocks , Tempests , Pirates , and ignominious Fate , to perish in his native Isle : Oh ,
岩石 , 暴风雨 , 海盗 , 和 可耻 命运 , 到 沦 在 他的 本国的 小岛 : 哦 ,

岩石、暴风雨、海盗，以及耻辱的命运，让他葬身于故乡之岛：哦，

['bɑːbərəs] ['juːsɪdʒ] , [stɒp] [jet] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]
barbarous Usage , stop yet at least his Judgment , and let this poor old
野蛮 用法 , 停止 然而 在 至少 他的 判断 , 和 让 这 贫穷的 老的

[mæn] [siː] [wʌns] [ə'ɡen] ,
Man see once again ,
男人 看 一次 再次 ,

野蛮的行径，至少阻止他的审判，让这位可怜的老人重见光明吧。

[hɪz; ɪz][dɪə(r)][pɑː'lɑːnteɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪl] [baʊ; bəʊ][maɪ] ['stʌbən] [niːz] ,
his dear Palante ; for that I'll bow my stubborn Knees ,
他的 亲爱的 帕兰特 ; 为了 那 患病的 弓 我的 固执的 膝盖 ,

他亲爱的帕兰特；为此，我将屈膝跪拜。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['blesɪŋz] [æz; əz][ai] [ˌɪmpɔː'tjuːn] ['hev(ə)n] .
and ask the Blessings as I importune Heaven .
和 问 这 祝福 作为 我 进口 天堂 .

我恳求上苍赐福。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[əʊ] ! [maɪ] [lɔːd] , [let][maɪ] [ʌn'hæpi] [sʌn] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][jiː; ji] , [ɛə] [ðə; ði]['kruːəl] ['sentəns] ['kɒmz]
Oh ! my Lord , let my unhappy Son appear before ye , e'er the cruel Sentence comes
哦 ! 我的 主 , 让 我的 不开心 儿子 出现 前 是的 , 曾经 这 残忍的 句子 来

[tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
to Execution .
到 执行 .

哦！我的主啊，请让我不幸的儿子在您面前现身，在残酷的判决执行之前。

[ɡræv] .
Grav .
重力 .

重力。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪl] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
If you deny them this , it may be ill represented to the King .
如果 你 否定 他们 这 , 它 可能 是 患病的 代表 到 这 国王 .

如果你拒绝他们这个要求，可能会给国王留下不好的印象。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[ai][fɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stæɡərɪŋ] .
I fear , my Lord , you are staggering .
我 害怕 , 我的 主 , 你 是 令人震惊 .

主啊，恐怕您步履蹒跚了。

['ɡʌvər] .
Gover .
戈弗 .

戈弗。

['nefjuː] , [biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðeə(r)] [wɪl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] ,
Nephew , be silent , and be safe ; they shall have their Will , but to no Purpose ,
侄子 , 是 沉默的 , 和 是 安全的 ; 他们 将 有 他们的 将要 , 但 到 不 目的 ,

侄子，保持沉默，注意安全；他们的意愿虽会实现，但却毫无意义。

['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənts] [ʃɔːt] [dɪ'leɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [swɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] — — [gɑːd] [brɪŋ] [hɪə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
only a Moment's short Delay ; for I have sworn , and he shall die — — Guard bring here the Prisoner .
仅有的 一个 瞬间 短的 延迟 ; 为了 我 有 宣誓 , 和 他 将 死 — — 警卫 带来 这里 这 囚犯 .

稍等片刻；因为我已发誓，他必死无疑——卫兵，把犯人带过来。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
I thank the Governor .
我 感谢 这 州长 .

我感谢州长。

[gʌv] . [əʊ] [speə(r)] [ðaɪ] [θæŋks] , [tɪl] [ðaʊ] [hæst]['riːəl] [kɔːz] : [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['stætʃuːts] [pleɪn] ,
Gov . Oh spare thy Thanks , till thou hast real Cause : the Law , the Statute's plain ,
政府 . 哦 空闲的 你的 谢谢 , 直到 你 哈斯特 真实的 原因 : 这 法律 , 这 法规的 清楚的 ,

州长，请省省你的谢意吧，直到你有了真正的理由：法律，法令的明文规定，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] [fɔːrt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['remədi] .
and he must die for't , there is no Remedy .
和 他 必须 死 堡 , 那里 是 不 补救 .

他必须为此付出代价，没有补救的办法。

['entə(r)] , [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [gɑːdz] ,
Enter , brought in by the Guards ,
进入 , 带来 在 经过 这 卫兵 ,

进来，由卫兵带进来，

[pɑː'lɑːnteɪ] , - , - [ænd; ənd][juː'dʒiːnioʊ] .
Palante , Clerimont , Lucasia and Eugenio .
帕兰特 , - , - 和 尤金尼奥 .

帕兰特、克莱里蒙特、卢卡西亚和尤金尼奥。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[əʊ] ! [sʌn] !
Oh ! Son !
哦 ! 儿子 !

哦！儿子！

[ælf] .
Alph .
字母 .

字母表。

[pɑː'lɑːnteɪ] !
Palante !
帕兰特 !

帕兰特!

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [s'ɜːz] , [ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['tendənəs] [ə'pɒn][maɪ] [səʊl] [ɔːl'redi] ,
Pardon me , Sirs , I have too much Tenderness upon my Soul already ,
赦免 我 , 先生们 , 我 有 也 很多 压痛 之上 我的 灵魂 已经 ,

先生们，请原谅，我心中已充满太多柔情。

[tuː] ['meni] [klɔgz] [ðæt] [dræg][ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwədz] ; [əʊ] ! [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
too many Clogs that drag it downwards ; oh ! forgive me ,
也 许多 木屐 那 拖 它 向下 ; 哦 ! 原谅 我 ,

太多木屐把它往下拽；哦！请原谅我。

[ɪf] [ai][beg][jiː; ji] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)] [weɪt] [tuː; tə] [deθ] .
if I beg ye wou'd not add more Weight to Death .
如果 我 求 是的 会 不是 添加 更多的 重量 到 死亡 .

如果我恳求你们，请不要给死亡增加更多负担。

[grɑː] . ['mædəm] , - [twɜː(r)][mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒləti] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]
Gra . Madam , ' twere more becoming your Quality and Modesty , to be at
格拉 . 女士 , - 是 更多的 成为 你的 质量 和 谦逊 , 到 是 在
[həʊm] ;
Home ;
家 ;

夫人，您待在家中更符合您的品格和谦逊。

[ðaʊ] [dʌst] [bʌt; bət] [ɪl] [rɪ'tɜːn] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] .
thou dost but ill return thy Father's Care .
你 朋友 但 患病的 返回 你的 父亲的 关心 .

你丝毫不会回报父亲的关爱。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [nɔː(r)]['evə(r)][hæd; həd] [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)] ,
I have no Father , nor ever had that I remember ,
我 有 不 父亲 , 也不 曾经 有 那 我 记住 ,

我没有父亲，据我所知，也从来没有过父亲。

[bʌt; bət] [bɔːn] [ænd; ənd] [dɪstɪnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aʊt] - [kɑːst] [retʃ] , [ænd; ənd] [kɜːst] [tuː; tə]['ruːɪn]
but born and destin'd for an out - cast Wretch , and curst to ruin
但 出生 和 命中注定 为了 一个 出去 - 投掷 可怜虫 , 和 诅咒 到 废墟
[ə; eɪ][məʊst]['nəʊb(ə)l] ['hʌzbənd] :
a most noble Husband :
一个 最多 高贵 丈夫 :

但他生来就是个被社会遗弃的可怜虫，注定要毁掉一位最高尚的丈夫：

[əʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'siljən] [juːðz] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
Oh he was the Pride of the Sicilian Youths , and Glory of the World ;
哦 他 曾是 这 自豪 的 这 西西里 青年 , 和 荣耀 的 这 世界 ;

哦，他是西西里青年的骄傲，是世界的荣耀；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] , [ɔː(r)] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'laɪk] [dɪ'stræktɪŋ] .
but he is dead , or doom'd to die , and that's alike distracting .
但 他 是 死的 , 或者 注定失败 到 死 , 和 那就是 同样 分散注意力 .

但他已经死了，或者注定要死，这同样令人分心。

['ʌf] . ['hɛvən] [bles] [ðiː] , [ðaʊ] [mɪrʊr] [ɒv; əv] [ðaɪ] [seks] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [træn'sɛndənt] ['vɜːtjuːz] ,
Euph . Heav'n bless thee , thou Mirrour of thy Sex , that in the Sea of thy transcendant Virtues ,
euph . 天堂 保佑 你 , 你 镜子 的 你的 性别 , 那 在 这 海 的 你的 超验的 美德 ,

尤菲。上天保佑你，你这性别的镜子，在你超凡美德的海洋中，

- [ɔːl] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['mælɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [θɔːt] , - [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [reɪs] [kæn; kən] [luːz] .
drown'st all thy Father's Malice , and in my Thought , redeem'st more than thy Race can lose .
- 全部 你的 父亲的 恶意 , 和 在 我的 想法 , - 更多的 比 你的 种族 能 失去 .

淹没你父亲所有的恶意，并在我的思想中，救赎你的种族所能失去的一切。

[gʌv] . [lɔːd] - , [wɒt] [end] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ?
Gov . Lord Euphenes , what End had you in this , in bringing here the Criminals ?
政府 . 主 - , 什么 结尾 有 你 在 这 , 在 带来 这里 这 罪犯 ?

尤芬尼斯勋爵总督，你把这些罪犯带到这里究竟是为了什么目的？

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[tuː; tə] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] [maɪ] [end] ; [bʌt; bət] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['taɪgərz] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['pɪti] [miːnz] .
To move your Mercy was my End ; but Wolves and Tygers know not what Pity means .
到 移动 你的 怜悯 曾是 我的 结尾 ; 但 狼 和 老虎 知道 不是 什么 遗憾 方法 .

博得你的怜悯是我的终极目标；但狼和老虎却不懂怜悯的意义。

[gʌv] . [fɔː'beə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ;
Gov . Forbear Reproach , and hear me ; I'll stand it to the King , and all the World ;
政府 . 忍耐 责备 , 和 听到 我 ; 患病的 站立 它 到 这 国王 , 和 全部 这 世界 ;

总督，请宽恕我，听我说；我将向国王和全世界申辩；

[hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [eə'res; 'eərəs] [stəʊl] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['rɒbəri] ; [hiː; hi] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] ,
here is an Heiress stole , the worst of Robberies ; he is condemn'd by the Law ,
这里 是 一个 女继承人 偷窃 , 这 最差 的 抢劫 ; 他 是 被判有罪 经过 这 法律 ,

这是一起女继承人盗窃案，属于最严重的抢劫案；他已被法律定罪。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ; [ai] [sə'rendə(r)] [hɪm] .
he fell to the Judgment of the Law ; I surrender him .
他 跌倒 到 这 判断 的 这 法律 ; 我 投降 他 .

他已受到法律的审判；我交出他。

[gɑːdz] , ['kæri] [ɒn][ðə; ði] - .
Guards , carry on the Pris'ners .
卫兵 , 携带 在 这 - .

卫兵们，押送囚犯们。

['luːkə] .
Luca .
卢卡 .

卢卡。

[əʊ] ! ['kruːəl] ['sentəns] !
Oh ! cruel Sentence !
哦 ! 残忍的 句子 !

哦！残酷的判决！

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
hear me , Sir .
听到 我 , 先生 .

请听我说，先生。

[gʌv] . [ə'weɪ] [wɪð] - [ɪm] .
Gov . Away with ' em .
政府 . 离开 和 - 呃 .

州长：把他们都赶走。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[steɪ] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðaʊ] [məʊst] [ɪm'pɪəriəs] ['gʌvənə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] .
Stay yet a little , thou most imperious Governor ; for I will be heard .
停留 然而 一个 小的 , 你 最多 专横 州长 ; 为了 我 将要 是 听到 .

至高无上的总督，请您再稍等片刻，我愿听取您的意见。

[gʌv] . [ðaʊ] !
Gov . Thou !
政府 . 你 !

州长，你！

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ?
What art thou ?
什么 艺术 你 ?

你是什么？

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['ɪrəs] ; [lɔːd] ['pɪroʊ] [nəʊz] [ˌem 'iː] .
My Name is Irus ; Lord Pirro knows me .
我的 姓名 是 伊鲁斯 ; 主 皮罗 知道 我 .

我的名字叫伊鲁斯；皮罗大人认识我。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[ðaʊ] ['tremb(ə)l] , [lɔːd] , [hɪə(r)] ; [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [frendz] ,
Thou tremblest , Lord , hear ; you that have condemn'd these noble Friends ,
你 颤抖 , 主 , 听到 ; 你 那 有 被判有罪 这些 高贵 朋友们 ,

主啊，你颤抖了，请听；你谴责了这些高贵的友人，

[ænd; ənd] [hʌnt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] ;
and hunt their Lives for a mere Trifle ;
和 打猎 他们的 生活 为了 一个 仅仅 琐事 ;

他们为了区区一点东西就拼死拼死；

['sentəns] [tuː; tə] [deθ] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ; [hɪə(r)] ,
sentence to Death a Man for loving and being belov'd ; hear ,
句子 到 死亡 一个 男人 为了 爱 和 存在 亲爱的 ; 听到 ,

因爱与被爱而判处一人死刑；听着，

[ə; eɪ] [blæk] [diːd] [wɪl] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
a black Deed will start your Soul with Horror ,
一个 黑色的 契据 将要 开始 你的 灵魂 和 恐怖 ,

罪恶行径会让你的灵魂充满恐惧。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [əʊn] [ðə; ði] [kraɪm] [bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji] ['nʌθɪŋ] .
and make you own the Crime before ye nothing .
和 制作 你 自己的 这 犯罪 前 是的 没有什么 .

让你在什么都做不到之前就承担起罪行。

[gʌv] . [wɒt] [miːnz] [ðə; ði] ['feləʊ] !
Gov . What means the Fellow !
政府 . 什么 方法 这 同伴 !

州长。这位研究员是什么意思?

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[neɪ] , - [tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fraʊn] [kæn; kən] [stɒp] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [wɪl] [maɪ] [feɪt] [biː; bi] [lɒŋ] ;
Nay , ' tis not a Frown can stop me , nor will my Fate be long ;
不 , - 的 不是 一个 皱眉 能 停止 我 , 也不 将要 我的 命运 是 长的 ;

不，愁容不能阻挡我，我的命运也不会长久；

[nəʊ] [ðen] , [ðɪs] [lɔːd] [geɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [juː'dʒiːnioʊ] - [æt; ət] [rəʊm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] ,
know then , this Lord gave out his Son Eugenio dy'd at Rome , but he was well ,
知道 然后 , 这 主 给予 出去 他的 儿子 尤金尼奥 - 在 罗马 , 但 他 曾是 出色地 ,

当时人们就知道，这位主赐予了他的儿子欧金尼奥，欧金尼奥死于罗马，但他生前身体健康。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
and in this City .
和 在 这 城市 .

并且就在这座城市。

['pɑːlən] .
Palan .
帕兰 .

帕兰。

[haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
How say'st thou ?
如何 说 你 ?

你怎么说?

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[prə'siːd] , [dɪə(r)] ['ɪrəs] .
Proceed , dear Irus .
继续 , 亲爱的 伊鲁斯 .

请继续，亲爱的伊鲁斯。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[fɜːst] [stɒp] [lɔːd] ['pɪroʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['stɔːri] [wɪl] [nɒt] [pliːz] [hɪm] : [ai] [seɪ] [juː'dʒiːnioʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ;
First stop Lord Pirro ; for my Story will not please him : I say Eugenio lived ;
第一的 停止 主 皮罗 ; 为了 我的 故事 将要 不是 请 他 : 我 说 尤金尼奥 居住地 ;

第一站是皮罗勋爵；因为我的故事不会让他高兴：我说尤金尼奥活了下来；

[wɪtʃ] [wen] [ai] [tuː; tə] [ðæt] [tremblɪŋ] [lɔːd] ,
which when I discover'd to that trembling Lord ,
哪个 什么时候 我 发现 到 那 发抖 主 ,

当我向那位战战兢兢的主发现这一切时，

[hiː; hi] - [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [tuː; tə] ['pɔɪz(ə)n] [hɪm] : [hɪrz] [ðə; ði] [ə'griːmənt]
he brib'd me with a thousand Crowns to poison him : Here's the Agreement
他 - 我 和 一个 千 皇冠 到 毒 他 : 这里是 这 协议
['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ;
under his own Hand ;
在下面 他的 自己的 手 ;

他用一千克朗贿赂我，让我毒死他：这是他亲笔签署的协议；

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [juː'dʒiːnioʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [di'nəuts] [ðæt] [hiː; hi]
and here's a Letter from Eugenio to his Father , which denotes that he
和 这里是 一个 信 从 尤金尼奥 到 他的 父亲 , 哪个 表示 那 他
[wɒz; wəz] ['pɔɪzənd] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
was poison'd , and dying .
曾是 中毒 , 和 垂死 .

这是尤金尼奥写给他父亲的一封信，信中说他中毒了，即将死去。

[grɑː] . [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] : [əʊ] ! - [tɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Gra . Let me see it : Oh ! ' tis his Hand .
格拉 . 让 我 看 它 : 哦 ! - 的 他的 手 .

格拉。让我看看：哦！是他的手。

[retʃ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪz] [maɪ] [di'sembl] [griːf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [truː] ['sɒrəʊ] ?
Wretch that I am , is my dissembled Grief turn'd to true Sorrow ?
可怜虫 那 我 是 , 是 我的 拆卸 悲伤 转弯 到 真的 悲哀 ?

我这可怜之人，我掩饰的悲伤是否已化作真正的悲痛?

[wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['æktɪd] [tɪəz] [bʌt; bət] ['prɔfisiz] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'sjuːɪŋ] [wəʊ] ?
Were my acted Tears but Prophecies of my ensuing Woe ?
是 我的 行动 眼泪 但 预言 的 我的 随后 悲哀 ?

我假装流下的眼泪，难道是对我即将遭受的苦难的预言吗?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [ded] ?
And is he dead ?
和 是 他 死的 ?

他死了吗?

[əʊ] ! ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [gəʊst] [ɒv; əv][maɪ][juː'dʒiːnioʊ] ! -
Oh ! pardon me , dear Ghost of my Eugenio ! '
哦 ! 赦免 我 , 亲爱的 鬼 的 我的 尤金尼奥 ! -

哦！请原谅我，我亲爱的尤金尼奥的亡灵！

[twɒz] [maɪ] [kraɪmz] [ðæt] [kɔːld]
twas my Crimes that call'd
那是 我的 犯罪 那 被称为

是我的罪行召唤了我

[ðɪs] ['heɪsti] ['vendʒəns] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] - [ðʌs] [ðaɪ] [laɪf] ;
this hasty Vengeance from above , and shorten'd thus thy Life ;
这 仓促 复仇 从 多于 , 和 - 因此 你的 生活 ;

这来自上天的仓促复仇，就这样缩短了你的生命；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [wɪð] ['fæləsiz] [ai] [sɔːt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [welθ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [haʊs] ,
for whilst with Fallacies I sought to fasten Wealth upon our House ,
为了 而 和 谬误 我 寻求 到 系 财富 之上 我们的 房子 ,

因为在用谬论为家族积累财富的同时，

[ai] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] ; [beɪs] , ['blʌdi] , ['mɜːdərɪŋ] [lɔːd] .
I brought a Cannibal to be the Grave of me and mine ; base , bloody , murdering Lord .
我 带来 一个 食人族 到 是 这 严重 的 我 和 矿 ; 根据 , 血腥 , 谋杀 主 .

我找来一个食人族作为我和我家人的坟墓；卑鄙、血腥、杀戮之主。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[vaɪl] ['kʌzənər] , ['tʃiːtə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'semblə(r)] , [naʊ] [ɪn'diːd] [wiː; wi][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] .
Vile Cozener , Cheater and Dissembler , now indeed we both are caught .
卑鄙的 科齐纳 , 骗子 和 反汇编器 , 现在 的确 我们 两个都 是 捕捉 .

卑鄙的骗子、作弊者和伪装者，现在我们俩都落网了。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[əʊ] ! ['kruːəl][mæn] !
Oh ! cruel Man !
哦 ! 残忍的 男人 !

哦！残忍的人！

[naʊ] [siː] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['hɛvən] ;
now see the Justice of offended Heav'n ;
现在 看 这 正义 的 被冒犯了 天堂 ;

现在看看被冒犯的上天的审判吧；

[ðaʊ] [huː] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [laɪf] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['vaɪələns] ,
thou who pursu'st the poor Palante's Life with so much Violence ,
你 WHO - 这 贫穷的 - 生活 和 所以 很多 暴力 ,

你这以如此暴力手段追杀可怜的帕兰特的人啊！

[ðaʊ] [naʊ] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌnz] [lɒs] .
thou now must feel the Weight of a Son's Loss .
你 现在 必须 感觉 这 重量 的 一个 儿子的 损失 .

你现在一定感受到了失去儿子的沉重痛苦。

[gʌv] . [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['trædʒədi] [ɪn'diːd] ; [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] .
Gov . This will prove a Tragedy indeed ; away with the Prisoners .
政府 . 这 将要 证明 一个 悲剧 的确 ; 离开 和 这 囚犯 .

州长：这必将是一场悲剧；把囚犯们都带走。

[jɔː(r); jə(r)]['traɪəlz][nekst] , [lɔːd] ['pɪroʊ] .
Your Trial's next , Lord Pirro .
你的 审判的 下一个 , 主 皮罗 .

皮罗大人，接下来轮到你受审了。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[ai][duː; də] [kən'fes] — —
I do confess — —
我 做 承认 — —

我确实承认——

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[həʊld] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [miːnz] [left] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ?
Hold , is there no means left to save them ?
抓住 , 是 那里 不 方法 左边 到 节省 他们 ?

等等，难道真的没有办法救他们了吗？

[nɒt][juː; jʊ] [naʊ] , [lɔːd] - , [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['friːli] [tuː; tə][pɑː'lɑːnteɪ] ?
Wou'd not you now , Lord Gravello , give your Daughter freely to Palante ?
会 不是 你 现在 , 主 - , 给 你的 女儿 自由 到 帕兰特 ?

格拉韦洛大人，您现在难道不愿意将您的女儿无条件地嫁给帕兰特吗？

[grɑː] .
Gra .
格拉 .

格拉。

[mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən][ai] [lɪv; laɪv][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] .
More willingly than I wou'd live another Hour .
更多的 心甘情愿 比 我 会 居住 其他 小时 .

我宁愿再活一个小时。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] [tuː] [leɪt] ; [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ðʌs] [wen] [niːd] [rɪ'kwaɪəd] ,
You are kind too late ; had you been thus when Need required ,
你 是 种类 也 晚的 ; 有 你 到过 因此 什么时候 需要 必需的 ,

你的善良来得太晚了；如果你在需要的时候就如此，

[juː; jʊ][hæd; həd] - [jɔː'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][bəuθ]['aʊə(r)] ['hæpləs] [sʌnz] .
you had sav'd yourself and me , and both our hapless Sons .
你 有 - 你自己 和 我 , 和 两个都 我们的 不幸的 儿子们 .

你救了你自己，也救了我，还有我们两个不幸的儿子。

[gʌv] . [əʊ] ['nefjuː] , [maɪ]['prɒmptə(r)] [stɪl] [ɪn] ['kruːəlti] ,
Gov . Oh Nephew , my Prompter still in Cruelty ,
政府 . 哦 侄子 , 我的 提词器 仍然 在 残酷 ,

州长哦，侄子，我的提词器还在虐待中，

[naʊ] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
Now thou thyself must feel the Rigour of the Law .
现在 你 你自己 必须 感觉 这 严格 的 这 法律 .

现在，你将亲身感受法律的严酷。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[naʊ] [jiː; ji][bɪ'həʊld][ðə; ði] [gʊd] [frɒm; frəm][bæd] , [wɪtʃ] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪk'streməti] [hæd; həd] [ʃəʊn] ;
Now ye behold the Good from Bad , which nought but this Extremity had shewn ;
现在 是的 看哪 这 好的 从 坏的 , 哪个 零 但 这 末端 有 展示 ;

现在你们看到了善与恶的区别，而这只有通过这种极端情况才能展现出来;

[jet] [ɔːl][biː; bi] [seɪf] , [juː'dʒiːnioʊ][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][feə(r)] - [ɪz][nəʊ][eə'res; 'eərəs] [naʊ] .
yet all be safe , Eugenio lives , and fair Lucasia is no Heiress now .
然而 全部 是 安全的 , 尤金尼奥 生活 , 和 公平的 - 是 不 女继承人 现在 .

但愿大家都平安无事，尤金尼奥还活着，美丽的卢卡西亚也不再是继承人了。

['ɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[haʊ] ! [laɪvz; lɪvz] !
How ! lives !
如何 ! 生活 !

生活啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被偷走的继承人；(The Stolen Heiress; or,)
第6/6页

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[jes] , [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][kɔːl] [ðiː] ['brʌðə(r)] , ['wɜːði] [pɑː'lɑːnteɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ][dɪə(r)] - , ['sɪstə(r)] .
Yes , lives to call thee Brother , worthy Palante , and thou , my dear Lucasia , Sister .
是的 , 生活 到 称呼 你 兄弟 , 值得 帕兰特 , 和 你 , 我的 亲爱的 - , 姐姐 .

是的，活着就是为了称呼你为兄弟，尊贵的帕兰特，以及你，我亲爱的卢卡西亚，姐妹。

[[θrəʊz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
[Throws off his Disguise .
[投掷 离开 他的 伪装 .

[摘下伪装。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[əʊ] , ['ɪrəs] , [juː'dʒiːnioʊ] , [pɑː'lɑːnteɪ] , [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Oh , Irus , Eugenio , Palante , where am I ?
哦 , 伊鲁斯 , 尤金尼奥 , 帕兰特 , 在哪里 是 我 ?

哦，伊鲁斯，尤金尼奥，帕兰特，我这是在哪里？

['pɑːlən] .
Palan .
帕兰 .

帕兰。

[əʊ] ! - , - ; [maɪ] [frend] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [waɪf] .
Oh ! Lucasia , Clerimont ; my Friend , my Love , my Wife .
哦 ! - , - ; 我的 朋友 , 我的 爱 , 我的 妻子 .

哦！卢卡西亚，克莱里蒙特；我的朋友，我的爱人，我的妻子。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][jiː; ji][məʊst] [ə'flɪktɪd] ['sʌfərə] ,
Pardon me ye most afflicted Sufferers ,
赦免 我 是的 最多 受苦的 受害者 ,

请原谅我，各位饱受苦难的人们。

[ðæt] [ai] [ðʌs] [lɒŋ] [hæv; həv] [kept] [maɪ'self] ;
That I thus long have kept myself conceal'd ;
那 我 因此 长的 有 保留 我 隐藏的 ;

我一直以来都隐藏着自己；

[maɪ][end][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , [tuː; tə] [let] [maɪ]['fɑːðə(r)] [siː]
My End was honest , to let my Father see
我的 结尾 曾是 诚实的 , 到 让 我的 父亲 看

我的结局很坦诚，为了让父亲看到。

[ðə; ði] ['freɪlti] , [ai] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] [neɪm] ,
The Frailty , I will not call it by a harder Name ,
这 虚弱 , 我 将要 不是 称呼 它 经过 一个 更难 姓名 ,

脆弱，我不会用更难听的名字来称呼它。

[ɒv; əv] [kaʊnt] ['pɪroʊ] ; [ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [səʊ] ['iːgəli] ,
Of Count Pirro ; the Son he coveted so eagerly ,
的 数数 皮罗 ; 这 儿子 他 令人垂涎的 所以 急切地 ,

皮罗伯爵的儿子，他如此渴望得到的儿子，

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [stɔːrmz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [məʊst] ['dredf(ə)l] [haɪt] ,
To raise the Storms to their most dreadful Height ,
到 增加 这 暴风雨 到 他们的 最多 可怕 高度 ,

为了将风暴推向最可怕的高度，

[ðæt] [kɑːm, kɑːlm] , [ænd; ənd] [piːs] [mait] [biː; bi] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] .
That Calms , and Peace might be more pleasing .
那 平静 , 和 和平 可能 是 更多的 令人愉悦 .

平静与安宁或许更令人愉悦。

[grɑː] .
Gra .
格拉 .

格拉。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː'dʒiːnioʊ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [pɑː'lɑːnteɪ] .
I see it was Eugenio , and thou Palante .
我 看 它 曾是 尤金尼奥 , 和 你 帕兰特 .

我看出来是尤金尼奥，还有你，帕兰特。

[naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hænd] , [hɪə(r)] [teɪk] [ðaɪ] [waɪf] ,
Now , my Son , give me thy Hand , here take thy Wife ,
现在 , 我的 儿子 , 给 我 你的 手 , 这里 拿 你的 妻子 ,

现在，我的儿子，把你的手给我，带上你的妻子。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [ai] [ɪn'tendɪd] [ðiː] , [ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n]
And for the Wrong that I intended thee , thy Portion
和 为了 这 错误的 那 我 故意的 你 , 你的 部分

而对于我曾对你怀有的恶意，你将承受应得的惩罚。

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] .
shall be double .
将 是 双倍的 .

将是双倍。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[əʊ] ! [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊvə(r)] - [peɪd] , - [ænd; ənd] [maɪ] [frend] [sɪ'kjʊə(r)] .
Oh ! I am over - paid , Lucasia and my Friend secure .
哦 ! 我 是 超过 - 有薪酬的 , - 和 我的 朋友 安全的 .

哦！我领的工资太高了，卢卡西亚和我的朋友都很安全。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hɛvən] , [ænd; ənd] [əʊ] [jiː; ji] ['greɪʃəs] [p'aʊəz]
This is the Work of Heav'n , and oh ye gracious Powers
这 是 这 工作 的 天堂 , 和 哦 是的 亲切 权力

这是上天的杰作，哦，仁慈的神灵们！

[ai] [θæŋk] [jiː; ji] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I thank ye for it .
我 感谢 是的 为了 它 .

谢谢你。

[klɜːr] .
Cler .
克莱尔 .

牧师。

[dʒɔɪ]['raɪzɪz][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] ['træns,pɔːrts] [stɒps] [maɪ] [spiːtʃ] ;
Joy rises from my Heart , and with unutterable Transports stops my Speech ;
喜悦 上升 从 我的 心 , 和 和 难以言喻 运输 停止 我的 演讲 ;

喜悦之情涌上心头，难以言表，我哽咽得说不出话来；

[ðʌs] [wʌns] [ə'gen] [let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ðiː] .
thus once again let me embrace thee .
因此 一次 再次 让 我 拥抱 你 .

因此，请允许我再次拥抱你。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] ?
And has a Father nothing from a Son ?
和 有 一个 父亲 没有什么 从 一个 儿子 ?

父亲难道没有从儿子那里得到过什么吗?

[ælf] .
Alph .
字母 .

字母表。

[ænd; ənd][əʊld] [æl'fɒnzəʊ] [tuː] [ik'spekt][ə; eɪ] ['welkəm] .
And old Alphonso too expects a Welcome .
和 老的 阿方索 也 预期 一个 欢迎 .

老阿方索也期待着受到欢迎。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[əʊ] ! [teɪk] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] , ['brʌðə(r)] , [frend] , - !
Oh ! take me , Father , Brother , Friend , Lucasia !
哦 ! 拿 我 , 父亲 , 兄弟 , 朋友 , - !

哦！带我走吧，父亲，兄弟，朋友，卢卡西亚！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɔːl] .
There's the Sum of all .
有 这 和 的 全部 .

这就是一切的总和。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

[ʃʊə(r)] [sʌtʃ] ['aʊəz] [æz; əz] [ðiːz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Sure such Hours as these give us a Taste of Immortality .
当然 这样的 小时 作为 这些 给 我们 一个 品尝 的 不朽 .

的确，这样的时刻让我们尝到了永生的滋味。

[grɑː] .
Gra .
格拉 .

格拉。

[maɪ] [lɔːd] - , [ai] [həʊp] [ɔːl] ['enməti] [ɪz] [naʊ] [fə'gɒt] [bɪ'twɪkst] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] .
My Lord Euphenes , I hope all Enmity is now forgot betwixt our Houses .
我的 主 - , 我 希望 全部 敌意 是 现在 忘了 中间 我们的 房屋 .

尤菲尼斯大人，我希望我们两家之间的所有仇恨都已烟消云散。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['evə(r)] [səʊ] ; [ai] [duː; də] [ɪm'breɪs] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .
Let it be ever so ; I do embrace your Love .
让 它 是 曾经 所以 ; 我 做 拥抱 你的 爱 .

愿一切如常；我欣然接受你的爱。

[bʌt; bət] [spiːk] [juː'dʒiːnioʊ] , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] ?
But speak Eugenio , what hast thou to ask ?
但 说话 尤金尼奥 , 什么 哈斯特 你 到 问 ?

尤金尼奥，说吧，你有什么要问的？

[huːz] ['taɪmli] [keə(r)] [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)] [ʌn'duːɪŋ] .
Whose timely Care prevented our undoing .
谁 及时 关心 阻止 我们的 撤销 .

他的及时救助避免了我们的灾难。

[juːg] .
Eug .
尤格 .

尤金。

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [niːs] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [lɒŋ] [hæv; həv] [saɪd] ,
My Lord , you have a virtuous Niece , for whom I long have sigh'd ,
我的 主 , 你 有 一个 有德行的 侄女 , 为了 谁 我 长的 有 叹了口气 ,

大人，您有一位贤良的侄女，我一直很想念她。

[ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [tuː; tə] [əʊn] [maɪ] [fleɪm] .
I beg your leave to own my Flame .
我 求 你的 离开 到 自己的 我的 火焰 .

恳请您允许我拥有我的火焰。

['ʌf] .
Euph .
euph .

尤夫

[ʃiːz] [jɔːz] ; [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [juː'dʒiːnioʊ] .
She's yours ; I've often heard her praise Eugenio .
她是 你的 ; 我已经 经常 听到 她 称赞 尤金尼奥 .

她是你的；我经常听她称赞尤金尼奥。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [kə'mɑːnd] .
And all Things else within my Power command .
和 全部 事物 别的 之内 我的 力量 命令 .

以及我权力范围内的一切其他事物。

[maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [siːm] [sæd] .
My Lord the Governor , you alone seem sad .
我的 主 这 州长 , 你 独自的 似乎 伤心 .

总督大人，只有您看起来有些悲伤。

[gʌv] . [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
Gov . I am not so at your good Fortune ,
政府 . 我 是 不是 所以 在 你的 好的 财富 ,

州长，我并不这么认为是您的幸运。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['nefjuː] [huːm] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [səʊ] [beɪs] , - [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] ['kruːəlti] :
but that my Nephew whom I have found so base , urg'd me to such Cruelty :
但 那 我的 侄子 谁 我 有 成立 所以 根据 , - 我 到 这样的 残酷 :

但我那卑鄙的侄子却怂恿我做出如此残忍的事:

[biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd] [haɪd] [ðaɪ] [ˌɪgnə'mɪniəs] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðiː] [mɔː(r)] .
Be gone , and hide thy ignominious Head , for I will never see thee more .
是 已消失 , 和 隐藏 你的 可耻 头 , 为了 我 将要 绝不 看 你 更多的 .

滚开，藏起你那可耻的脑袋，我再也不会见到你了。

['pɪroʊ] .
Pirro .
皮罗 .

皮罗。

[noʊ]['mætə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [friː] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
No matter , I am free , and will enjoy myself in spight of all Mankind .
不 事情 , 我 是 自由的 , 和 将要 享受 我 在 斯皮特 的 全部 人类 .

没关系，我是自由的，我会不顾全人类的反对，尽情享受生活。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[gʌv] . [haʊ'evə(r)] [ðɪs] [maɪ][keə(r)][ʃæl; ʃəl][duː; də] ,
Gov . However this my Care shall do ,
政府 . 然而 这 我的 关心 将 做 ,

州长。然而，我的照料将会做到。

[ai] [wɪl] [sə'lɪsɪt] ['ɜːnɪstli] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðɪs] ['kruːəl] [lɔː] ,
I will solicit earnestly the King to mitigate this cruel Law ,
我 将要 征求 切实 这 国王 到 缓解 这 残忍的 法律 ,

我将恳切请求国王宽恕这项残酷的法律。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [lʌv] [əd'mɪt][ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] .
and make the Thefts of Love admit of Pardon .
和 制作 这 盗窃 的 爱 承认 的 赦免 .

并使偷窃爱情的行为得到宽恕。

[huː] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
Who have we here ?
WHO 有 我们 这里 ?

这是谁?

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː] .
they seem to rejoice too .
他们 似乎 到 麾 也 .

他们似乎也很高兴。

['entə(r)] - ['sɪŋɪŋ] , [fræn'sɪskəʊ] , [lə'viniə] , ['sæntʃoʊ][ænd; ənd] [trɪst] .
Enter Larich singing , Francisco , Lavinia , Sancho and Trist .
进入 - 歌唱 , 弗朗西斯科 , 拉维尼亚 , 桑乔 和 特里斯特 .

Larich 唱歌进来，Francisco、Lavinia、Sancho 和 Trist 也进来了。

- .
Larich .
- .

拉里奇。

[hɑː] , [heɪ] , [wɒt] , ['evri] ['bɒdi] [ɪn][dʒɔɪ] !
Ha , hey , what , every body in Joy !
哈 , 嘿 , 什么 , 每一个 身体 在 喜悦 !

哈，嘿，什么，欢乐中的每个人!

[gʊd] [njuːz] , [kɒz; kəz] , [pɑː'lɑːnteɪ] [kʌm] [ɒf] [seɪf] ; [maɪ] ['prɪti] [niːs] [pliːzd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
Good News , Coz , Palante come off safe ; my pretty Niece pleas'd here , and Son - in - law ,
好的 消息 ， 因为 ， 帕兰特 来 离开 安全的 ； 我的 漂亮的 侄女 高兴 这里 ， 和 儿子 - 在 - 法律 ，

好消息，Coz，Palante平安无事；我漂亮的侄女在这里求助，还有女婿，

[fræn'sɪskəʊ] , [dʒʌst] [rəsiːvd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌŋkəlz] [deθ] , [ðæt] [hæz; həz] [left] [hɪm] ,
Francisco , just receiv'd a certain Information of an Uncle's Death , that has left him ,
弗朗西斯科 ， 只是 已收到 一个 肯定 信息 的 一个 叔叔的 死亡 ， 那 有 左边 他 ，

弗朗西斯科刚刚收到叔叔去世的消息，叔叔去世后，他失去了亲人。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [eɪ] , [eɪ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
let me see , let me see ; ay , ay , enough to please me .
让 我 看 ， 让 我 看 ； 哎 ， 哎 ， 足够的 到 请 我 .

让我看看，让我看看；哎，哎，足够让我满意了。

['sæntʃoʊ] .
Sancho .
桑乔 .

桑乔.

[neɪ] , [neɪ] , [həʊld] , ['evri] ['bɒdi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [wel] [pliːzd] ['naɪðə(r)] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['melənkəli] ,
Nay , nay , hold , every body is not so well pleas'd neither ; I am melancholy ,
不 ， 不 ， 抓住 ， 每一个 身体 是 不是 所以 出色地 高兴 两者都不 ； 我 是 忧郁 ，

不，不，等等，并非每个人都那么满意；我感到忧郁，

[ai] [keɪm] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
I came hither to see the Execution ;
我 来了 这里 到 看 这 执行 ；

我来这里是为了观看行刑；

[bʌt; bət] [ai] [siː] [nəʊ] ['bɒdi] [hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] [bʌt; bət] [maɪ'self] ,
but I see no body has occasion to be hanged but myself ,
但 我 看 不 身体 有 场合 到 是 绞刑 但 我 ，

但我认为除了我自己之外，没有人需要被绞死。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['mɪstrəs] ; [feɪθ] [ai] [hæv; həv] , ['trɪstrəm] .
for I have lost my Mistress ; faith I have , Tristram .
为了 我 有 丢失的 我的 情妇 ； 信仰 我 有 ，特里斯特拉姆 .

因为我失去了我的爱人；但我有信心，特里斯特拉姆。

[wɒt] [ə'kaʊnt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [mætʃ] ?
What Account shall I give my Father of this Match ?
什么 帐户 将 我 给 我的 父亲 的 这 匹配 ？

我该如何向父亲交代这桩婚事?

[trɪs] .
Tris .
翠丝 .

特里斯。

['fækɪnz] , ['mɑːstə(r)] , [ai] ['kænɒt] [tel] .
Fackins , Master , I cannot tell .
法金斯 ， 掌握 ， 我 不能 告诉 .

法金斯，主人，我无法判断。

Larich .
拉里奇 .

拉里奇。

[ðen] [lə'viniə] [ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)]['vɜːdʒɪn] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ;
Then Lavinia is a pure Virgin still , for all the Tricks she play'd ;
然后 拉维尼亚 是 一个 纯的 处女 仍然 , 为了 全部 这 技巧 她 玩过 ;

即使拉维尼娅玩弄了那么多花招，她仍然是个纯洁的处女；

[feɪθ] [ʃiː; ʃi][ɪz] : [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][slaɪ][wʌn] , [hɑː] , ['brʌðə(r)] ?
faith she is : Was it not a sly one , ha , Brother ?
信仰 她 是 : 曾是 它 不是 一个 狡猾 一 , 哈 , 兄弟 ?

她信奉的信仰：这难道不是一种狡猾的信仰吗，哈，兄弟？

[grɑː] .
Gra .
格拉 .

格拉。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
I know nothing of the Matter .
我 知道 没有什么 的 这 事情 .

我对此事一无所知。

[lʊk] .
Luc .
卢克 .

卢克。

['kʌz(ə)n] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [æz; əz][ai] [pə'zes] ,
Cousin , I wish you Joy , as large a Share as I possess ,
表哥 , 我 希望 你 喜悦 , 作为 大的 一个 分享 作为 我 具有 ,

表弟，我祝你拥有我所拥有的那份快乐。

[ænd; ənd] [feɪt] [ɪt'self][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ][mɔː(r)] .
and Fate itself can give no more .
和 命运 本身 能 给 不 更多的 .

命运本身也无法给予更多了。

[læv] .
Lav .
拉夫 .

拉夫。

[ai][ˌeɪ 'em] ['dʌbli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['hæpi] .
I am doubly bless'd to see you happy .
我 是 双倍 蒙福 到 看 你 快乐的 .

看到你这么开心，我真是双倍幸福。

[fræn] .
Fran .
弗兰 .

弗兰。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [wɪʃ] .
And I have nothing left to wish .
和 我 有 没有什么 左边 到 希望 .

我已别无所求。

[pæl] .
Pal .
朋友 .

朋友。

[kʌm] , [maɪ] - , [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [let][ˌjuː 'es][rɪ'taɪə(r)] ,
Come , my Lucasia , now we are bless'd , let us retire ,
来 ， 我的 - ， 现在 我们 是 蒙福 ， 让 我们 退休 ，

来吧，我的卢卡西亚，既然我们蒙受祝福，就让我们隐退吧。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə]['ræptʃə; 'ræptʃər] [jet] [ˌʌn'nəʊn] .
and give a loose to Raptures yet unknown .
和 给 一个 松动的 到 狂喜 然而 未知 .

并给予未知的狂喜以自由。

['vɜːtʃuː] [sə'vaiv] [θruː] - [ɔːl][ðə; ði] [tɜːnz] [ɒv; əv] [feɪt] ,
Virtue survives thro ' all the Turns of Fate ,
美德 幸存 喉咙 - 全部 这 转弯 的 命运 ，

美德能够经受住命运的所有考验。

[let] [nɒt][ɪm'peɪʃ(ə)nt][mæn] [θɪŋk] ['mɜːsi] [leɪt] ;
Let not impatient Man think Mercy late ;
让 不是 不耐烦 男人 思考 怜悯 晚的 ；

不要让性急的人以为怜悯来得太晚；

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [dʌz] [stɪl] [ðə; ði]['dʒʌstɪst][saɪd] [rɪ'ɡɑːd] ,
For Heaven does still the justest Side regard ,
为了 天堂 做 仍然 这 最 边 看待 ，

天堂依然给予最公正的对待，

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['lʌvəz] ['ɔːlweɪz] [miːt] [rɪ'wɔːd] .
And virtuous Lovers always meet Reward .
和 有德行的 恋人 总是 见面 报酬 .

品德高尚的恋人总会得到回报。

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['veri] [ə'keɪʒən(ə)l] [mɪssp'ɛlɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Very occasional misspellings have been silently corrected .
非常 偶然 拼写错误 有 到过 默默 已更正 .

极少数拼写错误已悄然更正。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] [ˌmɪs'speld] ['kærəktə(r)] [nems] ([ɛndʒiːniːoʊ][fɔː(r); fə(r)][juː'dʒiːnioʊ] ; [fɔː(r); fə(r)]
These include misspelled character names (Engenio for Eugenio ; Euphanes for
这些 包括 拼写错误 特点 姓名 (Engenio 为了 尤金尼奥 ； 尤芬斯 为了
-) .
Euphenes) .
-) .

其中包括拼写错误的角色名称（Engenio 应为 Eugenio；Euphanes 应为 Euphenes）。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] - [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ə'briːvieɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [weɪz] [ɪn][ðə; ði]
Several of the characters ' names are abbreviated in a variety of ways in the
一些 的 这 人物 - 姓名 是 缩写 在 一个 种类 的 方式 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['stændədaiz] .
original text and have not been standardised .
原来的 文本 和 有 不是 到过 标准化 .

原著中一些人物的名字以各种方式缩写，尚未标准化。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['mɪsprɪnt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]['bɒdi]
A single misprint affected the meaning and can be identified in the body
一个 单身的 印刷错误 做作的 这 意义 和 能 是 已识别 在 这 身体
[ɒv; əv][ðə; ði][tekst][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪ] ['dɒtɪd] [ˌʌndə'laɪn] ;
of the text by a grey dotted underline ;
的 这 文本 经过 一个 灰色的 虚线 强调 ；

一个印刷错误影响了原文的意思，可以在正文中用灰色虚线标出；

[wəʊnt][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][woʊnt][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] :
wont was changed to won't in the passage :
惯于 曾是 已更改 到 惯于 在 这 通道 :

原文中 wont 被改成了 won't：

[ðaʊ] [woʊnt][ˈvɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [dres] , [ʃʊə(r)] ?
Thou won't visit her in that Dress , sure ?
你 惯于 访问 她 在 那 裙子 , 当然 ?

你肯定不会穿着那件裙子去看她吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷